5 LMagh Lena] No. 2 ~ply.

Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/cathmaighelena0000kenn

MEDIAEVAL AND MODERN IRISH SERIES

Volume IX

CATH MAIGHE LÉNA

EDITED BY
KENNETH JACKSON

SHL
WITHDRAWN

PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE
DUBLIN

1938

Five Shillings

62666

To be purchased directly from the
GOVERNMENT PUBLICATIONS SALE OFFICE,
3-4 COLLEGE STREET, DUBLIN.

MEDIAEVAL AND MODERN IRISH SERIES

In order to further the study of Irish literature the Department of Finance has made a special grant to provide for the re-publication of mediaeval and modern texts in a form suitable for class work and for the general reader. At the instance of the Minister for Finance an editorial committee has been formed to direct the work. The members of the committee are: Dr. E. J. Gwynn, Provost of Trinity, Miss Knott, Dr. Bergin, Dr. Best, Professor O'Toole, Mr. Delargy, Dr. Dillon.

It is hoped to supply editions of stories from the Ulster, Fenian and mythological cycles, and of what is best in Irish poetry and prose.

In the matter of editing, uniformity has not been attempted, the different editors being free to adopt the system which they prefer, subject to the approval of the committee. The price of the volumes will not be uniform, as they will vary in size, but it will be kept as low as possible.

Published :—

Buile Suibhne, *ed.* J. G. O'Keeffe. 3s. 6d.
Tromdámh Guaire, *ed.* Maud Joynt. 3s.
Compert Con Culainn and other stories, *ed.* A. G. Van Hamel. 5s.
Caithréim Cellaig, *ed.* Kathleen Mulchrone. 2s.
Táin Bó Fraích, *ed.* late Mary E. Byrne and Myles Dillon. 2s. 6d.
Scéla Mucce Meic Dathó, *ed.* Rudolf Thurneysen. 4s.
Feis Tighe Chonáin, *ed.* Maud Joynt. 3s. 6d.
Togail Bruidne Dá Derga, *ed.* Eleanor Knott. 5s.
Cath Maighe Léna, *ed.* Kenneth Jackson. 5s.

At the press :—

Desiderius, by Florence Conry, O.F.M., *ed.* T. F. O'Rahilly.
Crith Gablach. *ed.* D. A. Binchy.
Mesca Ulad, *ed.* J. Carmi hael Watson.
The Irish Imrama, *ed.* A. G. Van Hamel.

In preparation :—

Fled Bricrend, *ed.* Michael A. O'Brien.
Tóruigheacht Dhiarmuda agus Ghráinne, *ed.* Éamonn Ó Tuathail.
Scathan Shacramuinte na haithridhe, by Aodh Mhac Aingil, O.F.M., *ed.* Osborn Bergin.

Cath Maighe Léna

EDITED BY

KENNETH JACKSON

PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE.
DUBLIN:

1938

ABBREVIATIONS.

Anecdota : *Anecdota from Irish Manuscripts ;* ed. O. J. Bergin, R. I. Best, K. Meyer, and J. G. O'Keeffe ; Halle, 1907–13.

Annals of Clonmacnoise : *The Annals of Clonmacnoise ;* ed. D Murphy, Dublin, 1896.

AU : *The Annals of Ulster;* ed. W. M. Hennessey and B. Mac Carthy ; Rolls Series ; Dublin, 1887, –93, –95, 1901.

Beth. Naem nEr. : C. Plummer, *Bethada Naem nErenn ;* Oxford, 1922.

B.M. : The British Museum.

B.M. Catalogue : S. O'Grady and R. Flower, *Catalogue of Irish Manuscripts* in the British Museum.

Cod. Pal. Vat. : B. Mac Carthy, *The Codex Palatino-Vaticanus no.* 830 ; Todd Lecture Series III ; Dublin, 1892.

Cóir Anmann : W. Stokes, *Cóir Anmann* (Ir. T. III 2, pp. 285 ff.).

Contr. : K. Meyer, *Contributions to Irish Lexicography ;* Halle, 1906.

Four Masters : J. O'Donovan, *Annals of the Kingdom of Ireland by the Four Masters ;* Dublin, 1848–51.

Genealogical Tracts : Ó Ráithbhcartaigh, *Genealogical Tracts I ;* Irish Manuscripts Commission ; Dublin, 1932.

Heldensage : R. Thurneysen, *Die Irische Helden– und Königsage ;* Halle, 1921.

Hessen : Hessen's *Irish Lexicon ;* Halle, 1933– .

Hogan Onom. : E. Hogan, *Onomasticon Goedelicum ;* Dublin, 1910.

Ir. T. : W. Stokes and E. Windisch, *Irische Texte ;* Leipzig, 1884–1909.

ITS. : The volumes of the Irish Texts Society.

K. M. : Kuno Meyer.

Med. Mod. Series : The Mediaeval and Modern Irish Series of texts.

Metr. Dinn. : E. J. Gwynn, *The Metrical Dinnshenchas ;* Todd Lecture Series VIII–XII ; Dublin, 1903–35.

O'Clery : O'Clery's *Irish Glossary* (RC. IV pp. 349-428, V pp. 1–69).

O. J. B. : Professor Osborn Bergin (see p. xxxv).

Prose Dinn. : W. Stokes, *Prose Tales in the Rennes Dinnshenchas* (RC. XV pp. 272–336, 418–84, XVI pp. 31-83, 135–167, 269–312).

P. S. : the Plummer lexicographical slips in the Royal Irish Academy.

RC. : Revue Celtique.

RIA. : the Royal Irish Academy.

RIA. Catalogue : The Catalogue of Irish Manuscripts in the Royal Irish Academy ; ed. T. F. O'Rahilly and others ; Dublin 1926– .

RIA. Dict. : The Royal Irish Academy, *Dictionary of the Irish Language ;* Dublin, 1913– .

S. : the general collection of Irish lexicographical slips in the Royal Irish Academy.

Silv. Gad. : S. H. O'Grady, *Silva Gadelica ;* London, 1892.

T. C. D. : Trinity College, Dublin.

ZCP. : Zeitschrift für Celtische Philologie.

INTRODUCTION

I Text

Cath Maighe Léna has only once been edited, by Eugene O'Curry in 1855.[1] In his introduction he mentions three MSS now in the Royal Irish Academy ; Hodges and Smith no. 104 for the basis of the text,[2] with corrections from nos. 1[3] and 22.[4] Other MSS are quoted in the notes. It was not a critical edition, and O'Curry took considerable licence with his exemplar, altering spelling and phrasing and inserting or omitting without acknowledgement. There are 25 MSS of the tale known to me. With a single exception they fall into one or other of two groups, a Long and a Short Recension.[5] The version edited here is, like O'Curry's, that of the Long Recension, to which all the early MSS belong.

F Franciscan MS A.VI, in the library of the Franciscan Convent, Merchants' Quay, Dublin. A vellum of 32 pages with the title *Cath Muighe Lemhna* on p. 1. The story occupies pp. 3–29 (numbered folios 1a 14a), in an early 16th century hand. Pp. 30 31, ff. 14b–15a, are filled with scribblings in other hands of various periods, including *Philipus 7 maria dei gratia rex et regina anglie*, which must have been written between 1554 and 1558 ;

[1] "Cath Mhuighe Léana or The Battle of Magh Leana" ; Dublin, The Celtic Society, 1855.

[2] Now RIA. 23. L. 26, wrongly described as "early part of the seventeenth century" by O'Curry.

[3] Now RIA. 23.K.37.

[4] Read 220 now RIA 23.K.40 ; 22 is a MS of the Contention of the Bards.

[5] H. R. Flower, Catalogue of Irish Manuscripts in the British Museum, vol. II p. 399.

and *Terentius Kelly est possessor huius* (the same name twice on f. 14a, in an italic hand of the early 17th century). The position and character of these scribblings show that they were made subsequently to the writing of the MS, which was therefore before 1559. The first mention of this MS is in the Catalogue of the MSS found in Colgan's cell after his death in 1658 at the Franciscan College of Louvain,[1] where it is described as "Liber de Bello sive Cath Muighe Lemhna, in 4o magno." When Colgan's collection at Louvain was broken up it was taken to the Franciscan Convent of St. Isidore at Rome, where it still was in O'Curry's time; and subsequently thence to Dublin in 1872.

P Phillipps' MS no. 10266, in the National Library, Dublin. A vellum of 25 leaves. It was in the collection of Edward O'Reilly of Harold's Cross in 1825 (see the catalogue of his MSS in RIA. 23.H.1), and came thence into the possession of Sir Thomas Phillipps. On the margin of p. 15 is scribbled *Domnick Cormack his hand and*, in a late 17th century italic hand. The MS, which has been described rather inadequately by Stokes,[2] consists of two portions. Part 2, which is a different and slightly larger vellum bound on to Part 1, contains the Félire Oengusso Céli Dé. Part 1 consists of 9 leaves, 18 numbered pages, in two gatherings, with Cath Maighe Léna on pp. 5–18. In the first gathering, pp. 1–12, a leaf has been lost between pp. 4 and 5 and pp. 8 and 9. In the second, the leaves pp. 13–14 and 15–16 are single, the conjugates being represented by stubs; and immediately before p. 13 one or more are lost. Further, when

[1] Appendix to the Fourth Report of the Royal Commission on Historical Manuscripts, part I p. 611; London 1874.

[2] The Martyrology of Oengus the Culdee; Henry Bradshaw Society vol. XXIX p. ix.

the MS. was bound a loose single leaf, now pp. 17–18, was wrongly inserted in its present position ; as the text shows it originally followed immediately after p. 12. Thus there are considerable lacunae, and the tale breaks off at the bottom of p. 16 (l. 1482 of the present edition). Parts of what is left of the MS are illegible. To judge by the state of p. 18, the last of Part 1, and p. 19, the first of Part 2, the two parts had been separate for a considerable time before they were bound together. The text of Cath Maighe Léna is in two different hands of the middle or last quarter of the 16th century.[1] The main scribe signs himself at the bottom of p. 12 as follows : " Misse in *Dubaltach* mac *Semuis* do graiph in beag sin lua*n* *nede*, a lec- mo locc." There is a small 7 written between *nede* and *a*, below the line ; lua*n* *nede* seems obscure ; a place name ? *Lec-* no doubt stands for *Lecan*, and if so the scribe was one of the Mac Firbises of Lecan, as the names suggest. The pedigrees of the Mac Firbises in O'Donovan's " Genealogies, Tribes, and Customs of Hy-Fiachrach " (see pp. 100 and 407) mention only one Dubhaltach son of Séamas ; his father Séamas son of Diarmaid Caoch built the castle at Lecan in 1560,[2] so that Dubhaltach would have been writing some time in the second half of the 16th century. He is no doubt the chief scribe of this portion of P.

The remaining MSS are all paper.

B Stowe B.IV.1, the well-known MS written in 1671–74 by Daniel O'Duigenan, now in the Royal Irish Academy (see RIA. Catalogue p. 586). Cath Maighe Léna is on pp. 41-55.

L2 RIA.23.L.26, part 1, c.1708—11 (RIA. Catalogue, p. 1721). Pp. 13-92. An imperfect copy ; four leaves

[1] In Dr. Best's opinion ; see p. xxxv.
[2] Op. cit. pp. 166–8.

are torn out at p. 21, and one or more are missing at the end, so that the text breaks off in §114.

K RIA. 23.K.46, part 3, written by Séamas Mag Uidhir about 1730. Six pages are missing at the end of Cath Maighe Léna, which breaks off in § 99. See RIA. Catalogue p. 120 ff.

L RIA. 23.L.18; 303 pages, by John O'Conor; 18th century (in 1743, according to a gloss written in 1820). Cath Maighe Léna fills pp. 191—end.

C Stowe C.VI.1, part 2, in the Royal Irish Academy. 18th century. Cath Maighe Léna is on pp. 109-185; it comes to an end in § 111, breaking off abruptly without explanation.

H Trinity College H.6.8, 18th century; Cath Maighe Léna pp. 109-202. Breaks off at the same place as C.

BM British Museum Additional 18746, written in 1796 by Donnchadh Mag Oireachtaig (see British Museum Catalogue vol. II, p. 383).

These nine MSS may be divided into two distinct groups. In the first are F,B,L, and BM; and in the second, P,L2,K,C, and H. The chief differences between the two groups are as follows:

(*a*) The poems in §§ 7, 11, 16, 36, 40, 43, 47, 62, 69, 80, and 92, are only found in Group 2.

(*b*) The length of Conn's reign (§ 73) is given in Group 1 as twenty years, in Group 2 as fifty-three.

(*c*) The poems in §§ 89 and 90 are in the form of retorics in Group 1 but syllabic verse in Group 2.

Apart from these, the two groups differ from each other considerably in other ways. Here and there a whole sentence will be found in one and not in the other; the phrasing throughout the story is apt to be distinct in the

two groups; proper names take different forms; and there are many minor dissimilarities. The evidence of these variations will be found in the apparatus criticus.

The precise relation of F, B, and L is not very easy to determine. L gives a text so different in phrasing and content that it is almost a new version: for example a whole episode has been inserted between §§ 100 and 101, and there is no trace of the poems in §§ 4 and 23[1]. The spelling throughout is bad. However, it belongs clearly to Group 1 and is closer to B than to F, though certainly not a copy of B. Thus both L and B have a note on Inis Ghreaghraidhe which is not in F and occurs in no other MS (see Notes, p. 93). BM is a very faithful copy of L. B and F agree fairly closely; however B omits the poem in § 90, and §§ 113-14, and has certain differences of phrasing. The two are not immediately dependant.

Except for certain unimportant scribal differences, the four 18th century MSS of Group 2 give an identical version. C and H agree very closely (*e.g.* in the precise place where they break off), and are evidently independent copies of a near common original. L2 stands rather aside and affords a better text in most cases; while K, which sometimes agrees with C and H against L2, more often goes with L2 against the others. P is somewhat apart from L2, K, C, H, but chiefly in the phrasing; here the differences are often marked, *e.g.* in §§ 19 and 21. P omits § 20, and has a fragmentary retoric in § 12 found in no other MS, and a poem (§ 25) which appears nowhere else in the Long Recension. § 30 is lacking in L2KCH, and compared with P the language of those MSS is much modernised.

The Short Recension, generally called in MSS *Ionnsaighe Maighe Léna*, is an abridgement of the Long Recension.

[1] See also note to § 109.

It comes to an end in the middle of § 108 with the account of the joy and sorrow of Conn's army, and before the episode with Conaire. It omits the following sections: 2, 11, 36, 43, 47, 70-73, 80, 90, 92, and the Seven Divisions of Ireland in § 51. It gives three verses of § 4; only the first verse of § 7; and only verses 1 and 3 of § 23. The long sea "run," §§ 32-4, is lacking, and is represented by a single brief phrase; the "run" in § 56 is much shorter; §§ 63-7 are dismissed in a few words; § 89 is in retorics as in Group 1 of the Long Recension; and the account of the battle in §§ 94-107 is much less full. Certain passages which appear in the Short Recension only will be found in the Appendix, p. 81. The fact that § 89 is in retorics, and other minor details, show that it is derived from Group 1 of the Long Recension rather than Group 2, but it is not particularly closely related to any one of the extant MSS of that group. There is nothing to show when this Short Recension was made; the earliest MS is of the year 1701, and the language in all the MSS is entirely modernised. It is likely to have been before the 17th century, as the practice of remodelling the older tales was dying out by that time.

There are fourteen MSS of the Short Recension, all paper, which form two main groups. The first consists of the following: RIA. 23.H.18, pp. 21-39, date 1701; BM Egerton 106, ff. 3 ff., date 1715; RIA. 23.K.37, pp.33 ff., written 1714-18, from the same source as Egerton 106, as the colophon at the end of the tale in each shows[1]; T.C.D. H.1.15, ff. 675 ff., written 1732, with the same colophon as Egerton 106 and 23.K.37; RIA. 23.D.22, ff.37 ff., written 1789; RIA. 23.M.47, pp. 152 ff., written

[1] cf. BM. Catalogue vol. II p. 434, where Flower notes that Eg. 106 may derive from 23.K.37 in part; or else both from the same original.

1790 ; RIA. 23.G.10, pp. 91 ff., 1805-07 ; BM Add. 18947, ff. 13 ff., 1804-19 (a very bad text) ; RIA. 23.D.26, pp.1 ff, written 1824-5 ; RIA 23.A.23, pp. 256 ff, written 1836. The second group is as follows : BM. Egerton 150, pp. 53 ff, written 1773-4 and once belonging to Hardiman ; RIA. 23.E.15, pp. 34 ff., 1797 ; BM. Egerton 114, pp. 36 ff., a copy of Eg. 150 by John O'Donovan and once belonging to Hardiman ; RIA. 23.E.4, pp. 266 ff., 1847.

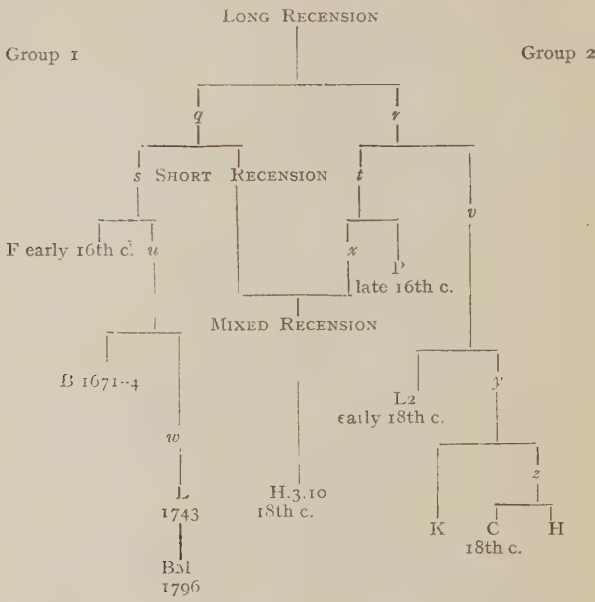
The second group differs from the first chiefly in the following ways. It adds a note in §31 to the effect that Breas son of Balor tried to do as Éibher there advises (see p. 83). It gives a different account of the message to the nobles of Munster in § 38 ; and parts of §§ 94-108 are much shorter than in the first group.

Besides these groups another MS, RIA. 23.O.37, pp. 97 ff., written by Michael Ó Longáin the Elder about 1752, not only does include § 2, but is throughout much expanded in style and content, with disquisitions on place-names etc. ; it is related to the first of the groups rather than the second.

Still a third recension of the whole tale, the Mixed Recension, different from the Long and the Short, is found in T.C.D. MS. H.3.10, pp. 1 ff., 18th century. It appears to be a conflation of the two other recensions ; its general plan is that of the first group of the Short Recension, but it contains also the following episodes found only in the Long Recension : § 2 ; all four verses of § 23 ; §§ 30, 32-4, and 70-73. It has the only copy of § 25 other than that in P. In certain other passages it agrees with the Long as against the Short Recension, and in these most closely with P.

It appears then that the pedigree of the recensions of Cath Maighe Léna and of the MSS of the Long and Mixed Recensions, is this (the capitals are extant MSS ; the

small italic letters indicate one or more unknown intermediaries which must have existed) :—



The poems noted above as existing only in Group 2 may have been added to the original tale in *r* or omitted from it in *q* ; since it is a frequent practice of late MSS to omit poems, the second seems the more probable. The broad differences that distinguish L2,K,C,H, from P would have come about in *v* and *t* ; the common original of K,C,H, is *y*, and that of C,H, is *z*. Where C agrees with H against the superior reading of L2,K, as it often does, the fault lies with *z*. Since the Short Recension could not be joined

with confidence to any single one of the extant MSS of Group 1, a common original *q* is assumed. The discrepancies between F and B,L,BM, are due to *u*; and the very extensive alterations found in L and BM are due to recasting by *w*. Finally, the Mixed Recension is derived from the Short Recension on the one hand, and a source *x* close to P on the other.

The Long Recension is the one adopted for the present text. It seemed unnecessary to print also the Short and Mixed Recensions; the more important passages in these not included in the Long Recension are given in Appendix, p. 81, and for the rest they have been sufficiently described above. It was not possible to make a complete critical restoration of the original tale, because according to the common habit of Mediaeval Irish scribes the redactors of *u*, *t*, and *r*, to say nothing of *w*, have so much altered and emended the phrasing, each in his own way. Of the two early vellums, the older, F, has been taken as the basis of the text. It is true that P sometimes preserves more archaic linguistic forms, but it is marred by considerable lacunae, and several pages are partly illegible. Besides, a version of Group 2 has already been published in O'Curry's edition. F on the other hand has no lacunae, and though there are a number of illegibilities on certain pages, it is much better off in this respect than P. Such illegibilities are restored, and variant readings adopted, from B,L,P,L2,K,C, and occasionally H; the most important for this purpose being B,L,P, and L2. The aim has been not to alter the text of F unless it is manifestly corrupt or illegible. Those poems which do not occur in Group 1 are inserted from P (with variants from the other MSS of Group 2), or from L2 when they are missing from P owing to lacunae, and once from K and C when not in L2. Such inserted poems are printed in smaller type

after the manner of Windisch's Táin Bó Cualgne to indicate that they do not form part of Group 1. Passages such as verses 2-6 of § 4, which do not appear in F though they were certainly part of Group 1, as well as words and letters illegible in F, are put in in brackets from the appropriate MSS.

Since this is the first critical edition of the tale and the first time that F has been printed, it was thought best to reproduce exactly the text of F, and of other MSS where used, with the minimum of corrections. For example, though *c,t,p,s,f*, have been marked lenited in brackets when the MSS omit the *h* or lenition point, because it is customary to do so, this has not been done in the case of the other lenited consonants where the MSS do not mark it. Wrong spellings, such as the confusion of *dh* and *gh* (which are not very frequent in F) have been corrected, generally with a note in the apparatus criticus except in the case of very common and obvious words. Similarly *mh* for *bh* in *Éibher*, *congbháil*, etc., have generally been corrected without remark. On the other hand certain unhistorical spellings have been kept where they indicate pronunciation, as doubled consonants in *banntracht*, *innse*, *Taillte*, etc. ; *-th-* for *-ch-* in *teithedh* ; *-dh* for *-th* in *sídh*. *Téid*, *tig*, *tug*, *táinig* etc. in relative position have not been lenited unless so marked in the MS (cf. ITS. XXII p.ci) ; so with lenition after *mac* and even *mic* in personal names (cf. op. cit. pp. ci-cii), and after *ar*, *gan*. Lenition after *tar* is kept when spelt so in the MS (cf. op. cit. p. cii). Eclipsed consonants are generally not marked so in F, and in such cases the MS spelling has not been altered. The irregular eclipsis of the adjective after a noun dependant on *go n-* is kept in the few instances where it occurs.

The punctuation is largely my own. When the signs

7 and & come in this way to stand at the beginning of a sentence they have been written out in full.

Contractions are very frequent in F. Lenition has not been shown in expanding them unless the lenition point appears in the contraction. The compendium for *ur* can stand in this MSS also for *uir*, *ar*, *air*, *ir*, *ra*; that for *er* also for *ir*; that for *us* also for *uis*, *as*, *ais*, *es*; that for *for* etc. also for *foir*, *fur*, *fuir*, etc.; that for *tar* also for *tir*; that for *ro* also for *or*. All these have been expanded in the appropriate way where they occur. The crossed *q* for *ar* has been treated, in italicising, as if it were a crossed *a* (i.e. spelt a*r*), as it was undoubtedly so understood by the later Irish scribes[1]; this has the advantage of distinguishing it from the other *ar* contraction. It has been made the rule not to italicise contractions of the simplest and most certain kind such as those for *m* or *n*; but to do so always when there is any doubt as to how the word was intended by the scribe to be spelt if written in full. I hope that the resulting italics will not be thought excessive; but it is better in an edition of this kind to err on this side rather than on the other.

When illegibilities have to be restored from other MSS, I have spelt according to how the illegible space shows that the word must have been spelt; for example where there is not room for the word to have been written in full and a contraction must have been used, it is so marked if possible. In the apparatus criticus, where the variants from other MSS differ only in unimportant orthographical details, I have not invariably given each of them; so "P, B, L2 athgairid" may stand for P athgairid, B athgoirid, L2 athghoirid, and so on.

When making the glossary I was faced with the difficulty

[1] cf. R. I. Best and O. J. Bergin, *Lebor na Huidre;* Dublin 1929; p. xxv.

that one and the same word would frequently be spelt in all possible varieties of ways. It would be absurd to gloss *tucatar, tucadar, tugatar,* and *tugadar* separately with references to each, and would swell the bulk of the glossary enormously. So the principle of normalisation has been adopted, as is regularly done in the glossaries of Anglo-Saxon texts for students with such spelling doublets as *ic* : *y*, *on* : *an*, and so on. A similar system is being used by the editors of Hessen's lexicon, and if properly explained seems unobjectionable. The system followed is based on the prevailing usage of the scribe of F, as follows :—

The voiced stops, often spelt *ctp* in the text,	appear as	*gdb.*	
,, ,, spirants	,,	*g* (rarely *cch*) *d, b* (rarely *th*), *m.*	*ch, dh, bh, mh.*
,, group *sg*	,,	*sc*	,, appears ,, *sg.*
,, ,, *nn*	,,	*nd*	,, ,, ,, *nn.*
,, sound *s* rarely	,,	*ss*	,, ,, ,, *s.*
i before a broad consonant, rarely spelt *io*	,,	,,	,, ,, *i.*
e ,, ,, ,, ,, sometimes	,,	*ea*	,, ,, ,, ,, *e.*
e ,, ,, slender ,, rarely	,,	*e*	,, ,, ,, ,, *ei.*
ao ,,	,,	*ae, é*	,, ,, ,, ,, *ao.*
Modern *aoi* sometimes	,,	*aoi*	,, ,, ,, ,, *aí.*
,, *éa* rarely	,,	*éa, éu*	,, ,, ,, ,, *é.*
Final unaccented *e* often	,,	*i*	,, ,, ,, ,, *e.*
Modern *ai* in final unaccented syllables, rarely	,,	*oi, ui*	,, ,, ,, ,, *ai.*
,, *ea* ,, ,, ,, ,, ,,	,,	*io*	,, ,, ,, ,, *e.*

Using this table, the student should have no difficulty in finding any word in the glossary.

II Language

The glossary forms a complete index to the linguistic structure of the text ; but certain points of interest and of importance for dating may be noted here.

The noun. Nasalisation after the accusative singular as the direct object of verbs occurs only three times (ll. 397, 1151, 2082).

Feminine nouns when the direct object of verbs take the accusative form, not the nominative, only nine times (ll. 397, 624, 1158 in rhyme, 1286, 1472, 1800, 1899, 1982, 2012 in rhyme).

The neuter nasalisation survives in names with *magh, sruth, síl, loch,* etc., and in conventional chevilles (ll. 146, 850, 1466). Also in the arming-"run" (l. 1478) and in an archaising poem (l. 2002). ("Runs" of this description in late tales sometimes contain early forms such as the equative, because they had long been stereotyped as the stock correct phraseology for the purpose; see Notes, p. 104. The poem contains a number of rare forms and obscurities, in strong contrast to most of the other poems, which have many instances of late rhymes. It seems more probable that this is a piece of deliberate archaisation rather than an isolated scrap from some early version of the tale now utterly lost; see Notes, p. 108.)

Plurals in *-dha* of nouns not originally dental stems are fairly frequent; e.g. *broghadha, builledhaibh, forairedha, sgúdadha, táintedh,* etc. Also rarely plurals in *-nna; folanna, fedhmannaibh,* g. pl. *srothann* beside *sruth,* etc.

Confusion of n. and acc. pl.; acc. pl. *cuir,* n. pl. *firu,* acc. pl. *fir,* n. pl. *rígha,* etc. The acc. pl. of *-o* stems is almost invariably *-a,* not *-u.*

Doublets such as g. sg. *delbha deilbhe* (in the same sentence), n. pl. *flaithe flatha,* etc.

The adjective. Predicative adjectives with plural inflection are found five times, four of them in verse in one poem (ll. 2080 twice, 2084 twice), one in prose (l. 1201); but none of them take the masculine form with final slender consonant.

Attributive adjectives after feminine nouns in the acc. sg. are attenuated in ten cases (ll. 397, 459 variant, 720, 1151, 1286 in rhyme, 1290 in rhyme, 1472 twice, 1473, 2003).

The pronoun. The personal pronoun: the regular forms in subject position (occasionally even with the copula) are *sé, sí, siad,* though *é* and *í* also occur.[1]

The infixed pronoun: four examples, all in verse (3 sg.m. *-s-*, l. 1630; 1 pl. *-n-*, ll. 233, 936; 3 pl. *-s-*, l. 61). They are all correctly used, and do not stand for mere relatives.

The emphasising pronoun: 3 sg. and pl. in lenited *-mh* is common, as well as *-san.*

The verb. Deponents do not occur, except for fixed forms such as *ro-fhidir; ro ghénair* in verses quoted from the Dinnshenchas; and in 1st and 2nd sg. pres. subjunctive. There are seventeen examples of the 3rd sg. pret. and perf. *-astair*[2], but only one of 3rd pl. *-sadar* (l. 694).

The paradigm of the regular verb is much the same as in the standard dialect of Bardic poetry (see ITS. vol. XXII pp. lxxiii ff.). Conjunct forms are found in the 3rd sg. and 1st pl. of present and future indicative; the conjunct ending in *-nn* occurs once (l. 820). The 3rd sg. pret. in *-ais* (always slender *-s*) is fairly common, but the regular narrative past tense is the perfect. The *-ar* terminations in the plural are markedly more frequent than sigmatic forms.

Apart from the 3rd sg. in *-ais*, other preterites are *ní sgaramar* (l. 2081); and in the substantive verb, *boí* (ll. 780, 1240, 1866) and *bámar* (l. 2080). *Roibh, raibh,* never occur, only *roibhe, raibhe.*

---

[1] Cf. ITS. vol. xxii p. lxx; RIA. Dict. s.v. *é.*

[2] Not written out in full, but the crossed *qi* shows that the *-r* is slender.

The copula is a good deal more varied than in the Bardic language as given in ITS. vol. XXII p. lxxviii, including various personal forms ; see glossary.

There are seventeen examples of the perfect passive plural in *-id* (ll. 90, 263 three times, 451, 665, 1064, 1724, 1725 twice, 1726, 1732, 1733, 1776 four times). The verbal noun termination *-achadh* is found occasionally for *-ughadh ; ciúnachadh, cuidechadh*, etc.

The preposition. Do with the possessive becomes *dá*, but *dia* only three times. *(A)gá* is marked accented often enough to show that the vowel is long.

Particular Words. Achtam "braces of a sail" ; see Notes. *Aide* "abode" (?). *Aigéin* "ocean," masculine. *Aile* "boundary dyke." *Aillse* "canker." *Aodh* "fire." *Brethach* "exact" ? *Budhéin* "self," in verse. *Coimhghe* "protection." *Dá* "two," fem. as well as masc. ; no cases of *dí*. *Eibhil* "clew lines." *Éta*, verbal of necessity of *ad-cota*. *Feólmhach* "carrion." *Fraigh* "shield." *Lua* "rudder." *Lugh* "small." *Do ort* "slew." *Rod* "impetuous." *Taí* "silent" and "silence." *Trí* "three," fem. nine times, *teora* twice.

As will be seen from the foregoing notes, though the language of the tale is in some respects older than that of Bardic verse as described in ITS. vol. XXII and the Grammatical Tracts, in others it is younger. In general terms it may be described as Early Modern Irish, which is now regarded as beginning about the middle of the 13th century, with some archaistic survivals from Middle Irish ; such survivals are found in quotations from early sources like the Dinnshenchas (§ 71) ; in the arming-"run" in § 81, which is full of traditional early phrases ; and in the archaising poem § 111. It is not easy to date the tale more nearly, because the antiquarian tendency of the Mediaeval Irish story-tellers and scribes plays havoc with

systems of dating based on everyday language such as that of the Annals. For example in stories like ours the proportion of occurrences of *ro* and *do* seems to depend very largely on the fancy of the compiler or the scribe. The dateable text that appears to resemble Cath Maighe Léna most closely is Aided Fergusa, which Dr. Dillon puts at about 1300 (ZCP. XVI. 321). Considering the linguistic evidence, particularly that of the infixed pronouns, of the accusative of feminine nouns and adjectives, of the plural inflection of predicative adjectives, and of the verbal forms, it is fairly reasonable to place Cath Maighe Léna in the last half of the thirteenth century or the earlier part of the fourteenth. That is, within a hundred years or so of the formation of the Bardic language, and considerably before the developed Modern Irish of the 15th century and later as it appears for example in the Gaelic Mandeville (c. 1475). It is hardly possible to place the tale more definitely on the data at our disposal.

III Sources

If the language of the story shows that it is hardly older than the late 13th century, general considerations likewise suggest that it is not an early tale. It is obvious that Cath Maighe Léna is a compilation. Its purpose is to tell the story of Eóghan Mór, the eponymous ancestor believed to have lived in the second century A.D. from whom the Eóghanachta, the ruling kindreds of Munster in historical times, claimed descent. But so far as we can tell there was no connected life-story for the original composer to use. He had genuinely to compile, out of a loose body of legends of varying date belonging to the Eóghanacht families; and the result is a composition rather unskilfully put together. Some of these original

Eóghanacht legends can no longer be traced; others still exist independent of Cath Maighe Léna, and by examining them we can discover something about how and when the compilation was made.

One of the oldest constituents which we have is the early 8th century tract *Do Bunad Imthechta Eóganachta*.[1] It tells how Eóghan arrived in Ireland from Spain with a band of 150 men, came to terms with the inhabitants, and settled in the land. Learning from a seer that a great famine was coming on the men of Ireland at the end of three years, he laid up stores of provisions; and when the starving Irishmen came to him to beg for food, he fed them on condition that his son should be made king. This is a very early version of the Origin of the Eóghanacht; that they were a body of outsiders from Spain who came to Ireland and gained sovereignty over the Irish by a ruse of their leader Eóghan. But according to the "Milesian" theory of Irish history, a theory which at this very period was in process of becoming the accepted historical canon, the Eóghanacht had long been settled in Ireland by Eóghan's time, for their ancestor Éibher son of Míl had come there hundreds of years before with his brother Éiremhón. The compiler of Cath Maighe Léna wanted to use this story of the famine, but he or some predecessor had to modify it to suit the "Milesian" legend, which by his time had long been unquestioned. It would no longer therefore preserve its character of an origin-tale, but it could be employed to explain Eóghan's supremacy over Munster. Hence in §§ 5 and 6 of our tale it has taken on a rather different form. It is no longer Eóghan the newcomer who gets the sovereignty of Ireland for his son, but his father Mogh Néid of Clann Deirgtheinedh (the Eóghanacht) who demands the kingship of Munster

[1] From the Laud Tribal Histories, ZCP VIII pp. 312 ff.

for Eóghan. This is in accordance with the late belief that the kingship of Munster originally and rightfully alternated between the Eóghanacht and the independent and probably older Clann Dáirine, Maicnia's family[1]; so that in effect Eóghan would have become king out of his turn.

Another early Eóghanacht legend which went to the make-up of Cath Maighe Léna is the Old Irish tale *Tochmarc Momera*, Eóghan's Spanish marriage, published by O'Curry from the Yellow Book of Lecan at the end of his edition of our text. This tells how three stranger prophets told Eóghan that he should sail to Spain and marry the daughter of the king, and she would bear him four children whose descendants would rule over Ireland. Éibher the king of Spain had asked his druid who should marry his daughter, and the druid had replied that an Irishman would marry her if Éibher sent messengers to fetch him. Hearing this Eóghan sailed with his fosterbrothers to Spain. Meanwhile the king of Spain asked his druid what had happened to his messengers, and was answered by him in verse. When the Irishmen arrived they were entertained, and Eóghan married the girl. She was told by the druid to catch the salmon which came every seventh year to the river Éibher, and to take the wool off it; and he sang a verse. The girl did as she was told, and made a shining cloak for Eóghan out of the wool, whence he was called Eóghan Taídhlech, Eóghan the Shining. He and his wife and company returned to Ireland, and the druid prophesied that he would divide Ireland with another. (The rest does not concern us at the moment). As Professor O'Rahilly has shown,[2] this tale represents another attempt to

[1] cf. Keating, *Forus Feasa*, ITS. vol. IV p. 122, vol. VIII p. 276.
[2] The Goidels and their Predecessors; Proceedings of the British Academy vol. XXI pp. 45–6.

reconcile the Eóghanacht legend with the Milesian. According to the Milesian story Eóghan was the descendant of Éibher son of Míl of Spain, and a native Irishman, while in Do Bunad Imthechta Eóganachta he was a foreigner from Spain. Tochmarc Momera unites the two by making the Irishman Eóghan sail to Spain, marry the daughter of the king (significantly called Éibher) and return to conquer Ireland.

This part of the early Eóghanacht saga was taken up by the compiler of Cath Maighe Léna, who fitted it rather clumsily as a bulky interlude in his tale. Probably the pattern he worked on was that Eóghan was driven to the shore by Conn and Conaire and Maicnia in the neighbourhood of Carn Buidhe in West Cork (see § 18), where he was rescued by his fairy mistress Édaín (§ 19), as Irish heroes in difficulties often were; that he spent nine nights with her (§ 22) while Conaire and Maicnia stayed at Carn Buidhe (§ 21), and then returned to land with his men to find them still there (§§ 38-41). But the compiler knew from Do Bunad Imthechta Eóganachta that Eóghan conquered Ireland when he came with a company from Spain; so he inserted here the whole story of Tochmarc Momera, of Eóghan's nine years in Spain and his Spanish marriage, and how he came back to Ireland with a Spanish army. He modified it however to some extent to fit on to the rest of Cath Maighe Léna; it was Édaín and not the messengers of Éibher who now told Eóghan of his coming adventure. A very long "run" about the return voyage has been introduced (§§ 32-35). But on the whole the episode follows Tochmarc Momera fairly closely; in the poem §25 the compiler even adopted, altered, and modernised the two Old Irish verses in Tochmarc Momera mentioned above. The same tale is found in Cóir Anmann § 38, where it is used to explain the name Eóghan Taídhlech.

There however the account of the salmon's-wool cloak is different from that in Tochmarc Momera and Cath Maighe Léna. On the other hand the phrasing of the first paragraph in Cóir Anmann is close to and sometimes identical with the wording of Cath Maighe Léna. It seems likely that here as below we have to presuppose variant versions of the Eóghan saga no longer extant, used for Cath Maighe Léna and for Cóir Anmann, the two sometimes agreeing with each other and sometimes differing.

Another early piece of Eóghanacht legendary material which was absorbed in Cath Maighe Léna is the explanation of Eóghan's various names, Eóghan Mór, Mugh (later Mogh) Nuadhad, Eóghan Taídhlech, and Eóghan Fithecach. There are tracts and notes on these and on the name Eóghanacht in several early Munster documents; in Do Bunad Imthechta Eóganachta, in Tochmarc Momera, and in Cormac's Glossary. §§ 36-7 of Cóir Anmann are quoted from Do Bunad Imthechta Eóganachta; and as we have just seen, § 38 in Cóir Anmann is a version of the Tochmarc Momera tale. The name Eóghan Mór needs no explanation. Mogh Nuadhad is accounted for by the story in Cóir Anmann § 40, which is no doubt derived from some variant Eóghanacht source now lost. It tells how Dáire Barrach, son of Cathaír Mór king of Leinster, was making the fort of Dún Aillinne with the help of an architect Nuadha Sálfhada. The workmen came upon a huge stone which they could not lift, but the boy Eóghan lifted and removed it with ease. The druid said to Nuadha "A freeman is your slave to-day, Nuadha," whence the name Mogh Nuadhad, Nuadha's slave.[1] Some version of this legend was adopted by the compiler of Cath Maighe Léna, making § 2 of our text, as a Boy Deed without which no story of a Hero would be complete. There are certain differences.

[1] On the meaning of this name, see the Notes, p. 86.

In Cath Maighe Léna the place of Dáire is taken by a prince of Munster, Nuadha Derg, and the fort is in Munster in Magh Feimhin. The architect Nuadha does not appear, and it is from Nuadha Derg that Eoghan is named.[1] Eóghan Fithec or Fidhec or Fithicech or Fithecach (cf. Fidhec Mór in § 111 of our text) caused the Irish sages some difficulty, for the meaning of the name was evidently forgotten. Do Bunad Imthechta Eóganachta says that Eóghan was given three forts in Ireland, each called Fithec (g. sg. Fithice), whence he was called Fithicech. According to Tochmarc Momera, when Eóghan was making a fort he cut down trees to dig the ground with, and invented spades (*fecca*) to help his men to dig; whence Fidhfhecach, "of the wooden spades." Three forts were given him, each called Fidfeccai (this is apparently a conflation with the account in Do Bunad Imthechta Eóganachta). Cóir Anmann § 39 has still other explanations, from a source unknown. It says he had three forts, each called Fidfhecc; and he was placing and bending (*ac feccadh*) and weaving (*ac figi*) the trees (*fidh*) on each, whence Fidfhegach from *feccadh*, or Fighfecc from *figi*. The rare word *fithec* or *fidhec* (g. sg. *fithic*, *fidhic*) means a tunnel or passage, and is perhaps used in Cath Maighe Léna (§ 7) of the cellars which Eóghan or his father constructed to hold food during the famine. Fithicech or Fidhecach would mean "of the cellars." It is surprising that the Irish sages did not think of this etymology.[2] All these names are listed in Cath Maighe Léna § 25 (Fithecach in the form Fidhecdha); and a fifth, Eóghan Fial ("the Generous") is added.

[1] The Old Irish Munster pedigree in the Laud Genealogies (ZCP viii pp. 302 ff) agrees with Cath Maighe Léna: *Leth Moga Nuadat .i. dalta Nuadat maic Barrr maic Darine. Dia mbas oc denam ratha Nuadat, is ann rogaired de-seom Mug Nuadat.*

[2] On the connection of Eóghan and the Eóghanachta with trees (*fidh*) cf. O'Rahilly, op. cit. p. 44.

Still another early piece of legend used in compiling the tale is the story about the division of Ireland between Conn and Eóghan. This appears in brief notices, as in Tochmarc Momera and in the Annals,[1] quite early, but there is no continuous tale about it before Cath Maighe Léna itself. In §§ 42-51 we have the story of this division and the events leading up to it. The origin of it lies in the ancient tradition that Ireland was divided in two parts by Conn and Eóghan, called respectively Leth Chuinn and Leth Mhogha. No doubt it goes back to early Christian times, for it expresses the political facts of the period, when the Dál gCuinn dynasties of the northern half, who believed themselves descended from the eponymous Conn, and the Eóghanachta of the southern half, were the two great powers in Ireland and claimed hegemony over the whole of their respective halves. This is doubtless the only fact, as distinct from legend, that is contained in the whole tale.

So it is that some of the main episodes in Cath Maighe Léna can be shown to have been derived from older separate sources still extant. For the chief remaining divisions we have to rely on smaller clues. The origin of the story about the first quarrel with Conn, the killing of Mogh Néid by Goll, and Eóghan's exile from Ireland, is not known to me, except that the second point is mentioned in Cóir Anmann § 35. Eóghan's breaking of the treaty and Conn's encounter with the king of Ulster (§§ 52-67) are also drawn from some source now lost ; and the final battle and killing of Eóghan, together with the events which lead up to it (§§ 74-107), appear only in short notes in historical documents such as the Annals and Synchronisms.[2] The death of Fraech at the hands

[1] See the Notes, p. 97.
[2] *e.g.* Annals of Tigernach, RC XVII p. 8.

of Conn and Eochaidh Én-shúla has its parallel in the Dinnshenchas of Carn Fraích.[1] This tells how Eóghan had a champion called Fraech Midlesach, son of the king of Spain, who was continually plundering Cruacha. Conall Cruachna with his sons Corc, Connla, Cetgein, and Fraech, followed his raiding party and fought him and Eóghan in Medhraighe. Fraech son of Conall wounded Eóghan and was killed by Fraech of Spain. This is rather different from the version in our § 91, for it duplicates Fraech and makes the victim an Irishman, son of Conall; it does not mention Conn and Eochaidh and puts the battle in Medhraighe instead of Magh Léna. Cath Maighe Léna evidently used another version of the tale. Fraech Mílesach, who appears in both versions, belongs characteristically to the Eóghanacht cycle; but the two Fraechs of the Dinnshenchas are suspicious. The most famous Fraech of Irish story was a third person, Fraech mac Fidaig, who is also associated with Carn Fraích in another part of the Dinnshenchas.[2]

Lesser sources which went to the compilation of Cath Maighe Léna are as follows:

§§ 3-5. Sída's dream of the white and black cows and the druid's interpretation are imitated from the story of Joseph and Pharaoh, Genesis c. 41.

§ 7 is evidently from some semi-independent source, not composed by the final compiler; for like Do Bunad Imthechta Eóganachta it makes Eóghan Mór the author of the stratagem about the famine, and it speaks of the division of Ireland in the past tense[3] though at this stage in the story it was yet to come.

---

[1] Metr. Dinn. vol. III pp. 356 ff.; Prose Dinn., RC XVI pp. 130 ff.

[2] See R. Thurneysen, Die Irische Helden- und Koenigsage, p. 293.

[3] One MS. actually reads the future tense here (see varia lecta), but the authority of the others is against it.

§ 20 is a clumsy and very obvious break in the run of events for the sake of the Dinnshenchas of West Munster place-names. The section is badly joined on at the end ; there is nothing to say that Eóghan and his men returned to their ships after the raid.

§ 30 is quoted by the compiler from some lost source to show that according to other versions of the Eóghanacht cycle Oilill was born in Ireland, not in Spain. Tochmarc Momera also puts his birth in Ireland, though not at Dún Eochair.

§§ 32-35, the long " run " about the sea voyage, is an extraordinary elaboration of a standard decorative passage ; see Notes, p. 92.

In § 51 the list of the seven divisions of Ireland is gathered from various sources of Irish antiquarian lore ; see Notes p. 97.

The poem in § 69 says that Conn made Ros mac Imchadha king of Ulster. This had not been mentioned in the prose, though it is implied ; and the way in which it is put suggests that the poem came from a slightly different account in which this was set out in full.

§§ 70-73 are a collection of miscellaneous items about Conn Céd-chathach. §§ 70-71 tell of the supernatural manifestations which took place the night he was born ; how the three waves of Ireland greeted him, how four famous trees sprang up and three rivers and lakes burst out. The chief locus of these legends is the tale Airne Fingein,[1] which describes the wonders that happened the night he was born ; the appearance of the Yew of Ross, the five chief roads of Ireland, the three lakes and rivers. Other references to these events are found in the notes

[1] Anecdota II pp. 1 ff.

to the Félire of Oengus,[1] in the Metrical Dinnshenchas,[2] and in the Rennes Dinnshenchas,[3] where Airne Fingein is quoted by name. The three verses of § 71 are actually a quotation from the Metrical Dinnshenchas of Temhair Luachra,[4] a poem ascribed to the Finntan whom certain MSS of our tale also name as author. § 72 refers to Aidhedh Chuinn, the story of the death of Conn (see Notes p. 102). The verse in § 73 is quoted from Gilla Coémain's poem on the kings of Ireland (Notes, p. 103).

§ 81, the "run" describing the arming of a warrior, is a stock episode in Irish hero-tales; see p. 104.

§§ 87-92, the three witches and their prophecies, are perhaps included on the analogy of Medhbh's meeting with the fairy prophetess of Cruacha at the beginning of the Táin Bó Cualgne.

§ 92 seems not to be the work of the compiler himself, for while in all MSS except L2 the form of the third witch's name is Léna in the prose, in the poem it is Lén, rhyming with *sgél*.

It is instructive to note the importance of the Dinnshenchas among the minor sources used by the compiler of Cath Maighe Léna. § 71 is quoted directly out of the Metrical Dinnshenchas. So the use of the name *Áth Luain mic Lugair* is derived from the Metrical Dinnshenchas of Snámh Dá Én,[5] not from the different and much better known explanation of Áth Luain which is given in the Táin Bó Cualgne and the Dinnshenchas of Áth Luain.[6] "Magh nAoi mic Allguba" refers to the

[1] Stokes, Félire Oengusso Céli Dé; Henry Bradshaw Soc. vol. XXIX p. 258.
[2] Vol. III pp. 146 and 276; see Notes *ibid* pp. 505, 527.
[3] RC. XV p. 454.
[4] Vol. III pp. 236 ff.
[5] Vol. IV pp. 350 ff.
[6] Metr. Dinn. vol. III pp. 366 ff.

Dinnshenchas of Magh Aoi,[1] where the connection with Ae mac Allguba is explained. These instances show clearly that the compiler of Cath Maighe Léna knew and used the Dinnshenchas, not vice versa, and therefore that it is the younger of the two.

It appears then that Cath Maighe Léna is a late compilation made up largely out of earlier material. Its chief source is the Eóghanacht family saga and lore as it existed in diverse tracts and stories; of these some are no longer extant and can only be inferred from the present tale or from brief references in the Annals and elsewhere. The oldest traceable source comes from the 8th century. Other authorities used belong to the Old and Middle Irish periods. Some of the poems seem to show signs of independent origin, and possibly the tale may have existed already in some form in distinct versions when the final compiler came to deal with it, following the prose of one and taking in the poems of another. We have seen that the tale as we have it is probably to be dated on the linguistic evidence 14th or late 13th century. There is nothing in the general considerations just examined to conflict with this; on the contrary some such late period for the final arrangement of the tale is indicated by the comparative lateness of some of its sources. It is significant that it is not mentioned in either of the Saga Lists A and B.[2]

This story, the Life and Death of the great hero and eponymous ancestor of the Eóghanacht, must have been put together in the Eóghanacht interest by one of their family sages, for the preservation and recitation of family lore was one of the offices of the *filidh*. At the period in question the Eóghanacht had long since fallen from their

[1] Metr. Dinn. vol. III pp. 380 ff.
[2] See R. Thurneysen, op. cit. pp. 21 ff.

great position as kings over the whole of Munster, and were now represented by a group of noble families, the MacCarthy's and O'Sullivans, in southern Kerry and West Cork, comprising the Lordship of MacCarthy. From the particular and intimate local knowledge shown in §§ 15 and 17-21, it is likely that the compiler belonged to the most westerly parts, the old district of Iarmhumha, and therefore to the families of O'Sullivan Mór or O'Sullivan Beare.

I wish to record here my best thanks to Professor Osborn Bergin, who read the whole book partly in MS and partly in proof, for his generosity in giving me the benefit of his great learning and for his invaluable help in correcting the many errors which were made. My thanks are also due to Dr. Myles Dillon, who helped me with a number of linguistic difficulties; to Dr. R. I. Best, who very kindly discussed with me the date and authorship of the Phillips MS and sent me photostats of the scribe's autograph on p. 12; to Professor John MacNeill for allowing me to consult him on some points of early Irish history; and to Mr. Seán O'Sullivan of the Irish Folklore Commission, and Mr. Richard Foley ("Fiachra Éilgeach"), for their ready assistance in identifying some West Munster place-names. Also to the authorities of the Royal Irish Academy for granting me the privilege of consulting their collection of lexicographical slips; and to the library staffs of Trinity College, the National Library, the Royal Irish Academy, and the Franciscan Convent at Merchants' Quay, for their courtesy and helpfulness. In this connection I should like to thank in particular Father Brendan Jennings of the Franciscan Convent, and Mr. J. Pender of the Royal Irish Academy.

Kenneth Jackson.

St. John's College,
Cambridge.

CATH MAIGHE LENA

1 Imt[h]ūsa cloindi Dāirine ⁊ cloinne Dergthened ⁊ cl*oinn*e Luighdhech m*ic* Ītha[1] ⁊ mīl*edh* Mumhan uile air c[h]ena, nírbo riarach et*or*ra d'ēis c[h]atha Cnucha, uair do bādar trī rīgh esaontacha orra .i. Mogh Nēid[2] mac Dergthened[3] ⁊ M*aic*niadh[4] mac Luighdhech ⁊ Conaire mac Moga Lāmha ; & rob ē cēd-adhb*ar* a comf[h]uach*aid* .i. mac miadach mōir-m*enm*nach do bī[5] ag Mogh Nēid .i. Eōgan Mōr, ⁊ Mogh Nuadhad ainm eile dō.

2 Agus is aire at-beirthī in t-ainm sin ris .i. Nuadha Derg mac Dāirine oirrīgh do rīgaib[6] Muman ro oil hē.[7] Agus do claidhed rāith rīghdha ar Muigh F[h]eimhin aigi-sēin,[8] ⁊ do bī[5] fēin ⁊ Derg Damsa draī re h-agaidh na h-oibre 'gā h-ordugad, ⁊ Eōgan ar a bāire baīsi a coimidecht a oide ann ; ⁊ do bādar naonbar[9] mogadh ar uilind don rāith agā claidhe, ⁊ tarla cloch mōr a mbēl na h-oibre isin dīg dōib nār fhēdad*ar* d'aitherrach *nā* d'urthōgbāil, ⁊ tāngadar lucht na h-oibre uile dā h-innsaighi ⁊ nīr thoill lín a tōgbhāla do t[h]rēin- f[h]eruib i n-a timc[h]eall. Tarla Eōgan ag airiugad [col. 2] an fhedhma sin, ⁊ ō 'd-c[h]onnairc cāch ag trēigen a tōghbāla,[10] do iadhast*air* fēin a dhā lāim go h-ain-mīn uimpe, ⁊ tuc f*uir*med fedhma go h-arrachta f*uir*re go tucast*air* a tal*main* ī, ⁊ tuc feidm eile f*uir*re gur c[h]uir ar a glūn go glē-nertmar í, ⁊ do chuir dā glūn ar a ghual*ainn*, ⁊ do c[h]uir *dā*

[1] P, B, L2 ithe ; L2 *adds* mic breoghain. [2] F neeid.
[3] B mac deirg meic dergthine. [4] *sic* P, B, L2 ; F m- niadh.
[5] P do boí. [6] B d'uirrioghaibh, L2 d'urradhaib.
[7] B ros oil é. [8] P sidein. [9] F, P, B, L2 naonmar.
[10] *sic* P, B, L2 ; F toghb–

gual*ainn* a n-agaidh in c[h]laidhi ar mūr imeallach na h-oibre hī. "Is uasal in mog ūd, a[1] Nuadha," ar in teglach. "Biaidh in t-ainm sin air go brāt[h]," ar[2] Derg Damsa draī .i. [Mogh][3] Nuadhad; go rabadar dā ainm aca air ann sin .i. Eōgan Mōr ⁊ Mog Nuadhad. Agus do bī 'n-a adhb*ar* rīg gan [fh]resab*ra*[4] 'gā mōradh ag[5] maithib Muimnech nō go tāinic aimser c[h]atha Cnucha.

3 Go fac*aid* a māthair aisling i[n]gnad .i. Sīda ingen F[h]loind m*ic* Fiachrach .i. rīg oirrt[h]ir[6] Muman .i. secht mba finna ō-derga[7] d'fhaicsin isin oidc[h]i dī go linn-bolgaib lachtmara i n-a carcruib, go snāi[m]fidīs m*eic* midh-aīsi ar na linntib lemnachta do f[h]āgbaidīs na h-ōg-ba sin a n-īslib ⁊ a n-etrigib na talman. Agus ad-c[h]onnairc a cinn ath*aid* ann-sōin secht mba duaibsecha ar dath deth*aig*i 'n-a ndeghaidh,[8] ⁊ fā lōr d'adh-uath ⁊ d'ur-grāin a faicsin ⁊ ruisg tenntidhe[9] i n-a tulaibh ⁊ adharca iarn*aide* for*ra*; ⁊ do c[h]omraicsed risna cēd-buaib [f. 1. b. 1] gur leghsad[10] ⁊ gur lān-millsed uile iad, co nār f[h]āgaibsed leadhb ar láthair[11] dīb. Ro innis Sīda a h-aislingi don aird-rīg ar n-ēirgi, ⁊ do gab faitches in rī roimpi, ⁊ adub*air*t in rīghan in laīd ann:

4 Aisling ad-c[h]onnarc araīr,
a Mhog Nēid in c[h]rotha caímh,
secht mba finna, fáth gan feall,
d'fhás i n-aird-medōn Ērenn.[12]

---

[1] *sic* F; P, B, L2 ag.
[2] *sic* P,B, L2, K, C; F *illeg.*
[3] *sic* P, B, L2, K, C; F *om.*
[4] P fresapra; B, L2 freasabhra.
[5] *sic* P, B, L2; F ar.
[6] L2 iarthair.
[7] B éoidherga.
[8] P deoigh. t
[9] F tenntighe.
[10] F leghsed; P leghs; B leaghsiod; L2 leagsad.
[11] B leadhbair lethar.
[12] F ⁊ rl; *rest of poem from* P, *vars. from* B, L2, K, C

[Āillight*er* lium iad do chēin
m*ar* dath sneachta for sār-s[h]léiph,
co rosccaib gloinidhe dhe,
co n-adharcuibh iarnuidhe.

Gēim *gach* bō dībh, tōlaibh tlacht,
comh-binn[1] re tēdaib mendc[h]rot[2];
līnsat Ēir*inn*[3] gan anadh
do lacht & do lind-taradh.[4]

Ad-c[h]on[n]arc secht mba *oile*
dubha dorcha deth*aige*,[5]
a ndiaidh[6] na mbō find[7] a bfad,
dā slighe[8] go ro-s[9]-leghsat.[10]

[11]Gēim gach ēn-bō duibhe dībh
do dhūiscfed[12] mairbh as a[13] mbí,
co rosgaib t[einntide][14] de
co n-adarcaibh iarn*aide*.

As ī sin m' aisling, a fhir,[15]
a Mog Nēid an c[h]rot[ha][16] gil;
gidh olc gidh maith tig dūinn de
as sī sin an aislinge.[17]

Ais.]

5 A h-aithli na laīde sin tucad Derg Damsa, draī Moga Nēid, dā n-innsaigid do breith breithi ar in aisling sin, ⁊ do h-innisedh dó í cin *fuir*ech ; ⁊ adubairt Derg Damsa,

---

[1] *sic* K, C; P, B, L2 comhmbinn.
[2] *sic* P, L2, K; B, C, mbennchrot. [3] L2 éirc; B, K, C eirin*n*.
[4] L2 lionntaradh; K, C, liontoradh, B lántoradh.
[5] B daora dubha diabhlaidhe. [6] B ar lorg.
[7] P finda; B, L2, K, C, fionn. [8] P, B, K, C, lighe; L2 slaoidhe
[9] *sic* B, K, C; P gun *rus*; L2 go *rus*. [10] *sic* P B; L2 K. C, leagsad.
[11] C *om. the verse.* [12] B do dhúisgeóbh*adh*. [13] B is a.
[14] *sic* B, L2; K tinntighe; P *illeg.*
[15] B a si sin an aislinge a fhir. [16] *sic* B, L2, K, C; P *illeg.*
[17] *sic* P, B, L2; K, C, ar naislinge.

"Ticfaid ann," ar sē, "secht mbliadna blāthmara[1] co n-imad toraidh etha ⁊ aird-bleachta, mesa ⁊ mōr-t[h]oridh, co nach tibra neach cennus dā c[h]ēile innta; & ticfaidh secht mbliadhna dona daidhbre dī-c[h]umaing i n-a ndiaidh[2]-sēin, co nach tibra [3]in mac mīr don athair[3] innta nā an ingen don māthair nā an cara dā c[h]ēile." Is ann sin do cumadh comairle ag Mogh Nēid, mar fuair fis na fāistine sin, ⁊ is ē nī do h-ordaiged aigi, airg ⁊ aird-lestair ⁊ tighi talman ⁊ teghdhaisi trebar-dhaingne do c[h]omdlūthugadh ar c[h]inn na cēd-aimsire sin do t[h]airmgir Derg Damsa; gur línsad do biadh - do buantoradh uile iad, uair nī gabad Mog Nēid ní i n-a c[h]īs rīgh acht[4] biadh uile,[4] nō co ndeachatar na secht mbliadhna it[h]mara as ⁊ tāngadar na secht ndroch-bliadhna 'n-a ndegaid sin. [5]Daidhbre [⁊] terc[e][5] bīdh ar in c[h]ēd-bliadhain dīb; cunnrad ⁊ cennaigecht isin bliadhain[6] tánaisti dīb. Acht ēn-nī, do luigh[7] trom-gorta mōr orra uile ann sin, gur folmaighid na treba ⁊ na tírthi, na h-iatha ⁊ na h-aicmeda aca; uair gērbo tenn in teidm sin [col. 2] in gach tír eile a n-Ērinn, dobo mó isin Mumhain hé.

6 Agus tāngadar maithe dā c[h]ūigedh Mumhan uile 'm an am sin go h-ēn-inadh .i. clanna Dedad[8] ⁊ clanna Dāirine ⁊ clanna Dergthenedh, ⁊ do bādar uile ag ēccaīn na h-ard-ghorta a fiadhnaise Mogha Nēid; ⁊ nī roibe Conaire mac Mogha Lāmha nā Maicniadh mac Luighdheach ar in lāthair sin. Agus adubairt Mogh Nēid re maithib Muman co bēradh ōn aimsir sin gan esbaid uile iad do c[h]inn na comadh do iarfad orra d'fhaghāil uatha. Agus

---

[1]P *adds* buantoirthacha, B buantoirrthacha, L2 buantorthacha.
[2] P deoigh. [3–3] P, L2, an tathair mir don mac.
[4–4] P mil ⁊ im ⁊ cruithnecht ⁊ gach cinel don arbar maille friú; B mil ⁊ im ⁊ cruithnecht.
[5–5] F taibred terc; P taidhbhred :s teirci; B, L2, K, C. daidhbhre ⁊ teirce. [6] F bl-a. [7] *sic* B; F, P, L2, do luidh.
[8] F, L2, deg-; P dedhad.

do [fh]aomsad[1] a maithi go lēir na labartha sin, uair do bādar mōrān dā maithib a n-ēigin mōr ōn gorta ; ⁊ tucat*ar* cuir do Mogh Nēid go nem-fhallsa um gach nī dā n-iarrf*ad* orra d'fhagāil, ⁊ tāngad*ar* l*eth* ar l*eth* ar a slānaib dā c[h]ēile ar in c[h]unnradh sin. " Sloinn-si *fest*a na comadha is āil l*et* d'f[h]agāil uainne," ar na flaithi. " Is iad so iad," ar Mog Nēid " .i. Conaire mac Mogha Lāma ⁊ M*aic*niadh mac Luighdech do innarbad a Mumain amach, ⁊ rīghi do thabairt d'Eōgan Mōr, dom mac-sa." " Dogēnt*ar* sin againde," ar iad-s*an*. Acht atā nī chena, do caithed in maithes sin Moga Nēid le maithib Muman nō go tāinic so-aims*er* ann ; ⁊ do dīc[h]*uir*edh Conaire ⁊ M*aic*niad a Mumain amach, ⁊ tāngad*ar* go Temr*aigh* go h-airm a roibe Conn Cēd-c[h]athach. Rīght[h]*ar* Mog Nuadad ann sin ag maithib Muman dá aimdeōin fēin, uair adub*air*t nach biadh ainm rīgh air re linn a athar d'āirithe[2] ; ⁊ tuc in t-athair a bennacht dō leisin rīghi, ⁊ tucad*ar* fri Muman uile trī[3] sl*uag*-bennachta[4] dō leisin rīghe ; ⁊ do bād*ar* go rathm*ar* rianamail agā f[h]reagra, ⁊ do ēirigh menma mōr a clainn Dergt[h]enedh de sin.[5]

7 [6]Agus do gabust*air* Derg D[a]msa draī ag adhmolad Eōgain ⁊ ag maoidemh a ard-rat[h]a d'ēirge tar maithib Muman ; ⁊ adb*er*t an laoí :—

Eōcchan Mór, ba mōr a rath,
comh-ard re Conn Cēd-c[h]athach ;
an dias[7] sin fā caoime clū[8]
rannsat[9] Éirinn[10] etorru.

[1] *sic* P, B, L2 ; F aomsad. [2] F, L2, dhairidhe, P dairithi.
[3] P, L2, *om.* [4] P sluagh bendachta, L2 sluagh beannacht.
[5] B ⁊ ro ghabh Derg Damhsa draoi ag adhmoladh Eoghain ⁊ adbert an láoi ⁊ léigim thorum í an úair sin.
[6] *From* P ; *vars. from* L2, K, C. [7] K, C, dís.
[8] L2, K, C, caomh a cclú. [9] *sic* P, L2, K ; C rannfaid.
[10] *sic* P, K ; L2, C, éire.

Ro dersgnaigh[1] Eōcc[h]an do Chonn
ar ba[2] comh-ard a gcomhl*onn ;*
ba lia biadh Eōcc[h]ain Ēdair[3]
re seōlad a sīth-Grēgaib.[4]

Ingen F[h]laind ben Mogha Nēid
ad-c[h]onnairc aisling gan brēig,
secht mba finna, buan a mbladh,
d'f[h]aicsin a medhōn Muman.

Is sī taidbhsi tadbās dī
'san[5] oidhchi 'n-a h-aislingi,
co mblighfidhe[6] ó na buaibh
sāith f[h]er[7] n-Ērenn re h-aon-uair.

[8]Ad-c[h]onnairc secht mba eile,
dubha daora diabl*aide*,
a lorg na mbō finn *fed*ba
gur legsat a h-aon-menma.

Is sī breth ruc an draī dī
do mnaoí úir 'n-a h-aislingi,
secht mbliadna sona, [9]suth nglē,[9]
secht mb[liadna][10] d[o]n[a][10] d[aidbre].[11]

Līnt*av* [12]leō-san lis[12] lāna
co fithech*aib*[13] for-lāna,
co nach beidīs[14] gan cuid chō[i]r[10]
isin[15] [16]droch-bliadhuin[16] dí-mōir.

Ro dhoirt orra in ghorta grinn,
[ba][17] maith d'Eōcc[h]an an oirchill,
co n-ith*ed*[18] cāc[h] a chēile
sechnōn Ērenn aigbēile.

---

[1] P dersgnaidh ; L2 dhearsgnuidh ; K, C dhearsgn÷.
[2] K, C, oir b*udh*. [3] K, C, édair ; L2 eachtraidh.
[4] K, síth ghreguibh ; C síth ghréag÷ ; L2 ar shith fhechtaibh. *Quoted in Keating [Forus Feasa ; ITS viii p.* 264] *where the rhyme is* eachtraigh *and* sithreachtaibh.
[5] L2 is an ; K, C, in. [6] *sic* K ; P blithfidhe, L2 blifithe, C blighfidh.
[7] P bfer ; L2, K, C, fhear. [8] *verse om. in* L2, K, C.
[9–9] *sic* P, K ; L2 súgh ngle ; C soichle.
[10] *sic* L2, K, C ; P *illeg.* [11] *sic* L2 ; K daibre ; C doichle ; P *illeg.*
[12–12] L2 leo leastra. [13] L2 bfhidhisib ; K, C, ficheadhaibh.
[14] L2, K, C, beithdis. [15] *sic* P, K ; L2 san ; C isna.
[16–16] *sic* P, L2, K ; C drochbhliadhnaibh.
[17] *sic* L2, K, C ; P *om.* [18] L2 ithdís.

Ō 'd-chon[n]airc cāch gēr c[h]ian gar
biad is[1] linn ag[2] laoch-Eōcc[h]an
[3]ro daors*at* fēin, fēta in modh[3], [4]
d'Eōgan ar a[5] n-anacol.

Is[6] de atā in sen-fhoc[al][7] seng
do-c[h]ualad*ar* fir Ēirend,
as[8] ait[h]ech cāch gan deōlad
co dtī an brāth ag[9] borb-Eōgan.

E. o. cc. *an*]

8 [f. 2a. 1] Imthūsa Conaire m*ic* Moga Lāma ⁊ Maicniad m*ic* Luig*dech*, do bāt*ar* fēin ⁊ maithi a muinnt[ir]e a farradh[10] Chuinn a Temraig, ⁊ tuc Conn coinnmed crīch mBreg ⁊ Midhi dā muinnteraib. Is ī sin uair ⁊ aims*er* do h-innarbdh Imchad Airm-derg mac Briūin m*eic* Fhinnchada a h-Ulltaib, ⁊ tāinic-sēin go Temraig ⁊ fuair fāilti charthanach ag Conn, ⁊ do coinnmedh a muinnter ar tuathaib Teftha. Agus do cōirighed trī tighi arda oiregdha dona h-ōgaib innarbthacha sin acu ; ⁊ tucat*ar* a comluighi lē chēile um c[h]omall do chumann[11] a n-agaid Moga Nuadad. Agus tarla t*rī*[12] h-ingena aontuma ag rīgh Ērenn 'm an am sin .i. Maīn ⁊ Sadhbh ⁊ Sāraid, ⁊ tucat*ar* na trī rīg innarbt[h]acha sin serc ⁊ grādh dōib. Tumais Conaire rinn a ruisg a ndeilb Shāraidhi súl-[13]ghuirme, - grādhaighis Maicniad Sadb, ⁊ carais Imchad Airm-Derg Maīn ; ⁊ do-rōnsat na rīgha

---

[1] P ⁊ *with* no is *above*.
[2] L2 gun.
[3–3] L2, K, C, daoraid iad féin feirrde a modh.
[4] P mogh.
[5] *sic* L2 ; P, K, C, na.
[6] L2, K, C, *om.*
[7] *sic* L2, K, C ; P *om.*
[8] *sic* L2, K, C ; P ais.
[9] L2 acht.
[10] F fharradh.
[11] F chun⌒; *cf.* B, ro bhádar ag cengal a ccumainn.
[12] B teora.
[13] F shúl.

sin taithigidh suirghi for na rīgnaibh sin. [1]Agus adubairt Sadhb re *Maic*niad go faīfedh leis do deōin a h-athar ⁊ nach gébad leannānacht uadha, ⁊ adubrat*ar* na rīgna eile co ngēbhdaīs suirghi ō na saír-f[h]eraib sin do c[h]ed rīg Ērenn.[1] Ro h-innisedh do C[h]onn na comrāiti sin, ⁊ tuc[2] sē Sáraid do C[h]onaire ⁊ Maīn d'Imchad Airm-Derg ; ⁊ do fhēimdhigh Sadhb ⁊ *Maic*niad feis le mēd a m*enman* go rochtain inmhe dā n-innsaigidh.

9 Ō 't-c[h]ualaid Mog Nuadad[3] an onōir mōr sin ⁊ in muirn adhbhal fuarat*ar* na h-aith-rīgha sin a coimidecht C[h]uinn, tuc dā brēith*ir* nach creitfedh do C[h]onn, ⁊ dā tīs*adh* de, co ndingn*adh* aith-rí nō innarbt[h]ac[h] do C[h]onn trē dul a cairdes [*col.* 2] a nāmad. Ō 't-c[h]ualaid Conn sin do c[h]uir techta ar c[h]enn Moga Nuadad[4] dā t[h]abairt dā thigh nō d'fhōgra catha air. Adubairt Mog Nuadad[5] co rach*ad* co h-umal a ndáil catha dō. Cidh trā acht do tinōiled ag Mog Nuadad[6] maithi dā c[h]ōiged Muman co n-a mōr-s[h]l*uag*aib do f[h]resdal c[h]atha do C[h]onn. Agus do c[h]uir Conn fis co Cruach*ain* go Conall Cruachna mac Aongusa *Feirt*[7], go a oidi[8] ; ⁊ do

---

[1–1] P *largely illeg.* B ⁊ adubhairt Sadhbh re *maic*niadh go bfaoífedh lais do ched a hathar ⁊ nach gebhadh lennanacht uadha, ⁊ adubhradar na rioghna ele nach gébhdaoís suirge ona saoirfheruibh acht do cead righ Erenn. L ach adubhairt Sádhbh re Maicniadh nach bhfaoighfeadh leis ach do dheoin Rígh Eirionn ⁊ nach geabhadh leannantact uadha, ⁊ adubhairt na Ríoghna eile go ngeabhadaís fein suirghe ó na saorfharuibh sin gan chead don áird Righ. · L2 go bhfaoifedh leis do dheoin a hathar ⁊ go ngeabadh leannanacht ⁊ lantshuirghe uadha *etc. as* B ; *but has* daim *added above between* do *and* dheoin *by the same hand. So* K, C, *without the addition.*

[2] P, L2 tucastair.

[3] F m nuag-, P mogh nuadat, B modh néid ⁊ eogan mor, L2 m néid.

[4] F moga nuag-, P mogha nuadat, B modh nuadhad, L2 m néid.

[5] F m.n., P *om.*, B modh nuadhad, L2 m néid.

[6] F m.n., P mogh n*éid* & ag mogh nuadhat, B modh nuadhad, L2 m néid.

[7] B firt.

[8] F oidhi.

c[h]uir techta eile ar c[h]enn Guill *mic* Morna co n-a f[h]ianaibh, ⁊ do c[h]uir daīne d'innsaigid dā rīg Ulad, co Briesal[1] mac Briūin ⁊ go h-Eochaid Cobha; ⁊ do c[h]uir fis co Crimthan Cūl-bhuide ⁊ go laoch*raidh* Laigen; ⁊ do t[h]inōil fēin fir T[h]eabhtha ⁊ tuatha Temrach. Rāinic Conall ⁊ curaid na Cruachna, ⁊ Goll mac Morna co n-a fhianaibh, chuigi, ⁊ Crimth*an* Cūl-buide ⁊ maithi Laigen ar c[h]ena; ⁊ nī t[h]āngadar Ulltaig ann ar a olcas leō Imchad Airm-derg do c[h]ongbāil[2] do C[h]or.a.

10 Is ann sin rāinic Conn roime co n-a c[h]oimthinol go sen-Magh Lēna *mic* Dhāthō d'innarbad Moga Nuadad a Munain amach, ⁊ tāngadar dā *chōi*ged Muman go Magh Tursc*air*[3] a crīch Muman i n-a n-ag*aid*. Agus m*ar* fuarat*ar* scēla a chēile, do ēirghedar teglach Cuinn[4] um Asal mac Cuinn F[h]ēinneda[5] taīsech teglaig[6] rīg Ērenn, ⁊ rāngat*ar* rompo d'iarraidh debt[h]a ⁊ imgona ar teglach Moga Nuadad; ⁊ tāngat*ar* macraid Maigi Tualaing ⁊ teglach Moga Nuadad um Deg*ad* nDīmsach taīsech teglaig[6] Moga Nuadad,[7] i n-a n-ag*aid*; ⁊ tarrla dhā chēile iad a Cruinn-[m]h[a]igh a bFeroibh Cea[l]l[8], ⁊ do t[h]acr[ad]ar[8] [na][8] teg[laigh][8] sin go talch*air* rē chēile. Acht ēn-ní, ro ch[o]in]d*edar*[8] tegl[ach][8] C uin]n[8] [ar][8] teglach Moga Nuadad[9] isin ēigin sin, uair atorc[h]*air*[10] Deg*ad* Dīmsach don dul*a* sin; ⁊ do c[h]ommaīdhset a cosg*ar*, ⁊ do impō Asal roime i n-a [fh]rithing[11] do c[h]ommaīdhedh in gnīma sin re Conn, ⁊ ba maith le Conn an conscleō sin.

---

[1] L2 casal. [2] F congmail.
[3] P *tursgair*, B tursgair, L2 trusgair. [4] F *cuuinn*.
[5] *sic* F; P, B, L2, mac in feinnedha.
[6] F tegl-c. [7] P, L2 moga *néid*. [8] *sic* P; F *letters illeg.*
[9] P, L2, mogha *néid*; B eogain mhoir.
[10] P adrochair.
[11] B, L2, frithing.

11 [1][Agus adubairt Asal mac in f[h]ēinedha an t-aithesc so sīos :—

Dursan ar gcuairt cosgair c[h]ain
do ghuin Deghaidh[2] deirg Diūmsuigh ;
do legadh linn 'san[3] leirg lēir
trīcha cairp[th]ech[4] dār[5] gcath-rēim.

Ro-n[6]-gon*adh*, ro gonsam nech,
ro chuirsim *ār* slu*aig*[7] fā sech,
ro chind teglach tighe[8] Cuinn
ar macruidh Muighe Tualuing.

Ro c[h]uirsim treas co tarbdha[9]
risin macr*aid*[10] mōr-chalma ;
ar in gCr*u*inn-mhaig, fā suairc sin,[11]
do-chuamair-ne cuairt coscair.

D. S.]

12 Is ann sin do-riacht[12] Conn co n-a c[h]athaib d'innsaige fer Muman nō gu rāinic go Magh Siūil a crīc[h] *Ēile* [f. 2b. 1] tuaisgcirt risi n-ab*ar* Magh Tualaing in tan sa, ⁊ do c[h]uiredar[13] techta uatha d'fhōgra c[h]atha ar feraib Muman isin mhaidin ar n-a mhárach. Ro ēirigh Mogh Nuadad go luathgāireach risna labarthaib sin do t[h]abairt c[h]atha do C[h]onn, ⁊ dā ticed[14] de fēin a thairmesg nīr lēig Mogh Nēid[15] nāit maithe Muman dō gan cathugad re Conn. Agus do bī Derg Damsa draoi ag tairmesg an tachair fā na trēn-f[h]eraib - ag mī-fhāistine go mōr dōib.

---

[1] *From* P, *vars. from* L2, K, C.
[2] P deghadh.
[3] *sic* L2, K, C ; P ar an.
[4] P cairp*ech* ; L2, K, C cairpth*ech*.
[5] L2 da.
[6] *sic* K ; P m ; L2, C, *om.*
[7] L2, K, C, ar slóigh.
[8] L2 *om.*
[9] L2, K, go calma ; C *om.*
[10] *sic* P, L2 ; K macr*aidhe* ; C *om.*
[11] L2, K, C, suairc mar sin.
[12] P ro siacht.
[13] P ro cuirset.
[14] *sic* F ; P tísadh ; B tiosadh.
[15] F m.n. ; P mogh n*éid* ; B, L2, a athair.

[1][Agus adubairt an t-aitheascc sa and sin :—

Meassa gach maidin
maiden trom T[h]ualuing
re maol*ad* mo][2]

Agus nīr gab Mogh N*ēid* chuigi in mhī-ſ[h]āistine sin, uair is dōig roba robadh do throich a thegasc, gur chōirigh cath fīc[h]dha fuilech a cert-agaid C[h]uinn. Agus innsuigis Conn chuca co Magh Siūil go tarla a cenn a chēile g[o][3] com-dīc[h]ra na catha ; gur ferad cath-irghal chalma c[h]oim-nertmar *etir* na curadhaib, gur foirrgit fir - gur leōnaid laoich ⁊ gur minaighit mōir-sc*ēith* & gur cirrbaid cath-mīl*id* don c h͡onscleō sin. Tarla Goll mōr mac Morna ⁊ Mogh Nēid mac D*eirg*[4] doc[h]um a chēile isin c[h]ath sin, ⁊ do-rōnsat comrac ferdha fraoch-aigbéil,[5] gorbo bristi bernach bruach-rēbtha airm ⁊ aird-sc*ēith* na n-āirsedh ōn url*aidhi* sin ; ⁊ dob ī crīc[h] in c[h]oml*ainn* do thuit Mogh N[ēid] do nert-bēimennaibh m*ic* Morna isin inad sin, ⁊ do maīdhsed m*uinnter* C h͡uinn a cosgar.

13 Agus do t h͡imsaig Mogh Nuadhad a m*uinnter* tar ēis Mogha Nēid do nīth*ugadh*,[6] ⁊ nī ar thlás nō ar t[h]ime do-c[h͡]uaid aigi a athair do marbad acht ar mēd menman ⁊ ar c h͡ruas craidi ; ⁊ tuc sciath tar lorg do maithib Muman. Ō 't-c[h]onnairc rī Connacht sin .i. Conall Cr*uachna* oide Cuinn, do innsaigh i n-a c h͡romruathar c h͡urad trēsna cathaib go h-Eōgan. Impōis rī oirrt h͡ir Muman ris .i. Flann mac Fiac h͡rach [*col.* 2] ⁊ congbais[7] a c h͡raīsech re Conall [8][go ttucastair áladh an-ab*aidh*[9] fair. Anais Conall] a cosair c h͡rō ōn āl*adh*

[1] *From* P *only*.
[2] P *breaks off here at the bottom of p.* 8 *and does not resume till l.*393 *below*.
[3] *sic* L2 ; F *om. the letter*.
[4] L2 deirgthine.
[5] F, B, L2, aigméil.
[6] F nith - .
[7] F, B, congmais ; L2 congbhuis.
[8] *Passage from* B, L, L2, K, C ; F *om.*
[9] *sic* B ; L, L2, K, C, anbhail.

sin, ⁊ imthighis Mogh Nuadad ann sin go h-arrachta, ⁊ téid Conaire mac Mogha Lāmha ⁊ Maicniad mac Luigdhech a lenmhuin na laoc[h]raidhi sin. Agus rucsat a muig deiscirt Ēile ar Eōgan ⁊ do c[h]uirset greim anbáil air ann sin, ⁊ do gonadh Eōgan fēin isin c[h]umasg sin, ⁊ rugsat a muinnter as ar nert a n-engnama é.

14 Agus rāinic Eōgan roime don rēim sin go Glais F`h]innra[1] a Feimen-mhuig, ⁊ do c[h]uir sē Derg Damsa draoi go Mag Siūil ar cūla go Conn d'iar[r]aidh c[h]airdi re comairle air. Mar rāinic in draī co longp[h]ort Cuinn do iarr ar Conn a lēigen dō fert do c[h]laidhi do Mogh Nēid, ⁊ fuair sé an ced sin ō C[h]onn ; ⁊ do-c[h]uaid ōs cinn c[h]uirp Moga Nēid ⁊ do gab ag tuirsi uime fār h-imred d'ētualang air, ⁊ adubairt gorbo tualaing catha Cuinn ar maithib Muman ar in mag sin, conidh aire sin do len Magh Tualaing de. Agus do-rinne Derg Damsa draoi fert do Mogh Nēid, ⁊ do h-adhlaiced[2] ann ē co n-a arm,[3] co n-a eirredh[4], co n-a ēidedh, ⁊ co n-a c[h]athbarr[5].

15 As a h-aithle sin do iarr in t-ēiges cairdi trī lā ⁊ trī[6] n-oidhchi d'Eōgan re comarle, ⁊ tuc Conn in c[h]airdi sin, ⁊ rāinic in draī roime d'agallaimh Eōgain. Is ann sin do t[h]inōil Eōgan maithi Muman ⁊ ruc leis go Glenn Lára a Luachair Dedhadh[7] na deig-fhir sin. Agus do gluais Conn co n-a c[h]athaib a cēdōir go Glenn Lára 'n-a lenmuin, ⁊ do chuartaigetar ferann Conaire mic Mogha Lāma ⁊ do c[h]rechsad a urmōr .i. ō S[h]ligidh Dāla go

---

[1] *sic* F ; B fionnrátha, L fionntragha, L2 fhionnfhúara, K ionnfhuara, C fionnúra.

[2] B adhnaicedh, L adhnacadh ; L2, K, C, adhlaic.

[3] *sic* F, B, L2, C ; L airm, K *om.*

[4] *sic* F ; L, L2, C, B, earradh.

[5] L2 ⁊ do rinne an laoidh ⁊ ni bfhuarasa í ; K & adubairt an laoidh & ní bfuaras í ; C 7 adubhairt an laoidh & níl ann so. See p. 81.

[6] L2 teora.

[7] F, B, L2, deghadh.

h-Oilēn *Ēile* ⁊ ō Oilēn *Ēile* go h-Oilēn mBric ⁊ ō Gabrān go Cnām-c[h]aill. Agus do t[h]imsaighed*ar* crec h-a Maicniadh meic Luighdech ō Chnām-chaill go Luach*air* - ō S[h]liab Eibhlinne co Sliab Caín ⁊ ō S[h]liab Caín co fairgi b*udh* dhes, ⁊ do t[h]imsaig et*ir* a mbroiti ⁊ a mbōtháinti leō. Agus tuc Conall Cruachna ⁊ [f. 3a 1] clanna Morna troim-nēll teinedh tar in tīr .i. tar Iar-munain ō Luach*air* go Droing ⁊ co Loch Léin b*ud* dhes, ⁊ tucsat airgne ⁊ ēdāla imda leō go h-airm a roibe Conn co n-a c[h]uradhaib. Agus do f[h]iarf*aigh* Conn scēla an inaid a roibe Eōgan dā eōlchaib .i. do C[h]onaire ⁊ do Maicniad, ⁊ adubratar-san a b*eith* a mBord Laídhi[1] a Comar na Sealga .i. [2]in Mangartach mong-ruadh ⁊ Loch Lēin do l*eith* de ⁊ Sliab Cr*u*adha ⁊ an muir don taob eile[2]; ⁊ nach fētfaitīs līn b*ud* lia ināit fēin rochtain dā n-innsaighe ar ēn-s[h]lig*idh*. Imt[h]ūsa Moga Nuadad, ō 't-chualaid catha Cuinn do gach taob 'gā timc[h]eallad adubairt re maithib a muinnt*iri* tinōl do dēnam, ⁊ a ndruim do thabairt re Duib-ghlenn, ⁊ " Nī cáirdem*ail* atā Conaire ⁊ Maicniadh re Muimnechaib aniu," ar sé.

16 [3][Agus adubairt an laoidh :—

[4]" Tiomsuighidh bhar ttineōl tenn,
tabhraidh bhar ndruim re Duibh-ghleann[4], [5];
do lingsiod[6] catha Choinn chain
go Gleann Lára ion bhur lenmhuin.

Nī h-urus[a][7] síol n-Ēibhir[8]
d'ionnsoighid 'mō n-aimhréidhibh,[9]
acht go ttáir dōibh gan[10] doladh[11]
tionól ⁊ tiomsughadh."]

[1] B, L2 laoidhe ; F laighi.
[2–2] *sic* F, B ; L2 an mangarth*ach* mongruadh ⁊ sliabh cruadha do thaobh dhe ⁊ loch léin ⁊ an mhuir do taobh oile dhe.
[3] *From* L2 ; *vars. from* K, C.
[4–4] *sic* K, C ; L2 *repeats here the first couplet of the second verse.*
[5] K lethglenn. [6] K, C, lionsat. [7] *sic* K, C ; L2 *om. the letter.*
[8] L2, K, C, eimhir. [9] *sic* L2 ; K, C, mo an aimhreidhe.
[10] *sic* L2, K ; C ni. [11] *sic* K, C ; L2 dolaidh.

17 Imthūsa Cuinn, do comairledh aige fēin gan dul isin mbelach mbodhba sin do bī et*ir* sē ⁊ Eōgan, acht gabāil rompa a mull*ach* na Mangartai*g*.[1] Agus ad-c[h]onncadar as sin uatha éide ⁊ innile imdha a nGlinn Laīdhi, ⁊ laochr*aidh* Muman ar n-anadh d'f[h]*or*gla ann ō Eōgan, uair do chedaig Eōgan dōib a n-anamain ag Conaire ⁊ ag *Maic*niadh ō nach raibe fēin lín catha dōib. Ro giallsat uile co coitc[h]enn do C[h]onn ⁊ do roinn Conn dā *chōig*ed Muman it*ir* C[h]onaire ⁊ *Maic*niadh. Agus do impōt*ar* siar uile ann sin ⁊ do-c[h]uadar b*udh* des co Carn mBuide a n-Ērnaib, ⁊ do-c[h]uaid cāch lē t'h[o]sgaib fēin do maithib Muman i n-a n-*uirt*[h]imc[h]eall ; ⁊ do an Conn co n-a c[h]uradhaib coimlenmana 'n-a comn*aidhe* a Carn Buide.

18 Ō 't-c[h]ualaid Mog Nuadad ne*m*-daī*n*ighe C[h]uinn isin c[h]omn*aidhe* ad-b*er*t re n-a m*uinnter* [*col.* 2] ēirghi do thabairt amais longph*uirt* ar in laochr*aidh* sin, ō nach roibe līn catha do c[h]uradaibh a n-agaid C[h]uinn ; ⁊ do thinōilsed clanna D*eir*gt[h]einedh co deg-t[h]apaid ⁊ do innsaiged*ar* co Conn a cēdōir. Rāngat*ar* rompa a comfhog*us* C[h]airn Buidhe ⁊ do ghāirsed fēin ⁊ forairedha Cuinn dā chēile, ⁊ dob ingnad le Conn a cluinsin ag comf[h]uach*ad* re fiallach na foraire don taob amuigh don longp[h]ort isin maidin. Agus do ēirghedar clanna Morna ⁊ Conn co n-a c[h]uradhaibh, ⁊ tāngadar i n-a cathaib cóirigthi a n-agaidh Eōgain co n-a uath*ad* s[h]oc[h]raidi, ⁊ do cuiredh imaireg amnas et*or*ra re h-edh n-im-c[h]ian, gur thoitsed ánraidh imda et*or*ra do gach l*eith*. Agus do-rat Eōgan dā ūidh nach fuair comt[h]rom com*lainn* .i. in sluag uile a n-aghaid ēn-duine,[2] uair do thuitset urmōr a m*uinntir*e, ⁊ nír miadh leis teithed, ⁊ do shanntaigh a dhīghailt ; ⁊ do lēig fā chathaib Cuinn

[1] B na mangartaigh, L2 na mangarth*aigh*.
[2] F dhuine.

hē d iarr*aidh* C[h]uinn, uair ba derb leis hē fēin do thuitim ⁊ ba deimin leis Conn do t[h]uitim leis dā tāirsedh ēn-buille dā shūil de ; agus do gabh ag slaidhi[1] na sluag.[2] Am*ail* ru*cht*[3] prīmh-luinge dā h-acairib t*ustall*[4] an c[h]uradh a cath a bidhbad ⁊ a nāmad, ⁊ nī creit*fide* ō leb*ar* nā ō eōl*chaib* re innisin ar t'h]oit le Eōgan isin irghail sin. Go tarla ris Goll mōr mac Morna, ⁊ do c[h]omracsed[5] in dā c[h]ath-mīl*id* sin co niata ne*m*-uis[6] nāimhdemail ;[7] ⁊ nīrb ingnadh sin, uair dobo crēchta gan dūnadh a nderg-nāimdenas, ⁊ nī t[h]āinic fiadhail tar a faltaib, ⁊ do ruannaigedar a ruisg am*ail* taīdhlech rēltann ag reōdh, ⁊ do līnat*ar* a n-oehta dā n-anālaib am*ail* bolga gabann ag grīs-s[h]ēided, gur c[h]rēchtnaighet*ar* na cath-mīl*id* a chēili go mōr. [f. 3b 1] Agus do bī ēigen mór ar Eōgan 'm an am sin .i. Le*th* C[h]uinn ⁊ urmhōr Le*ith*i Mogha um C[h]onaire ⁊ um Maīcniadh i n-a agaidh, ⁊ do bī ēigen b*udh* mō iná sin air .i. Goll mac Morna agā thuarcain. Agus nī roibe Eōgan acht uath*ad* dā degh-m*uinntir*, ⁊ in c[h]uid nār marb*ad* dīb do bāt*ar* ar n-a crēchtnug*ad* ; ⁊ do luigh in irghal ar Eōgan gur lēigedar cāch a fheidm catha fair, co nach raibi do c[h]ongn*amh* aigi acht uaisli a fhola ⁊ cruaidi a c[h]raidhi - mē*d* a menman ⁊ ro-mēd a fhedhma ⁊ a fhulaing. Agus adubradh gomadh dī-c[h]reidte[8] le soch*aid*i do midh-laochaib go tuitfedh le cēd ar thuit le h-Eōgan i n-a ēnar a cath na Cloichi Barr*aigh*i.

19 [9]Agus do bī lennán lān-c[h]umachtach ag Eōgan isin oirer sin[10] .i. Ēdaīn Innsi Greag*raidh*e, ⁊ do foillsig*ed*

[1] F slaighi, L2 slaoidhe. [2] F na sl- na sl-.
[3] F, K, C, rus- ; L, B, *om* ; L2 ruchtadh.
[4] L2 *tus*dal, K tustal, C taisdiol.
[5] F *repeats* ⁊ do comracsed.
[6] B nemthais, K nimhneach, C neimhneach.
[7] *sic* B, L2 ; F nemhdemail.
[8] F dicreid*idhe* ; B, L, C, doichreidte ; L2 doichreite ; K sochreidte.
[9] P *recommences at the top of p.* 9, in righ mil- ag cothughad eigne anb*ail* aca ; ⁊ do bidh lendán, *etc.*
[10] P *adds* ⁊ sí a ngoire do ann sin.

dī Eōgan do b*eith* isin éigen sin.[1] [2]Tic Ēdaīn d'f[h]*ur*tacht Eōgain ⁊ b*eir*is lē asin ēigen sin ē d'aimdheōin a inntine, ⁊ fāgbais in Cloich mBarraigh[3] agā tuargain a ndeilbh duine trē d*rui*dhecht ag Goll ⁊ ag clannuib Morna ⁊ ag slicht F[h]*eidhlimid* Rechtmair ; ⁊ do-nī daīne dona cairrgib coim-s[h]lemhna ⁊ do c[h]lochaib tuinighthi in talman[4] a timcheall Eōgain dā imc[h]oimēd. *Con*adh ōn barr*ad* sin tuc in c[h]loch ar armaib Guill ro len in C[h]loch Barr*ach*[3] dī ō s[h]in i-lle. Agus tuc[5] Ēdaīn *naī* longa luchtmara lé ar cuan Chinn Mara, ⁊ ruc[6] Eōgan ⁊ ar mhair dā m*uinntir* lé isna longuib sin co nach raibi cum*us* nō cumachta ag Conn ar na curadhuibh.

20[7] Tāinic Eōgan begān soc[h]raidi beō-ghonta an ad*aigh* sin arís d'aimdeōin Ēdaīne, ⁊ tuc am*us* longp[h]*uirt* ar m*uinntir* Chuinn ; ⁊ do thuit leis Eōlang Airm-derg mac rīg Laig*en*,[8] a quo Corr Eōla*ing*,[8] ⁊ [*col.* 2] *caoga* dā m*uinntir* 'maill*e* ris. Agus do lensat in sluagh é, ⁊ b*eir*is Sīmh*a* ingen C[h]orr-luirgnig[9] air .i. badhb ⁊ banghaisgedach do m*uinntir* Ghuill ī ; ⁊ is amhl*aidh* do bī a carpat roime in [t]sluag[10] ⁊ sī ag maīdhemh[11] madhma orra ⁊ ag guin muinn*tir*e Eōgain ⁊ ag seōl*adh* an tsluaig orra. Anais Eōgan fria ⁊ marbhais d'urchar do shl*eig* ī, ⁊ tuitis isin abaind ;[12] ⁊ sāidhis Eōgan echlasc uindsenn do bī a lāim na caill*igh*i do l*eth*-taob an ātha, gur fhās ann, conidh de atá Āth Uinnsenn. Agus len*aidh* an

[1] P *adds* ar marbad a muinntire ⁊ is si esrus fhoirithnech fuair fair .i. ro dealb*ustair* clocha coimlenamhna ⁊ cairrgi tuinigthi na tragha a richtaiph na laochraide co léir ⁊ tug dealbh moga nuadad ar carruic ndermáir diph no co raiphe goll mac morna treall iada ga fobairt a richt moga nuadad.

[2] P *om. from here down to* o s[h]in i-lle.

[3] B barraidh, L2 barr-. [4] F in tal::: ; B, L, L2, K, C, *om.*

[5] P tuc*us*dair. [6] P rug*ustair*.

[7] P *om. the whole of section* 20. [8–8] B a corcair eolainge.

[9] F corrluirgn*ech*, B corrluirg. [10] F sluag ; B, L2, tshluagh.

[11] *sic* F ; B maoidhemh ; L2 maoidhiomh ; *leg.* maidhm ?

[12] B *adds* conadh uaithi goirter siomha ; L2 gonadh uaithe atá síoma d'ainm uirre.

sluag siar Eōgan, ⁊ tic-sium amus eile orra, ⁊ marbais Cuirrīn Cenn-sholus mac rīg Connacht ⁊ trī *caogaid* dā *muinntir* 'maille ris, conidh de do len Com Cuirrīn. Tic Eōgan an tres amus orra a Tres-c[h]aill ⁊ marbuis mōrān dīb ann, conidh de atā Tres-chaill. Agus tiaghaid dā ech ⁊ carpat na caillighi ō Āth Uinnsenn ar Sīmhín[1] go h-Āth *etir* dá Loch, ⁊ brisit cuing carpait na caillighi ⁊ an carpat fēin ann, conidh de atā Belach[2] Sen-chuingi ar Garbh-abhaind *etir* dhā Loch.

21 [3]Agus do bātar sluaig C[h]uinn ⁊ clanna Morna ag tuarcain na Cloichi Barraighi ⁊ na cloch tuinidhi eile do bī isin trācht, ⁊ gor brisedar a n-airm ogā tuargain ⁊ gur mhaoladar an c[h]uid nār brisedar dīb. Agus adubairt Conn riū, "Sguiridh bar tuarcuin, a ōga," ar sé, "uair cairrgi cloch atá in bar n-agaid, ⁊ do-c[h]uaidh Eōgan uaib." Agus do anatar sluaig C[h]uinn ann sin dā n-urrlaidhi, ⁊ do c[h]onncadar na longa uatha ar an aigēn ⁊ Eōgan co n-a muinntir innta ; ⁊ do impō Conn ⁊ Conaire ⁊ Maicniadh ⁊ tāngadar go Carn mBuidhe an aidhchi sin. Do roinn Conn dā chōiged Mumhan etir Conaire ⁊ Maicniadh. [f. 4a.] ⁊ do imthig fēn roime go Temraig, ⁊ do bī Ére aigi gan imresuin fri rē naī mbliadan .i. in fad do bī Eōgan a n-Espāin. Imthūsa fer Muman, do ordaighedar a fledha ⁊ a fuirega do t[h]abairt chucu co Carn mBuidhi, ⁊ do ordaigedar a feithme ⁊ a forairedha do c[h]ur re h-agaid Eōgain ō tā Āth Calbh[4] aniar go Trāigh Sen-locha[5] soir, ⁊ ō Dūn na mBārc atuaidh co [6]Trācht Remar uo dhes.[6]

22 Imthūsa Moga Nuadad, innister sunn seal eile.

[1] B, L2 sioma. [2] B, L2, bél átha.
[3] P *resumes* ⁊ ro gabhsat sluaig Cuind ⁊ Conaill ag tuarccain na gcarrac do bí issin calad.
[4] P colptha, B calph, L2 colbha. [5] P tenn locha.
[6–6] P tracht remar tondach ro muir bu dhes.

Rāinic roime co h-Inis Greag*raidhi* assin ngābad sin tar ēis a fuair d'ulc ⁊ d'uathbās, ⁊ do bī a comaonta[1] Ēdaīne an ad*aigh* sin ; ⁊ do cōirghid a crēchta go h-onōr[ach] ag Ēdaīn, ⁊ do bhādar *naī* n-oidhchi aici[2] isin[3] innsi nō co ndechaid a sgīs ⁊ a *mer*ten dībh, ⁊ do gabh Eōgan lāmh ar imt[h]echt assin innsi ann sin. " Is pudar a f[h]ad [4]gur t[h]riallais,"[4] ar Ēdaīn, " uair mana bh*eith*eā acht ēn-ad*aigh*[5] isin innsi si nī b*eith*eā acht ēn-bl*iadain* a n-ēgmais Ērenn ar innarbadh ; ⁊ ō ataī *naī* n-oidhchi isin innsi si b[eir][6] *naī* mbli*adn*a a n-ēgmais Ērenn, ⁊ rach*aid* tū echtra im-c[h]ian[7] a h-Ērinn co h-Espāin. Agus *cuir*fed-sa coimghi[8] c[h]onaire umat," ar sī, " ⁊ do-b*ēr* imshlān a n-Ērinn arīs tū." Agus adubairt Derg Damsa in laīdh ann :—

23 [D. D.] A Ēdaīn fhinn[9] fholt-bhuidhe,
mith*id*[10] dūinn dul ar[11] fairgi
a tosach na h-ochtmaidhi
[12]le cóir na gaoithi gairgi.[12, 13]

[14]Gan fer beth*ad*[15] againdi[14]
ō Chonn 's ō t[h]riathaib troma
a[16] gleō C[h]loichi Barr*aigh*i
[17]man b*eth* Ēdaīn 's a longa[17].

---

[1] *sic* F ; P, B, comaontaigh, L2 comhaonta*idh*.
[2] F aigi *with* no c *written above*.
[3] F isi*nn*. [4–4] P co ndubairt tú in t-aithesc sin.
[5] F ag ÷.
[6] *sic* C ; B, L2 béir ; P biadh tu ; L biaigh tu ; K biaidh tu ; F *illeg*.
[7] P, B, L2 imchein.
[8] *sic* F ; P coimhdhe ; B, L2, coimdhe. [9] L2 a.
[10] *sic* F, P, L2 ; B as mithe ; C mithe. [11] P, B, C, tar.
[12–12] P re seolad gaoithi gairge. [13] B gairbhe.
[14–14] P ro gabsamne in baile. [15] B, L2 na bhethaidh.
[16] P do ; B, L2 an.
[17–17] F mana b*eth* Edaine sar longa ; P muna beidis ar longai ; B muna bheith édaoín sa longa ; L2 muna mbeith edaoin is ar longa.

[Ē.] [1]Don *turus* a thēighi-[si][2]
a n-Espāin na slōgh[3] sreathach[4]
nī f[h]aicfi[5] tū in Ēiri si
go cenn *naī* mb*liadan* mbreathach.

[D. D.] [6]Co n-impōm go togh*aidhi*,[6]
a ben [7]ua[llach],[8] nā h-ēgaīn ;[7]
[9]dūinn b*us*[9] coimghi[10] c[h]onaire
gach a n-abrai-siu,[11] a Ēdaīn.

a Ēdaīn.

24 Dāla Mogha Nuadad, do c[h]uirestai*r* a longa ar fairrgi ¬ do gluais roime. Naī trātha[12] dōib ar fairrgi nō go rāngadar cuan ai[nbthine]ch[13] na h-Espāine. Is ē ba rī a n-iarth*ar* na h-Espāine an ta*n* sin .i. Ēibh*er*[14] mōr mac Midhna ;[15] ¬ do bī ingen oiregh*da* a n-aent*uma* ag in rīgh sin .i. Bera ingen Ēibhir, ¬ āirmid cōl*aig* ar mnāib āill[e][16] a h-aimsire ī. Agus fā m*uir*nech mór-onōrach oilem*ain* na h-ingine sin rīgh na h-Espāine, uair do bhīdīs [17]trī *caogaid*[17] b*an* [i *n*-a b]anntrocht[18] i n-a coimid*echt*, ¬ do bīodh *leith*ed a dhā bonn [d'ōr][19] c[h]erdamail fā

[1] P *om. the verse.*
[2] B ina tteigidh si ; L2 a ttéighidh se; C a tteighim si ; si *illeg. in* F. [3] B sliabh, L2 *om.* [4] L2 sleathach.
[5] B nocha nfaicfidhe ; L2 nocha nfhaicfe ; C noch an fhaicf*ed*.
[6–6] L2 go niompóidhiom gud thaithidhe.
[7–7] P co naignedh négcaoin. [8] *sic* B, L2 ; F *letters illeg.*
[9–9] L2 cuir linn. [10] F coimdhi, P comghe, B, L2 coimdhe.
[11] P gcanuisi, B abrasa, L2 ar an eachtra sa, C abairsi.
[12] P no co raiphe nai trath ; B, L, L2, go cenn naoi ttrath ; K, C, go cenn sé ttrath.
[13] P ainfinech ; B ainbfenach ; L ainbhfianach ; L2 ainbhthionach ; K, C, ainbthineach ; F *letters illeg.*
[14] F, P, B, L2 eimher, *and so throughout.*
[15] P mighna ; L mioghna ; B, K, C, miodhna.
[16] *sic* P, B, L2, K, C ; F *letter illeg.*
[17–17] B, L2, K, C, caoga ; P ceitri caoga.
[18] F ::an*ntrocht* ; P *om* ; B, L2, ina banntracht ; L do bhantracht ; K ria banntracht ; C ina bantracht.
[19] P don ór ; B, L, L2, K, C, dor ; F *illeg.*

cosuib, ⁊ ba lasam*ail* an baile i mbīdh ō eirradhuib breac-dhathac[h]a a banntrochta. [1]Is ī sin aims*er* [f. 4b] a tarrla aire rīg na h-Espāine ar fad aontu*m*a a inghine, ⁊ do iarr Dā Drona draī chuigi, ⁊ adubairt ris a fhis d'fhaghbāil dhō cā f*er* lē faífed a ingen.[1] " Ro-fhedar-sa sin," ar sē, " uair is a h-Espāin fēin do-chuaidh cenēl in fhir agā *m*bia, ⁊ ticfa sē anocht a n-Espāin ; - ēirghedh h'ingen-sa soir go S*r*uth n-Ēibhir ⁊ gēbaidh sī b*r*adān ball-c[h]orc*ra* d'ēignedhuib Mara Romair ann, - tla*cht* caom corc*ra* uime ō eirr go a ard-ghoilb*e*ch ;[2] ⁊ be*n*adh Bera a eirradh[3] de, ⁊ dēnadh sī lenn lān-maisech fā c[h]omair a cēile don tlacht sin."

25 [[4]Agus ad-b*er*t :—

Anocht tig co fír ar fecht
mo-ch*en* tārr*aid* a t[h]oid*echt* ;
l*eth*faid a c[h]lann tar magh Fāil
m*ar* ticfa anocht a n-Espāin.

Ēir*ig*[5] don trācht, a ainde*r*,
con-ciuchlat[h]*ar* do chainnce*n* ;
do-gēba tlacht corcra cain
do bhradán Mhara Romhair.

Benfa-sa[6] don bradán bras
a t[h]lacht ⁊ a innmas ;
do-ghēna lend b*us* caoin dath
dá mbia[7] in t-ainm Eōg*an* Taídhlech.

[1–1] P as í sin uair ⁊ aimsir tarla comhfeith*em* ag ardmaithib na heaspaine ar in ingen do bí d'fad a haontuma gan feis lé ceile a comhaoísi ⁊ do chualaid eimer na himraite sin ⁊ is sedh adubairt ; Tabhair Dá Drona drai dom agallaim, ar sé, co faghar a fhis uadha cia an fer le faífe in ingen. ⁊ tuccad an draoi chuige iar sin ⁊ do fiarfaig in rig dhe cia in fer lasa faife bera.

[2] P gaoilbech, B guilbnib, L2 gaoilmhioch.

[3] F eirra, P eir- ; B, L2, earradh.

[4] *From* P *and TCD ms.* H.3.10 ; *see p.* xv.

[5] H.3.10 eirghe. [6] *sic leg. metr. grat.?* P, H.3.10 bensa.

[7] P, H.3.10 mbiadh.

Fuaigh[1] sída co corrt[h]*air*[2] c[h]ais
bus ferr don druine dreach-mais,
do geim gloine lōghmuir luinn
ar lasad ré n-a ghualainn.

Amra iná gach mac in mac
dá tiphra[3] a Bera, do brat;
adēra cāch t[h]iar is tair
"A Eōg*ain*[4] co n-il-dathaib."

Cūig anmanna in taīdhlig taí;
Eōgan Mōr, Mogh Nuadad naoí,
Eōgan Fithec*dha*, ferr de,
Eōcc[h]an Fial é ar a fhōile.

Amra an rí tic isin trāigh
iarfus céili a n-Esbāin;
glōrdha inā gach tuir in torc
gēbus a n-oir*er* anocht."

A.]

26 Do-c[h]uaid Bera roimpi co Sruth n-Ēibhir an oidhchi sin ⁊ fuair an t-ēigna ōrda ann *mar* adubairt in draī, - do ben in tlacht carcra de ⁊ do-rinne brat taīdl*ech* de fā c[h]omair Eōgain. Tāinic Eōgan an adh*aigh* sin co Trāig Ēibh*ir*, ⁊ fāiltighis tonn ⁊ tīr roime isin Espāin in adh*aigh* sin; ⁊ do-chuala Dā Drona draī sin ⁊ adubairt :—

At-c[h]luinim fuaim
tuinne re tīr;
[so]*ladh*[5] in gāir,[6]
robadh rē rīgh.

---

[1] P, H. 3. 10 fuaidh. [2] P corrt-, H. 3. 10 coirt-.
[3] *sic leg. metr. grat.?* P tiprair, H. 3. 10 tiuphrair.
[4] H. 3. 10 Eógain.
[5] *sic* L2, K, C; P, B, L, solamh; F ::l*amh*.
[6] *sic* F, B, K, C; P, L, réim.

An rí si thig
tar fairgi nglais
gébaidh dā greiss
Ēre rē ais.

Eōgan ē fēin,
budh [mōi]di[1] a buaidh,
do-bēra[2] rēim
tar Ēirinn f[h]uair.[3]

[4]Barr fed[a a]n tshlat,[4]
[5]ōs linnib[5] lua ;
tū bus ben dō,
Mogh Nuadhad nua.

[An trāigh si][6] t[h]īs,
trāigh Ēibhir fhuair,[7]
tuicim an[8] trāigh,
ad[9]-c[h]luinim fuaim.

a. c. l. u. *in.* *im.*

27 [Tāinig][10] in draī a n-agaidh Eōgain ann sin, ⁊ do f[her][11] fāilti co mich*air*[12] ris, ⁊ ruc leis d'innsaigidh rīgh na h-Espāine ; ⁊ do bī an rī co *for*bfhaīl*idh* roime,

---

[1] F *letters illeg.* ; P moide gach mbuaidh.
[2] L2 beiridh. [3] P, L2, uair.
[4–4] F barr fed::ntshlat ; L barr feadha an tshlat ; B borrfaidh an tslat ; P da dtora an tslat ; K barr tor in tslat ; C bertor an tslat ; L2 barr ar an tslat.
[5–5] F o linnib, B ós linnibh, P o líniph, L2 ós línibh.
[6] *sic* P, L2, K, C ; B an tráigh so ; L an traighe so ; F *illeg.*
[7] P, L2, uair. [8] L2 ón. [9] L2 ód.
[10] *sic* L ; F *illeg.* ; B, L2, K, C, is ann sin do eirigh ; P adtracht.
[11] F *faint* f ; P ferast*air* ; B, L, L2, K, C, fher.
[12] F midhch-, P romichair, B, L2, miochair.

7 do *cuir*edh a tighib lept[h]a,[1] [7 do fresdal]ad[2] 7 do f[*ri*]thōil*edh*[2] co *cen*[n trī][3] lā 7 trī n-oidhchi iad. Agus tu*cad* doc*hum* rīgh na h-Es[pāine][4] iad iar sin, 7 do fhiarf*aig* a toisg 7 t*urus* dīb, 7 do innis Eōg[an] m*ar* do [h-]in[*n*]arb*ad*[5] a h-Ērinn iad ; 7 do fiadhaig*edh* go h-onōrach ag rīgh na h-Espāine iad, 7 tuc coin*n*m[edh iarthair n]a[6] h-Espāine dā m*uinntir*, 7 do chonguib Eōgan aigi [f]ēin,[7] 7 do bāt*ar* [re rē][8] c[h]ian ar a[n][9] ordugad sin. Agus do bī Eōgan ag [suirge an f]ad[10] sin re h-ingen rīgh na h-Espāine ; 7 adubrad*ar* m*uinnter* Eōgain nach facad*ar* riam ben b*udh* āille [11]i[nā] Ber[a],[11] [7 nach gē]bdaīs[12] m*ar* aithmēla c[*h*]*ucu* a n-innarbadh [a h-Ēirinn][13] dāmadh b*en* d'Eōgan hī. Et[14] do comōradh aonach ag in rīgh ia[r][15] sin, 7 tāngadar sl*uaig* na [h-E]spāine[16] uile ann, 7 do cōirg*ed*[17] macr*aidh* [f. 5a. 1] na h-Espāine uile fā F[h]raoch Mīlesach mac rīgh na h-Espāine ; 7 tāngad*ar* a mbanntrachta 7 a n-ingenr*aidh* fā Bera uasail il-ghrēsaigh, fā ingin in aird-rīgh. Agus do bhād*ar*[18] na sl*uaigh* ag fēch*ain* a dealbha 7 deilbhi Eōgain, 7 is ed do brethn*igh*edar nach facadar riamh nech[19] budh āille inā

[1] P logmara leptha.

[2] F *letters illeg.* ; P tucadh freast- fritheol- ; L do freasdaladh 7 do frithealmhadh go maith ; L2, K, C, do freasdladh 7 do fritheoladh go honorach ; B *om.*

[3] *sic* P, L, L2, K, C ; B *om.* ; F *illeg.* [4] F *illeg.*

[5] *sic* P, B, L2, K, C ; L *om.*, F *letters illeg.*

[6] F *illeg.* ; P coinnmedh iart- ; B coinnmhedh iarth- ; L coinnmhe cuireagh iarthar ; L2 coinnmhedh iarthar ; K coinnmheadh chert iarthar ; C coinnmheadh a cceart iarthar.

[7] F *illeg.* ; *sic* P, L, L2, K, C ; B *om.*

[8] F *illeg.* ; *sic* P ; B, L, re chian ; L2, K, C, aimser imchian.

[9] F *om.*

[10] F *illeg.* ; P *om.* ; B, L2, K, C, ag suirghe re hingin an rí an fedh sin [K fad soin].

[11–11] F *uncertain* ; P ina ingen Eimir ; L2 iona í ; B, K, C, na í.

[12] F *illeg.* ; P nach dingnadis ; B nach gébhdís ; L2 nach géabhdaois ; K, C, nach géabhdís.

[13] F *illeg.* ; *sic* B, L2, K, C. [14] *sic* F.

[15] F iasin. [16] F *illeg.* ; B, L2, na heaspainig.

[17] F *illeg.* ; *sic* B, L2. [18] P ro bas.

[19] F nach, L2 neach, B fer.

Eōgan nā ben budh comadhaise[1] dō inā Bera, ⁊ adubradar cāch gur oirches dōibh aontug*ad* rē chēile.

28 Agus tucad Dā Drona draī d'innsaigidh in rīgh. "Ēirigh," ar sē, "⁊ fiarf*aig* d'Eōgan crēad dō gan mh'ingen-sa d'iarr*aidh*"; ⁊ fiarf*aig*is in draī sin d'Eōgan. "Adēr-sa rit-sa a adhbh*ar* sin," ar Eōgan, "uair nīr[2] miadh lium-sa m'ēra fā mnaī, ⁊ dob h-egail lim breath innarbt[h]ach do br*eith* orm; ⁊ fōs," ar sē, "nī t[h]uc*us* seōid *nā* innmh*as* lim a h-Ērinn dā tabairt d'ēigsib *nō* d'ollamnaibh; ⁊ is inmuin lium ingen an rīg fōs," ar sē, "⁊ atā mo shūil re cairdes in rīgh, ⁊ nī bia*dh* dā n-obadh a ingen do thabairt dam." Agus tāinic Dā Drona leisin aithesg sin do*chum* an rīgh. "Is fregra fhl*atha* sin," ar rī na h-Espaine, "⁊ abair-si rem i*ngin*-si suide ar lāimh ndeis Eōgain isin aonach, ⁊ dēn*adh* sī feis leis anocht." Agus do-chuaid Bera go h-ēsgaid isin inad sin ⁊ adubairt re n-a h-inailt dul ar c[h]enn in lenna do-rinne sí d'Eōgan, ⁊ tucad dā innsaigid ī, ⁊ do gabh uime ar uacht*ar* a ēd*idh* í go roibhe a taīdhl*ech* ⁊ a taitnem a[r][3] fad an [ao]n*aigh*[3] uile, ccnidh de ro l[en][4] [col. 2] Eōgan Taīdhl*ech* de.

29 Luighid[5] an dias sin an ad*aig* sin lē chēile, ⁊ fā maith sēn ⁊ sol*adh* na lānamna sin. Urmōr *naī*[6] mb*liadan* dōib go h-aībin[n][7] isin Espāin, go ruc sī triar do c[h]lainn c[h]aīmh-dealbha dō innte .i. dā ingin ⁊ mac. Oil*ill* ainm an m*ic*, Caīmhell[8] ⁊ Sgo[th]nia*mh*[9] anmanna na n-ingen, am*ail* as-b*ert*:—

---

[1] F comadhais. [2] F *om.*; B ní b*udh*; L2 níor bo.
[3] F *letters illeg.*; *sic* P, B, L, L2, K, C.
[4] *sic* P, B; L, L2, K, C, lean; F *illeg.*
[5] *sic* L2; F luidhid, B luidhigh.
[6] B *om.* [7] *sic* B, L2; F *om.* [8] B caoimnell.
[9] F *letter illeg.*; P scothniamh; B sgoithniamh; L sgathniamh; L2 sgoithneimhe; K, C, sguithniamh.

Bera ingen Ēibhir uill
māth*air* Oil*ella* Ōluim,
610 [1]'s māthair na deisi dēine
Caīmille ⁊ Sgothnēime.[1]

30[2] Acht atā nī c[h]ena, tāinic [Oilill][3] fēi[n][3] a n-inad eile i n-a aghaidh sin, ar guba Saidbi,[4] uair adubairt g[*ur*][5] a nDún Eoch*air* Māigi rucad ē, ut *dixit*[6]:—

615 [Dā dtug]t[h]aī[7] mo roga dam
do dūintib[8] tenna *in*[9] talman,
rob*ud* ī[10] mo t[h]oga [th]air[11]
is mo roga Dūn [Eochair].[12]

Is ann rugad mo c[h]*lann*[13] c[h]ain,
620 mē b[u]dēin[14] ⁊ m'ath*air*;[15]
is ē ar n-urradhas gach f[h]ir
's ar mbunadas [Dūn Eochair].[16]

31 Acht ē[n]-nī, ro gab inmaille ⁊ cimelt*us* Eōgan fā beith a n-ēgmais Ērenn, ⁊ do gab lāim ar Espāin d'fhāgbāil. Agus do-c[h]uala r[ī][17] na h-Espāine co n-a uaislib sin, ⁊ do *gab* a[g tabairt c h]om]airli[18] dā c[h]liamain, ⁊ is *cd* ad-[bert fris: "Beir-si u]aisle[19] na h-Espāine," bar sē, "d'innsaigid [na h-Ērenn, ⁊][20] tesgaid ⁊ ger*raid*

[1-1] F, B, L2 's a dhá ingin bud deine Caimell [B caoímhnéll, L2 caoimheall, ⁊ Sgothneime; P mathair na deisi deine Caimhille ⁊ Sconeimhi; *Keating* [*Forus Feasa*; *ITS viii p.* 266] 's máthair na deise déine Choinnle ⁊ Scoithnéimhe.

[2] *This section in* F *and* P *only* [*and* TCD H. 3. 10].

[3] *sic* P, F *illeg.*

[4] F s::dbi, P shadba.

[5] F *illeg.*, P gurap.

[6] P mar raidhid na roinn si.

[7] F *letters illeg.*, P da dtugthá.

[8] *sic* P; F duin*n*tib.

[9] P na.

[10] P hé.

[11] P thoir, F *letters illeg.*

[12] P eochuir, F *illeg.*

[13] F cl ∴, P cl ⁄.

[14] *sic* P, F *letter illeg.*

[15] F ⁊ math-, P ⁊ mo mathai*r*.

[16] *sic* P, F *illeg.*

[17] *sic* B; F *illeg.*

[18] *sic* P, L; F *illeg.*

[19] *sic* B; F *illeg.*

[20] *sic* P, B; F *illeg.*

Ēre dā [h-āit, ⁊ tabhr*aidh*][1] tēda ⁊ rot[h]a ⁊ rēf[edha uimpe],[1] ⁊ tabr*aid* [a][1] lenmuin b*ar* long [í ⁊ suid]ig*idh*[1] lāim re h-uillind na h-Espāine ī, ō [n]*ach*[1] fēdair-si anadh againde i n-a fēg[muis]."[2] Nīr gab Eōgan c[h]uigi co maith a[n t-urfhui]gell[3] sin ⁊ nīr binn leis ē. Ō 't-c[h]onn[airc[4] [5]Ēibher sin][5] adubairt arīs; "Mās ed, b*eir*-si [mo][1] mac-sa let [go][1] h-Ēirinn," ar sē, ".i. Fraoch [f. 5b. 1] Mīlesach[6] mac Ēibhir, ⁊ *fiche* cēd cath-armach do mīledhuib na h-Espāine i n-a fharradh, ⁊ gach aon b*us* áil let-sa do luath-mharbad dōib, marbad uile gan fhuirech iad." Ro thaitin in t-urfhuigell sin re h-Eōgan ⁊ risna h-Ērennchaib uile, ⁊ ba maith leō a menma de. Ro h-ullmaig*ed* trā lōn ⁊ longa l*eth* ar l*eth* dona laochaib sin ⁊ do Bera *co n*-a banntracht, uair nīr [fh]aom[7] Eōgan a fāgbāil isin Espāin. Agus ro āirim Eōgan go roibe *naī* mbl*iad*na ar in echtra sin; ⁊ ro t[h]inōiledar a m*uinnter* uile go h-Eōgan ⁊ go h-Ēibher ann sin.

32 Is and sin ro ēirigh in sluagh neimnech[8] nāimdem*ail* sin doc[*h*]*um* na cuan ⁊ na caladh, co h-airm a rabadar a n-eth*air* urlama ar a cenn; ⁊ do c[h]uiredar amach a piasta uathmhara ingantacha ur-grānna. ⁊ a mbārca luatha leab*ar*-dhaingne, ⁊ a longa duba dait[h]-imdha duaibsecha, ⁊ a sgūdada slemna seis-c[h]*er*ta socair-[9] t[h]rēna, ⁊ a laīdenga fuaighthi fīr-ghasta, as a lepthaib lethna lāin-mīne, do rochtuin ō oirer na h-Espāine go h-Ērinn. Gur suidig*ed* ar gach luing luait[h]-imthechtaig acu sretha r[ēidh]e[10] ro-gasta do rāmhuib lān-mīne leb[*ar*]-[11]

---

[1] *sic* B; F *illeg.* [2] *sic* B; F feg::: .
[3] F *illeg*; P, B, an turag*all*; L2 an turfhuighill.
[4] *sic* P, F *illeg.* [5–5] F *illeg.*, B eimer sin.
[6] *sic* B; F milescach, P fithnasach. [7] *sic* P, B, L2; F *om.*
[8] F nem::n*ech*; P *om.*; B neimhcarthanacha; L neimnecha; L2 neamhcharthannach; K neimhcharthannach; C neimhneach.
[9] *sic* P, B, L2; F sochair. [10] *sic* P, B, L2, K, C; F *illeg.*
[11] *sic* P, B, L, L2, K; F *illeg.*

c[h]oimseacha, ⁊ do-rinnedar imram [cert cob]*saidh*[1] cu*baid* comaontadach lēidmech lāi*m*-t[h]ric luath rēimdhian an-athlam oiris-beg a n-aighthib tonn ⁊ sruth ⁊ saobh-an*fad*; *gur*bo mer-ard uaibrech uaill-menmnach fregartha tenna tul-borba treathan-misgnecha na tonn ag accall*aimh* na sgūt ⁊ na sgiam-t[h]osach. Gurbo lēibenda *s*reath-gela sruth- [col. 2] borba na do*bar*-linnti diana dīmsacha ag dāil ⁊ ag dībragud na n-iasg slis-geal slem*ain*-tiug a mesg na rian-tonn ro-dīghaind rith-c[h]ubrach dona ruadh-bilgaduib, go ro sguabait ō c[h]luthraib crīc h[ī] ⁊ ō f[h]osgaduib iath ⁊ ō c[h]aīmrēidhib caladh. Co nach facad*ar* an c[h]uidechta sin nī don c[h]ruinne co comlān acht madh tonna arda uall*cha* ainbthineacha[2] na h-aibēisi, ⁊ in cuan garb gāirechtach ar corraigi rē rethaib[3] rit[h]-mera na ro-gaīthi 'gā rochtuin, ⁊ ruibnedha recht-mōra na remar-idhland[4] 'gā righi tar crisl*aigib* comf[h]airsinga na cisel, ⁊ in muir borb baeglach barr-c[h]ethach ag bethugad a brīghe le luath-imram na long. Go tarrla in muir co corrach crith-lista ciach-braenach re h-imrasguil na ngaoth ⁊ na ngarb-thonn, t*ar* lāi*m*-f[h]edmannuib na *foir*enn fīr-nertmar ag crithnugad na long tar an ler.

33 Is ann sin tāinic sīth na ndūl ⁊ na n-aird-rennach[5] dōib ⁊ fuaradar gaoth co des ⁊ go dīrech i n-a ndegaid; ⁊ do ēirghedar na *foir*ne feramla risna fedmannuib, ⁊ do c[h]engladar na tēda righne remar-daingne dona ruad-borduib co cu*baid* comaontadhach gan righi gan rot[h]ennadh; ⁊ do gabat*ar* na *foir*ne lonna lāi*n*-ēsgaidhe um na leb*ar*-t[h]ēduib co h-aithnidh inntlechtach dia

[1] F *letters illeg.*; *sic* B.
[2] F *ain ineacha*; P ainfinecha; B ainbhfenacha; L anfadhach; L2 ainbhthionacha; K, C, ainbhthineacha.
[3] *sic* F; B *s*reathaib.
[4] *sic* P; L2 iodhlann; B *om.*; F gaithi.
[5] B rionnach.

tacmac gan dīchell gan dermad ō tā eibil[1] go h-ac[h]tam.[2] Agus do c[h]uadar na longa a cenn imt[h]echta co lēidmeach ō na lāi*m*-f[h]edmannuib tar fudomn*aib* fliuchdoimne na fairgi, ⁊ tar colb*ad*uib corracha na cnoc-bōchna, ⁊ tar slēibhtib siblacha na sen-f[h]airgi, ⁊ tar cladhuib troma tuirseacha na trethan, ⁊ tar cisel*aibh* comdorcha [f. 6a. 1] cith-braenacha na calad, ⁊ tar tonnuib sotla[3] slistiuga na srothann, ⁊ tar radarcuib fuachda fraec[h]-niata na fairrgi ; go tarla in muir i n-a nuall[4] mer-uallach ag at ⁊ ag ēirghe le *ferg* na fuar-ghaīthi 'gā f*o*rrach ; gur thuigsedar go h-ēimheacn na h-aird-rennaig[5] *ferg* ⁊ fuasaīd na fairgi ar bhfhās ⁊ ar f*o*rb*air*t, ō rāngadar gadāna gudhamnacha[6] na gaīthi dā gresacht.

34 Mairg āmh tarla *etir* an dā t[h]enn sin gan tesargain .i. muir ⁊ mor-ghaoth tarrsna re taobuib trēn-long ⁊ re cnarruib comdhaingne ⁊ re sgūduib sgothamla, gurbo lēibenn grānna gerānach ar aillib ⁊ ar i*m*-doi*m*nib an aigēin a gainemh ⁊ a grian-[7]turrscur ō īc[h]t*ar* go [h]-uachtar. Co nār f[h]āguib in ghaoth aca clār gan crithnugad nā tairrnge gan tēgadh[8] nā falann[9] gan fāsgad nā reng gan ro-brised nā leab*aid* gan luath-thaomad nā crann gan crathadh nā slat gan snīm nā seōl[10] gan tshaobad nā laoch gan leōnadh nā ōg gan egla nā mīl*id* gan merten ; acht maithi ⁊ mōr-c[h]oimsig, luinn ⁊ luamairedha[11] na laechr*aide*, ag teg*ar* ⁊ ag timsugad a tēd ⁊ a tāclad a comaired do b*eth* an muir ag caithem a m*uir*ne ⁊ a mong*ar*

---

[1] *sic* P, B, L2, K, C ; F eibel.
[2] F actam *with* no u*m written above in same hand* ; B actum ; P actam ; L2 achtuim ; K actuaim ; C achtuaim.
[3] F sot*h*la. [4] *sic* F ; P ina mulba ; L2 na mallmhagh.
[5] L2 renna. [6] P gothanna gubunacha.
[7] F *has* id *written small above the end of* grian.
[8] P teig*edh*, B trothlugadh. [9] B fulang.
[10] F seal, *with* no o *written above in same hand*.
[11] P luinne ⁊ luamhairedha ; B loinne ⁊ luthmairecht.

risin mōr-ghaīth. Gidh trā acht ō da s[*hēide*]st*air*[1] in gaoth a gail ⁊ nach fuair fāilti nā onōir ōn f[h]airgi, do imthig roimpe co baoth barr-ud[mall[2] co h-aiti uachtar*aigh*[3] a h-anta.

715 35 Acht atā nī c[h]ena, fā sgīth an muir dā mongar ⁊ do[4] sguiredar na saob-thonna dā sibal, gurbo lēibenn cobsaid[5] an cuan ar ciūnach*ad*; go tāinic menma i n-a maithib ⁊ sonarti i n-a slōg ⁊ lāmach i n-a laochaib ⁊ cēdf*aid* i n-a curaduib. Gur s[h]eōladar rompa fān rēim
720 sin go h-*Ini*s [col. 2] ngrian-p[h]ortaig nG[*re*]agraide,[6] risi n-ab*ar* an t-Oilēn Mōr; gur gabad*ar* a cuan cluthar-mīn Celga,[7] risi n-ab*ar* Trāigh Celgaidh aniu i ndeiscert Innsi Greg*raide* .i. Greag*raide* do T[h]uathaib Dē Danann do bī isin innsi sin .i. athair Ēdaīne, ⁊ cumachtaig maithe.
725 Agus is uadha ro h-ainmniged in inis,[8] ⁊ ro fhāguib a ingen innti .i. Ēdaīn, ⁊ macāmh ar mnāib Tuath Dē Danann in Ēdaīn sin, ⁊ lennān d'Eōgan ī. Agus tāinic dā n-innsaige ⁊ do f[h]er fāilti riū, ⁊ do innis sgēla Ērenn d'Eōgan, ⁊ do innis dō Conaire ⁊ *Mai*cniadh, dā r[īg Muma*n*],[9] ⁊ maithe
730 Muman uile do beith a n-ē[n]-tigh[10] a C[*arn*][11] Buide. Agus ba binn le h-Eōgan na scēla sin, ⁊ do an co mōr aici ar in fairgi, uair is a curach do c[h]ua[id Ē]daīn[12] i n-a agaid.

---

[1] F das::st- [*first three letters very indistinct*]; P do caithist-; B do sheidesdair; L2 caithesdair; K, C, caithiostar.
[2] F *illeg.*; *sic* P, L2 K, C; B barram-; L barramhuil.
[3] F aiti ua*chtar* ÷; P aidi ua*chtar* ÷.
[4] *sic* B; F co; P cor [*om* ⁊]; L2 *gur* [*om.*⁊].
[5] F cobsa*ch*.
[6] F *indistinct*; P gregraaidhe; B ngreadhr*aidhe*; L ngreadhruidhe; L2 greer*aidhe*; K greagraighe.
[7] F, L2, celg; P, L, K, C, cealga; B cealg*aidhe*. *See Notes.*
[8] F innsi.
[9] *sic* L, B; F *illeg.*
[10] *sic* P; F *om. letter.*
[11] *sic* P, B, L2, K, C; F *illeg.*
[12] *sic* L; B do ch÷si; F *letters illeg.*

36 [1][Agus is-bert[2] in laoí :—

[Eōgan] "Maith sin, a[3] Ēdaín uallach[4],
'gā tā curchān[5] cath-buadach ;
in marth*ar*[6], a buaid na mban,
isin n-innsi a rabamar[7] ? "

[Ēdaīn] "Mair*id* in fhit[h]cheall egair
d'imert[h]á[8] 'san aird-lep*aid*,[9]
is mair*id* in grianān[10] grind
a gcluinteā[11] in timpān[12] tēd-bind.

Is dūsccad ratha do rīgh
in sēn dā[13] tāngais a tír,
¬ mēr*aid* co brāth mbinn
dá roinn ard-f[h]latha ar Ēirinn.

Nimhedh[14] is Ma*i*cniadh don muigh,
mac[15] Mogha Lāmha is Lug*aid*,[16]
atāid a gCarn Buidhe bil,
in rīghr*aid* uile a n-aon-tig.

Ēir*ig* a dtīr, dēn[17] calma,
fāgaiph do longa falmha ;
do-gēbha[18] a n-aon-tigh uile
rīg*r*aidh Muman mōr-glaine.

Nā marbh acht g*a*b a ngialla,
nī [fh]uil[19] comairle is cialla ;
do-gēbha, a f[h]laith, līth co n-aīph,
gach ní bus maith le h-Ēdaīn."

M. S.]

---

[1] *poem from* P, *vars. from* L2, K, C. [2] P isbeauort.
[3] K, C, *om.* [4] K amhra uallach. [5] L2, C, an curchan.
[6] L2 mairir ; K, C, marthainn.
[7] P raba*m* ; L2 rabhamar ; K, C, raibhiomar.
[8] L2, K, C, do himearrthaoi. [9] K, C, in ardleabhar.
[10] *sic* L2, K ; P grian ; C ghanann.
[11] L2 ccluintí ; K, C, ccluínte.
[12] C, tiompo. [13] *sic* L2, K, C ; P *om.*
[14] K, C, neimhidh ; L2 Conaire. [15] L2 mic.
[16] P lug : ; K,C, lugh ÷ ; L2 luighdech. [17] L2, K, C, déna.
[18] *sic* L2, K, C ; P do gebair. [19] L2, K, C, bfhuil ; P uil.

37 Agus is *cd* adubairt, " Maith in sol*ad* ar a tāncais a n-Ēirinn a tīr, [a Eōgain]," ar Ēdaīn, " uair *naī* mb*liadna* [*gus*][2] iniu ataī a n-ēgmais Ērenn, ⁊ atāid do nā[imde][3] ag caithem do c[h]rīc[h]i in comf[h]ad sin ; ⁊ [4]ēirig anocht," [ar] s[ī, dā][4] n-innsaigid, ⁊ buaidērad-sa a foraireda[5] [*co nach* fa]gid[6] robad nō rathugad romad."[7] Is ann sin do-c[h]uaid Eōgan fā t[h]īr a n-[oilēn Ēdaīne],[8] ⁊ tucad*ar* a formn*ada* re feōra[i]nn[9] na fīr[10]-innsi co h-ath-scīthech ; ⁊ tuc Ēdaīn tosach a *fleid*i dā fēch*ain* dona flaithib, ⁊ do bī co h-onōrach dā fuat[h] ⁊ dā fīr-misgais .i. ingen rīg na h-Espāine.

38 Tugad Mag*ar* mac rīg gairb-deisc*irt* Ērenn co h-Eōgan ⁊ adubairt fris dul co Carn mBuide mar a raba[d*ar*][11] maithi Muman um C[h]onaire ⁊ um *Maic*niad ; " ⁊ innis dōib-[s]i[d]e[12] co tānac-sa a n-Ēr*inn* don dul*a* sa, ⁊ sloi[n]*n*[13] a fuil d'allm*ar*chaib am f[h]ochair ; ⁊ is ferr linn umla d'f h*agāil* uatha san ar āis inā ar ēigin." Agus rāinic roime co bruidin[14] C[h]airn Buidi, ⁊ do bātar an[15] dā rīg sin ⁊ maithi Muman uile a n-ēn-tig ōla ⁊ siad mesgd[a][16] medar-chaīn ; ⁊ do s[h]loinn a thechtairecht, ⁊ nī t[h]ucsad fregra fair, acht ad-bertadar fris fromad na *fleid*i m*ar*

---

[1] *sic* P, B, L2 ; F *illeg.*
[2] *sic* P, B, L, L2, K, C ; F *illeg.*
[3] *sic* B, L ; P hesgarait, K hesccaruid, C heascairde ; F *illeg.*
[4-4] P, B, L, K, C, eirig anocht dá ; F *letters illeg.* ; *the emendation* ar si *is a guess.*
[5] *sic* L2 ; F *forared* : , *indistinct* ; B furairidhib ; L foraire ; C fuiregha.
[6] F *letters illeg.* ; P co nach fadbhuid ; B co nach bfaghaid ; L mur nach bhfuighid ; L2 go nach bfhagaid.
[7] *There are seven letters more after* romad *in* F, *very indistinct, apparently* caeda: ; sa ar Edain*?* *Not in the other MSS.*
[8] F *five or six letters illeg.* ; *sic* P, B, L, L2, K, C.
[9] F feorann ; L2 fearann ; B féorainn.
[10] F *very indistinct* ; P, L2, K, C, finn innsi ; B na hinnsi.
[11] *sic* B, L2 ; F *illeg.*
[12] F :i:e ; MSS *om.*
[13] *sic* B, L ; F *illeg.*
[14] F bruigin.
[15] *sic* B ; F na.
[16] *sic* P, B ; *no sign of* a *in* F.

c[h]āch. [f. 6b. 1] Agus nī h-edh sin do rinne Mag*ar*, acht rāinic roime d'acall*aimh* Eōgain ⁊ do innis scēla dó. Agus do fergaig*ed* Eōgan de sin, ⁊ adubairt re n-a m*uinnter* ēirghi do dhēnam. "Nī h-amhlaidh sin do-gēntar," ar ingen rīg na h-Espāine, "acht rag*aid* in draī úd dā n-agall*aimh*"; ⁊ is aire sin do h-an*adh* aca.

39 Ro ēirigh Derg Damsa draī Eōgain, ⁊ rāinic roime i n-a ruathar co carraig Cairn Buidi mar a rabat*ar* an rīgr*aidh* sin ag *ēst*echt re muirn ⁊ re medhair na mīl*ed* sin; ⁊ do s[n]loind a aithesg ⁊ a uirighell, ⁊ nīr creidedh ēn-fhocal uadha. Ro lab*air*-sium co fergach fuasaídech friū, ⁊ do labair Maicniadh mac Luighdhech a cinn ath*aid* ris, ⁊ do fhiarfaig scēla co cēill*idi* de. Agus do innis an draī Eōgan go n-a allm*ar*chaib do thecht a tīr a n-Ēr*inn*, ⁊ adubairt riū-san giallad[1] dō dā ndeōin ⁊ braighdi do b*eith* acu i n-a oirchill, nō co ndingn*adh* a eitech risna sluag*aib* sin. Adubrad*ar*-san comadh maith leō Eōgan co n-a allm*ar*chaib d'f[h]ag*āil* re n-a oirlech. "Do-gēn-sa imthecht más ed," ar in t-ēiges, "⁊ nā bīdh ingena Cuinn in b*ar* coir*m*-[thig][2] ar ar cinn-ne."

40 [3][Agus is-pert in laoí :—

[Derg Damsa] "Laphrad nech isin Charn c[h]ain.
a laocha atá[4] 'sa[5] rīgh-thigh,[6]
tap[h]raid freagra nach fāth fann
ar Eōgan Taídhlech taoiph-s[h]eng."[7]

---

[1] B géill; L géilleamhuin; P, L2, K, C, *om.*
[2] F *illeg*; P, L, cuirmthigh; B cuirmthighibh; L2, K, C, cuirmthech.
[3] *poem from* P, *vars. from* L2, K, C.
[4] L2, K, C, fil.
[5] K fan.
[6] *sic* K; P ritigh; C ríghtheach; L2 bruighin.
[7] C theann.

[Maicniadh] " Adēr-sa rit, a Deirg dēin,"
[1]ar mac[1] Lugh*dech* co lān-m[ē]in,[2]
[3]" [an l]īn[3] tāngabair a-le[4]
nocha roisit[5] aridhissi."[6]

[Derg Damsa] " Sāruid ben C[h]onaire C[h]aimh,[7]
ingen[8] Chuinn an c[h]rotha caoin,[9]
ēirgedh[10] uaiph, nā bīodh astoigh,
nā dernt*ar fuirre* fingoil."

[Maicniadh] " Calma Conaire na n-ech,
7 Macniadh mac Luigdech,[11]
7 Dāire na trī cath,
7 Maine mac Durrt[h]*acht*.[12]

[Derg Damsa] " Fraoch Mīlesach[13] mac Ēibhir
rīgh[14] Espāine, do ēirig;
is[15] fer co[16] mbrīgh 7 co[16] mbl*aid*,
ar nach gcuirenn snīom slap[h]*raid*."

L. N.

41 Rāinic Derg Damsa d'accall*aimh* Eōgain iar sin, 7 do innis rāiti na rīghr*aidi* sin uile i n-a f[h]iadhn*aise*. Do ēirigh Eōgan co n-a allm*ar*chaib ann sin gan fuirech 7 do gluaisedar rompa i n-a cipe c[h]omdaingen c[h]atha co Carn mBuide, 7 tāngatar a time h[e]ll an tighi a rabad*ar* maithi Muman, 7 nīr lēig aon-duine beth*ad* as dīb nō gur giallsat d'aon-c[h]omairle uile d'Eōgan. Agus tucsat a maithi uile a lāmha a lāimh Eōgain .i. Conaire 7 M*aic*niadh mac Luig*dech* 7 Flann mac Fiac[h]rach rī oirt[h]*ir* Muman, 7 tucsat uile braigde 7 eid*ire* d'Eōgan;

[1–1] *sic* L2, K, C; P a ua. [2] *sic* L2, K, C; P *letter illeg.*
[3–3] *sic* L2, K, C; P *letters illeg.* [4] K a leith.
[5] K, C, roichfid.
[6] P arighissi; L2 do ridhise; K, C, do ridhisi. *See notes.*
[7] L2, C, chaoin. [8] C righen.
[9] L2, K, C, chaoimh. [10] K, C, eirgidhedh.
[11] *sic* L2, K, C; P luigech.
[12] *sic* P; L2 duirrtheach, C dairtheach, K duirtheach.
[13] P milisech. [14] *sic* L2, K, C; P mac righ.
[15] L2 *om.* [16] C na.

⁊ do bātar a fledha ⁊ a fuirega ⁊ iad fēin ar ordugad Eōgain an ad*aigh* sin. Agus do ēirgedar co menmnach ar n-a mārach, ⁊ tāncadar a n-oirechtas um an aird-rīgh, um Eōgan, ⁊ do bāt*ar* uile ō aithech co rīg igā riarugad.

42 Goiris Eōgan Magh*ar* mac rīgh gairb-deisc*irt* Ērenn dā agall*aim*, ⁊ adubairt ris, "Ēirigh uaim, a Magair," ar sē,[1] " d'agall*aim* rīg Laigen .i. Fiach*aid*[2] Baicedha mac Chathaīr Mōir, [col. 2] ⁊ innis dó mo thecht-sa a n-Ēr*inn*, ⁊ innis dó fós gurub é Conn Cēd-chathach do marbh a athair a cath Maighi h-Ágha,[3] acht gé atā a fhis aigi fēin ; ⁊ is é fós tuc forthórmach anma air [4]fēin isin c[h]ath c[h]ēdna, co nderna bacach baclāmhach de, [5]un*de* Fiach*aid* Baicedha.[4,5] Agus ēirghed sē linne a n-agaid a nāmhad, ⁊ cuimniged sé a fhalta co coitc[h]enn do C[h]onn, ⁊ tabr*ad* soc[h]raidi Laigen leis chucainne."

43 [6] [Agus ad-bert :—

" A Maghair, ēirigh[7] bu dhes
co crīch Laighen na laoch-les ;[8]
rāidh re Fiachaid,[9] foram nglē,
tāinic[10] sunn[11] mo shoc[hraid]e.[12]

Mōr in tsoc[h]raide fil ann,
Fraoch Mīleasach, lao[ch na]ch gan[n],[13]
is[14] fiche cēd co nāire[15]
do shluag adbal Easpāini.

---

[1] *sic* P, B, L, L2, K ; F *indistinct.*
[2] *sic* F ; P, L2 fiacha. [3] B hena. [4–4] P, L2, *om.*
[5–5] B *om.* [6] *Poem from* P, *var*[c] *from* L2, K, C.
[7] P eiridh uaim. [8] K laochthreas.
[9] *sic* L2, K, C ; P fiac [c *indistinct*].
[10] *sic* L2, K, C ; P tigedh.
[11] *sic* L2, K, C ; P sun.
[12] *sic* L2, K, C ; P *letters illeg.*
[13] P *letters illeg.* ; L2 na ngéarlann ; K fiachaidh ngerlann ; C na nger rann.
[14] *sic* L2 ; P *illeg.* ; K, C, *om.* [15] L2, K, C co náirmhe .

Millfidh[1] Cruac[h]a, gnīomh[2] gan geiss,
7 Emhain gan ēisl[eis] ;[3]
[an][4] rīghe benfaid do Chonn,
dā bhfinna cāch a c[h]omlonn.

Tuitfid Conall lonn dā lāim,[5]
dagh-mac Aon[gusa im]lāin ;[6]
mar do-rinnis[7] gnīm trē goil
innis go fīr, a Maghair."

A Magair.]

44 Ro imthig Magar leisin toisg sin. Tucad Derg Damsa draī d'acallaim Eōgain iar sin, 7 adubairt, "Ēirigh-si dam-sa," ar sé, "co Bresal mac Briūin 7 co h-Eochaid Cobha, co dā rīg Ulad, 7 innis dōib gurub ē Feidlimid Rechtmar do marbh a n-aithri, 7 Conn féin dā cur-san[8] fā dhaīr-chís dūr-fhoghnamha, 7 do sgar Temair riū." Agus rāinic in draī d'acallaim Ulad iar sin. Agus do t[h]inōil Mog Nuadad dá chōiged Muman co roibe naī catha a n-én-inadh ; 7 do t[h]inōiledar Laigin co lēir, 7 tāncadar co h-Áth Lethan ar Berbha ; 7 tāncatar Ulaid co Finn-c[h]arn na Foraire ar Sliab Fuaid, d'athchur 7 d'innarbad C[h]uinn. Nī h-edh amāin acht do impōtar fir Ērenn uile air cenmothā Connachta namá. Ro h-innised do C[h]onn na coimt[h]inōil sin ar n-ēirghi i n-a agaid, 7 do aithin gur innarbt[h]ach é féin. Ro fhāgaib Temair co n-a turscar 7 rāinic roime co brōnach bit[h]-ims[h]nīmach co Cruachain, 7 tāinic Conall Cruachna 7 Connachtaigh i n-a comdāil ann sin, 7 tāinic Goll mac Morna co n-a fhianaibh ann. Do h-innised do Mog Nuadad Conn d'fhāgbāil Temrach co n-a tuathaib ar a

[1] *sic* L2, K, C ; P millfith.
[2] *sic* L2, K, C ; P *om.*
[3] *sic* L2, K, C ; P *letters illeg.*
[4] *sic* L2, K, C ; P *illeg*
[5] *sic* L2 K, C ; P damlaim.
[6] P *letters illeg.* ; L2, K, iomláin ; C comhlán.
[7] L2 róinis ; K, C, rinnios ; *sic* P.
[8] B dá ccur san.

theic[h]edh-sum. "Is fír sin," ar Mog Nuadad, "inad bun*aidh* rīg Ērenn Tem*air*; ⁊ mar do len-san misi fiarlaíd dā *chōig*ed Muman lenfad-sa eisēin a *cōig*ed Connacht."

45 Ro gluais Eōgan ⁊ a *naī* catha cóirighthi co rāngadar go Magh Dhā Dhos a ndeiscert Delbhna, ⁊ do t[h]aobadar coimēd Muman re Laignechuib, ⁊ rāncatar co sen-Áth Mór ar n-a mārach [f. 7a. 1] risi n-ab*ar* Āth Luain m*eic* Lugair m*ic* Luig*dech*; ⁊ do bātar an ad*aigh* sin ar u*r*[1] in ātha. Agus do-riachtatar ar n-a mārach tar Duib ⁊ tar Droibēl, ⁊ do gabatar ag Loch Ló[2] uili in adh*aigh* sin; ⁊ táncatar a Toch*ar* Caorach[3] Meadba ar n-a mārach, ⁊ a Magh n-Aoi m*ic* Allgubha an druadh. Agus dob áil le h-Eōgan gan anad ann sin, acht Cruacha do c[h]reach*ad* ⁊ Mag n-*Aoi* dh'arg*ain*, nō co tuc Conaire ⁊ M*ai*cniadh imfhastódh air mar athchuinchidh[4] do c[h]ongbáil a caradr*aid* ⁊ a clemhnasa re Conn, nō co cuirdís techtairecht um c[h]ert nō um c[h]omroinn c h]rīchi chuigi; agus adubairt Eōgan nach tibr*ad* comroind d'Ērinn uadha. "Nī gnāth cath gan comaid, a Eōgain" ar iad-san, "⁊ tairct[h]*er* leth Ērenn uait-si do C[h]onn," ar siad, "⁊ bīdh an leth ro c[h]osnais fēin d'Ērenn agad-sa." Tucad Derg Damsa draī co Mog Nuadad ⁊ adubrad ris dul do thairesin na comronna sin do C[h]onn.

46 Imthūsa Cuinn, do bī fēin ⁊ Conall ⁊ Goll co n-a f[h]ianuib an lā sin ar brū T[h]obair T[h]uillsci; ⁊ fuaratar fis na sochraide sin do thecht i n-a tīr, ⁊ do c[h]uired*ar* fesa dā fhis cáit a rabatar, ⁊ ad-c[h]onncatar-sēi*n* uatha iad, ⁊ fuaratar fis a n-aist*er* ⁊ a n-uided[5] ⁊ a cog*air* ⁊ a comairle ō M*ai*cniadh ⁊ ō Chonaire. Agus tāncatar na for*c*[h]oimēd*aidhi* ar tinnenas co h-airm a roibe Conn ⁊

[1] *sic* F; L air uar; B úr; P an oirear; L2, K, in oirthior.
[2] *sic* F, B, L, L2, K, C; P bo.
[3] P caor. [4] F athchuin*n*chidh. [5] F uig-.

915 Conall, ⁊[1] do innisedar scēla deimne an tshluaigh dōib .i. nach gēbdaís gan leth n-Ērenn co h-uil*idhi* nō gan cath*u*gadh. Ō 't-c[h]ualaid Conn an comrád sin do c[h]rom*m* a chenn ⁊ do c[h]again crann a c[h]raísighi ō h-url*ainn* co a h-innsma, gurab ē a crō cruaidh-neimhnech
920 ro gab rē geil-dēd*aibh*. Agus do ēirigh co h-ogla[2] ann sin ar fōd fo *leith*, ⁊ Conall ⁊ Goll ⁊ becān do maithib a muinntire ; ⁊ do fhiarfaig Conn dībh cā frestal do-bē*r*daís ar Mog Nuadad co n-a allm*ar*chaib, ⁊ co ndech*aid* Ēire gan amhuras[3] uatha, [col. 2] ⁊ gur impōtar Laigin ⁊ Ulaid
925 orra, ⁊ mana derndaīs fēin calma don dul*a* sin comadh ath-rīgha uile iad.

47 [4][Agus id-bert an laoidh :

[Conn] " Comhairle dhūinn, a Chonaill !
Tugadh aird-mhēala oruinn ;
930 rug Eōgan mēr-sheang, flaith Fáil,
leath Ērionn as ar n-urlāimh."[5]

[Conall] " Dēna an ní do-ghní re cách,
congaibh do sgiath ar do sgáth ;
tabhair, a thuir nach tor[6] lag,
935 cath ar moigh do Mhogh Nuadhat."

[Conn] " Ro-n-tréigsiot Ulaidh na n-ech
& Laighin na luath-chreach,
co nach bfuilmíd re fáth ngluinn
acht[7] misi & tusa, a Chonaill.

940 [8]In anfam[8] re tineōl tenn,
a mhic Mórna na mór-lend,[9]
go bfionnaid cách ar[10] n-aidhbhle ?
Fionnam crēud do chomairle."

Comhairle]

---

[1] I' *omits to an end here at the bottom of p.* 18, *and resumes on p.* 13 [l.1233 *below*] ; *see p.* xi.
[2] *sic* F, L ; B go hogal, L2 go hobonn ; K, C, go hobann.
[3] B am*ar*as, L amhras, L2 amhrus.
[4] *Poem from* C, *vars. from* K ; L2 *om.*
[5] *sic* K ; C as ar láimh. [6] K tuir. [7] C *om.*
[8–8] *sic* K ; C ni fhanfam. [9] *sic* K ; C lann. [10] K bhar.

945 48 [1]"Dēnaim-ne riū-san," ar Conall, "mar dha-nīmaīd re cāch .i. a ndīchur a cert c[h]atha." Is ī comairli ar ar h-anadh acu ann sin, Magh n-Aí d'f[h]āgbāil ⁊ d'fholmugad co h-athlamh, ⁊ a mbanntracht ⁊ a mbō-thāinti do c[h]ur a ndīt[h]rebaib ⁊ a n-an-daingnib dā
950 ndíden, ⁊ gluasacht dōibh fēin co foighidech in bec-s[h]luag do bātar lāim re mōr-s[h]luag Moga Nuadad co nemc[h]ainntech. Co rāngatar co Coill nGarbh-ruis,[2] ⁊ do bātar ag gabāil longp[h]uirt. Agus dobo chesachtach Conn ar a coimt[h]inōl, ⁊ do aithin dā *muinntir* tene
955 gacha trīr ⁊ gacha deisi do dēnam ar fud[3] na fidbaidhi, gomadh aidhbsighide le n-a n-escairdib iad. Agus tucad a maithi fān teinid ar a roibe Conn. "Cinnas atā an c[h]oill anocht?" ar Conn. "Atā *trē* doig*er* derg-lasrach donn-ruaide," ar iad san. "Aidēr*aidh* in t-ainm dī co
960 brāth," ar in draī .i. Coill Ruadh.

49 Is ann sin rāinic Derg Damsa draī d'innsaige C[h]uinn leis na comadhaibh ō chianaibh .i. leth Ērenn do C[h]onn, ⁊ nīr labair Conn ēn-ghuth i n-a agaid. Adubairt Conall re Conn freagra do t[h]abairt ar in ollam.
965 Tucad a c[h]omairl*ig* co Conn ann sin .i. Conall ⁊ Goll ⁊ fir na Cruachna ⁊ máil Muighi h-Aī; ⁊ maithi na Midhi ⁊ br*ugaid* Breagh .i. fir Aithe[4] ⁊ fir Odhba, fir C[h]nodhba ⁊ fir Omna, fir Gabra ⁊ fir C[h]leitigh, fir Thaillten ⁊ Thailend, fir Arach[5] ⁊ fir F[h]rēmann,[6] fir Mhálann[7] ⁊ fir Bet[h]*ra*,
970 fir Theabtha ⁊ fir T[h]ulach, Luaighne Temrach ⁊ clanna Fomair.[8] Fada dōib a comairli ann sin, ⁊ is aire do ansad, leth Ērenn do gabāil ō Mog Nuadad, co lēigedh sē a

---

[1] *On the order of the text here, see note p.* 96. [2] L2 *om.* ruis.
[3] *At this point the four next leaves in* L2 *have been torn out, except for a narrow piece down the inside margin of each.*
[4] sic K, C; F aici; L aicthi.
[5] *sic* F; L arainn; K, C, aradh.
[6] *sic* F; L reamhainn, K freumhonn, C freumhann.
[7] K, C, mhálonn. [8] *sic* F; L, C, fḥomhoir; K fomhóir.

allm*ar*aigh uadha, ⁊ iad-san do ēirghi dō i n-a degaid sin ; [f. 7b. 1] ⁊ dob ī sin comairli C[h]onaire ⁊ *Maic*niadh do C[h]onn. Agus do c[h]omairlighedar cinnas do roinn*fide* Ēire et*ur*[r]a. "Do-fhetar-sa a roind c[h]ōir," ar Conall Cruachna, "ō Āth Cliath Medhr*aige* co h-Āth Cliath Duibl*inni*." Agus do bās ag cengal na comronna sin an ad*aigh* sin et*ur*ra. Agus do bī ogla anbāil roime a chēile ar na cathaib, conid Glaisi Imomuin ainm na glaisi boī et*ur*ra. Agus do ēirghedar leth ar leth co moch ar n-a mārach, ⁊ do c[h]englat*ar* a comroind ⁊ a sīdh, ⁊ do thōgaibsed cladh comronna dīb līnaib ōn Āth Cliath co chēile .i. Eisgir Riata .i. sīdha .i. ro s[h]īdhaigh an tōraind sin Ēre uile. Agus ro impō Mog Nuadad co n-a sluagaib a Mumhain arīs co *men*mnach mōir-c[h]ēdfadach.

50 Agus tucad Finn mac Cumaill dā indsaigid ⁊ sē a cinn a *naī* mbl*iadan*, uair is a mbl*iadain* innarbtha Eōgain rucad Finn, ut dixit :—

Is ann rucad Finn [1]co mbl*aid*[1]
bl*iadain* innarbtha Eōgain ;
a cinn [2]*naī* mbl*iadan* iar sin[2]
do bī an rī[3] 'n-a rīgh-fhēinidh.[4]

Tuc Mog Nuadad rīg-f[h]ēinnidhecht[5] a leithe fēin d'Ērinn d'Fhinn ar n-a f[h]urāil d'Fhiach*aid*[6] Bhaicedha mac Cathaīr Mōir.

51 [7]Agus do bī Ēre ar in roind sin *cōig* bl*iadn*[a] *dēg*, am*ail* as-bert in file :—

Cōig bl*iadhna dēg* adeir mē
Eōgan is Conn a coim-ré,
[8]gur t[h]uit Eōgan nār ér fer,
an leōman fā gēr gaisged.[7, 8]

[1–1] K *om.*, C gan ail.
[2–2] L naoi mbliaghna mbil ; K, C, a naoi mbliadhan mbil.
[3] L fear. [4] C righfheinnidhe. [5] F feinnidhid*echt*.
[6] *sic* F ; B fiacha. [7–7] B *om.* [8–8] L go tabhairt chath mhagh leana lir ann air thuit Eogan na ngniom gaisgid.

Is ī sin an *sechtmad* roind do-rinnedh ar Ērinn .i. roind c[h]lainni Parrthalōin ⁊ roind c[h]lainni C*erma*da ⁊ roind dā mac Mīled ⁊ roind C[h]*er*mna Fhinn ⁊ roind c[h]lainni h-Iugaine ⁊ roind na *cōig*edhach ⁊ roind Moga Nuadad ⁊ Chuinn.

52 Ro h-innised trā d'Eōgan gurab a ndōigh a allm*ar*ach dā fhāgbāil, ⁊ do briss*ed* sīdha air dā mb*eth* a n-uaiti, tucad ar Conn in c[h]omroind sin d'aontugad a comair c[h]eilgi ; ⁊ tuc Eōgan dā brēithir, an fad do b*eth* ⁊ Conn a coim-rē flaithes, nach lēicfedh a allm*ar*aigh uadha.

53 Ro chaithedar a com-f[h]laithes ar in c[h]ōrugad sin co cian d'aimsir nō co ndechaidh [col. 2] Eōgan ar mōr-c[h]uairt a l*eith*e fēin d'Ērinn, co rāinic co h-Áth Cliath Duiblinni, ⁊ do-c[h]uaidh d'f[h]ēchain phuirt na long, ⁊ at-c[h]onnairc gur lia longa ar cuid C[h]uind don c[h]uan inās[1] aigi fēin. Agus do gab tnūdh anbáil Eōgan uime sin, ⁊ adubairt gumadh ēigen sochar an c[h]uain do roind a ndó et*orra*, et*ir* fhín ⁊ édach ⁊ éidedh ⁊ arm ⁊ turc[h]airthi mara ⁊ tíre ; ⁊ do c[h]uir techta co Conn dā rádha ris techt do roinn an c[h]uain co comt[h]rom. Adubairt Conn nach cuirfed sochar in c[h]uain fā c[h]omroind c[h]rīchi nō feraind. Ō 't-c[h]ualaid Mog Nuadad sin do c[h]uir an sīth a n-airdi gan fuirech ⁊ do impō roime isin Mumain, ⁊ do innis dā allm*ar*chaib cogad do b*eith* oslaicthi acu re Conn ; ⁊ ba maith le m*ac* rīg na h-Espāine sin do c[h]loistecht.

54 Is ann sin do tinōiled maithe Muman ⁊ laochr*aid* Laigen ⁊ in fiche cēd Espāinech do bī ag Mog Nuadad chuigi co roibe *naī* catha anbáili a n-ēn-inadh, ⁊ do gluais

[1] B oldás.

roime do dul tar cladh comronna for Conn ⁊ do c[h]osnam Ērenn uile fris. Agus do gluaisedar rompa co Magh Mine ⁊ do gabsat sosadh ⁊ longp[h]ort ann, ⁊ do c[h]uiredar agaid gach ēn-phuiple ar *Leth* Cuinn. Agus rāncatar as sin co Brigh Theimhin a n-Ēile, ⁊ as sin co Druim Fu*rscair*[1] a n-oirt[h]er Coilli na Crann ; ⁊ do fhēc[h]atar fraech-magh for-réid do bī ar a n-agaid. "Cā h-ainm in magh[2] ūd?" ar Mog Nuadad. "Magh Léna súd," ar siad. "Cā leth de súd a téid crīch ar comronna re Conn?" "Atā don taib si a bh[f]os," ar siad. "Dēnam thairis bud thuaid mās ed," ar Eōgan, "⁊ gabum longp h[o]rt a *Leith* C[h]uind do c[h]osnam Ērenn uile dūinn fēin ō nār lēig*ed* a leth dūinn."

55 Is ann sin rāinic roime Eōgan tenn tab*art*[h]ach Taīdhlech co lár Muighi lethain-Léna co n-a laochra*aid*ib, le nert sl*uaig* ⁊ le sénōir*ib* ; uair dōig adubratar ris lucht āirimhthi[3] aicn*idh* ⁊ ēsca guruo dāil [f. 8a. 1] co soirbh re sechtmadh sin, ⁊ gurbo trāigh uirmhēala[4] re h-ochtmadh, ⁊ gurbo treisi oll-chōig*id dēg*[5] re conāch ⁊ re comt[h]reisi do c h[i]nnedh a *neir*t for a nāimdib. Acht atā nī chena, do ceiled fis ar a bfháidhib, ⁊ do saobad solad ar a sénóir*ib*,[6] ⁊ do caith*ed*[7] conach 'n-a cēdf*aidh*, ⁊ do medrad ferg ⁊ fír-dīm*us* na flatha, ⁊ do tinnesnad recht na rīgraide don ruathar sin ; gurbo tress re timargad do na trēn-s[h]luaguib an tur*us* sin, ⁊ gurbo nōmadh agā *n*deirg-dīghbāl*ad* dā ndeig-f h[e]ruib, ⁊ gurbo contracht c[h]élmaine dā curaduib, tem ⁊ toirrthim na tosga si*n* do thuitim iar n-athaid orra.

56 Do gabad longp[h]ort lethan laoch-armach ag na lebar-buidhnibh, ⁊ sos suaichn*idh* sreth-līnmar ag na sochaidib ar lár Maighi Lēna co luathgāirech ; ⁊ do

[1] B turrsgair. [2] F madh ; B ca hainm an magh úd.
[3] B áirmhghithe. [4] B úirmhéla. [5] B *om.* [6] B na senóir ÷ .
[7] B crattedh ; L. craitheastar ; L.2, K, do cruaidheastair.

h-ordaiged acu ann sin sluag ferdha re foghnam fo na fedhaib ⁊ buidhni sotla solma fo na sesguib,[1] ⁊ do benuit leō roga ro-chleth ⁊ slemain slat-chaol*aig* ⁊ mīne mōir-f[h]eda ⁊ dīgaind deig-s[h]esca, ⁊ tucatar leō eiredha troma tuillmecha d'f[h]edhuib ⁊ d'adhbaruib, do c[h]lethaib ⁊ do c[h]aolach, do dhīn ⁊ do dheig-sheisc, co h-āit n-aontadhach n-aon-baile ; ⁊ do-rinnedar dīb sin scālāna arda fad-chobsaidhi ⁊ tighi tai[tnemhacha][2] tēgartha ⁊ foirgnema āille esr*aig*[th]e[3] ⁊ broghadha sreath-āille sol*us*-ghlana suaithenta. Agus tucad as a h-aithle sin a slegha i n-a sreathaib rē slesuib ⁊ a n-airm rē n-ursannuib ⁊ a scēith rē sciathr*ach*aib ⁊ a lūirecha ar a lebar-drolaib ⁊ a cathbairr ar a colbadhuib ⁊ ētrom a n-arm ar a n-aidhlennuib ⁊ lāmh-arm gacha laích i n-a leb*aid*. Agus do ordaighedar a mūir ⁊ a margaid,[4] a cōir ⁊ a cennaighecht, a feithme ⁊ a fuirec[h]rais, [col. 2] a fesa ⁊ a fulachta, a ciūil ⁊ a codalta ; ⁊ rucatar as in ad*aigh* sin co sol*us*-trāth ēirghi ar n-a mārach.

57 Is ann sin ro ēirghedar laoc[h]r*aid* mer Mairtine ⁊ curaid coim-thenna Cli*ach* ⁊ catha cosnamacha Clidhna ⁊ ōig-rīghr*aid* na h-Espāine, ⁊ tāncatar co pup*all* an aird-rīgh Eōgain, ⁊ is ed ro rāidset ris, " Is fada linne, a aird-rī," ar iad-s*um*, " do bī cennas Temra ag Tuath*al* ⁊ Inis-Fōdla ag Feidhl*im*idh, ⁊ onōir ō c[h]āch do C[h]ath*aīr*, - na *cōig*id[5] cco coitchenn ag Conn, ⁊ Conall mac Aonghusa Fe*irt* ag cōrugad maor for Mumuin, ⁊ forrān ag sluagaib Sinna for Siúir, ⁊ tarc*uis*ne ag Breaghaib ar Bladhma, ⁊ maír Midhe for Maistin, ⁊ deisg*ert* Ērenn ag fognam co tenn don tuaiscert. Gurab aire sin is mith*id* linne Ēire d'f[h]aicsin ar ar n-ordugad fēin festa, ⁊ imle Ealga 'gār n-allm*ar*chaib, ō tarrla againd fer taistil Temrach ⁊

[1] *sic* F, B, L ; K seasgannaibh ; C seisgionnaibh.
[2] *sic* L ; F tai. [3] B esr*aigh*the ; K easartha ; F esr-e.
[4] *sic* B ; F marg-aid. [5] F .u.ed,

laoch agallma Ulad, ar cur C[h]uinn dā c[h]ōir ⁊ Conailt
1095 dā c[h]ēdf*aid* ⁊ Ulad dā n-uaill."

58 Ō 't-c[h]ualaid Eōgan medair cosnama agā c[h]athaib ⁊ aign*ed* innsaigthi agā uaislib ⁊ ēirghi urlam 'gā allm*arc*haib, do f[h]regair dōib ⁊ at-bert, " Do-gēntar linne," ar eisium, " trī bailti muirnecha [1]mūr-doimne[1] ar
1100 in mag sa, inn*us* co mbē Fraech fīr-c[h]alma mac rīg na h-Espāine ag forrān dā fait[h]chib ar fhine F[h]eidhl*im*id ; co rabh a t[h]reisi ar T[h]uillsci ⁊ a chīs ar Chruach*ain* ⁊ Temair ar a t[h]ōraind, Taillti ar a thidhlacad, ⁊ cís Leithe Cuinn as gach aird dā innsaigid, comba h-adhbar menman
1105 da b*ar* maithib-si beith ag muirn dā mūraib ar gach mōir-chinedh eile i n-Ērinn dā ēisi."

59 Do-rinned leō-sum ann sin trī mūir oirechais d'ordugad ⁊ trī dūin tenna do thōgbāil ⁊ trī cathracha com-daingne do c[h]ōrugad. Acht c[h]ena ro tochladh
1110 [f. 8b. 1] ⁊ ro toimhsed, ro cumadh ⁊ r[o] certaiged, ro snoided[2] ⁊ ro slemhnaiged, ro delbad ⁊ ro daingniged, ro riaghladh ⁊ ro rēidiged, ro dērgadh ⁊ ro doimniged ; gurbo cothugad *neir*t re nāimdib ⁊ gurbo sgarthain c[h]rīche re cinedhuib ⁊ gurbo delugad iatha re h-aicmedhaibh, na
1115 trī nescōide neimhnecha nāimdemla nert-gāibt[h]echa sin do gabāil ar tairsech Cuinn co n-a colamnaib. Co sgardaīs ris trī buadha Breagh ⁊ trī muirne Midi ⁊ trī h-et*ir*gleō[3] oirechais Ērenn .i. mōr-dhāil Uis[n]ig[4] ⁊ aonach Taillten ⁊ feis na Temrach.

1120 60 Ō 't-c[h]ualaid sin Eochaid Muin-derg mac Māil, aird-rī Ulad, risa rāitī Eochaid Cobha, fā bāidh[5]

[1–1] F murd bonme *retraced* os *indistinct* ; B mordhoimhne ; L2 mordhoimhne ; K múrdhoimhne.
[2] F snoig*ed*. [3] *sic* F, B ; L gleoibh ; C gleoidh.
[4] F uisig- ; B uisn- ; L usneach ; K, C, uisnigh.
[5] *sic* B, L2 ; F baith.

¬ f[ā] buide leis na trī berta buadhn*aise* ¬ na trī tonna tuirsi ¬ na trī dēra dīlend sin do dhēnum ar Conn. Ōir dōig ro-f[h]it*ir*-sium gurbo tene a cris ¬ a craidi do C[h]onn
1125 sin, ¬ gurbo comf[h]adōd[1] fīc[h]a re fal*aid* na cnāmh-aillsi coim-neimnecha sin rē chnes. Tāinic-sēin roime co h-oirer mBreg ¬ co Bōinn, ¬ do h-airged leis crīch Breg ¬ Midi ¬ tuatha Tem*ra*. Ro h-airgedh trā sin ¬ ro h-innsaiged, ¬ ro lomad ¬ ro lāithrigh[ed],[2] ¬ ro creachad ¬ ro comloisged ;
1130 gurbo mothar dorcha detach-lethan doig*er*-mhōr an tīr ō T'h-emr*aig* co tuinn, ō Char*aid* co caīm-Grēin, ¬ ō Rīghi co rīg-Bōinn, co roibe crīch Breg i n-a comar[3] creach ¬ i n-a cēidi c[h]uarta ¬ i n-a sreathaib sirthi dona suidight[h]ib sin.

1135 61 Cid trā acht ō 't-c[h]ualaid Conn coimēirghi na[4] cōig *cōig*edach i n-a c[h]enn, ¬ na fir ag bāig[5] gan brāthairsi,[6] acht mad falta fīc[h]-mōra fighar[7]-t[h]roma ag fās ¬ ag forbairt isna feraib sin, do ēirigh Conn gan fuirech ann sin do t[h]esarguin na crīch ; ¬ fā luamhairecht
1140 *etir* dā theinid in tesargain sin, ¬ fā h-imram crīn-luingi co n-anbfaindi *etir* t[h]onnuib baoghlacha 'gā bāthad,[8] [col. 2] ¬ ba h-imlat *etir* dā t[h]einid bruthmara Belltaine a imlat san *etir* Mog Nuadad ¬ sluag Ulad 'm an am sin. Is ann sin do f[h]āg*aib* Conn *cōig*ed Connacht fā c[h]rechaib
1145 ¬ tīr T[h]eabtha fā t[h]rom-nāimdib, ¬ tāinic roime do t'h-esargain Temrach co n-a tuathaib, co riacht co h-oirer mBregh ¬ co bruachaib Bōinne. Tāncatar tuatha Temrach ¬ clanna[9] Feidl*im*idh Rechtmair[10] dā n-agall*aim* ann sin ¬ do innisedar a n-éigen ¬ a n-anforlann dō.

---

[1] F com*f*adog. [2] *sic* B ; F *om. letters*.
[3] B comar ; L2 conuir ; K comar. [4] *sic* B ; F ina.
[5] F baid ; B, L2, K, C, baidh ; L bagha.
[6] *End of torn pages in* L2.
[7] F fidhar ; L, B, *om.* ; L2 foghar ; K fioghar ; C fioghair.
[8] F gab:th- ; B aga bátha*dh*.
[9] *sic* B ; L2 clann ; F cl÷a.
[10] *sic* B, L, L2, K, C ; F resmair.

62 [1]Agus do ghabh ag gresacht mhac[2] Fedhlimidh go
fíor-dhíochra ⁊ go fuireachair, ⁊ id-bert an laoidh mbig sí
ann :—

"A chlann Fheidhlimidh Rechtmhuir
do chinedh T[h]uathail Techtmhuir,
do chosuin Eōgan gan acht
ō Āth C[h]liath cōigedh Connacht.

Gidh fada dhamh[3] a tTemhraigh
nocha dingén deigh-mhenmuin
ón ló ro h-innisedh[4] dhamh
ceirt-leath Ēirenn ag Eōgan.[5]

Go bfhaghar sochruide sluaigh
go mac Mogha Néid nert-bhuain,[6]
go ccomhruiciom ceann a ccend
go brāth nocha síodhuighfem.

Uathadh loingios an rígh ráin
dhá ionnarbadh a n-Easbáin ;
fuair sochruide dhī-mhōr dhe
chugaibh, a chlann Fheidhlime."[7]

63 Is ann sin tāinic Conn Cēd-chathach, ó
't-c[h]ualaid nuall-guba na n-ainder ⁊ na n-anbhfhann,
gerān na mban ⁊ na mbaet[h]-naídhen, sestēn[8] na mīled
ag commaídhem a creach, bō-ghéimnech na mbuar - na
mbō-thāintedh ;[9] ⁊ it-c[h]onnairc na feólmaighi[10] - na
fulachta do-rinnedar sluaig Ulad ; ⁊ at-c[h]onnairc an
cnām-c[h]omach coitc h]enn do-rōnsat ar a uaislib ⁊ ar
a ard-maithib ; ⁊ at-c[h]onnairc crích Bregh i n-a lasrachuib
lethna lebar-t[h]iugha luat[h]-aidhbli, ⁊ i n-a dumaduib
smūid-lethna smáil-ísle smūr-luaithrig ; is ann sin rucastair
Conn céim coim-nertmhar gan comairle[11] dá chairiugad

[1] *Poem from* L2, *vars. from* K *and* C. [2] *sic* K, C ; L2 mhaca.
[3] K, C, bheir. [4] L2, K, C, innsedh.
[5] *sic* K, C ; L2 *torn off*. [6] K bhuaidh, C bhuan.
[7] *sic* K, C ; L2 feidhlimidh. [8] *sic* F ; B, L2, sesdán.
[9] *sic* B ; F táintegh. [10] B feólmacha.
[11] F *repeats* gan comairle.

sin. Sillis rī Ulad dá ēisi, ⁊ at-c[h]onnairc meirgi ard ill-dathach an aird-rīgh ⁊ sgiath coim-nertmhar Cuind agā c[h]ongbáil, ⁊ cat[h] crom crann-ruad cēdfadach i n-a coimlenmuin, ⁊ doire loim-thiugh lasamail laighn*ech* ōs na laochaib, ⁊ rī tenn tidlaicthech agā thenn*ad*. Is ann sin do h-ordaiged ag rīg Ulad i n-a n-agaid cath sanntach saigt[h]enach dá sōd, ⁊ laom sl*eig*ech[1] sestān-beg dā soig*in*, ⁊ sluag dūr dī-c[h]oimsech i n-a mbróin c[h]obhsaidh c[h]rann-līnmair dā cosnam gan uamhan báis nō beg-s[h]aogail. Gur lingsed in dā chlēith ghāibt[h]echa sin a cenn araile, gur h-ordaiged acu san flaithi re fosugad ⁊ maithi re mughugad ⁊ treōin re tap[h]*ach*[2] [f. 9a. 1] ⁊ gairg re gresacht ⁊ dēin re dīchennad ⁊ ēigis re h-adhmolad ; gurbo lēibenn fosta fuirmithi na firu[3] dona fedmannuib sin.

64 Is ann sin ro ēirigh cuingidh congbhāla cáigh, ⁊ cenn táthaighthi gacha tīre, ⁊ ēigne rīghdha rogrāinemail na rīghi, ⁊ stiúir c[h]ert c[h]obhsaidh congbála conāich na *cōig*ed, ⁊ buach*aill* tenn taistil na Temrach .i. Conn Cēd-chathach mac Feidl*imid Rechtmair* ; ⁊ do agair a fhīch ⁊ a aimrēir ar Ulltaib, ⁊ do c[h]rom*as*tai*r* le n-a c[h]raīsig fā na cathaib, gurbo tolla[4] taíb leis ⁊ gurbo roinnti righthi ⁊ gurbo cirrthi cuirp.

65 Is ann sin do ēirghedar *caoga* comalta Cuind do léchuib nertmara nemnecha, do neoch ar nach claithteā cath ⁊ ar nach maidhteā mōr-theichedh, ⁊ nach trēigedh a tig*er*na a n-airc nō a n-ēigen .i. Eochaid Én-shūla mac rīgh fer *Foir*treann ; ⁊ Cēdgein Cruachna mac Conaill C[h]r*uach*na, mac rīg Connacht ; ⁊ Corc ⁊ Connla, dā mac eile Conaill ; Eochaid Glūin-geal ⁊ Fiach*aid*[5] Lāimghel dā mac Crimthainn Cúl-buide, rī Oighli ⁊ Umaill

[1] L2 sleagach. [2] *sic* F ; B, L, tabhach ; L2, K, C, trasgairt. [3] *sic* F ; B fiora ; L2 fir. [4] B toll. [5] *sic* F, B, L2.

.i. rīg-rechtaire na Cruach*na* eisén, - Gáirech ingen C[h]rimaill a māthair-sēin — dā derbh-c[h]omalta c[h]īghi ⁊ coim-lept[h]a do C[h]onn iad ; dá Eoch*aid* ⁊ Fiach*aid* ⁊ Art Corb ; Eochaid Finn ⁊ Fiach*aid* Súighdhe[1] ; Fóidghein[2] ⁊ Tibraidi ; Maine ⁊ Dairbre, dā mac rīgh temna Teabtha ; ⁊ Ros mac Imchada mac rīg Ulad ; [3]Oil*ill* agus Ênna ;[3] ⁊ Asal mac Cuinn Fhēinnedha,[4] taíssech teglaig rīg Ērenn. Agus rucatar sin fuirmedh fairsing foir-lethan re ferg na flath*a*.

66 Gidh trā acht ō 't-c[h]onnairc rī Ulad ruathar an aird-rīgh i n-a f[h]og*us* ⁊ dīberg na ndeig-f[h]er ar a daīnib, ruc*astair* sidhi mer mórdhālach dā c[h]osc dā c[h]ēduib - dā c[h]athuib. Co nach tār*as* áth nā anacul ar na h-aird-rīg*aib*, gur s[h]āidhedar a ndá c[h]raísig catha isna cnesuib, gurbo ruibnedha ruadh-derga a rengaib [col. 2] na rīgh na ruadh-c[h]roinn, - gurbo fuindeōga sotla srib-derga na slesa dona sār-gonuib. Agus ní rāinic leō-sum acht imlaíd an dā āl*ad* sin do t[h]abairt d'aroile, in uair rāngatar dā c[h]ēd laoch do maithib a muinntire ar a mbēlaib, ⁊ do gabsat-sēin ag rodhbad ⁊ ag ro-thollad aroile, gurbo linnti lethna leb*ar*-t[h]iugha loch-mōra gach lāth*air* fāna laochaib le h-imad na sreabh - na sruthān[5] risna slesuib. Co nārbo lōr[6] leis na laochaib álad a n-ard-c[h]raísech m*ar* oid*ed*[7] ag rochtuin a colcc dā combualad aroile, gur t[h]orc[h]ratar i n-a cosrachaib cirthi cēd-marbtha a fiadhn*aise* a dhā t[h]riath ar toitim lē c[h]ēile.

67 Is ann sin rāinic Conn do-ridhisi ⁊ rí Ulad d'innsaigidh aroile isin irghail, ⁊ tuc*astair* Conn tulgān[8]

[1] *sic* L2 ; F s- ; B súighe. [2] B foidhbhghein.
[3-3] B oileach ⁊ enna. [4] *sic* F ; B, L2, asal mac an fheinnedha.
[5] F sruth- ; B *sruthán*. [6] P' *recommences here on p.* 13.
[7] F oig- ; L oighe.
[8] *sic* P ; F tlugan ; B tolgán ; L tolgan ; L2 tulgadh ; K, C, tulgán.

toirrsech ann don manaís mōir-lethain mōir-neimhnigh boí i n-a lāim, go tarla isin c[h]obr*aid*[1] medhōin isin mōir-sgiath ōn toimde sin, ⁊ gurbo dor*as* díc[h]ra doman-c[h]irtha derg-ruathar lethan na laigne trēsin laoch ; go tarla an tsleg gan tshechna i n-a clēith c[h]rō ⁊ i n-a h-eoch*air* oslaicthi agā t[h]rēn-f[h]ormna. Agus nī riacht le Conn an tsleg do tharraing an tan do sháidhet*ar* a *chaoga* comalta sl*eg* mhōr gacha mīl*edh*, co rabatar i n-a cosairmidh c[h]rō[2] trē c[h]orp an c[h]uradh am*ail* bīd cuillesga tria c[h]urc[h]ais. Agus tuc*astair* Conn fēin bēim nāimdidhi[3] niath-mhisgnech sech cimais an c[h]roim-sg*ēith* don c[h]ath-mīl*id*, gurbo ball díc[h]ra dībraicthi ō chaol na colla an cend ar toitim an laích dā leth-taob i n-a asglaind sgailtigh[th]i[4] ar sgāth a sgēith. Is ann sin *co* crīchain[5] Conn fēin frithecht[6] flatha co fosad as a h-aithle, gur f[h]āg*aib* gach bō 'gā bōth*ar* ⁊ gach broid 'gā baile an ad*aigh* sin ; ⁊ do impō co Temr*aig* an ad*aigh* sin do c[h]odlad innti, uair nīr shaīl [f. 9b. 1] an lā roime sin codlad ēn-oidhchi a Temr*aig* re ré Moga Nuadad ⁊ rīgr*aid*e Ulad.

68 Tāncatar[7] c[h]uigi-sem an ad*aigh* sin a c[h]araid c[h]umachta do Thuathaib Dé Danann .i. Aodān[8] a Sīdh[9] Dabilla, ⁊ Aodh Ēdair, ⁊ Crimthann Callaindi, ⁊ Derg a Sīdh[9] Deirg, ⁊ Aong*us* an Brogha, ⁊ an Ruadh Rebach[10] ō Chuillinn, ⁊ an Craebach Cairn C[h]uip,[11] ⁊ Septhann Átha Sige,[12] ⁊ Maon-dornd Maīdmech[13] co n-a macuib, ⁊

[1] F com*r*- ; P, B, L2 cobr-.

[2] P crosoirbedhoib cro ; L2 cosairbhedhaibh ; K crosairbhedhuibh ; C cosrachaibh ; B cosair chró ; L crosarmuibh.

[3] F naimdighi. [4] F sgailtighi ; B, L, sgaoilte.

[5] *sic* F ; P ro ciuchair ; B do ch÷ ; L2 do chriochn÷.

[6] B fria athechta. [7] F tancat. [8] B iodhan. [9] F, P, B, L2, sith.

[10] B an r. reabhach ; P in draigh rephach ; L an ruagh raphainn ; L2 an draoi reabhach ; C an draoidh reabha ; K an draoidh reabhach.

[11] P creabach cairn cuip ; L an craobhphach charnn chip.

[12] P seaffnnach atha fg*ir* ; B seabhann atha sibhe ; L seaffann atha sighir ; L2 sefnach atha siccir ; K seanach atha sigir ; C fesnach atha sigir ; F átha side.

[13] P maoidfech ; B madhmann ; L maon dornn mhac Maoídh.

[1]Séimh-sheng ⁊ Mōir-sheng dā *ingin* Maon-dhuirn Maīdhmig,[1–2] ⁊ Goth[3] Gaīthi Glan-uallach,[4] ⁊ Aīfe ingen Gotha[5] Gaīthi; ⁊ tucatar sin losa leighis i n-a ledarth*aib* ⁊ urc[h]oisg cabart h-a 'n-a c[h]nedhaib ⁊ luibe īce 'n-a āladhaib,[6] gurbo calma coirp-shlemain cnedh-īctha Conn co n-a c[h]uradhuib um trāth ēirghi do ló ar n-a márach. Tāinic Conn ar faithchi[7] na Temrach iar sin, ⁊ tāncatar dā agall*aim* ann sin a t-h[r]ī lennāin tshīde .i. At ⁊ [8]Lann - Lēna,[8] trī h-ingena Truaghna[9] Treagha, ⁊ do gabatar 'gā gresacht d'innsaigid Maighe Lēna.

69 [10][Agus ad-ber[adar][11] an laoi :—

"Annamh let luige re nīth,[12]
a Chuinn muige na trī rāth;
do benad dīt, fīr[13] ro-fes,
in leth sa t[h]es Gaoidhe*l*[14] gnāth.

Do roinnedh rit Ēire fhial
ō rian Lēime Con[15] na gcuan,
ō Āth C[h]liath Medruighe mbinn[16]
gusan linn ag Ēdar[17] uar.[18]

Do c[h]innsat curaidh[19] Clīu Máil,
na fir as an[20] Mumain mōir,
co claoidhfidīs talm*ain* truim
comadh oil ar Leith C[h]uind c[h]ōir.

[1–1] P, L2, K, C, *om.* [2] L maodhmuidh.
[3] C gaoth gaoithe: L gaothe glann uallach eattaili muilti ⁊ dá ingean aodh mhicc goirataigh i. Sadhbh ⁊ Cna.
[4] L2 glanaille. [5] *sic* F; P, B, L2, K, goth; C *om.*
[6] *sic* B; P, F, L2, al-. [7] F faichthi; B faithe; P, L2, *om.*
[8–8] *sic* F, B; P lann ⁊ len, L lonn ⁊ leana; K, C, lann ⁊ lén.
[9] P, L2, truagháin; B truagha na treagha.
[10] *Poem from* P, *vars. from* L2, K, C.
[11] P adbert; L2 go ndubhradar; K, C, go neibirt.
[12] L2 ndíth. [13] L2, K, C, fáth. [14] K gaoidhil.
[15] L2, K, C, chon; P chuinn. [16] *sic* P, L2, K; C minn.
[17] P edhar; L2, K, C, edair. [18] *sic* P, L2, K; C uair.
[19] *sic* L2, K, C; P cur. [20] *sic* L2, K, C; P a.

Ēir*ig*, a t[h]āthóir[1] na dtuath,
a ua T[h]uathail c[h]ab[ras][2] cách,
1290 [3]┐ roich[3] co Magh Léna lāin
dá comhaillir[4] bāigh[5] co brāth.

Do marb*ais* mac Māil co mbuaidh
┐ a s[h]*luaig* ar an le[ir]g ;[6]
do rīoghuis mac Imch*aid* āin,
1295 tar ēis an āir nār [7]gabh d'f[h]eirg.[7]

Nā h-ēircc[h]*ed* uait Eōcc[h]an oll,
an ieōcc[h]an[8] lonn [9]cuairt na clann,[9]
co raiph[10]-ar Muigh[11] Lēna a leacht,[12]
[13]a sccēla, ┐ a f[h]ert ann.[13]

1300 A. n.d*am.*]

70 Is ann sin rāinic Conn roime co h-Áth Luac[h]ra a crīch Thul*ach* an ad*aigh* sin, ┐ do gabad longp[h]ort aigi ann gan grāin rē ngāb*adh* ┐ gan uaman rē n-imarc*aid*.[14] Uair an ad*aigh* do gein Conn a Temraig do f[h]āiltighedar
1305 trī tonna Fōdla fris .i. Tonn ogla osn*ad*-m*er* Inbir ag freagra Thuinne ruide rith-ghairbe Rudhraige, ┐ Tonn c[h]orrach chubar-bhān C[h]lidhna ag freagra in dā thonn

---

[1] L2 tháthadh ; K athathaoir ; C thaththoir.
[2] *sic* L2, K, C ; P *letters illeg.*
[3–3] L2, K, C, roichsi.
[4] L2 dia ccomhairle ; K dia ccomhailli ; C air a ccomhailli.
[5] L2, K, C, báidh. [6] *sic* L2, K, C ; P *letters illeg.*
[7–7] L2 nior gabha feirg. [8] L2, K, C, leomhan.
[9–9] *sic* L2, K, C [K cheann] ; P an cuairt clann. [10] K go rabh.
[11] *sic* L2 ; P madh ; K, C, moigh. [12] L2 leat ; K, C, *let.*
[13–13] L2 agus go bhfagb ÷ a fhert ann.
[14] P *adds* óir doigh doba leg logm*ar* ┐ roba gem gloinidhe ┐ rob[a] ioss didin ┐ roba oil fuirmedha in tairdrigh sin & roba uaitne óir ┐ roba lubgort lesaigthe ┐ roba fulacht finemhna uair roba ruatar rabarta a reim ┐ fa falmhuccad tīri a t*urus* ┐ fa cosgar curad a coimeirghi ┐ fa lan nemh ┐ talam da tairm ┐ da trethan ┐ fa faoili l muir & tir re na toighecht. *The same passage in* L2, K, C.

ard-engach ua ṡ aīdech[1] oile ag fāilti na *flatha* fōs.[2] Agus[3] do gene*tar* isin oidhchi c h'ēdna croinn to*raidh* trē thalm*ann* .i. Bile Tortan - Eō Rosa ⁊ Craebh Mughna ⁊ Craebh Dhaithi. Ro muidhsed[4] trī h-aibne uaisle trē t_halm*ain* isin oidhchi sin fōs .i. Siúir ⁊ Beōir ⁊ Berba ; ⁊ trī locha uaisle .i. Loch Riach, Loch Lēin, Loch n-Echach.[5] am*ail* at-bert an file[6]:—

71 .r. An adh*aigh* ro gēnair Conn
ba faīlidh fris Ēre oll ;
is innti ro geinset trā
Bile Tortan, Eō Rosa.[7]

.r. An adh*aigh* ro gēnair Conn
ba faīlid fris Ēre oll ;
innti ro maidset fā rath[8]
Loch Riach, Loch Lēin, Loch n-Echach.[9]

An ad*aigh* ro gēnair Conn
ba faīlid fris Ēre oll ; [col. 2]
innti [10]ro maidhset dona[10]
Siūir ⁊ Beōir[11] is Berba.

72 Agus cid nā *budh* imghuin re sgāth[12] cathugad fris, ō tā adh*aigh* Luain a rucadh hē a Temraig gusan

[1] *sic* P, F *letter illeg.* [2] *sic* F ; B, L, *om.* [3] B, L, ⁊ fos.
[4] F muighsed. [5] *sic* B ; F, L2, nethach ; P nech-.
[6] P *and* L2 *attribute the poem to Finntan.*
[7] L2, C, *add* an umhla nochar dhaor dhi craobh mugna ⁊ craobh dhaithi ; K *reads* ro geanair Conn, an umhla *etc.*, *with* dermad *in margin.*
[8] P, L2, C, ro sgaoil réim co rath.
[9] *sic* B ; F neth- ; P, L2, nethach.
[10–10] *sic* F, B, L ; P, K, ro muighetar tra ; L2 ro gheinsiodar mhuighedar gan ana.
[11] L2 feóir.
[12] P, L2, *add* - nach budh urchar fo aill - nach budh airdnes ar aigen - nach budh baramail ar brath do cathaib no do cedaib na do curadhaibh coimheirghe na cenn o ta *etc.*

Māirt[1] i n-ar bāsaig*ed* ē ag Druim T*uir*lēime[2]? ut dixit
1330 Senchā*n*[3,4] :—

.r. Adh*aigh* Luain rucadh an rī,
māl Midhe, mac Feidhli*mi* ;
Dia Māirt[5] ar n-ēirghi grēine
fuair bās a nDruim[6] T*uir*lēime.[2]

1335 73 Agus do c[h]aith*estair* a urraind d'Ērinn re *fiche* bliadan,[7] amail as-bert in file :—

Conn *cōig* bl*iadna* fā *chethair*[8]
[9]rob iarla co n-aird-c[h]rech*aib* ;[9]
[10]do-roch*air* Conn clāir Midhe
1340 le mac Māil m*ic* Roc[h]*r*aidhe.[10, 11]

74 Is ann sin tāinic Conn ar fōd fēgtha fāth iar sin, ⁊ tāncatar dā agall*aim* 'm an am sin a t[h]reōin ⁊ a thaīsigh, a mhāil ⁊ a maithi, ⁊ tāinic ann Conall mac Aonghusa Feirt, a oide ; ⁊ do gabh Conn agā thaisbēnadh dōib gach
1345 nī b*udh* dōig leis do thecht i n-a chenn, ⁊ do iarr comairle um dhāil na caingne sin. Agus do f[h]regair Conall ē ⁊ is ed do rāidh, " Dēn*a*-sa," ar sē, " gach nī b*us* cōir uime sin, uair is ort fēin atāit na teora buadha ratha rīgh mad co trāsta .i. tīrthi do tháth ⁊ catha do[12] clōdh ⁊ conāc[h]
1350 cosg[air][13] ar do c[h]uradhuib re coimērghi." " Is egail lim-sa ām*h*," ar Conn, " colamain na Temrach do t[h]uitim lē nāimd[ib][13] a n-asgaidh, ⁊ sluag Connacht do

---

[1] F, *same hand adds above* no in domnach.
[2] B toirléime. [3] P in sencha in senrann.
[4] L2 amail isbert Senchan senfhile; *om. all down to the next verse*, §73.
[5] F, *same hand adds above* no dia domnaig. [6] C a ccnoc.
[7] P re teora bliadain ar caoga ; B fria re chúig mbliadhan fithad ; L le rae fithchit bliaghain ; K, C, ré theora mbliadan ar chaogad.
[8] L fo chearthar. [9–9] B fá he an rí go saoírbreathaibh.
[10–10] L le mac Mail mhic rochroidh an féinne fial gur torchradh.
[11] *This verse in* F, B, L. P, L2, K, C, *have a different one* ; P conn ced cathach a rí [L2, K, C, na rígh] caoga for a tri gan foccail gan for'osccad gan guin duine bi. K *adds* & tá an rann sin ciotach.
[12] *sic* P, B, L2 ; F da. [13] *sic* P, B, L2 ; F *letters illeg.*

chirr*bad* gan a n[1]-oired d'ēchtuib i n-a n-agaid. Eag*ail* lim fōs mo bās nō mo baeghlughadh fēin, nō maidm foram,
1355 nō m'indarbad a h-Ērinn, nī nach dern*ad* form as m'oigedas[2] ; ¬ is ed do-gēn-sa, [3]do-b*ēr* maidm ar mh'agh*aidh* ō nach dīn ar ēg a ingabāil."[3, 4]

75 "Dēntar agad-sa, a aird-rī," ar Conall, "fostacht re ferg ¬ taī re tagra ¬ ēistecht re fiarf*aig*idh ¬ cruas re
1360 c*ogad* - calmacht re cath*aib*. Dōig do-gēba tū colamhain Temrach dod chosnam gan dicheall don dul*a* sa ; uair is iad sin cuaill*edha* trēna Tuath*ail* ¬ uaithneda fíchdha Feidhl*im*idh - cletha cosanta Cuind C h[ē]d-c*h[a]thaigh* ; - do ghēb*a*-sa sluag Connacht dod c,h[o]snam. Uair
1365 gach nech is sine inaī-siu acu, is oidedha duit iat, ¬ gach comhaīs is comalta, ¬ a macáimh i n-a ndalt aib[5] [f. 10a. 1] dīlsi duit ;[6] ¬ nār lēigis uasal a n-inadh*aibh* īsil, nā daor a flaithes flatha, nā cam do chaithem re cōir, acht gach nech f*or* a díre - f*or* a dūthchas, ō tucais timchellad flatha
1370 for Fōdla .i. ō thuitim C h[a]thaīr Mhōir co tāinic Eōgan

---

[1] *sic* P, B, L2 ; F gann oired.

[2] P, L2, as mo núa ná as mo naoidhentacht ; B naoidhentacht.

[3-3] P - berad mfeidhm catha gan dicheall ar mhaccaid gurab amhaid do rathad ¬ mo comlann ar mo comair o nach dīn ar eg ::fa ar ingabáil ; B do bher maidhm ar mhaghaidh ó nach dīon ar ég iongbabháil ; L do bheara maoidhm air maghaidh ó nach díon an eag san ngabhadh ; L2 ¬ meraidh mfheidhm ¬ mágh an aoneecht & gurab amhlaidh thaoithfed ¬ mo chomhlann ar mo chomhair air nach dion ar éag aisg - no iomghabhail ; K, C, ¬ bhérad mfeidhm ar maghaidh a naoinfheacht.

[4] F *in*gal-.

[5] P, L2 is daltada ; F *letters illeg.*

[6] P *adds* - ar na h-adbaraib sin nach fetaid na fir ud gan do díden sa gan dicheall don chur sa, our doigh ní ba suaire lasna saoirteraib ud leith ag eisdecht re briathraib fuar craidhechas fraoich forthega ndichur ¬ aga ndithuccad o mbailtib bunoig ¬ o ndaingneehaib dísle o na riathaib - o na naicmedhaib muna *beth* do díon & do ihuchasa agá ndíden, do saoire & do saorelanndacht aga saorad, do cruas ¬ do cath aga congbail, do baidh ¬ do bret aga mbuanuccad. Gurab aire sin do tagbadar a sinnsir sud a lamhaib cosnamacha carad ¬ a comdutheasa do caomhnasa gan dicheall don dul sa ; óir nar leigis *etc.* L2 *has same paragraph.*

a h-Espāin d'fhuadac[h] Ērenn as ar lāimh-ni. Agus is deimin lim-sa nach ba h-āillecán a lāim leinib big Ēire a n-urlāimh Eōgain co n-a allmarchaib, uair nī fuight[h]er gan conghāir c[h]atha uatha hí. Agus nā sechain-si an cath, a Chuinn," ar Conall, "uair atá clār talman fār troighthib-ne anīss ⁊ atā fairclе fuar-f[h]liuch na firmaiminti[1] foraind anuas ; ⁊ is briathar dūinne, nō go sluigi an talam sīss sinn, nō go tuiti an f[h]irmaimint[2] anuass oraind, nach bēram oired ordlaig tar ar n-ais nō cēim ar cūlaib 'gut chosnam-sa."

76 "Lēig as ai-le, a C[h]onaill," ar Conn, "is medhair f[h]ir re for-ēigen na focail sin, ⁊ is t[a]gra[3] re borb nō re baoth-chinedh[4] na briat[h]ra sin. Dōig āmh is dortad ratha do rīg ro-uaiti, ⁊ is doras bāis beg-s[h]luag, ⁊ is comartha fainde uathad soc[h]raidi. Is uime sin is āil dam-sa techta do c[h]ur le comadaibh eile co h-Eōgan." "Cārsat comadha sin?" ar Conall. "Na trī cūigidh fuilit aige fēin dō gan imreasain d'Ērinn, ⁊ an cethramadh cōiged uaim-si dó mar c[h]omaidh a n-a cenn sin .i. cōiged Uladh ; ⁊ do-bēr dō rē comall sin grian ⁊ ēsga, muir ⁊ tīr, gan fogail gan ingreim gan anforrān rem ré uaim-si air ; ⁊ lēiged dam-sa crīcha Teftha gan toirmesc ⁊ Temair ⁊ cōiged Connacht." "Is mór an c[h]oma sin," ar Conall. "Gidh mōr," ar Conn, "cedaim-si d'Eōgan ī ō nach fuilim lín catha do c[h]ēdaib nō do c[h]uradhaib dó." "Cia rachas leis na comadhaibh sin?" ar cāch. "Eochaid Glūin-gel ⁊ Fiachaid[5] Lāim-gel, dā mac Crimthainn C[h]úl-bhuidhe, rī Oighle ⁊ Umhaill." "Dobo córa[6] filid ⁊ aos dána do c[h]ur leis sin," ar cāch. "Nī c[h]uirfem," ar Conn, "ar nach abradaís allmaraigh ⁊

---

[1] F firmaiminnti. [2] F firmaiminnt.
[3] *sic* P, B, L2, K, C ; F *letter illeg.* [4] *sic* F ; P cimid
[5] *sic* F, B, L2 ; P fiacha.
[6] B cuibhdhe ; F, *same hand writes above* no cuibdi.

Ērennaigh comad a n-athc[h]uingidh[1] do-gēbhdaís filid urraind d'Ērinn dūinn."

77 Is ann sin rāncatar na techta sin [col. 2] rompa co h-airm a roibe Mog Nuadad, ⁊ do lēiged a pupall an aird-rīgh iat, ⁊ do innsedar a n-aithesga don aird-rīg. "Nī gabtha sin," ar Flann mac Fiac[h]rach. Ro f[h]reagair an t-aird-rī iad - is ed ro rāid, "Robudh aībhnes gan eocha dam-sa sin," ar Eōgan, "⁊ robudh c[h]uirm gan chorna,[2] ⁊ robudh chonāch gan cheōl, ⁊ robudh thigernas gan taithighe,[3] ⁊ robudh iasacht gan indlacad dam-sa, imlecán [4]oirechais Ērenn am ingnais ⁊ Temair co n-a tuathaib; ⁊ nī fhūicēb-sa an bern[5] sin dom c[h]onāch gan caithem, uair dobudh aisg ar m'fhine tar m' ēisi sin, ⁊ nī ghēb-sa na comada sin."

78 "Is ed ad-c[h]ualamair-ne ō C[h]onn," ar na techta, "nach dlegar saigin tar sīth nā cath tar comaidh nā mire tar mōir-réir." "Cia sibh-si féin, a ōga?" ar Eōgan. "Eochaid Glūin-ghel ⁊ Fiachaid[6] Lāim-gel sinne," ar siad, "dā mac rīgh Oighle ⁊ Umaill, dā c[h]omalta do C[h]onn. "In budh geall re oirechas nō re umhla dam-sa sib?" ar Eōgan. "Nī budh edh," ar siad, "uair doba díchur flaithesa dō-san oirechas Ērenn d'inggabāil ar aba anma[7] én-deisi; uair do-geib mac maith muinnter,[8] ⁊ atá ⁊ biaid Ēre aigi sin, uair is é baránta is ferr dā caithem ⁊ dā cosnam ē; ⁊ is briathar dūinne do rēir ar n-aithni-ne ar Conn, acht gē tharcaid comaid

[1] F athcuinngidh
[2] F, *above the* o *the same hand writes* no u; B chranna.
[3] F taithidhe, P tathuccad, L táthughadh.
[4] *Beginning of p. 10 in* P *this page, the last of our text, is often illegible, particularly at the left hand margin, and down the middle where it has been folded.*
[5] *sic* P, B, L2; F bern-. [6] *sic* F, B, L2.
[7] *sic* P, B, L2; F amna.
[8] P *om. from here down to and including* ro fergaiged Eogan uime sin ⁊ atbert, *below.*

uadh nach lēicfedh baile biataigh d'Ērinn duit-si, acht gurb āil leis do dhul-sa tar cóir ⁊ tar comaid." Ro fergaiged Eōgan uime sin ⁊ at-bert,[1] "Beiridh libh na techta úd," ar Eōgan, "co mullach na tulcha ⁊ riaght[h]ar lib iad." Do-rōnadh amhlaid sin friū, conid uatha ad*erar* na Riagha Mhaigi Lēna beōs.

79 Is ann do-c[h]uala Conn a c[h]omaltada do c[h]rochad an tan sā com-dorcha *fēr* re fidb*aid* ; ⁊ do gab agá caínedh do chnedaib ⁊ d'ēigmib mar do-ghēnadh ben nō baoth-ingen. "Coisg dīnn do c[h]uma" ar Conall, "uair do-gēba tairisi madhid[2] trēn ; ⁊ dīghail a cert c[h]atha nō cl*aid*imh do charaid." "Is amlaidh is cōir" ar Conn, "⁊ ag so mo briathar ris," ar sē, "dāmadh amlaidh do-gēn*adh* Eōgan mo dhā c[h]omalta [f. 10b. 1] do ghab*āil* ⁊ a lēigen beō lim a h-Ērinn, nach ticfaind ēn-oidhchi a n-Ērinn re beath*aid* Eōgain ; ⁊ is briathar eile damh, dā lēiged-san Ēire uile dam co cethramain baile biataigh, nach gébaind sin uadha nō co ndīghlaind mo dhā c[h]omalta air."

80 [3]["Agus as dursan damh an toisg lér chuirios iad" ; ⁊ adubhairt an laoidh ann :—

"Dursan, a[4] Eochaidh go n-aoibh,
dortadh fola ar thuinn do thaoibh,
[5]gan bheith léd ré ad ruire,[5]
a mhic Criomhthuinn Chúl-bhuidhe.

[1] L2 adubhairt re druing dhá mhuinntir, Gabhthar na teachta úd libh, ar sé. Ac idir, ar na huaisle. Ni háil linne a ceongmhail re cimidheacht. Léigidh as, bhar Eogan, ni lemsa do bhérdaoís a bfheidm lá fionnta foghnaimh idir feraibh no la chaithmhe corma idir churadhaibh, acht le na cearaid & le na ccomhdhalta féin .i. le Conn c.c. & gabh*adh* go daor dochamhl*ach* iad ⁊ beiridh libh iad go mullach na tolcha rianmhoire radhar*caigh* sin thuas ⁊ riaghthar ann iad. *The same passage, so far as legible, in* P ; *which has skipped from* muinnter *to* muinntir, *see previous note.*

[2] *sic* B ; F madh ; L2 madh ad.

[3] *Poem from* L2 ; *vars. from* P [*where legible*], K, C.

[4] *sic* P, K, C ; L2 *om.*

[5–5] P : : : beit re re do ruire ; K, C, gan a bheith le ré do ruire ; L2 gan a bheith léd ré ad ruire.

A Fhiachaidh mhic Criomhthuinn chais,
a h-iath Aidhne imiol-ghlais,
do loisg mo chroidhe gan cheilg
do chorpán fo chrú chró-dheirg.

Dearg bhur n-aighthe, fionn bhur ccúil,
soillsi dreiche, doirche rúin,
garbh bhur lāmhach[1] a ccath chain,
mín bhur ndála le h-ainuibh.

Dar nemh is dar talmhuin trē[i]n,[2]
dar éuscca, dar gaoith, 's[3] dar grēin,
nocha béarad[4] céim ar ccúl
nó go ndernar cách d'iompúdh.

Ēirigh, a Chonuill C[h]ruachna,
gabh do sgiath fhor-dhercc fhuachdha,
roich go Magh Léna, líth ngal,
go nderna[5] gníomh bhus dursan."]

81 Is ann sin do gab Conn a cirr*ed* catha uime .i. a chneis-léine c'h iartha c'h om-daingen co n-a teora réltan*n*[6] do derg ōr f*uirre* ; - do gab a inar do s h'rōll il-breac ingantach Thíri Tairrng*ire co ngab*a*d* dó ō fhosadh a chinn co a c h olpa ; - do gab a lūirig truimm treabr*aid* trēn-daingin co n-a cennait c h om-dhaingin don chinēl c h ēdna ; - do gab a chois-ēidedh do c h'aol-fhinnruime fā chosuib ; - do gab a dhā lāmhaind lūthmara im a lāmhuib nach fes cā mitall dōib, acht a fag*ā*il a sídh[7] dó ¬ dath snechta re sith-s'h'ill*edh* orra sēin, - buaid cosc*air* ar in tí fā mbídís, ¬ nī tab*art* h'aī urc'h ar n-imraill eistib ; - do gab a muince mīn-ēdtrom im a muinēl - a minn aird-rīgh um a c'h'end, a rabatar *caoga* gemm carrmogail do c h lochaib tíre na h-Innia — ba com-s h'olus lā ¬ adh*aigh* as-sēin ; - do chengail a c h'laidhem[8] dā l*eith* c'h'lí ; -

[1] *sic* L2, P ; K, C, lámha. [2] *sic* P, K, C ; L2 tren.
[3] K, C, is. [4] P bera. [5] C dena.
[6] F réltan- ; P rotha ; B réltonna ; L2 roth. [7] F síth.
[8] P *comes to an end at the bottom of p.* 10 *with the words* 'claid'emh gorm da ince- gab:tc ger faopr:: .

do gabh a sciath cimais-derg comramach fair ; ¬ do thōccb*ustair* a dhā c᾽h᾽raīsigh c[h]rand-ramra catha co
1485 m᾽b᾽unc[h]oraib[1] óir d*eirg* im a mbrāighdib.

82 Is and sin do fhiar*faig* Conn do c᾽h]ác᾽h᾽, "An súntach[2] b*ar* sin nō in urlam b*ar* n-óig doc᾽h *um* in c[h᾽atha sa?" ar sé. "Is ed ōn, a aird-rí," ar siad. Is ann sin rāinic Conn roime co fosad Droma Dam, risi
1490 rāit*er* Druim Sduagha[3] ar Maigh Léna, āit ar sduaghat*ar* catha Cuinn croinn a sl*egh* ar lēigen a truim forra re h-edh a comairli. "Cāit a fhuil Finn mac Cumaill?" ar Conn. Ro f[h]reg*air* Finn dó. "Ēirigh," ar sé, "an *fiche* cēd curad ataī, do t᾽h]esargain Temrach co n-a tursgar, ¬
1495 madam beō-sa do-gēba luach a taisgedha dá tarba ; minbam beō *imorra* atáid géill ¬ eitiri Ērenn innti, ¬ caithfi fēin do ruithen dā rath." [col. 2] Imthighis Finn roime co Temraig, ¬ do thuic nach le tairisecht do c[h]uir Conn uadha ē.

1500 83 Is ann sin do f᾽h]iarfaigh Goll m*er* míleta mac Morna, "An edh is áil lib oirrlech no imbualad oidhchi do dēnam?" "Is ed ón," ar Conn, "ō nach fuilmīt coim-līn cath nō cēd nō curadh re h-Eōgan." "Tucus fēin fām brēth*ir*," ar Goll, "an lā do gabh*us* airm laīch
1505 am láimh, nach dingninn imbualadh oidhchi dom dheōin, uair nī fhuil mo rosg co rinnam*ail*, ¬ ní for*āil* lim soillsi an laī agum ; ¬ gidh edh, an comlann is cruaidhe᾽in b*ar* cinn-si, dingébhad-sa ar lō da b*ar* laoch*aib* ē." "Eōgan sin," ar siad. "Lēigidh dam-sa ē," ar Goll.

1510 84 "Cūich agaib dingbh*us* dīm," ar Conn, "Fraech mac rīgh na h-Espāine atā *fiche* cēd curadh a longp[h᾽ort ar l*eith* ō chāch?" "Misi sin," ar Eochaid Én-shūla

---

[1] *sic* B ; F *om. letter.* [2] B, L2, sanntach. [3] F sduadha.

mac rīg fer Foirtreann. "Cūich agaib dingbhus dīm secht mic Shicir co n-a sluagaib?" "Sinne sin," ar trī mic Conaill C[h]ruachma. "Cūich agaib dingbhus dīm secht mic Dhoghair co n-a sluagaib?" "Sinne sin," ar dhá mac Fheidhlimidh .i. Eochaid Finn ⁊ Fiachaid Sūighdhe.[1] "Cūich agaib dingbhus dīm na deich cēd curadh d'ōcbaidh na h-Aisia fūled araon re h-Eōgan, ⁊ do gabatar do lāim nach rachdaīs i n-a ndūthaig ⁊ a tigerna d'fhāgbāil gan bās d'fhagāil i n-a f h ochair?" "Sinne sin," ar trī deichneabhair do macuib menmnacha Morna; "ō dha fh[a]omh[2] ar mbrāthair comracc Mogha Nuadad, cidh dhūinne nach dingēbhmaīs a thegblach?" "Cūich agaib dingbhus dīm na trī cēd curadh do laochraid Lochlann fuiled a farradh Eōgain, uair do gabatar do lāimh nach lēigfidīs tocrādh a tigerna tairsib?" "Sinne sin," ar colamain teanna na Temrach. "Cūich agaib dingbhus dīm Tresmaol mac Dolair ⁊ Laighnenn Tuir Breoghain ⁊ Oilill Tuir Nemruaid?" "Sinne," ar triar trēin-mīledh do chlainn F h'eidhlimidh Rechtmair .i. Brec[3] ⁊ Soradh ⁊ Mogh Corb. "Cūich agaib dingbhus dīm Nuadha Derg mac Dāirine, oide Eōgain?" "Misi sin," ar Ros mac Imchada mac rīg Ulad. "Cūich aguib dingbhus dīm Flann mac Fiac h'rach sen-athair f. 11a. 1 Moga Nuadad .i. athair a mhāthar?" "Misi sin," ar Asal mac Cuinn Fhēinnedha,[4] taīsech teghlaigh rīg Ērenn. "Crēd lēicthī am c h'omair-si ⁊ a comhair C[h]onaill?" ar Conn. "Lēig as ai-le, a aird-rī," ar iad-sumh. "nī bia comrac cotrum[a] āirithi[5] foraib-si, acht cothugad ⁊ commaídem ēcht ⁊ laīdhedh laochraidhe."

85 Imthūsa Moga Nuadad, do-berar ōs aird. Dochuaid a n-inadh oirechtais ⁊ tāngatar maithe a muinntire

[1] *sic* L2; F fiachaid suighi; B fiacha suidhe.
[2] *sic* B; F *om. letter.*
[3] *sic* B, F; L2 breasal.
[4] *see Index of Persons.*
[5] B airighthe; F cotrum airidhi.

chuigi, ⁊ do gabh 'gā n-agall*aim*, ⁊ is ed do rāid riū, " An
7545 fhuil a fhis aguib-si," ar sé, " nachar damadh sīst nō sealaidhecht da b*ar* sinnseraib um an oilén sa ō dha bādar dā mac Mhīl*ed* igā h-imchosnam re 'roile .i. Ēiber[1] - Ēiremōn, ar éigin, - nār damadh cunnradh nō comroinn dūinn di; ⁊ dā t h-rian ar leithe fēin d'Ērinn i n-ar n-agaid-ne
1550 trē f h-uath ⁊ trē fhúr-mhisgais? Agus dā derbadh sin dob'*udh* ferr dūinne trī catha egair i n-ar n-agaid iná tegasg mī rūnach M*aic*niadh - comairle c-h-ealgach C-h-onaire, - [2]sinn ar ngab*āil* a ngiall.[2] ⁊ a feidhm ⁊ a fognamh le Conn i n-ar cert-agaidh. Gurub aire sin tuc*us*-[s]a
1555 Espāinigh ⁊ allm*ar*aigh lim a n-Ērinn, ōs iad nach trēicfedh sinn am*ail* do-rinne M*aic*niadh ar sechnai-*ne* le san*as*uib Saidhbhi ⁊ mar do dīchuir Conaire ar cairdes le suan-laighi Sáraidi; ⁊ dob ēigen damh-sa, an tan do recsad Leth Moga m'an*am* ⁊ mh'inmhe ar dhā ingin C-h-uinn, imarcraidh
1560 allm*ar*ach do thabairt lim do c-h-aithemh ⁊ chosnam Ērenn do Leth Moga ⁊ do Mhuimhnechuibh, ar teithed co ndingnedh Conn biataigh iar mbunadhas dīb ⁊ co cuirfed fo daír-c-h-ís dūr-f-h-oghnamha iad. Agus is ed dob āil dam-sa don dul*a* sa, gan dochar nā daír-c-h-īs d'
1565 fhāgbāil ar mh'f-h-ine tar m'ēis, acht nert Ērenn do beith againd gan imresain, madh rathmar ar réim, ⁊ a beith ag Conn gan chudeach*ad*[3] más aigi anf*as*; ⁊ ar fír b*ar* n-einigh rib-si," ar sé, " cosnaidh[4] co maith an fl*aith*es sin da b*ar* tuathaib ⁊ da bar n-oighredhuib."

1570 86 Do f-h-reagradar-sum sin dó ⁊ is ed adubhrad*ar*, " Fūicfidir sinne uile ar fódaib nō ar faon-laighib nō fāicfemaīt[5] oirechas agat-sa, a aird-rī, don dul*a* sa." Dōigh āmh fā báidh brāthairsi leō-sum ann sin, - fā rūn

---

[1] F einer.

[2–2] *sic* F, B; L2, K, C, siad ar ngabhail a ngiall; L mise tair eis a ngiall do ghabhail.

[3] B, L, cuidiughadh. [4] F cosnaigh. [5] B fúigfiom.

col. 2 urlam ēn-duine, ⁊ [1]fā crithnugad troim-t[h]roīd re muc-bāidh[2] a mōr-thorc.[1] Agus nírb ingnad dōib sin sin, dōig ba loisi lítha luamaircecht an tī do boī ann sin, ⁊ ba h-édāil c[h]abartha do c[h]uradhuib a chosnam, ⁊ rob indeōin cothuigthe[3] do Leith Mogha an mīlidh sin. [4]Uair dob é in ail f[h]uirmedha ⁊ an uaitne óir ⁊ an[5] leg[6] lōghmar ⁊ m dos dīdin ⁊ an[5] f[h]ulacht f[h]īnemhna co fírindeach an flaith sin ; ba lān na talmanna dia thairm, ba faīlid muir ⁊ tīr dá thoidhecht.[4]

87 Is ann sin rāinic Eōgan d'innsaighi a p[h]uibli, ⁊ nīr chian dō ann in tan ad-c[h]onnairc dā indsaigid na trī badhbha bēl-ginacha, ⁊ na trī h-arrachta fuachdha frithire folt-gharba.[7] Trī mailgi fraochda[8] for-garbha, gan deithbhir gan dealugad, ar fiarlaíd gacha h-aighthi ainmhigi[9] odhar-duibe, ag tuitim ⁊ ag tathaighidh a n-a glenn-s[h]ūilib geil-derga gruadhlaig-ísli. Trī srōna creimennacha cuas-f[h]innfadhacha ag na caillechuib. Trī tengtha lista labart[h]acha lān-doilghi leō, co ngrāin nguil ⁊ co n-uathmaire n-ēighme ⁊ co neimib naithrech for a n-ēighmhibh. Sē lāma brodla bun chaola barr-grānna buidh'-ingnecha ag na badhbhuib sin. Sē cosa caoi-arda cnāmh-lomma cam-ladracha ag na caillechaib sin. Gur gráinighedar na flaithi risna fuathaib sin.

88 "Can as tegaid na mnā úd?" ar na maithi. "Tāncamar a cēin lēr cumachtuib," ar siad. "Rāidhidh rinn bar cumachta," ar Eōgan. "Adērum," ar iad-sum "i. muir for arduib, ⁊ snechta for talmain, ⁊ lasracha

[1–1] B ba criothnughadh troimtreóid re mochbhárl a mhór torcair.
[2] F baigh. [3] F, B, coth ÷ e.
[1–4] P *and* L2 *have this passage after section* 69, *referring to* Conn ; B *om.*
[5] F a. [6] *sic* F, P ; L2 liag.
[7] B *adds* ⁊ sé lámha ⁊ sé cosa orra ⁊ gach droch dhealbh oile, *and omits the rest of the description.*
[8] *sic* L, L2, K, C ; F fraachda. [9] F aínmhidi.

lethna for lebar-maighib, ⁊ claochlōd[1] crotha for cenēla*ib*, ⁊ siabradh sídhi for saor-c h-lannuib, ar n-eladhain-[n]e," ar siad. " Dar ar cubha*is* āmh," ar Eōgan, " nī dīsgirecht deg-ban sin ; ⁊ rāidhidh rinn b*ar* n-anmanna." " At ⁊ Lann[2] ⁊ Léna[3] sinne, trī h-ingena Truaghna[4] a trēiniathaib Treagha,[5] ⁊ tāncam*ar* do thaisbēnad do bhāis d*uit*-si, mar t'h-uitfi isin c h-ath sa." " Oraib fēin ⁊ ar Chonn b*ar* cēlmuine," ar Eōgan, " .i. b*ar* n-aird-mes a n-aēr, ⁊ b*ar* corba*d* a crannaibh, ⁊ neimh b*ar* cēlmuine ar clochaib, ⁊ ar tonnuib .f. iib. i mara b*ar* mī-rūn." " Nī fīr d*uit*," ar siad, " nīr sechnadh ⁊ ní sechōntar sinne, ⁊ ní fāistine ar luach nō ar lān-c h-omaidh do-nímaíd nā luadhmaīd,[6] ⁊ nī techtairecht do chinn c h-omadh c[h]anmaīd." Agus at-bertat*ar* so ann :—

89 [7]Sgēl lim dūib,[7]
ēistidh[8] ris,
fīr do grēs,[9]
treathan truagh,[10]
greathal[11] gēr ;
mairg gus tic[12]
laithi[13] in Luain ;
tonn tar tír
mar[14] Chonn[15] cruaidh,
nīr [16]gab aon
aslach uadh.

[1] F claochl-, B claochl÷.
[2] *sic* F, B, K ; L leann ; L2 léan ; C lan.
[3] *sic* F, B ; L leana ; L2 lann ; K lén ; C lér.
[4] F truagh ; B truagha na treagha ; L, L2, K, C, truagháin ; *see Index of Persons.*
[5] *sic* B, K, C ; F treea ; L2 treaghdha ; *see Index of Places.*
[6] F luaidhmaid.
[7–7] B sgéla linn daoibh, L sgeul leam dhuibh.
[8] L ⁊ eisdigh. [9] F, L, greis ; B ghréus.
[10] B traoth÷truagh, L trethan truagh. [11] B greatal.
[12] B gus a ttig, L gus a dtig. [13] B laithe, L laeithe.
[14] B m*ar*, L mur. [15] F *conn* ; B, L, chonn. [16–2] (*next page*) B *om.*

[1]Uathmar magh,
magh medh sgēl ;[1]
biaidh imad nguil,[2]
biaidh imad ndér ;
mairg d'fhir ro-s-an[3]
nār[4] sgar re sgēl.

Sgēl.

90 Rāncad*ar* na h-arrachta sin iar*um* co h-airm a raibi mac rīg na h-Espāine, [5]⁊ adubhrat*ar* so ann[5] :—

Cloistecht re cruadh-maidin[6]
co mesgfaither[7] corr-shlega
re fighar[8] fidhb*aidhi* ;[9]
fir Midhe mí-roinnfidh,[10]
imad ōg oirrlighfidh,[11]
cirrfaither cruadh-churaidh,[12]
sluaigh[13] C[h]ruachna coibēr*a*,[14]
do shéla[15] dil dalt*asa*,[16]
máil Mumhan maidhfider,[17]
nert Mogha mór-thoirnfidh,[18]
taoth Fraech a fer-chosgar[19]
le mac Úna innsaigech ;[20]
daīb nī ceōl cloistechta.[21]

Cloi*stecht.*

[1–1] L uadhmhar an magh mead an sgeil, *and ends.*
[2] *See note* [16] *previous page.* [3] B fer gus án. [4] B nior.
[5–5] B - do rónsad an mhífháisdine sin dó ⁊ níor chreid doibh acht mar Eogan ; *the poem is omitted.*
[6] L. cruaidh mhaoidhin.
[7] F mesgfaidhter ; L comheasg::::: ; BM comhesgfear.
[8] F fidhar, L faobhar. [9] L fiodhbaidh.
[10] L miosoinfither. [11] L. oirbf-ther.
[12] L ciorfuither curaidhibh catha [F cirrfaidhter].
[13] L sluagh. [14] L coibhrera.
[15] L. sheala. [16] L daltasa.
[17] L. maoidhfithior. [18] L. Mhogha mhoir toirnfithear.
[19] *sic* L ; F fercosgair. [20] L. ionsathaigh, F innsaig-.
[21] L. cloisteacht.

" As, as," ar Fraech, " ní fír dhuit, nī fis fuarais ; romad dod ro-grādh, tar h'ēis t'écraide."

91 Rāncatar na trī mnā serbha siblacha sīdhe sin rompa co h-airm a roibe Conn, ⁊ is ed adubratar[1] agá gresacht, "A aird-rī," ar siad, "do les ad lāmhuib, ⁊ do grāin it gnūis, ⁊ do c[h]onāch id chémanduib, ⁊ do c[h]osnam id c[h]ath, ⁊ do rath at rēimennuib. Uair atā oirechus Ērenn et*ar*buas uasad mar bīs fōd fabaill[2] ar folumain ; uair do lenat*ar* dā ainm oirderca Ēiri da b*ar* coimēirghi don c[h]ur sa .i. Leth C[h]uinn ⁊ Leth Mogha."

92 [3][Agus adubhairt Lēn[4] an laoidh so sios ann[5] :—

" Tāinic maidin, maith an sgél,
mar adeir Lann agus Lén ;
[6]do-bhéara[6] an sgēl cēdna[7] cain
[8]iomrulla écca Eóghain.[8]

As í Leath[9] C[h]uinn, id-c[h]uine,
b*udh* thuaith go Tuinn Rudhraighe ;[10]
[11]an leth oile, soirbh an slad,
as í[12] Leath Mhogha Nuadhad.[11]

As mith*idh* [13]dol i n-a ccenn,[13]
a mhic Morna na mbéimenn ;[14]
an mhaidin chaomh go nglōir ngrib,
as[15] maith dhībh an trāth tāinig.]

93 Cidh trā acht ō 't-c[h]onnairc Conn nēll na maidne muiche suil[16] do f[h]āgaibsed rēltanna aēr, rāinic roime

[1] F adubairt, *with* no adubratar *written above in same hand.*
[2] B, L2, fábhuill.
[3] *Poem from* L2, *vars. from* K *and* C.
[4] K, C, léna.
[5] K, C, *add* .i. iomrolla éga Eogain.
[6–6] C *om.*
[7] C cenda, K cenna.
[8–8] C *om.*
[9] *sic* K, C ; L2 leith.
[10] L2, K, C, rughraidhe.
[11–11] C *transposes the lines.*
[12] L2 a sí sin.
[13–13] K, C, dula ina chenn ; L2 dol na ccenn.
[14] L2 mbéimionn, K morlenn, C mórlann.
[15] *sic* K, C ; L2 *om.*
[16] *sic* F ; B, L sul.

gan fis gan airiugad cusan longp[h]ort a roibe Fraech fithnasach[1] mac rīg na h-Espāine, ⁊ sē fēin - a *fiche* cēd Espāinech a longp[h]ort ar lċith ō c[h]ách i n-a shuan c[h]odalta ; ⁊ ro gáiredh umpa, - do gab sluag Cuinn agā n-oirlech co h-ar[r]achta. Agus is ris do ēirigh [col. 2] Fraech, re sestān na fer ⁊ na faobar, na n-ēcht - na n-espad[2] i n-a th[i]mchell. Ro ēirigh Fraech co h-aithmélach as a p[h]upaill, - nī th[i]ārraidh a th[i]realam acht in lām-arm do bī fā lāim aigi, ⁊ do c[h]aithestair eisen co h-arrachta re h-imbualad - re h-urlaidhe ar curadhaibh Cuinn, co torc[h]ratar cēd laoch don ruathar sin le mac rīgh na h-Espāine. Co tarrla Conn - Eochaid Ên-s[h]úla i n-a agaid dó, gur f[h]othraicedar in dá laighin le nertuib a lāmh isin laoch-mhílid ; - tuc-san dá ghuin āithesacha orro-sum, gur bris a n-ēidedh gan fuirech ⁊ gorbo baogal bāis re fēghadh gach áladh dīb sin ; ⁊ nī comt h[i]rom a comrac, uair nī roibe acht lēine il-delbach ōr-s h[n]áith fā mac rīgh na h-Espāine, - do bātar in dá laoch eile éidighthi ō bhonn co bathais. Co torchair mac rīg na h-Espāine isin c[h]omlann sin le Conn ⁊ re h-Eochaid Én-shúla.

94 Agus tucsat sluaig C[h]uinn gáir c h[i]omnaīdhme a cosgair ōs aird, ⁊ is ī an gáir sin do dhūisig Mog Nuadad co n-a shluagaib, ⁊ do ēirghedar ann sin, ⁊ nī rāinic leō a trealmha catha do c h[i]ōrugad nō do c[h]engal an tan do gabatar catha Cuinn ar a n-oirlech. Agus ní ar tlás dō do-c[h]uaid sin ag Eōgan co n-a ard-s[h]luagaib, acht ro thuaircsed catha Cuinn a cēdóir, ⁊ ro c h[a]thaighedar co fuilech crēchtach crō-linntech re forbartuib ferg - re medhrachuib misgne ⁊ re h-anfad a n-aignidh. Gur suidiged um gach rīgh dona rīgaib sin sonn lethan leabar-daingen do roighnib sgiath n-óir-thiug n-eochair[3]

[1] B milesach. [2] L2 oirlech.
[3] *sic* B, L, L2, K, C ; F *om.*

chraobach co macuib aird-rīg agā n-imarchor, ⁊ do bocōidib dealb-nūidhe dath-imdha, ⁊ do thuluib sgiath sreth-c[h]aín slabhradach, ⁊ d'fhaobraib colg ⁊ craīsech ⁊ corr-s[h]leg.

95 Gurbho cenn a loisi luaimnigh lebar-de*irg* le mōr-gaothaib Márta, ⁊ gurbo h-āradh re h-olc, ⁊ gurbo drēim re dīberg, cenn do c[h]ur in gach mbróin sesmuigh sleg-aigbēil[1] dīb sin re gresachtuib uathmara a n-urr*adh* - a n-aird-rīgh ac[2] laoidhed na laoc[h]raidhe, ⁊ re caismertuib com-arda a curadh, ⁊ re grēchaib ⁊ re golf*ad*aig[3] na mbadhb siblach sían-grānna, ⁊ re saīb-eitellaib na mbrain-én mbreic-cícar [f. 12a. 1] oc innisin uilc - oc urnaidhe āir, - re tighe na cethand dona caol-armaib ro dībhraigedar na curaidh dá céd-chuindscleō.

96 Gurub ann sin ro toirned leō-s*um* doire ruadh-ghlas ro-neimhnech d'fhedhaib cruaidhe crann-trēna sech bhilibh na sgiath mbadhbha isna bruinnib ; gurbo crannach rēidh righin ro-thrén recht-aigbēil[1] mar do seōlad ⁊ mar do suidhiged na h-airm līmhtha lethan-gēra a formnaib ⁊ a fír-thaobaib araile, gur fosaighid cosa curadh re coml*ann* - gur luathaighid lāmha re luath-builled*aib*. Ro mēdaighid ferga fer ris na fedhmannuib sin, ⁊ ro minaighid lūirecha lán-derbhtha re bruth - re tesbach na trēn-mīled ō imarc*aid* a n-imbualta ; gurbo fuinneōga siltecha súgh[4]-ruadha ochta na n-ánradh ar n-a tollad le h-imarc*aid* na n-arm isin imghuin, ⁊ ro c[h]eisedar na flatha ar n-a fedhmannaibh ; gorbo saig*in* buirb ar baoth-mhac*aib* a mbēimenna, gur combrūighid cathbairr dā cruadh-builli ⁊ gur h-athc[h]umaid aighthi na mīled mōir-menmnach ō aithighidh arm - faobar 'gā n-urlaidhe. Gurbo linnti tiugh-fhuara téchtaidhe a n-íslib - a n-eitrighibh,[5] na

[1] F aigmeil.
[2] *sic* F ; B ag.
[3] F golf-aig ; B golf*arn* ÷.
[4] *sic* B, L2 ; F súdh.
[5] F an eitridhibh naneitreidhib.

linnti [7][1] na srotha fola *foir-deirgi* ro shiles*tair*[2] i n-a mbuinnedhaibh borb-ruadha a h-āladhaib na curadh dīb línuib. Gur t h-oirnet*ar* brain-eōin c h-íir-dhuba craes-derga ar corpaibh curad ⁊ ar ochtuib ānrad isin irghail sin, & ro fhāiltigedar badbha béil-derga re fairsinge na feōil-édála fuaratar. Acht atá ní c[h]ena, fā luinne air an esargain[3] sin ⁊ fā h-ár gan áirem ⁊ fā cepach[4] gan céill ⁊ fā coimh-f h erg gan cob*air* ⁊ fā dīghal dīthaigh th-i[5] deg-daīne an brāth cēd ⁊ cenn ⁊ colann do fāgbadh ann sin a fothraicthib fola ⁊ a n-adhartuib uilc ⁊ a sruth-linntib crō.

97 Is ann sin tāncatar secht mic Sbicir co n-a sluagaib ō c h-ath Eōgain Taīdhligh fā t h-roim-f h-erguib, nō co rāncatar ar lár-mh*edōn* catha Cuinn, ⁊ do-rinnedh leō raona letlma do láithriugad ⁊ doirsi dīc h-ra don derg-ruathar sin. Go tarla rú trī mic Conaill C h-ruachna .i. Corc ⁊ Connla ⁊ Cēdghein Cruachna, ⁊ is é tarla riū col. 2 ar tús do c h-lainn C h-onaill .i. Cēdghein Cruachna, ⁊ ro chaithes*tair* re macuib Sicir a shaothar gur ghon gach én-laoch aca a chéile ⁊ eisin. Fā h-ingnad le macuib Sicir nert én laích d'fhás nō d'f h-orbairt orra fē*in* mar sin, ⁊ tucatar secht ngona a n-énf h-echt ar Cēdghein ; ⁊ do thuigestai*r* Cēdghein nār t h-rēn tabaigh a aieme ar cairdib clainni Sicir, ⁊ nār f h-err leis lucht a érca agā agra iná sé fēin dā innech*ad* orra 'm an am sin ; ⁊ tuc secht ngona gáibhthecha orra-sēin gurbo doras báis gach guin dīghla dībh-sēin. Is ann sin tāncatar dā mac oile Conaill gusan cath-láthair catha sin .i. Corc ⁊ Connla, ⁊ do thōgbatar mic Conaill a n-aignedh ós cách ann sin, ⁊ tucatar tuarcain f h-erdha f h-ortamail do bēimennuib

[1] *sic* B, L2, K, C ; F *om.* [2] B do shiledar.

[3] B ta loinnir gan tesargain ; L ta loinne gan lanfhoirin an tesasargain ; L2 ta lunne gan tesargain ; K, C, fa lunne ar an easorgain.

[4] B ceap*adh*. [5] B dfthaighthe ; F *om. letter.*

troma ar na tréin-f[h]eruib sin, gur f[h]āgbat*ar* i n-a tamhnaib sgaīlti sgiath-roinnti an mōir-sheiser mīl*ed* sin ar mbuain a cenn dā collaib.

98 Is ann sin tāncatar secht mic Doghair co n-a dāmhaibh ō c[h]ath Mogha Nuadad co lār-m*edōn* catha Cuind, ⁊ do-ratsad comach coitc[h]end ar na curadhaib, co tarla dā n-indsaigid *cōig* mic f[h]erdha Feidhlim*idh* .i. Fiach*aid* Ar*aidhi* ⁊ Bīcis Caoch ⁊ Curraīne, Eoch*aid* Finn ⁊ Fiach*aid* Sūighdhe ;[1] ⁊ gērb iat-sēin nírbhu urusa frithāilem a ferg co n-urraind dā n-athardha umpa. Ro gonait ⁊ ro dergait, ro marbait ⁊ ro mughaighid secht meic Doghair don deb*aid* sin.

99 Cidh trā acht ō 't-c[h]onnairc Eōgan Taīd*lech* a maithe agā mughugad ⁊ a dheigh-fhir 'gā ndīt[h]ugad ⁊ a c[h]uraid 'gā cirrbadh[2] ⁊ a[3] ōig 'gá n-uaitiugad, ro lingestai*r* buinde rod rechta isin rīgh-mīl*id*, co nār thuill i n-a c[h]orp a c[h]ēdf*aid* re āirem a ēcht ⁊ a esbadh i n-a fhiadhn*ais* ; ⁊ tāinic roime i n-a thoraind f[h]ergaigh f[h]orrān*aigh* f'[h]aobhr*aig* [fh]eoch*air*[4]-gal*aig* dá n-agra. Uair is ē a t[h]res fā tend, ⁊ a chith fā cruaidh, ⁊ a f[h]erg fā h-egal, ⁊ a thuinnsium fā teidhm, ⁊ a ghaisged fā gáb*adh*, ⁊ a dhīberg fā dīth. Mairg tarla fā imlat a arm ⁊ a aigenta an uair sin, mana thegmadh chuigi cath coim-thiugh, ⁊ cind c[h]roma, ⁊ cliath c[h]oim-n*eirt*, ⁊ sgēith gan scuchad, [f. 12b. 1] ⁊ freagartha ferg, ⁊ nert-ghab*āil* nāmhad, ⁊ aigenta uaille, dīc[h]racht dībergi. Gur fhāc*aib* dā ēis ar cuartugad an c[h]atha an t-ār-s[h]lecht[5] oirlighthi, ⁊ na colla cirrtha crō-thesgtha, ⁊ na buidhni feōsacha faom-marbtha dīchendta dubh-gorma droch-cóirighthi ; ⁊ rob

[1] *sic* L2 ; F Fiach*aid* Súighe ; B Fiacha Súi = e.
[2] K *breaks off here.* [3] F an. [4] *sic* L2 ; F, B, coch*air*.
[5] F an tar slech oirlighthi ; B an tár leacht oirlighthi ; L an tár sleachtaighthe ; L2 an tár slocht oirl*igh*the ; C an túrshlocht url*aigh*the.

imdha uadha re h-edh[1] n-ath-gairid fēinnidh fras-ghonta, ⁊ treōin ar tuisledhaigh, ⁊ beōil ar mbān-ghlasadh, ⁊ dōiti dhom-ghonta, ⁊ cosa ar cam-luamain, ⁊ brug*aid* broinn-tesctha, ⁊ baoith[2] ar buadhn*as*aigh, ⁊ ōig a ndīth bheth*ad*.

100 Ō 't-e h-onnaire Conn an ainigin tuc Mog Nuadad ar a chathaib ⁊ ar a c'h-ēduib ⁊ ar a c h-uradhuib, ro l h-uagair do Gholl mīleta mac Mhorna Mog Nuadad do chosg do chāch am*ail* ro g h-eall ;[3] ⁊ ro shechain fēin a c h-omrac, uair do t h-imchill Mog Nuadad fā naí an cath agá iar r *aidh* do dhíg*ail* a f h-*ir*gi ⁊ a anfhol*ad* air. Agus is é leth do-chuaid Conn ar a imgab*āil* a mesg c h-laimi mire Morna, uair tuc Eōgan dā brōith*ir* dā faghadh Conn a n-inat ghona nō imbualta nach bērdaīs fir Ērenn uadha é ; ⁊ ro mharbh imarcaidh laoch i n-a lenmhuin.

101 Ō 't-e h-ualaid Goll mac Morna guth in aird-rīgh agā gresacht, tāinic roime i n-a ruathar c'h-uradh co h-airm a roibhe Mog Nuadad, ⁊ sē ag traethad t h-rēn ⁊ ag bādhadh bidhbadh ⁊ ag uaitiugad aicmedh ⁊ ag dīthugad deig-cenēl ; ⁊ ō rāncatar in dá leōman lonna ledarthacha luath-gnīmacha sin dochum araile, tucatar dā t h-'oimhde f h-erdha f h-'eramhladácraīsechuib crann-remra isna croim-sgiathaib, gurbho h-oirbedha tretholla[4] tres-brūiti na troim-sgēith ō na toimhdibh sin, co nach roibe dīn fir re ferg nō re fognamh isna sciathaib sin, acht a tuitim uile i n-a mbomannaib fiar-bristi dona feruib. Agus ō 't-e h-ualatar sin na *deich* cēd curadh do macuib rīgh uaisle na h-Aisia ro bātar a teglach Eōgain, tāncatar a *tur*tacht Eōgain, ⁊ ro marbsat mōrān do mīleduib Cuinn ⁊ do c h-lanmuibh Morna, ⁊ do thuitsed i n-urmhōr fēin and.

[1] *sic* B, L ; F rehd é . [2] F baoth. [3] B ros gell. [4] F trethth*olla*.

102 Do ēirigh menma Moga Nuadad ann sin, ⁊ do-rinnedh leōm*an* uasal Afr*aedha*[1] dhe fā coimēirghid cuanarta, [col. 2] nach lamhthar do lāmhugad; ⁊ do c[h]ruadhaig in comhlann ar Goll, gur ben a iachtadh mīl*ed* as. Ō 't-c[h]ualatar clanna Morna sin fā doil*ig* leō Goll do beith isin éigin sin, ⁊ tāncatar co dāna dūthrachtach a fōirithin Guill, ⁊ tucatar guin gach aīn-fhir ar Eōgan, ⁊ tuc Eōgan comaīn a ghona do gach laoch acasan, ⁊ do f[h]reagair a c'h*omlann* do Gholl. Is ann sin tāncatar a fōirithin Eōgain na *deich* cēd laoch Lochlannach ro bātar i n-a theglach, ⁊ do-rinnedh leō sin forrán ar fl*aithi*b ⁊ comach coitchend ar curadhaibh, ⁊ do thuitset a n-urmhōr fēin ann a fiadhn*aise* Eōgain.

103 Is ann sin tāncatar trī rīgh roda rechtmara do chairdib Moga Nuadad isin irgail .i. T[r]esmhaol[2] mac Dolair ⁊ Laighnend Tuir Breogain ⁊ Ailill Tuir [Nemhruaidh],[3] co tarla dá n-innsaighe trī h-onc'h[o]in ogla ēchtacha do c[h]airdib Cuinn .i. Breac ⁊ Soradh ⁊ Mogh Corb; ⁊ do gon cách a chēile dīb dā craīsechuib crann-remra, gurbo crēith*ir* c[h]om-tholla na cuirp ō inghonuib na craīsech, *co* d[t]orc'h[r]adar[4] dīb línib i n-a cosrachaib crō. Is ann sin tāncatar dā rīgh mera menmnacha d'fhīrc[h]airdib Eōgain dā n-innsaighe .i. Flann mac Fiach rach,[5] a shen-athair, ⁊ Nuadha Derg mac Dāirine, a oide; ⁊ do-rinnedar sin url*aidh*i agarbh ainiarmartach ⁊ cēpach[6] cirrthi do c[h]uradhuib cros-roinnti a time[h]ell a tigerna. Co tarla dā n-innsaighe Asal mac Cuinn Fhēindedha,[7] taīsech teglaigh rīgh Ērenn, ⁊ Ros mac Imchada mac rīgh Uladh, ⁊ do t'h[u]aireset a chéile co gāibht'h[e]ch guasachtach, co rabatar taíb ⁊ ochta ⁊ asnach co h-eslān

[1] B afraca; L affraicea; L2, C, fraochdha.
[2] *sic* B, L; F *om. letter.*
[3] F *om*; *sic* L2, C; B nemhr.; L neamhruadh.
[4] F *om. letter.* [5] *sic* B, L; F fiatrach.
[6] L2 ceapthach. [7] *See Index of Persons.*

esbadach acu ōn imghuin - ōn urlaidhi sin ; co torc[h]radar urmhōr na cēd - na curadh 'sin c h-om-thuitim isna comlannuib sin i n-a n-esair an-abaid ar n-a n-athchuma.

104 Ar[1] toitim na triath ¬ na tigernad do gach leith do na laochaib sin ar an lāthair sin, do thuicistair Mog Nuadad imad a escarat i n-a fhogus, ¬ a t[h]reōin ¬ a t h]rēin-fhir ar tuitim, a allmaraigh ¬ a dhecōraidh ar n-a ndíthugad. [f. 13a. 1, Do līnustair uaill ¬ mēd menman in mīlid sin risin mōir-ēigin sin, ¬ do ruithnighedar a gruaidhe amail gnāth corcra,[2] ¬ nī t h]uc dā úidh decra nā doilges na cnedh - na n-ālad boī fair, gērbo h-imdha iad-sēin ; uair doba náirighe leis inā cath do c[h]lódh fair ¬ a muinnter do mughugad and, in tan do-beiredh dá úidh co tuitfed le h-amhus nō le h-aon-laoch nō le fer formála isin doman uile ; ¬ is ed do rāidh, " Comrac fir re fer co trāsta agum," ar sē, " - comrac fir re feruib anois ; ¬ ag so mo briathar ris, ámh," ar Eōgan, " co mbia 'n-a dhí-c[h]reidem ¬ 'n-a cíliugad ag sochaidib re deiredh ndomuin amail dīghólat sa m'f h-erg - m'anfholaid isin ló bágha sa."

105 Do ēirigh a uaill ¬ do ardaigh a aicnedh 'm an am sin ¬ do fhiuchatar a fholanna uaisle, ¬ do thuairc ¬ do t h-imchill Goll amail t h-imchellas fēthlenn fūdh nō scabac énlaith, co tuc Goll a osnadh écomhlainn ōs aird. Is ann sin tāncatar trī deichneabair diana dāsachtacha dā c h-oirp-fhine fēin a fōirit[h]in Guill .i. clanna Morna mōir mic Garaidh Glūn duib, - tucsat arís guin gach énlaích ar Eōgan, ¬ nī dechaid duine dībh-sēin gan[3] guin dīghla ō Eōgan ; ¬ do f h'regair a c h'omlann do Gholl. Tāncatar colamain tenna na Temrach co nertmar nāimdidhi[4] d'innsaigid Eōgain, - tucatar a n-uaisle-sēin

[1] *sic* B, L2 ; F or.
[2] *sic* F ; B, L2, corcair.
[3] F gan gan.
[4] F naimhdighi.

uile guin gach ōn-fhir ar Eōgan, - ní riacht nech acu san gan ālad ō Eōgan ; ⁊ do f h]reagair a c[h]omrac do Gholl. Tāncatar comaltadha Cuinn iar sin co h-Eōgan ⁊ tucatar guin gach éin-f[h]ir fair, ⁊ tuc Eōgan cumaín a ghona nō ní is uille do gach én-laoch aca san ; ⁊ do f[h]regair comrac Guill gan fhuarad dā ōis. Is ann sin tuc Goll a il*ach*[1] mīl*ed* ōs aird, ⁊ freagrais Conall Cruachna, rí Connacht, sin, ⁊ gonais Eōgan, - [col. 2] ath-ghonais ⁊ tres-gonais Eōgan eiséin ar n-a aithne gurbo h-othar éga dā ōis é. Bliadain dō agá leighes a Cruach*ain*, ⁊ fuair bás fā deōidh do neimh na n-áladh sin Eōgain.

106 Is and sin tāinic Conn Cēd c[h athach a coinne Eōgain ō 't-c h'onnairc an ainigin tuc ar a mhuinntir, ⁊ Goll isin éigin c[h]omlainn a roibe, ⁊ Conall Cruachna i n-a écht uadha, ⁊ in t-ár tuc ar c*lainn* F h]eidhl*im*idh Rechtmair ⁊ ar c*lainn* Morna ⁊ ar teglach Cuinn féin. Agus nírbo coinne sgíth-beg sgáth-uaimnech in dá aird-rīgh sin ag rochtain araile, acht ba sádhudh[2] dá c[h loch ndílend mar do c h]ongbatar a croidhedha re cruas ⁊ re coim-f[h']*erg* a chéile ; ⁊ nō go n-āirimht h]*er* gainem mara nō duille fedha no fér faithchi, ní rāinic ⁊ ní ro árimh ar thuit do lāim Eōgain isin irghail sin. Agus do thinōiledar an sluagh uile 'n a urthimchell agá oirlech, ⁊ tāncatar trī *caogaid* mac rīg Muimnech .i. do Mairtine Muman, chuigi, ⁊ ro sháidsed sleg gacha fir ann, ⁊ do marb-sum *caoga* dīb-sium.

107 Is ann sin tuc Conn tulcān[3] toirrsi uadha ann don c[h]raīsigh catha ro boī i n-a lāim, *co ndechaid trīt*[4] ō ucht co formna ; - ní rāinic leis an tshleg do t[h]arraing an tan do thoit fēin a cosair c'h]rō ⁊ manaís mór-nemhnech Moga Nuadad *trīt* ōn taop h] co araile de.

[1] F il- ; B osnadh ; L2 iolach.
[2] F sághudh. [3] B, L2, tulgán. [4] F 3tt.

Agus nírb ingnadh a thuitim isna tāim[1]-néllaib sin, uair do bhí *caoga* cnedh com-marbt h'ach neoch[2] fā cnedha báis - *baogail* fair ō lāimh Moga Nuadad ō bonn co a bathais, gurbo fuighell gac ⁊ claidim[3] d'Eōgan hé. Do shāidhset a slega uile a n Eōgan an lín do thuill i n a th'imcheall dīb, gur thóguibset a n airde ar a slegaib hé - do rōnsat guin ghalann de, co torchair leō ar in láthair sin ; - do léigset a *ilach*[4] commaīdhmi ann sin. Agus adhbairt Goll, "Léiccidh ar lár an laoch f. 13b. 1] -mūlad," ar sē, "- ní bás midh laích aige." Agus ar toitim[5] Eōghain do th'uitset dá oirrīgh Muinmecha dā leth taíb .i. Laighell Luath buille*dach* ⁊ Fiacha[6] Baicedha.[7] Ro imthighedar ar mhāir do Muimhnechuib - d'allmar*chaib*, - nír benadh iad, uair gach nech nār marbadh do c h'athaib Cuinn ro bātar a ngonuib - a fuilibh inn*us* nach roibe *naon*bhar in-gnīmha nō in-shibail dībh.

108 Ro ēirigh Conn as a thaisib iar sin, ⁊ do gabad longp h ort leis ar Muigh Léna an adhb*aigh* sin ; - do bātar ag tabairt tesmolta Eōgain Taīdhlig ōs aird, - gach nech ag adhlacadh a charad - a dheirbh fhine fēin aca ; - doba mhór an-aíbhinn in obair sin. Ro fhācaibset cōl*aig* gur mō do thuit do *Leith* C h uind ar Muigh Léna inā do *Leith* Moga, cidh ar *Leith* Moga do muid[8] - gidh é a tigerna do thuit. Agus is ed deimhnigid ughdair gur mó do thuit le Mog Nuadad i n a aen*ar* dīb iná leis in tshluag uile ō s h in amach. Agus ro bātar co subach dubach am*ail* f h*er serr*aigh an adh*aigh* sin .i. subach Conn in tan do-berredh dā ūidh Eōgan do thuitim leis - Éire do chosnamh dó fēin dā tērnódh dia ghonaibh ; dubach dobrōnach uile iad, cnedach, osnadhach, o th'einnes a cnedh - a

[1] *sic* B, L2 ; F taib.
[2] F, B, *sic*.
[3] F clai-d ; B, L2, cl - imh.
[4] F il - ; B ilach ; L2 iolach.
[5] F totoitim.
[6] *sic* F, L2 ; B fiach*aidh*.
[7] *sic* L2 ; F baich*edha*.
[8] F, L2, muig ; B muig - .

n-āladh ⁊ ō díth a carat, ⁊ ō mbeith fēin ainmheċh[1] esbadhach. Tāinic Conaire mac Mogha Lāmha c'h]ucu
1950 ar n-a mhárach, ⁊ do f h'er Conn fáilti fris ⁊ ro f[h'iarfaig de cáit a roibe *Maic*niadh mac Luig*dech*. "Atā ag [2]Rosaigh na Rīgh thes,"[2] ar Conaire, "⁊ ní thibra sé taeb rib-si nō go fagha sé éraic Eōgain Mhóir ⁊ maithe Muman uaib, ⁊ Sadhb ingen C[h]uinn mar mhnaí."

1955 109 [3][Iar sin do fhiafraigh Conaire sgēla an chatha dhīobh, ⁊ do innis Fer Doghair draoi sin dó; ⁊ id-bert an laoidh ann:—

"Mo-chean Conaire cuanna,
níorsum duine do éra;[4]
1960 inneósad[5] mar do-chuala
sgéla an chatha ar Magh Léna.

An[6] torc trom ar ghoil[7] ngníomha
[8]do ort Conn[8] ar Magh Léna,
dreach Mogha fā gris ghlámha,
1965 dámha & fir fá mhéla.

Do thuit ann aon-mhac Ēibhir
ó thángadar toisg uabhair;
fuairsiod ann a ndíthughadh
ó churadhaibh a Cruachain.[9]

1970 Do thuit Eógan lonn linne,
agus Flann tré ghlonn ngoile;
do thuit an taoibh-sheng tinne,
agus Laighneann Thuir Breoghain.[10]

---

[1] F ainbhech.
[2–2] *sic* F; B ros na riogh theas; L2 ros na riogh for bóinn.
[3] *Poem from* L2, C; *on the poem in* L, *see note p.* 108; B *has simply* ⁊ adbeart mo cen conoire cuanna ⁊ *reliqua*.
[4] L2, C, déra.
[5] L2 innéosad daoibh; C inneosad duit.
[6] *sic leg. metr. grat.? Not in* L2 *or* C.
[7] C ghioll.
[8–8] L2, C, do ort le Conn.
[9] L2, C, na cruachna.
[10] L2, C, mbreóghain.

Adér-sa[1] riot gan rubha
do thuitsiod[2] saoithe seana,
go bfuilmíd[3] sunn ar subha ;
do theacht sonn is mo-cheana."[4]

M. o.ch.]

110 Tarcaidh Conn rīghe Mumhan do C[h]onaire ann sin. "Ac et*ir*," ar Conaire, "tabair do *Maic*niadh an rīghi, uair is é atā aimhriarach [col. 2] duit, ⁊ is lōr lem-sa rīgh-dhamnacht Mumhan." "Beir-si bennachtain dā c[h]inn sin," ar Conn, "⁊ gura[5] tú fēn gab*as* cenn*as* Ērenn ⁊ Alb*an* tar mh'éisi-si." Agus do fíradh ar chan Conn ann. Do chuirset sein-Eochaid ēiges uath*aib* co *Maic*niadh, ⁊ tāinic tar a comadhuib dó .i. ēraic Moga Nuadad ⁊ rīghe Mumhan, ⁊ Sadhb ingen Chuinn do mhnaí ; ⁊ ad-bert sein-Eochaid ēiges in laíd ann :—

III [6]"A mic, déna síth re Conn,
[7]fó a ghlonn, imat a t[h]riath,[7]
[8]co nach tuca fraig re fraig
nā colg fri colc don mál liath.[8]

Ēta duit cēd ngab*ar* ndonn[9]
co cúl trom ō sech gach aín ;[10]
ēta duit, a dhegh-dhōid dheis,[11]
ao[12] fri feis, ferr gach maín.

---

[1] *sic leg. metr. grat.?* L2, C, adér riot.
[2] C do thuit ann. [3] *sic* C ; L2 bhfuilmaoid.
[4] C mochen. [5] B gurab, L2 gomadh.
[6] *Poem from* F, *vars. from* L, L2, C.
[7–7] L2 fa glonn ioma re tríath.
[8–8] L co nach dtugtha fraoigh re feirg no a mhor colg fria ghliath.
[9] *sic* F, L2 ; L cead cabharr dhonn.
[10] L go gcul crom is each gach aon ; L2 as gach aoin.
[11] F adheghdhoid dheis ; L ad dheaghoidh dheis ; L2 a dheaghdhóid ndeas.
[12] L bo ; BM budh ; L2 sadhbh

Ēta duit cēd ferb re h-as[1]
ar in leirg, ro-fes, a fhir ;[2]
éta duit cēd ech as srian
co nert niadh, is coisg do ghoil.

Ēta ēraic F[h]ideic Móir,[3]
sgiath ōir ⁊ imell n-uim ;[4]
éta[5] iath re h-Eisc*ir* n-Uill[6]
le méd do ghluinn sceō do muir.[7]

Ēta duit cēd mog*ad* ndaor
re dēnam aodh co nirt[8] c[h]ruaidh ;[9]
ēta duit cēd colg is sleg[10]
a ndōitib fer re dīth sluaig[11, 12]

Ēta duit Sadhb ingen C[h]uinn,
fó a boill dingbāla deit ;[13]
techt a[14] rīgh T[h]emrach dod rēir
nā meadhradh[15] do chéill, a m[e]*ic*.
a. m*ic*. d. e*n*. a.

112 Is amhlaid *imorra* do baī M*ai*cniadh ann sin ⁊ deiscert Muman[16] uime ō Shliab C[h]aīn co fairgi ; ⁊ tuc M*ai*cniadh scōid ⁊ maíne do shein-Eochaid ēiges ; ⁊ tāinic

[1] L fria hais ; L2 fri hais.
[2] L ar na leirg do fhear fhoir ; L2 ro fheas fir.
[3] L eta dhuit ioc Eogan mhoir ; L2 eta dhuit eruic fhiodhmhóir.
[4] L iomal mumhan. [5] F, L, L2, éta duit.
[6] L iath re heisgir cuill ; L2, C, ced eascra oll.
[7] *sic* F ; L scoid is cumha ; L2, C, is na déana glonn leis an tuir.
[8] L2 nert. [9] L foghanta dhuit gach uair.
[10] L cead sleagh is sgiath.
[11] L a noidibh triath le dithiugh sluag.
[12] L *adds* eta dhuit cairdios guill is coigeadh chonnacht thall is maith. C *comes to an end here.*
[13] L2 fa a bfuil diongmhála dhīt ; L fa habhall.
[14] L2, *om* ; L teachta. [15] L na hagair, *and ends.*
[16] *sic* B, L2 ; F er*enn*, *with* no muman *above in same hand.*

Maicniadh ⁊ maithi clainni Dāirine co Magh Lēna leisin éiges, airm a roibe Conn, ⁊ do-rónsat sīdh ann sin. Targas dā *chōiged* Muman do Maicniadh ann sin, ⁊ nír ghab-sum sin, acht a roind co cert et*ir* sé - Conaire ; ⁊ do roinnedh Mumha ar dhó dōib ann sin, ⁊ tucsat gialla do C[h']onn. Agus tāncatar co Temr*aig* iar sin, ⁊ tucadh Sadhb ingen C[h']uinn do Maicniadh, ⁊ tucadh seóid ⁅f. 14a. 1⁆ ⁊ maīne do mhaithibh Muman, ⁊ tāncatar dā tighib ; ⁊ do bī Ēire ann sin ag Conn gan cumsgugad.[1]

113 Rāinic Derg Damsa draī Eōgain roime iar sin co h-airm a roibe Sída ingen F[h']loind mic Fiac[h]rach, māthair Moga Nuadad, - sí co taidhiúir t*uir*sech d'ēis a fir ⁊ a h-athar ⁊ a mic maith, a Rāith C[h']ian*aigh*[2] a Feimhen-mhuigh a n-oirrt h[e]r Muman ; ⁊ nī rāncatar sgéla derbha Eōgain nō a oidhedha[3] d'innsaigid a māthar co tāinic in draī. Agus do ghabh sí 'gā agall*aim*, ⁊ ad-bert : —

114 [Sīda] [4]" Sgéla l*et*, a *Deirg* Damsa,
imthūs in dā anglonn-sa?
Cinn*as* tērnad*ar* na tuir,
Conn is Eōgan a h-ēn-muigh? "

[Derg Damsa] " A ben, nā fiafraigh dīm sgēl,
fann sinn gē dho bāmar trēn ;
co brāth ní fhaicfi do mac,
aird-rī[5] Mumhan, Mogh Nuadhad."

---

[1] B o sin amach go a ég. Comadh e marbhadh Mhodha Néid ⁊ ronnarbhadh Eogain Mhóir ⁊ a mharbhadh ar Magh Léna conuige sin. FINIS don chath sin per me Damel Duiginnuus.

[2] L2 Raith Cianaigh.

[3] F oigh*edha* ; L2 *om.*

[4] *Poem from* F, *and* [*up to verse* 7] L2.

[5] *sic* L2 ; F airdrigh.

[Sīda] [1]" Crēd do-c[h]uaidh[2] in mhedair mór
do bīdh[3] um[4] Eōgan ag[5] ōl,
curaidh Cliach, [6]cobhlach fer Fáil,[6]
loinges armach a h-Espāin? "

[Derg Damsa] " Fichi cēd tāinic ō thigh
Fraoch Mílesach mac Ēibh*ir*;
do thuitsed le mac Ūna
is le h-Eochaid Ēn-shúla.

[7]An uair do bāmar, fā gnaí,
ar caī[n][8]-mhaighlerg Maighe h-Aī,[9]
mac[10] amail mac Mogha Nēid
nī frīth d'ēis Logha a lethēid.

Fuaramar Conn a n-uath*ad*[11]
a Tuillsci do t[h]aobh C[h]ruach*an*;[12]
dob uath*ad* a cenn *naī* cath
curaidh Cruach*an*, fir T[h]emrach.

Adubairt Conall re Conn,
'roinnem[13] in c[h]rīch co comt[h]rom;[14]
do mac Mogha Nēid andes,
lēig a rogha red reimhes'.

Do ēirig ferg a Conn c[h]as,
do chagain crann a gaī ghl*ais*,
do shām*aig* a ég fo secht
rē n-Ērinn do roind ēinf[h]echt.[15]

---

[1] L2 *inserts a verse here* :— [ ]ig- mor le conn is le righ cruachna na ccomhlonn [ ]ratar ulaidh an áigh, muimhnig 7 laighnigh denláimh.
[2] L2 a raibhe. [3] L2 do bhi. [4] L2 ag. [5] L2 um.
[6–6] L2 laichr ÷ Chlíu Máil.
[7] L2 *transposes this verse and the next.*
[8] F cai. [9] L2 ar chaoin leirg mhuighe haoi.
[10] L2 laoch. [11] L2 na uath ÷. [12] L2 cruachna.
[13] L2 roinnidh. [14] *End of* L2.
[15] F re her*inn* do roind a einfecht.

Atracht Conn rē n-a c h'ath c'h'ruaidh
co tuc a c[h]lé re Coill Ruaidh,
gur gab longp[h]ort 'n-ar comair
a taīb Ghlaisi Imomhain.

Eagail linne Conn Cruach*an*
do lēim oraind le h-uath*ad* ;
eg*ail* le sluagh Cuinn c[h]ub*aidh*
na dronga sa a Des-mumain.

[col. 2] Atracht 'n-a rēim Conn Cnodhbha
co tuc a druim re h-Odhbha ;
lēigmīd-ne a lenmuin na fer
co h-imlib oirrt[h]*ir* Laigen.

Ann sin do roinnsem Ēire
ō tá in t-Āth Cliath go a c[h]ēile ;
gur ghabs*um* a Muigh Lēna
bāmar cuibhdhe cōim-t[h]rēna.

Nī sgaramar[1] dār ngail ngūir
gur c[h]laidhemar aile n-ūir ;
gor thōgsamar trī rátha
robsad buana bith-ghnātha.

Do-riacht chugaind Conn crōdha
ceithre catha co[m]-mōra ;[2]
gabadh longp[h]ort — nīr lugh[3] lem —
mar t'[h]rom-thorc dō, mar dílend.

Conaire Caem cliamain Cuinn,
is Ma*i*cniadh nār fhaom urruim,
do t[h]rēigedar gan bháigh[4] mbreth
Eōgan caom tairbt[h]ech Taīdhlech.

[1] F sgeramar. [2] F comora. [3] F ludh. [4] F bháidh.

Tāinic Conn na cēd curadh
co moch fā maith[ib][1] Muman
2095 ⁊ na trēin-*fhir* ro thagh,
as suil do ēirigh Eōgan.

Atracht Fraech, ōr buidech badhb,
do c[h]aith co luat[h] a lām-arm
a t*ūs* an gāb*aidh* go gar,
2100 ō nach tārr*aidh* a t[h]realamh.

Tucatar sin, leth ar leth,
aghaid ar Eōgan Taīdlech;
a thorann nír mhaoth 'sa magh,
gur thaoth Conall le h-Eōgan.

2105 Air cur air Connacht um C[h]onn
d'Eōgan Mōr fā cruaidh comlonn,[2]
ar ndīth a deōradh fā sech
do frīth Eōgan go h-uaignech.

Trī *caogaid* dār dual rīghe
2110 do rīgraid Muman mīne,[3]
gur gonatar mál Midhe
do shluag [4]mer na[4] Mairtine.

T'athair-si Flann, mōr in sgēl,
cath ar maigh don rīgh ro-t[h]rēn;
2115 Fiach*aid* Baiced, Eochaid tenn,
atāid na laighell : : .[5]

Nī mōr :::::: :::: :::::: [6]
Conn mac Feidhlimidh arm-ruaidh;
nī biū nīs sia 'gā sēna,
2120 is iad sin ar n-aird-sgēla."

S. G. E. L. A.

---

[1] F maith: . [2] F com: . [3] F *very indistinct except the* e.
[4–4] F *very indistinct except the* me. [5] *see notes.* [6] *see notes.*

APPENDIX

The more important passages which appear in the Short Recension but not in the Long one are as follows :

1. The reason for the contention between the royal families of Munster : R.I.A. ms. 23.D.22, Dala chlainne deadhla dáthâille Deirgthine ⁊ clainne lánghasda le*d*mhuighe Luigh*ech* ⁊ clainne durradha danardha Dáirine, mór (leg. nior) bha ríarach d'éis catha Chnuca id*ir* na curaidhibh sin, oir do bhi drong aca ris n*ar* mhaith Cubhall mac Tréinmóir do thuitim a ccath Chnuca.

2. Derg Damhsa is sent for to interpret Sida's dream, and the scribe adds a note on Irish druidry and heathenism : R.I.A. ms. 23.E.4, Oir ciodh táinic Criost ccolann daondha roimh an aimsir sin ní rabhadar fir Eirionn acht 'n-a ngeintibh gan chreidiomh go ttáinice aimsir imchian da éis sin .i. o aimsir agus o réimeas Chonnchubhair mhic Fachtna Fathaicc go h-aimsir Laoghaire mhic Néill Naoighiallach agus Aongusa mic Naitfraoic mic Cuirc mheic Luigheach do bheith a ccomfhlaitheas, agus Celestinus naomhtha an triomhadh Pápa air thriochad a Pheadar Abstal a ccomharbas na Rómha ris an rae sin.

3. The poem *Fert Mogha Néid* (see p. 12 note 5). This occurs nowhere in the Long Recension, though several mss. refer to it (L2 ⁊ do rinne an laoidh ⁊ ni bfhuar*asa* i ; K & adubt an .l. & ni bfuaras í ; C & adubhairt an .l & nil ann so) ; O'Curry inserts a version which he says he took from R.I.A. ms. 220 (i.e. K) he has confused his references (as he often did) and must have taken it from some ms. of the Short Recension. It is clear that the poem was known to the scribes of at least the 18th century mss. of Group 2, but they may have known it only in the

Short Recension, and there is nothing to prove that it ever formed part of the Long Recension ; hence it is not given in the text. It was extant in Keating's time, as he quotes the first verse in the Three Shafts of Death (ed. O. J. Bergin, Dublin 1931, p. 182.). I give it unemended as it stands in R.I.A. ms. 23.E.15, with variants from 23.E.4, 23.M.47, 23.O.37, 23.G.10, 23.D.26, Trinity College H.1.15, and for the first verse, Keating.

7 do chan an laoi ann :

Feart Mhogha Néid[1] air Magh Tualang[2]
gon a ruibhne[3] re a gualainn,[4]
gon a luiricc luadh*as* ngoil,[5]
gon a chathbar gon a cloidhiomh.[6]

Noch air ais rod frith[7] an fer,
c*end* bunaidh ngaoidheal nglan,[8]
acht ag cosnamh niath budh dual do,[9]
ath*adh* da Eochaidh Múchna.[10]

---

[1] 23.D.26 nuag, *Keating* so.

[2] 23.E.4, *Keating*, tualaing ; 23.M.47 tullaing, 23.O.37, 23.G.10 tuallang, H.1.15 Mogh tualann.

[3] 23.E.4 go a ruibhnibh, H.1.15 gonadh ruibhne.

[4] 23.E.4, H.1.15 re a ghuailibh, 23.M.47 air a ghualain, 23.O.37 air a ghuaillin.

[5] 23.E.4 luirg fa luaith a ngoil, 23.M.47 luirg fá lúaith a nguil, 23.O.37 lurg fá luath a nguil, 23.D.26 luirig fa lua- a ngal, H.1.15 gonadh lorg fa luath a ngoil, *Keating* gona lúirigh luaidheas goil.

[6] 23.G.10 gon a chathbhár gon a shléad, *Keating* is gona chathbharr chumhdaigh.

[7] 23.M.47, 23.G.10 noch a naisge ró frith, 23.O.37 noch a naisge do fríoth ; 23.D.26, H.1.15 nochar áis ród frith.

[8] 23.E.4 ceat bhuanadh na ngaoidheal nglan, 23.M.47 tan búadhna ngaoidhll nglan, 23.O.37 ceann buadhna ngaoidhioll nglan, 23.G.10 c*enn* buadhna ngaoidhll ngl*an*, 23.D.26 ceann bunadh ngaoidhil ngleadh nglan, H.1.15 ced bunaidh gaoidhil glan.

[9] 23.E.4 maith mur dual do, 23.M.47 an ath b*udh* dual do, 23.O.37 an iath fá dual do, 23.G.10 an iath b*udh* dual, 23.D.26 maith bo dual do, H.1.15 niath bu dual dó.

[10] 23.E.4 athadh do Eochaidh Muchno, 23.M.47 ath– do Eochaidh Mumha, 23.O.37 aithihig dEochaidh Múmhadh, 23.G.10 dath– do Eochaidh Múmhan, 23.D.26 athadh do Eochadh Múmhan, H.1.15 athair dhá Eochuidh Mucna.

Mar do bhádar san iomghoin
taobh re taobh san iorghoil,[1]
maith an turcar tarlaigh[2] o Fhlann
go mbí[3] comhtrom[4] re Connall.[5]

Do chuaidh Mogha[6] Néid san ccait ccain[7]
do chosnamh anma[8] Eóguin,
fada a dúbha scot serc[9]
damhna ríogh an riogh fhert.[10]

1. After Éibher's words about towing Ireland to Spain (§ 31), the Short Rencension continues :

23.E.4 : Sgriobhthar air rígh Lochlann .i. Biolar Beimonach go ndúbhairt le na mhac .i. Breas mac Balair, an nídh céadna do déanadh le h-Éirinn agus a suithughadh re h-ais chríche Lochlann re linn Bhalair ;[11] oir do mharbhadar Tuatha De Danain é féin agus a mhuintir agus fós do mharbhadar Balar féin a gcath Mhaighe Tuireadh an tan táinicc ag díoghalt a mhic chortha.

5. The sentence which stands for the Sea Run (§§ 32–34) in this recension :

23.K.37 : Ni h-aithrister a n-imthechta gur ghabhadar cuan 7 caladport an innis ngrianphorthaigh Creguire.

---

[1] 23.M.47, 23.G.10 iarguil ; 23.O.37 iarguill, H.1.15 iarghoil.
[2] 23.M.47 tárrla, 23.D.26, H.1.15 tárla.
[3] 23.E.4 mbiodh, 23.O.37 raibh, H.1.15 mbia.
[4] 23.M.47 cothrom, 23.D.26 comhthrom*m*.
[5] 23.E.4, 23.M.47, 23.G.10 re Conall, 23.O.37 le Conall ; 23.D.26, H.1.15 tré Conall.
[6] 23.E.4 Moghai ; 23.M.47, 23.O.37, H.1.15 Moigh, 23.G.10 Mógh.
[7] 23.E.4, 23.O.37, H.1.15 san ccath ccain, 23.M.47 san gcath gcain ; 23.G.10, 23.D.26 san gcaith gcaín.
[8] 23.M.47 *om.*, 23.G.10 anam, 23.D.26 anmadh, H.1.15 amna.
[9] 23.E.4 re sgoith shearc, 23.M.47, 23.O.37, 23.G.10 ghubha re saoth feart, 23.D.26 ró shaoth feart, H.1.15 re saoi serc.
[10] 23.M.47 an fear ; 23.G.10, 23.D.26 an rígh fhear.
[11] 23.E.15 *adds* acht nior eirghe an gniomh sin le breas oir do marbhadar *etc.*

6. When Conn sends Finn away to Tara (§ 82) this recension adds a little :

23.E.4 : Gluaisios Fionn go Teamhair ansa moidion ar na mhárach, gidheadh do thuig nach re tairiseacht air do chuir Conn uadh é, acht le h-eagla a chonghanta le h-Eóghain Mór, agus dob aithreach leis Maigh Léana do fhágbhail.

NOTES

§1 There is a confusion in this passage which appears in all three recensions of the tale. According to the common tradition, Clann Dairmé (to which Maicnia belonged) are the Corcu Loegde of S. W. Munster. They claimed descent from Lughaidh son of Íth son of Breoghan father of Míl, and are therefore called Clann Lughdhech mic Ítha. These two names for one and the same family are treated here as if they were two different families, Maicnia being chief of one and Conaire of the other. Actually Conaire's family is Clann Dedhadh, the Muscraighe of East Munster, who were Érainn, and claimed descent from Dedh mac Sin the descendant of Ír son of Míl (or, according to other versions, Érimhón was the ancestor). These three Munster families are correctly given in § 6 as Clanna Dedad, Clanna Dáirine, and Clanna Dergthenedh. In the present passage *Clomne Dedad* is to be substituted for either *Cloindi Dáirine* or *Clomne Luighdhech mic Ítha*. But note that Mac Firbis knew a tradition whereby the Érainn, and therefore Clann Dedhadh, were descended from Lughaidh mac Ítha; which however he expressly denies (see Dobbs, Sidelights on the Táin Age p. 6). The origin of the Érainn seems to have been confused and uncertain in the minds of the historians (see op. cit. p. 12).

l 3 **Cath Cnucha.** See the story *Fotha Catha Cnucha*, RC. II 86 ff; and O'Curry, Cath Muighe Léana pp x ff; and Mac Neill, ITS VII p. xxx. The late version of the tale summarised by O'Curry makes it a battle between Conn, Crimhthann Cúl-bhudhe, Conall Cruachna, and Goll on the one side, and Cumall father of Finn on the other (cf. Metr. Dinn II p. 74). The Short Recension of Cath Muighe Léna says that the contention between the families of Munster mentioned in this section was because some of them were angry that Cumhall had fallen in the battle of Cnucha and that Conn had taken the High Kingship. See p. 81. Cnucha is Castleknock near Dublin.

l 4 **Mogh Néid**, king of Clann Deirgtheinedh. In § 12 his father is called Derg. In the LL pedigrees (ZCP X p. 84) he is son of Deirgtheine son of Derg; in the Ballymote pedigrees (ibid.), son of Derg son of Deirgtheine. (The same in the Lecan genealogies, see O'Curry, Cath Muighe Léana p. 171). The genealogies in the Laud Tribal Histories (ZCP VIII pp. 302 ff.) and in the seventh-century Munster poems (see K.M., *Ueber die Aelteste Irische Dichtung*, Abhandl. d. Königl. Preuss. Acad. d. Wissensch., 1913, p. 53) do not mention him at all. The second make Mogh Nuadhad son of

Muinech son of Deirgtheine son of Mafemis. Cóir Anmann § 35 says that his name was Oengus, and that he was called Mogh Néid after Néd his fosterfather. Néid was a war god according to Cormac's Glossary (Anecdota IV p. 82) and the name Mogh Néid must have meant "worshipper of Néid"; cf. personal names in *fer, nia,* etc., followed by the name of a god in the genitive. In Christian times this pagan sense of *mogh* was forgotten, and various stories were invented to explain it in personal names.

1.5 **Maicniadh.** See first note. The element Maic- is never written out in full in F; but in P, B, and L2, when written out it is always *Maicniadh,* one word, indeclinable. This is supported by the alliteration with *muigh* in l. 746. The name is properly *Maicnia,* gen. *Maicniadh;* nom. *Maicniadh* is really a wrong spelling. "The gen. may have been generalised, as in many obsolete names" (O. J. B.).

Conaire (Caomh). See Cóir Anmann § 60. Tradition says he succeeded Conn, whose daughter Sáraid he married (§ 8), in the High Kingship (cf. § 110), and was killed by Neimhedh mac Sraibhchenn (cf. note, p. 94) at the battle of Cenn Abhrad. Thurneysen shows (Heldensage pp. 619 and 663), that the famous Conaire Mór, king of the Múscraighe of Bregia and husband of a Sáraid daughter of a Conn, is a doublet of the present Conaire, and the two were originally the same.

1.8 **Mogh Nuadhad,** "slave of Nuadha," i.e. "worshipper of the god Nuadha." As with Mogh Néid the meaning of this name was forgotten, and the story given in § 2, and in Cóir Anmann § 40, was made up to explain it. See Introduction, p. xxviii.

1.10 **ro oil hé.** B reads *ro-..-oil é,* with pleonastic *-s-* as relative infix.

1.11 **Magh Feimhin,** a plain in the southern part of Co. Tipperary. See Metr. Dinn. III 198 ff., 200 ff.; Prose Dinn., RC. XV pp. 435 ff.

1.32 **Sida.** cf. *Síoda inghean Fhlainn mic Fiachach* (sic) *do Éarnaibh máthair Mhogha Nuadhat;* Keating, *Forus Feasa,* ITS. VIII p. 262.

1.34 **Secht mba finna ō-derga.** White with red ears is a favourite colour for animals in Celtic story, particularly magic animals. Cows of this kind were called in Irish *erc*; see RIA. Dict. Cf. *tainic ierumh in Morrigan anu sin i rriocht samhaisci imme ó-derge,* Tain Bó Cualgne, ed. Windisch l. 2292; *biam samuisce sin finn auoderg,* Ir. T. II 2 p. 247; *dobert a máthair dí báe déc dó assint shéd, it é finda óiderga,* Táin Bó Fraoich, Med. Mod. Series V l. 5; *láeg find óiderg la cech n-áe,* ibid. l. 180; *do bhoin chuaisdeirg gleghil,* Tromdamh Guaire, Med. Mod. Series II l. 527; *caeca lurcure find n-oderg . . . . . Tre druidecht uile insin,* Ir. T. II 2

p. 191; *ba hed didiu ecosc na n-Erc n-Iuchnae* (wonder-cows) *Lethi Eichleoil a hAlpin dodoacht Cu Roi for Ultaib .i. bae findae audergae*, Cormac's Glossary, Anecdota IV p. 48. Cf. in Welsh the hounds of Arawn in the Mabinogion; *sef lliw oed arnunt, claeraw'n llathreit, a'u clusteu yn gochyon;* "this is the colour that was on them, bright shining white, and their ears red" (*Pedeir Keinc y Mabinogi*, ed. Ifor Williams, p. 1).

l. 35 **i n-a carcruib.** O'Curry (reading *um a gearcruib*), the RIA. slips, K.M. Conts., and Hessen, following him, translate "haunches"; but that appears to be a guess based on this passage alone. There is no other authority for a word *carcar* "haunch" in the RIA slips or elsewhere. Reading *i n-a* with F, the common meaning "stall" fits satisfactorily.

l. 42 **gur leghsad.** Cf. ll. 61, 143. The readings of L2, K, and C give the form *legs-* "overthrow," which makes good sense; but F, P, and B have *legh-* "dissolve" (the reading of P in l. 143 is to be taken in this way on the analogy of l. 61). This seems to be the original reading. The black cows attacked the white ones "so that they dissolved and utterly wiped them out, so that they left no shred of them on the spot" (ll. 42 ff.); a good description of the way in which figures shift and melt away in dreams.

l. 50 P, B *aillight-*; L2 *aillighth-*; K, C, *aillighthar*. A Middle Irish equative in *-ighthir* of *dáam* "beautiful"? Or pass. pres. ind. of *áillighidh* "beautifies"?

ll. 54 and 62, **gach bō** g. sg., for *gacha*, masc. for fem.; O.I. *cecha*.

ll. 62-3. The rhyme is wrong, and **as a mbi** (P, L2, K) is corrupt. Read *ós a mbidh* "over whom she used to be" i.e. walking over the graves of the dead)? O.J.B.

ll. 130-131. "Eógham of Howth had more food to allot from peaceful Greece." Note the variants.

l. 149 **co fithechaib.** "Cellars"? S. give *fithecc*, g. sg. *fidice*, "tunnel, burrow", but the *c* is unlenited. *Fadhisc* (the word in L2) also means "tunnel, passage" (S.).

l. 167 **Conn (Céd-chathach),** "of the hundred battles" On these battles, see Cóir Anmann § 111.

l. 168 **Breg,** g. pl. of *Bregha*, the district and people of Bregia.

Midhe, the kingdom of Meath.

l. 169 **Imchadh Airm-derg,** of the Ulster royal family of Dál bhFiatach. Cf. their genealogy in the Laud Genealogies and Tribal

Histories (ZCP. VIII pp. 328-9), where however Imchadh is made son of Finnchaidh.

l. 172 **Teftha,** the district of Teffia in Cos. Longford and Westmeath.

l. 199 **Cruacha,** the ancient capital of the kings of Connaught ; now Rathcroghan near Elphin, Co. Roscommon.

l. 200 **Conall Cruachna,** son of Aonghus Fert of the Gamhanraidh kings of Connaught. See Mac Firbis's Introduction (Genealogical Tracts I, pp. 91 and 101).

l. 201 **Goll,** son of Morna son of Garadh Glún-dubh, chief of the Fiana of Clanna Morna of Maonmhagh, S. Co. Roscommon. His original name was Aodh, and he was called Goll, "blind," because he lost an eye in the Battle of Cnucha ; see O'Curry, Cath Mhuighe Léana, p. xi.

l. 203 **Bresal mac Briúin.** According to O'Curry, p. 14, Brión was son of Finnchaidh, son of Oghamhan of the Dál bhFiatach kings. In Genealogical Tracts I p. 176, Bresal and Imchad are sons of Findachta son of Ogman of Dál bhFiatach. Brión is not mentioned among the descendants of Oghamhan in the Laud Genealogies (ZCP. VIII p. 328) ; but in the list of the kings of Ulster (ibid. p. 327) he is son of Rochridhe, and therefore belongs to Dál nAraidhe ; and in the pedigree of Dál nAraidhe (ibid. p. 335) Bresal is son of Ferb son of Mál son of Rochridhe. Annals of Tighernach (RC. XVII p. 7), *Bresal mac Briuin regnavit a nEmain annis xix.*

Eochaidh Cobha, the same as Eochaidh Muin-derg son of Mál (mac Rochridhe, of the Dál nAraidhe line), according to § 60. In the Laud Genealogies (ZCP. VIII p. 335) Eochaidh Cobha is thirteenth in descent from Mál ! His pedigree for six generations back is given by Keating, *Forus Feasa,* ITS. IX p. 56.

l. 204 **Crimhthan(n) Cúl-bhuide,** made king of Leinster by Conn after the killing of Cathaoir Mór at the battle of Magh Ágha ; and therefore one of Conn's allies.

l. 211 **Magh Léna,** the level country north of Tullamore, Co. Offaley. "Now Moylena, alias Kilbride," Four Masters, p. 902. "Plain and heath of Moylen in Fercall, King's County," Hogan Onom. The name Moylena or Moylen is not mentioned in the index to the Census (Census of Ireland, General Alphabetical Index to the Townlands and Towns, Parishes, and Baronies of Ireland ; Dublin 1861), and does not appear on the six-inch map in that form ; but there is a heath called Moleen on that map, about a mile north-east of Tullamore, in the townland of Ballynasrah. Durrow was in Magh Léna (Hogan Onom.). Battles fought there, see AU. a.d. 1078 and 1168. On the connection with Mac Dáthó, see Dinnshenchas of Magh Léna, Metr. Dinn. IV, poem I pp. 192 ff., poem II pp. 194 ff. ; Prose Dinn., RC. XVI p. 63.

l. 212 **dā chōiged Muman.** These were the traditional "Fifth of Lochaidh mac Luchta" and "Fifth of Cú Raoi mac Dáire."

l. 215 **Asal mac Cuinn Fhéinnedha.** So always F; cf. *Feradhach mac Asail meic Cuind(fh)ennedha ri Midhe*, Ir. T. III 1 p. 185. But P, B, L, L2, K, C, always *Asal mac an fhéinnedha*; cf. Cóir Anmann § 200, *Assal Échtach mac ind fheinedha.*

l. 220 **Fir Chell,** a district in Offaley; the baronies of Eglish, Ballycowan, and Ballyboy.

l. 244 **Éile,** the baronies of Clonlisk and Ballybrit in Offaley, and Ikerrin and Eliogarty in Co. Tipperary.

l. 258 **roba robadh do throich,** i.e. it was like trying to warn one who is fated to die, a proverbial expression for an unavailing action; no amount of warning can save one whose death is fated for him. Cf. *ba robad do throich* in the list of Useless Actions in Aislinge Meic Conglinne (ed. K.M., p. 71).

l. 287 **Glais Fhinnra.** Note the variants. The best reading is perhaps that of B, Fionnrátha, which would most easily explain the variants, assuming contractions to have been misread or misplaced by the different scribes.

l. 301 **agallaimh** is never written out in full in F, always agall- or agall-. *Agalladh*? Cf. Conts.

l. 302 **Glenn Lára,** west of Newmarket, barony of Duhallow.

l. 303 **Luachair Dedhadh,** district on the borders of Cos. Kerry and Cork; the baronies of Magunihy and Duhallow.

l. 305 **ferann Conaire,** the sub-province of Oirmhumha; its boundaries are given in the next sentence.

l. 306 **Slighe Dhála,** the road from Tara into Munster; it seems to have entered Munster near Roscrea.

l. 307 **Oilén Éile,** the townland of Island in the parish of Cullenwaine, bar. Clonlisk; O'Curry.

Oilén Bric, for Oilén uí Bhric; Burke's Island, west of Tramore Bay; Hogan Onom.

Gabhrán, Gowran in Co. Kilkenny; this traditional boundary expresses the Munster claim to Ossory.

l. 308 **Cnámh-chaill,** Cleghill, in the parish of Kilshane, E. of Tipperary town.

crecha Maicniadh; the boundaries of his land follow

l. 310 **Sliabh Eibhlinne,** the Slievefelim mts., E. of Limerick.

Sliabh Caín, Slieve Reagh on the borders of Cos. Limerick and Cork.

l. 313 **Iar-muma,** West Munster.

l. 314 **Drong,** Drung Hill, barony of Iveragh.

Loch Léin, Killarney Lake.

l. 318 **a mBord Laídhi a Comar na Sealga ;** cf. *Glenn Laídhi*, l. 339. Hogan Onom. queries the Vale of Tralee, but this is too far off and does not answer to the requirements of the tale, a narrow glen among mountains. Following the description, " with the brown-maned Mangerton (**Mangartach** = Mangerton Mt.) and Killarney Lake on one side and Sliabh Cruadha and the sea (i.e. Dingle Bay rather than the Kenmare River) on the other," the most natural spot for the unidentified **Sliabh Cruadha** (F sliab cruadha, L2 sliabh cruadha) is somewhere in the Macgillicuddies. If so, Glenn Laoidhe and Bord Laoidhe and Comhar na Sealga should be around the Upper Lake of Killarney, or perhaps the Gap of Dunloe.

l. 325 **Duibh-ghlenn,** unidentified.

l. 332 **Síol n-Éibhir,** the descendants of Éibher son of Míl (see note to ll. 1544 ff.), Eóghan Mór's family ; used here loosely for the Munstermen as a whole.

l. 346 **Carn Buide.** Mr. R. Foley (see p. xxxv) sends me the following note : " On the mountain boundary between Cos. Cork and Kerry, at a point a few miles north of Glengarriff, are to be found *An Barra Buidhe* and *Cnoc Buidhe*, not far apart ; a little south of these is a hill called *An Carn* which I take to be *An Carn Buidhe*, in the townland of *Carran* in the parish of Kilmacomoge." On the six-inch map the place is called Carranmore, in black-letter. The tale shows that Carn Buidhe is not very far from Kenmare.

a n-Ērnaib. The Érainn were in proto-historical times a scattered population living in various parts of Ireland ; chiefly, as here, in the west of Munster. See T. F. O'Rahilly, *The Goidels and their Predecessors* (Proc. Brit. Acad. vol. XXI, p. 13 ff.).

l. 371 **rucht.** The grinding noise of a ship straining at her anchors. But from the context, the simile of the ship's plunge would be expected rather than the noise it makes when it does it. Read *racht* " outburst " ? and cf. Cath Gabhra (Trans. Oss. Soc. vol. I, p. 140), *do bhí Oscur . . . . . ag marbhadh . . . . . na n-Ulltach ⁊ dá ngearradh na stéigioch amhuil racht loinge lán-mhóire dá h-anncraibh re glan-ghluaiseacht gaoithe.*

l. 382 **Leth Chuinn, Leth Mhogha,** the northern and southern halves of Ireland respectively, divided by Eisgir Riada ; see p. 97.

l. 394 **Inis Greghraidhe,** Beare Island, Bantry Bay.

ll. 397, 403 **An Chloch Bharrach.** Mr. Seán Ó Súilleabháin (see p. xxxv) refers me to W. B. Wright, *The Geology of Killarney and Kenmare* (Stationery Office, Dublin) p. 55. It is a large block of limestone, appearing on the six-inch map as Cloghvaragh, about a mile east of Kenmare on the south side of the Kenmare river.

l. 399 **slicht Fheidhlimid Rechtmair,** the family of Feidhlimidh Rechtmhar, i.e. Conn and his brothers.

l. 404 **Cenn Mara,** Kenmare.

ll. 420 and 422 **tic** = *tug*. On this, see ZCP. XII p. 426.

ll. 419, 425 **Áth Uinnsen ar Símbin.** O'Curry, reading *Siomha* with L2, followed O'Donovan in identifying the river with "the Sough or Sowagh," by which he means the Clodagh river running into the Ilen about nine miles north of Skibbereen ; and Áth Uinnsenn with Ahnafunshin on that river, in the parish of Drimoleague. But the context shows that the scene of Eóghan's raid should be near Kenmare. Hogan Onom. suggests the river Sheen, running into the Kenmare river, which seems very probable.

l. 422 **Com Cuirrín,** unidentified.

ll. 423, 424 **Tres-chaill,** unidentified.

ll. 426-428 **Āth etir dá Loch ; Belach Sen-chuingi ; Garbh-abhainn etir dhā Loch.** Mr R. Foley (see p. xxxv) writes "*Áth idir dhá Loch* : But a short distance S. of Ballingeary, between and slightly N. of Shehy and Douce Mts. These two loughs are *Loch Alua* and *Loch na mBreac nDearg* . . . . . The Glen nearby is still, I gather, known as *Gleann na Cuinge*. *Garbh-Abhainn idir dha Loch* is the stream between the two loughs named above." The places are not named on the six-inch map, where the river referred to is called Sruhaun Phadeen.

ll. 445-7 **Áth Calbh** (note variants), **Tráigh Sen-locha, Dún na mBárc, Trácht Remar.** None of these are satisfactorily identified ; Dunnamark in Bantry Bay will not fit Dún na mBárc *atuaidh*.

l. 460 **coimghi chonaire,** lit. "a way security." An apotropaic charm or incantation for the protection of travellers, of a kind well known in mediaeval Latin and vernacular lore.

§ 23 v. 3 The rhyme **thēighi-si : Ēiri-si** (*Ēiri* nom. for acc.) shows that the verse cannot be old.

l. 483 **Éibher,** always spelt *Éimher* in F and P. See RIA. Dict., fasic. II, s.v. Éber.

l. 497 **Sruth n-Éibhir,** the river Ebro.

l. 498 **Muir Romhair,** the Red Sea.

l. 499 **goilbech.** Note the variants. *Gulba, gulban, guilbne,* "beak, snout, point"; *guilbnech* "beaked"? Read *guilbnib* with B? But cf. O.I. *ólech,* "gills"; M.I. *geólbhach* id.; see *Études Celtiques* iii p. 17.

§ 25 The first two verses of this poem appear in Tochmarc Momera (see p. xxvii); note the form *con-ciuchlathar.*

l. 505 **Magh Fáil,** the plain of Fál, a name for Ireland.

§ 25 v. 6 On Eóghan's names see Introduction pp. xxviii ff.

§ 26 For the druidic interpretation of the sound of waves, cf. the following passage from the Colloquy of the Two Sages (ed. and tr. Stokes, RC. XXVI, pp. 8 and 9): *Luid laa and in gilla* (Néde) *co mbaí for brú na mara, ar ba baile faillsighthe éiesi do grés lasna filedu for bru uscí. Co cuala in gilla fogur isin tuind .i. córus cainuda ⁊ torsi, ⁊ ba ingnad leis. Ro la iarum in gilla bricht forsin tuind, co ro fhallsiged dó cid ro mboí.* Compare also Leabhar Breec 32 b 54. *la n-oen boi Colum Cille ⁊ Comdech for ur in mara. Boi anfud mor forsind fhairgi. Athert Caindech "cid chanus in tond?" Asbert Colum Cille "do muinter-su boí i ngabud anallana forsind fhairgi, co n-epilt oen dib."* For the metre of this poem, cf. a poem in Silv. Gad. I, p. 242.

l. 580 Note the doublet g. sg. **dealbha: deilbhi.**

l. 582 **comadhaise.** F reads *comadhais,* but before *iná* the comparative degree is required.

§ 29 Cf. Genealogical Tracts I, p. 154, *Beara ingen Ebir ingen rig Espaine bean Eogain Moir mathair Aillilla Olaim ⁊ Chaimilli ⁊ Gothneme ⁊ d'oentairbirt rucad.* The verse appears to be corrupt in F, B, and L2, and therefore probably in the original. P's reading, which makes grammar and sense, is perhaps an emendation. Keating here, as in his other quotations from Cath Maighe Léna, was using a source close to P (*Forus Feasa,* ITS. VIII, p. 266).

l. 614 **Dún Eochair Máighe,** Bruree, Co. Limerick.

§ 32 Here begins the famous sea-voyage "run" of Cath Maighe Léna, perhaps the longest and most elaborate in Irish literature. "Runs" are passages of prose in which alliterating words are strung

together in a most bombastic fashion. To judge by the practice of the modern folk-tale tellers they were recited rapidly in a sort of rhythmical chant, and were considered a great ornament to a tale. There are certain stereotyped "runs" in Irish story; the sea-voyage, the arming of the hero (see § 81), the making of the camp (see § 56), the battle (see §§ 94-6), the coming of the hero in his chariot, and so on. A case of a sea "run" similar to, and in some phrases identical with, the present one, will be found in the tale Cath Finntrága, ed. K.M., pp. 2 ff. Cf. also Silv. Gad. I, p. 344; etc. etc.

l. 671 **idhland.** *Gaithi* in F is perhaps a scribal error due to the preceding *gaithi*, as the same word is hardly likely to occur twice so close together in a run. Hence the reading of P and L2, which gives better sense, is adopted. Cf. S. "na n-iodhlann n earchamhail, *of the wintry blasts*; mo chin d'adhnadh m'iodhlann -sa, tr. *outburst.*" But see Metr. Dinn. V, glossary, s.v. 2 *gaeth* "water."

l. 685 **ō tā eibil go h-ac|h|tam.** "from dew lines to braces." The words are borrowed from Old Norse *hefill* and *áhtaumr*, see ZCP. VII p. 308, where O'Curry's *achtuaim* is quoted (since at that time it was the only known printed instance of the word). Note the variants; the correct form seems uncertain, and the reading of F and P is adopted; *achtuaim* has very poor MS. authority.

l. 690 **gadāna.** Cf. *rosin creol sinrechtaich sidhi 7 irsin ngadan nglésta nguithbinn*, Ir. T. IV 1, line 1701, where Stokes alters unnecessarily to *gothán*.

Gudhamnacha, "horrible"? cf. Stokes, Lives of the Saints from the Book of Lismore (Anecdota Oxoniensia, Oxford 1890), l. 3143 ff., a description of Hell: *Fer sleasadh sluabh sirtheined, cen anad cen airrsium, acht sluagh dhemhna tra tarraing i cairedhb truagha troma tenna . . . . gudhamhnach. . .* In his Index, ". . . spectral? Seems a deriv. of *gudemain* or *guidemain .i. fuatha 7 mirtigna*, Corm. Gl. and Rev. Celt. I 30." For the Lismore passage P.S. suggest *gubamnach* "lamentable" (S. "gubhamnach = gubánach? teidm gubhamnach ghéalair ghránna. Gubánach wailing? in O'C Cath Maighe Léana p. 46") But in view of the present passage this seems unnecessary; there is evidently a word *gudhamhnach* "horrible" etc. But note that the reading of P seems to support the emendation in P.S.

l. 704 **tēgadh;** cf. vulgar English "to warm" in the sense of "to beat"? (P.S.).

Falann. Meaning? B reads *fulang* "prop."

ll. 720-3 B and L give the following alternative explanation of the names Tráigh Celgadh and Inis Greghraidhe: – .i. Cealg

gaisg*idh* tucssat Tuatha De Danann do macaibh Míledh isin chúan re raiter Traigh Chealgach aniugh a ndeisgcert na hinnsi. Greadha mac Cuirc mhic Luighdech adberaid foirenn, as uadha aderar Inis Greadhraidhe ⁊ is uadha atá a siol isin innsi; & is ar sliocht Mhodha Néid atá an Corc sin, & an sechtmadh glún anúas ó Modh Néid atá sé. ⁊ adubhradh Inis Greadhraidhe risin oilen roimh Modh Néid .i. Greadhraidhe do Tuathaib De Danann do uí isin innsi .i. athair Edaoíne cumhachtaigh, ⁊ is uadha ro hainmnighedh an t-oilen, ⁊ ro fhagbaidh a ingen ann .i. Edaoín, ⁊ do badh macáomh ar mhnáibh Tuath De Danann an Edaoín sin. (B p. 46). See the Eóghanacht pedigree in the Laud Genealogies (ZCP. VIII pp. 302 ff.), where Corc is in fact sixth in descent from Eóghan. On Corc see Cóir Anmann § 54; and Anecdota III p. 57. Greagha son of Corc is mentioned in Keating, *Forus Feasa*, ITS. VIII p. 384.

l. 746 **Nimhedh.** This is presumably the Neimhedh or Neimhidh mac Sraibhchenn, king of the Érainn, who killed Conaire; married his wife Sáraid; fought the battle of Cenn Abhrad, together with Lughaidh Mac Con son of Maicnia, against Oilill Ólom son of Eóghan and the three Cairbres sons of Conaire; and was killed there by one of the Cairbres. See Annals of Tighernach, RC. XVII p. 10; Cóir Anmann § 61; Gilla Coemháin, Cod. Pal. Vat. p. 204; Keating, *Forus Feasa*. ITS. VIII p. 268.

l. 747 **Lughaidh,** presumably Mac Con; see previous note.

l. 808 **aridhissi,** to be read as *arise* to make the correct number of syllables in the line and proper deibhidhe rhyme with *a-le* (accent on the *i*). This is a late rhyme; Old Irish *a fhrithissi*. The word was pronounced, and sometimes spelt, *arise*, *aris*, already by the 10th century (Saltair na Rann l. 2210); *aridhissi* was an obsolete spelling by the time of our text.

ll. 815-6 The rhyme **cath : Durrthacht** is false and plainly corrupt; the variants Duirrtheach etc. are bungling attempts to improve it.

ll. 817-8 The rhyme **Ēibhir : do ēirig** shows that the verse cannot be old; Old Irish *atracht*.

l. 841 **Magh Ágha,** the plain around Telltown. Cathaír was killed by Conn and the Luaighne of Tara at the battle of Magh Ágha; cf. Cóir Anmann § 198; Annals of Clonmacnoise pp. 57-8; Keating, *Forus Feasa*, ITS. VIII p. 260.

l. 844 **unde Fiachaid Baicedha;** this refers to the story in Cóir Anmann § 198, where an alternative explanation of the name is given.

l. 857 **Emhain,** the capital of the kings of Ulster, now Navan Rath.

l. 868 Feidhlimidh Rechtmhar, father of Conn and son of Tuathal Techtmhar, killed Mál father of Eochaidh in revenge for Tuathal, whom Mál had killed. See Gilla Coemháin, Cod. Pal. Vat. p. 202; Keating, *Foras Feasa*, ITS. VIII p. 258. On the name Feidhlimidh Rechtmhar, see Cóir Anmann § 110.

l. 873. **Laigin,** n. pl., the men of Leinster.

l. 874 **Berbha,** the river Barrow.

l. 875 **Finn-charn na Foraire ar Sliab Fuaid,** a traditional Ulster boundary.

Sliabh Fuaid, the Fews, Co. Armagh.

l. 877 **Connachta,** acc. pl., the men of Connaught.

§ 45 The route from Athlone to the neighbourhood of Rathcroghan is described in this section. The places mentioned on it are unidentified, with the probable exception of Tochar Caorach Meadhbha, q.v.; but no doubt it is meant to be a description of the forerunner of the present road via Roscommon, and the places are to be looked for somewhere on that line.

l. 889 **Magh Dhā Dhos,** unidentified.

Delbhna. There were several districts of this name; see Hogan Onom. Here it is either the barony of Garrycastle, or the baronies of Athlone and Moycarnan. As Eóghan would probably have joined the Leinstermen east of the Shannon (afterwards crossing it at Athlone), the first seems the more likely. The geographical context shows that O'Curry's identification with the barony of Delvin is absurd.

l. 891 **sen-Áth Mór . . . . risi n-abar Áth Luain meic Lugair mic Luigdech.** This is a reference to the tale in the Dinnshenchas of Sruimh Dhá Én, Metr. Dinn. IV pp. 350 ff.), which tells how the place was called *Áth Mór* until Luan mac Lugair mic Luighdhech was drowned there, when it took his name.

l. 894 **Loch Ló.** This passage, together with the story of Bruiden Da Choca (see RC. XXI p. 152), shows that Loch Ló was somewhere in Co. Roscommon between Rathcroghan and Athlone.

l. 895 **Tochar Caorach Meadba.** Cf. Hogan Onom. s.v. *Ráth Caorach Meadba*, "Seems near Uarán nGarand, Oran near Tulsk, Co. Roscommon."

l. 896 **Magh nAci mic Allgubha.** Refers to the Dinnshenchas of Magh Aoi (Metr. Dinn. III pp. 350 ff.; Prose Dinn., RC. XV p. 490) which explains that Ae mac Allgubha was a slave belonging

to the sons of Míl, who cleared the plain which was then called after him. Magh Aoi is the plain around Cruacha.

l. 909 **Tobar Tuillsce,** the well of Tuillsce; Tulsk in Co. Roscommon, S.E. of Cruacha.

§ 47 K and C have this poem after Conall's words *Denaim . . . . catha,* ll. 945-6. But as they are obviously meant to be an answer to the poem, which follows logically after Conn's speech to Conall and Goll asking for advice, I have inserted the poem after that speech and before Conall's answer.

l. 967 **Aithe,** near Odhbha, Hogan Onom.

Odhbha, near Navan; see Metr. Dinn. IV pp. 174 and 422; Prose Dinn., RC. XVI p. 55.

Cnodbha, Knowth, on the north side of the Boyne, three miles east of Slane.

l. 968 **Omna,** not identified.

Gabhar, near the hill of Skreen, east of Tara.

Cleitech, on the Boyne; exactly where is uncertain, but somewhere near Slane. See Metr. Dinn. IV pp. 200 and 430; Prose Dinn., RC. XVI p. 65; and Hogan Onom.

Taillte, Telltown near Donaghpatrick, Co. Meath.

Taile, unidentified.

l. 969 **Ara,** unidentified.

Frémhainn. There was a Frémhainn in Teffia (Frewin Hill, W. of Lough Owel), and a Frémhainn in Meath not identified (see Hogan Onom.). Here it is probably the one in Meath.

Mála. The hostel of Dá Choca was in *crich Fer Maloinn,* RC. XXI p. 312. This hostel was at Breenmore, parish of Drumraney, barony of Kilkenny, Co. Westmeath, six miles N.E. of Athlone. See Hogan Onom. s.v. *Bruiden dá Choca.*

Bethra, the barony of Garrycastle (Hogan Onom. s.v. Delbna Bethra).

l. 970 **Teabhtha,** the district of Teffia in Co. Longford.

fir Thulach, barony of Fertullagh in Co. Westmeath.

Luaighne Temhrach, a people living in the Boyne valley around Tara.

Clanna Fomair ?

l. 971 On the division of Ireland, cf. Annals of Tighernach, RC. XVII p. 7; Annals of Innisfallen p. 7 b. 2.

l. 977 **Áth Cliath Medhraighe,** near Clarinbridge, Galway Bay. See Metr. Dinn. III pp. 314, 318, 535; Prose Dinn., RC. XV p. 459, XVI p. 135.

Áth Cliath Duibhlinne, Dublin.

l. 984 **Eisgir Riada,** a line of low mounds running more or less continuously across Ireland from Dublin to Galway Bay, the traditional boundary between Leth Chuinn and Leth Mhogha. It is described in ll. 1040-42 as being to the south of Magh Léna. Its course is set out in Stowe MS B. IV. 2 f. 147 b (RC. XXX p 392).

l. 999 Note the late analytic form *adeir mé*; the rhyme shows that the verse is not old.

ll. 1003-7 Keating, *Forus Feasa*, ITS. IV pp. 104-10, gives the seven divisions as follows: (1) that of Parthalon, between his four sons. (2) that of the three sons of Neimhedh. (3) that of the Fir Bolg, the five sons of Deala. (4) that of the sons of Míl. (5) that of Cermna and Sobhairce. (6) that of Ugaine Mór, who divided Ireland between his twenty-five children. (7) that of Conn and Eóghan. He omits the division of the sons of Cermaid (expressly denying its occurrence) and the Fifths, and adds those of the sons of Neimhedh and the Fir Bolg.

l. 1003 **roind chlainni Parrthalōin.** In the Leabhar Gabhála legend Parthalón's was the second of the Occupations of Ireland.

l. 1004 **roind chlainni Cermada.** Cermaid of the Tuatha Dé Danann, son of the Daghdha; his sons were Mac Cécht, Mac Cuill, and Mac Gréine. Cf. a quotation from the Annals of Innisfallen, ZCP. XVI p. 258, note 1; Leabhar Gabhála (ed Macalister and MacNeill) chap VIII; and Keating, *Forus Feasa*, ITS. IV p. 222, where he quotes a verse:—

Gidh Éire iolar míle
rannaid an tír a dtreidhe,
airigh uill na n-echt n-uaille,
Mac Cuill, Mac Cécht, Mac Gréine.

roind dā mac Míled. Note that this is the earliest form of the "Milesian" tale, in which Míl has only two sons, Éirimhón and Éibher.

l. 1005 **roind Chermna Fhinn.** The division of Ireland between Cermna and Sobhairce, from Drogheda to Limerick; see Annals of Innisfallen loc. cit. Cermna took the southern half. According to the legend they were brothers, sons of Ebrec mac Eber king

of Ulster, and succeeded Tigernmas in the kingship of Ireland. See the verse on them in Gilla Coemháin's poem, Cod. Pal. Vat. p. 160.

roind chlainni h-Iugaine. Cf. Annals of Innisfallen, loc. cit.; and Keating, *Forus Feasa*, ITS. IV p. 110.

l. 1006 **roind na cōigedach.** The traditional division of Ireland into Five Fifths. See MacNeill, *Phases of Irish History*, chap. IV.

l. 1034 **Magh Mine,** unidentified. B reads *Magh Min.*

l. 1037 **Brí Theimhin,** unidentified.

Druim Furscair ; B *Druim Tursgair.* Unidentified. Cf. Magh Turscair, l. 212?

l. 1038 **Coill na gCrann.** Cf. AU. s.a. 1213. The townland of Kilmore, a short distance north of Blue Ball, barony of Ballyboy, Offaley.

l. 1039 Note the construction **cā h-ainm in magh ūd ;** cf. Ir. T. IV 1 p. 3, *cia comainm thú.*

§ 55 A difficult passage. Apparently Eóghan's astrologers computed that the chief moves in the expedition took place on the seventh, eighth, and fifteenth of the month, these being lucky days; but their reckonings were inaccurate, and really the dates were the unlucky third and ninth. O'Curry p. 74 quotes a little tract on the unlucky days of the year, written in the bottom margins of the seventeenth and sixteenth pages from the end of RIA. MS 23. G. 14 (unpaginated; 17th cent.; see RIA. Catalogue p. 1174); which however says that the seventh, eighth and fifteenth (of May) were unlucky days, and does not mention the third and ninth together. O'Curry takes the second half of the passage rather differently and implies that the astrologers' mistake was not in their computation of the days but in their supposing that the seventh, eighth and fifteenth were lucky. This fits the tract referred to, but hardly seems to suit the sense of the present passage. No doubt there were varying versions of the Unlucky Day's current.

ll. 1048, 1053 **sénóir.** An agent-noun formed from *sén* ? The length-marks in both cases seem to exclude the reading *senóir* "old man." "There may be a word *sénóir*, though one would expect *sénaire*," O.J.B.

l. 1049 **āirimhthi** "may be an analogical g. sg. of *áireamh* with ending borrowed from verb nouns of denominations like *déanta* (for *déanmha*) modelled on *molta* etc.; cf. *díolta*, etc. etc.", O.J.B.

§ 56 A "run"; see note to § 32.

l. 1081 **Mairtine,** a people living in Mid-Munster, baronies of Clanwilliam, Coshlea, and Small County, Cos. Tipperary and Limerick.

l. 1082 **curaid coimthenna Cliach ;** Clú Máil, district in the eastern half of Co. Limerick ; see Hogan Onom.

Clidhna, the south of Co. Cork.

l. 1085 **Tuathal** (*Techtmhar*), father of Feidhlimidh Rechtmhar and grandfather of Conn. On his name, see Cóir Anmann § 109.

Inis Fódla, a name for Ireland.

l. 1086 **Cathaír** (*Mór*) king of Leinster and father of Fiacha Baicedha ; killed by Conn at the battle of Magh Agha ; see note to l. 841.

l. 1089 **Sinann,** gen. *Sinna,* the river Shannon.

Siúir, the river Suir.

Bladhma, the Slieve Bloom mountains.

l. 1090 **for Maistiu ;** Maiste, district between Athy and Ballitore, Co. Kildare.

l. 1092 **Ealg,** a name for Ireland.

l. 1118 **Uisnech,** Ushnagh Hill, Co. Westmeath.

l. 1127 **co Bōinn ;** the river Boyne.

l. 1131 **o Charaid co caīm-Grēin.** These names appear as the boundaries of Hy Many (see Hogan Onom.), not of Meath and Bregia. But an *abhainn Chara* is given as boundary between Éile and Fir Chell (op. cit.).

Ríghe, the river Rye, tributary of the Liffey, boundary between Meath and Leinster.

l. 1133 **co roibe crīch Breg i n-a comar creach.** K. M. Conts. s.v. *céile* suggests read *conair,* and the reading of L2 supports this; but the variants show that the original reading must have been *comar.* Cf. Plummer, Beth. Naem nÉr. p. 256, Biaidh a crioch 'na comhar crech (varr. fa chuir, fa conar) ; tr. " will be a prey of raiding bands," lit. " co-tillage." In P.S. however Plummer seems to have abandoned the idea of *comhar* " co-tillage," and to have connected it with *comhair* ; for, quoting the Beth. Naem nÉr. passage, he says " *comar* = *comair* ? *i c(omar)* ' opposite,' = awaiting, on the verge of, threatened by ? " *I n-a comar creach* is evidently a fixed phrase, but the precise meaning seems uncertain.

l. 1186 **saigthenach.** S. "*saigthennach* 'aggressive,'" quoting *seacht mic soightheannacha Sigir* from O'Curry, Cath Muighe Leana p. 130 (not in F).

ll. 1204 5 **claithteā, maidhteā.** B *nach claoitidhe a ccath ; L2 nach cclaontaoidhe cath ⁊ ar nach maoidhti móirthechedh.* Evidently imperfects passive. From the Middle Irish imperf. pass. in *-tea* one would expect *-te*, or else the usual *-tí*. The preservation of the *-a* in the MS suggests that it was lengthened ; on this O. J. B. remarks "I have no collections establishing the quantity, but there was a tendency in M. Ir. to lengthen various verbal endings, 2nd sg. act. *-thá*, pl. *-mís*, *-thí*, *-tís*, and in LU *-már*, and *-tár*, pass. *-thi*, *-thaoi*, etc."

l. 1207 **Foirtreann.** one of the seven provinces of the Picts of Scotland, the E. coast north and west of the Forth ; loosely used for the Pictish kingdom of Scotland as a whole.

l. 1210 **rī Oighli ⁊ Umaill.** Umhall is the district around Clew Bay, Co. Mayo. Oighle appears to be unidentified. For the present passage B reads *Aighle*, but *Oighle* elsewhere. For the instance in line 1398, L2 has *Aichle* ; cf. Hogan Onom. s.v. *Cruacha Aighle* or *Cruacha Oighle*, = "Croagh Patrick in Umall." Also Metr. Dinn. I p. 38, *Echtga, Ochaine, Ai, Aigle* ; and ibid. III, p. 444, the descendants of Umhóir having settled in West Connaught, *rogab Irgus Cend mBairne, rogab Cing i n-iath Aigle*, "Irgus occupied Cend Bairne, Cing occupied the land of Aighle." The editor says, ibid. p. 559, "presumably the low country at the bottom of Cruachu Aigle."

l. 1214 **Eochaid Finn ⁊ Fiachaid Súighdhe,** brothers of Conn ; see Cóir Anmann §§ 167-8.

l. 1216 **Ros,** son of Imchadh Airm-Dherg.

l. 1235 The syntax of **da combualad aroile** is doubtful ; read *da* (= *do*) *chombualad aroile* ? (O.J.B.). Cf. *ar slechtad araile*, Cath Ruis na Ríg (Hogan, Todd Series IV) § 34.

l. 1242 **doras dichra.** Cf. *doirsi dichra*, l. 1750 ; *ball dichra*, l. 1251. As applied to wounds etc. the word *dichra* must be taken as transferred from the weapon that caused the wound.

l. 1247 **cosairmidh.** A compound of *cosair* and some other word ? Note the variants. B and C have emended the original reading to the easier *cosair*, but the authority of all the other MSS is against it. O. J. B. queries *cros-airbhe* "cross-fence," which the readings of P, K, and L support.

l. 1254 **frithecht** ? The meaning required in *frithecht flatha* is something like "royal circuit," "royal progress." Read

frithtecht, cf. Pedersen II p. 643, *frith* + *tiag-* glossing *obire*, "to go towards, to meet"? But note the reading of B.

l. 1260 **Aodān a Sīdh Dabilla.** Cf. among the list of Tuatha Dé Danann women in the Prose Banshenchus (RC. XLVIII p. 169), *Aindgi . . . . bean Aedain a Sith Dabilla i nAlbain*. But see Cnoc Dabilla, Dinnshenchas of Bóann; Metr. Dinn. III p. 32; prose Dinn., RC. XV p. 315. Metr. Dinn. III p. 481, "the place meant seems to be Rockabill, a rocky island which lies a little north of Lambay"; but the Prose Dinn. loc. cit. identifies Cnoc Dabilla with Shab in Cotaig near Baltinglas, Co. Wicklow (Hogan Onom.). Sīdh Dabilla in Scotland is evidently a different place, and no doubt the one intended in our text.

l. 1261 **Édar,** Howth Head.

Callann. Hogan Onom. gives a number of places of this name.

l. 1262 **Sīdh Deirg,** the hill of Cleitech, see note to l. 968.

Aonghus an Bhrogha, Aonghus Óg, son of the Daghdha; his traditional home was Brugh na Bóinne, the chambered burial mound of New Grange on the north side of the Boyne between Slane and Drogheda.

l. 1263 **Cuillenn,** somewhere in Meath; see Metr. Dinn. I 38. 12.

l. 1264 **Áth Sighe,** a ford of the Boyne in the parish of *Assey*.

l. 1266 **Goth Gaithe,** the name of a member of the Fiana in Agallamh na Senórach, Ir. T. IV 1 p. 182, and in Feis Tighe Chonáin (Med. Mod. Series vol. VII p. 9). For further references see ibid. p. 64.

l. 1273 **At ꝛ Lann ꝛ Léna,** daughters of Truaghain of Tregha. Note that these are the same as the three witches in §§ 87-92; see variants of the names in the app. crit. **Tregha**? Cf. Metr. Dinn. III p. 550, on Mag Trega a plain in Co. Longford?

l. 1281 **Léim Chon,** Loop Head, Co. Clare.

l. 1282 **Áth Cliath Medruighe mbinn.** Alliteration calls for *mmn.*, as in C., but this makes no sense, and the MS authority is strongly against it.

l. 1297 Note the form **leóghan,** a variant of *leómhan*.

l. 1302 **crích Thulach,** barony of Fertullagh in Westmeath.

ll. 1305 ff. **Tonn Inbhir, Tonn Rudhraighe, Tonn Chlidhna,** the traditional "three waves of Ireland," which were supposed

to roar on certain important occasions. Tonn Inbhir at the mouth of the river Bann; see Dinnshenchas of Tuag Inbir, Metr. Dinn. IV pp. 58 ff., RC. XVI p. 150. Tonn Rudhraighe, in Dundrum Bay? Cf. Metr. Dinn. IV p. 455. Tonn Chlidhna; O'Curry locates it in or near Clonakilty Bay, Co. Cork; O'Donovan (Four Masters V 1548) further west in Glandore Bay (see **Clidhna,** note to l. 1082). See the poems on Tonn Chlidhna, Metr. Dinn. III pp. 206 ff. and 210 ff. Cf. ibid. IV p. 62,

Trí tonna hÉrenn uile;
tonn Chlidna, tonn Rudraige;
in tonn ro báid mnaí meic Lir
tathaig tráig ic Tuaig Inbir.

l. 1310 **Bile Tortan 7 Eō Rosa 7 Craebh Mughna 7 Craebh Dhaithi,** four of the five "ancient trees of Ireland"; see Metr. Dinn. III 148 ff. **Bile Tortan,** at Ardbraccan, Co. Meath. **Eó Rosa,** at Old Leighlin, Co. Carlow; see Prose Dinn., RC. XVI pp. 277 ff. Cf. the story of its appearance in Airne Fingein, Anecdota II p. 1; ib. p. 2, *Eo Rossa ainm in chraind sin . . . . . .i. mac do chruinn fil a parrthus.* **Craebh Mughna,** near Ballaghmoon, Co. Kildare; cf. the notes to the Félire of Oengus (ed. Stokes, Henry Bradshaw Soc. vol. XXIX p. 258), *Trí tonadh gacha bliadna fair, 7 ro mairestar o aimsir Dilenn go dichleth gusan oidhche in ro genair Conn Cét Cathach, 7 is iarum ro foillsigedh.* Cf. Metr. Dinn. III p. 146, *Eó Mugna, mor in crann cain . . . . . fo diamair roboí thuaid tair co haimsir Chuinn chét-chathaigh.* **Craebh Dhaithi,** in the barony of Farbil, Co. Westmeath.

l. 1312 **Beóir,** the river Nore.

l. 1313 **Loch Riach,** Lough Rea, Co. Galway. According to Keating, *Forus Feasa,* ITS. VIII p. 108, Loch Riach burst out during the reign of Éiremhón.

Loch nEchach, Lough Neagh.

§ 71 These three verses are quoted from the Dinnshenchas of Temhair Luachra, Metr. Dinn. III pp. 236 ff. See Introduction, p. xxxiii. Note that these tales of the bursting out of lakes and rivers etc. at important events are characteristic of Irish antiquarian lore. Examples will be found in the Leabhar Gabhála and the Annals.

l. 1325 **dona,** the Old Irish *dano;* the stress is on the second syllable, so that it makes proper deibhidhe rhyme with *Beba.* See article s.v. *dano* in RIA. Dict. Fasc. I.

§ 72 The story of Conn's death is told in Aidhedh Chuinn Chetchathaig, ZCP. VIII pp. 274 ff. As the result of a quarrel with Ulster Conn was treacherously killed by Tibraide son of Mál

mac Rochride, at Tara. Cf. the Synchronisms of Flann Mainistrech (Cod. Pal. Vat. p. 308), *Marcus Antoninus noi mbliadna deg* (acc. A.D. 161). *Ocus Feidlimid Rechtmar i n-a re. Ocus Cathair Mor i n-a re. Ocus Conn Cedcathach du gabail rige. Antoninus Commodus tri bliadna deg. Ocus isin corced bliadain a righe* (A.D. 185) *tugad cath Muige Lena ait adrochair Mogh Nuadhad. Da bliadain iarsin cath sin Muige Lena atorcair Conn Cedcathach a Tuaith Amrois la Tibraide Tireach la rig Ulad.* Cf. Baile in Scáil, ZCP. III p. 460,

> *Dirsan do Chonn Chetchathach*
> *iar n-ar tened tar cech magh,*
> *gontar iar timcell cech ruis*
> *Diaa Mairt a Tuaith Emruis.*

Cf. Annals of Tighernach, RC. XVII p. 8, *Cond Cetchathach occissus est hi Tuaith Amrois la Tibraidi Tireach la righ Ulad dia mairt i n-orus Connacht nó a n-Irrus Domnand ut alii aiunt.* The Annals of Clonmacnoise put the date of his killing as Tuesday October 20th, A.D. 172.

l. 1328 **gusan Máirt.** F evidently knew a variant version according to which Conn was killed on a Sunday; see app. crit.

l. 1331 **Adhaigh Luain,** etc. The rhyme *rí* : *Feidhlimi* (O. I. Feidlimtheo) shows that the verse cannot be old.

l. 1334 **Druim Tuirléime,** near Rossnaree on the Boyne; contrast the sources above which place his death at Tuaith Amrois near Tara, or in Irrus Domnann (barony of Erris, Co. Mayo).

l. 1335 **re fiche bliadan.** There is some confusion in the MSS here as to the length of Conn's reign. The MSS of Group 2 say 53 years, both here and in the verse (they give a quite different verse from that in Group 1; see app. crit.). B says 25 years here but 20 in the verse. L agrees with F in giving 20 in both. Twenty is the usual tradition; cf. Annals of Tighernach, RC. XVII p. 7, *Conn Cetchathach regnavit in Temporia annis xx;* and the passage quoted from Flann's synchronisms above; also Keating, *Forus Feasa*, ITS. VIII p. 260. But according to the Annals of Clonmacnoise, p. 59, Conn reigned peaceably 20 years *after* the battle of Magh Léna.

l. 1337 **Conn cuig bliadna** etc. This verse is quoted from Gilla Coemháin's poem on the Kings of Ireland, Cod. Pal. Vat. p. 204,

> *Cond coic bliadna fa chethair*
> *ba iarla co n-airlechaib;*
> *do-rochair Cond cldir Mide*
> *la mac Máil mic Rochride.*

§§ 74–5 This dialogue between Conn and Conall is summarised by Tadhg Dall Ó hUiginn in his poem to Ó Domhnuill, ITS. XXII poem 2, verses 22-33, pp. 13-14.

l. 1372 **āillecán a lāim leinib big,** c.f. *is ailleacán a láimh leinbh sin anosa,* Cath Ruis na Rig (RIA. Todd Lecture Series, vol. IV, p. 92), said of a futile task.

l. 1390 The oath by sun, moon, sea, and land, or other elements, was a traditional one, no doubt going back to pagan times. Cf. AU. s.a. 458, *Cath Atho Dara for Laighaire re Laighnibh in quo et ipse captus est, sed tunc dimissus est iurans per solem et uentum se boues eis dimissurum* (i.e. the Bóramha tribute). Ibid A.D. 462, *Mors Laeghaire filii Neill oc Greomaigh Daphil . . . . Gumadh a rata re Laighnibh, grian ⁊ gaeth, ro-s-mharbhsad.*

l. 1434 **an tan fā com-dorcha fēr re fidbaid,** i.e. presumably at night, when both grass and trees were equally obscure.

l. 1443 **baile biataigh,** a unit of land-holding, the land of a *biatach.* According to a poem quoted by O'Curry, Cath Muighe Léana pp. 106 ff., it supported three hundred head of cattle and contained twelve *seisrigh* (a measure of plough land); the poem says that the quarter of a *baile biataigh* (i.e. the amount referred to by Conn) is therefore three *seisrigh.* But according to O'Donovan (see Conts. s.v. *baile*) the *baile biataigh* contained only four *seisrigh.*

l. 1453 **Aidhne,** district in Co. Galway, see Hogan Onom.

l. 1457 **soillsi dreiche, doirche rúin,** superlative adjectives with dependant nouns in the genitive; "brightest of face, darkest (i.e. most discreet) of counsel."

§ 81 For other instances of the stock "run" describing the arming of the hero, see Táin Bó Cualgne, ed. Strachan and O'Keeffe ll. 1894-1927; ed. Windisch ll. 2553-2588; Cath Ruis na Righ (RIA. Todd Lecture Series vol. IV), pp. 68, 80; etc. Notice here certain archaisms and peculiarities of the language; the accusative form of noun and adjective in *luirig truimm treabraid tren-daingin,* the neuter nasalisation in *urchar n-imraill,* the form of the preposition *im* three times whereas elsewhere in the story it is always *um.* This suggests that the passage is taken over from or modelled on some older instance of the "run" from some different source, which the Irish story-tellers often did with runs and other special matter. See Introduction, p. xxi.

l. 1471 **Tír Thairrngire,** "the Land of Promise," Fairyland. Cf. the *celtar comga don tlachtdillat Tire Tairngire* which Cú Chulainn puts on in the arming runs referred to above.

l. 1472 **treabraid,** genitive of a substantive *trebrad,* "act of weaving, plaiting"; as attributive indeclinable adjective,

"plaited"; P.S. It is a stock epithet of *lúirech*, apparently referring to the twisted mail, or perhaps to plaited leather. E.g. *galuis a luirig tigh treabraid trédúalaig*, RIA. Todd Lecture Series vol. XVI, p. 48 (Chase of Sid na mBan Finn). For other references, see Stokes, Togail Troi (Calcutta, 1881), Glossarial Index.

l. 1473 **cennait** (B *cennat*); cf. P.S. "*brat cennaith impe .i. ja a cenn*, from H. 3. 18; = *cenniad* 'hood'"? Probably here some kind of headpiece attached to the mail-coat.

l. 1481 **Tír na h-Innia,** India.

l. 1506 **nī fhuil mo rosg co rinnamail,** see p. 88.

§ 84 Eóghan seems from this section to have had other foreigners in his army apart from Fraoch and his Spaniards; they are the traditional Forces of the World as contrasted with Ireland, so common in the later Irish hero stories. Cf. e.g. K.M., Cath Finntrága, p. 1.

l. 1525 **Lochlann,** gen. pl. of *Lochlainn*, "Norsemen."

l. 1529 **Tor Breoghain,** "Breoghan's Tower," supposed to have been built, according to the "Milesian" story, by Breoghan father of Míl at Brigantia in Spain, from which his son Íth saw Ireland.

l. 1530 **Tor Nemhruaidh,** "Nimrod's Tower," the Tower of Babel. Cf. Saltair na Rann (ed. Stokes, Anecdota Oxoniensia), poem XXIV, p. 40.

ll. 1544 ff. This passage symbolises the Munster claim to the High Kingship. In early historical times, when Munster and the Uí Néill dynasties were the two chief powers in Ireland, the story of the division between Éiremhón, ancestor of the Uí Néill, and Éibher, ancestor of the Eóghanacht, was invented to express this. The high kingship was always in the hands of Conn's descendants, the Uí Néill, but some Munster kings pretended to the right to it; hence it was claimed that Éiremhón and Éibher arranged for it to alternate between their descendants. This legend is imitated from the way in which it did in fact alternate between the northern and southern branches of the Uí Néill. The present passage expresses the fact that the supposed alternation had never existed. Actually of course the tale was an invention in the Munster interest.

l. 1574 **crithnugad troim-threōid re muc-bāidh a mōr-thorc,** "the quivering of a large herd with pig-love of its great boars"

l. 1578 **uair dob é in ail fhuirmedha.** Note that P, L2, K. C, give this eulogy to Conn; see p. 50 note 14.

§ 87 This run is typical of Irish descriptions of witches or hags. Cf. e.g. the Children of Calatin in Oidhedh Con Culainn (ed. Van Hamel, Med. Mod. Series, vol. III, pp. 83-4); the three hags in Bruidhen Chéise in Chorainn, Silv. Gad. I 306-7; the hag in the Dinnshenchas of Carn Máil (Metr. Dinn. IV, see pp. 138-40); etc.

l. 1593 **brodla.** "Proud, splendid, grand"? (Conts.); "splendid? mighty?" (Hessen). These meanings do not fit here. See ZCP. XIV, p. 250, *an sluagh brodla barbarda*, tr. "eine grimme wilde schar," comparing *brothladh*, "intent on mischief," O'Reilly's Dictionary. "Mischievous" (so O'Curry) or "harmful" seems to suit the context and would fit some of the cases in Conts.

§ 89 "I have tidings for you, listen to them, true for ever, a pitiful storm, a keen commotion; woe to him to whom comes Monday; a wave across the land like stern Conn, no one withstood an assault by him. Terrible is the plain, the plain . . . . tidings; there will be much weeping, there will be many tears; woe to the man who awaited him and did not escape at the tidings." This is a prophetic poem in *rotorics*, with three or four stresses to the line, and often alliteration within the line or from one to the next. Note also some rhymes (*Luain* : *cruaidh*, *sgél* : *dér*) and consonances (*tír* : *Luain*, *cruaidh* ; *truagh* : *gér*). Each line ends in a monosyllable. On prophecies of this kind, and the significance of the word *sgél* = "prophecy" in this connection, see my article in *Man* vol. XXXIV pp. 67 ff. For the phrase *sgél lem dúib*, cf. the Old Irish poem on Winter beginning *scél lemm duib*, RC. XX p. 258; and see my Studies in Early Celtic Nature Poetry, pp. 170 ff.

l. 1619 **greathal.** Cf. Dinneen's Dictionary, *griothal* (also *gritheal*, *greitheal*) ". . . . earnestness, eagerness, bustle, fuss"; *griothalach* ". . . . eager, bustling."

l. 1621 **laithi in Luain.** Monday was traditionally a day of ill-omen.

l. 1627 **medh**? Read *meth*, "the abject plain of tidings"?

§ 90 Another poem in *rotorics*. Three or two stresses to the line, with alliteration; the final words of each line are all trissyllables. "Listening to (the events of) a harsh morning, that pointed spears will be mingled with the likeness of a thicket; the men of Meath he will apportion disastrously, many a warrior he will slay, tough heroes he will hack, the hosts of Cruacha he will help, your dear seal of fosterage; the heroes of Munster will be routed, the might of Mogh Nuadhad he will greatly destroy, Fraech will fall in the triumph of men by the aggressive son of Úna. It is not music for you to listen to." Read *a séla*? Conn was fosterson of Conall Cruachna.

l. 1635 **maidin,** i.e. the morning of the surprise attack described in § 93. Or cf. the reading of L and read *maidem* "boast"?

l. 1646 **mac Úna,** i.e. Conn Cf. Prose Banshenchus, RC. XLVIII p. 176, *Úna Oll-chrothach ingen rig Lochlaindi, bean Feidlimid Recktmair, mathair Chuind Chet-cathaig, ut dixit poeta : Bean Fheidlimid fa cen bron Una Oll-chrothach ard mor, mathair Chuind chedaig na cned ac Tuind Edair bai in ingen.* Cf. Keating, *Foras Feasa,* ITS. VIII p. 262, *Úna inghean riogh Lochlann fá máthair don Chonn so.*

l. 1649 **romad dod ro-grādh,** i.e. may those you love be standing before you when you utter your evil prophecy so that it takes effect on them, and may your enemies be behind you so that it misses them.

l. 1656 **fōd fabaill.** A flying sod cast up by a horse's hoof that Conn must catch boldly ? Cf. Windisch, Táin Bó Cualgne, p. 624, note 4 B, L2, read *fábhuill,* " a fabulous land," but this gives even less good sense. S. queries " moving, unsteady," etc., for the present passage.

l. 1663 **iomrulla écca Eóghain,** cf. the reading of K and C in l. 1659, *i. iomrolla éga Eogain* Evidently the title of the poem. The meaning seems obscure ; " the errors " (or " misses ") " of the death of Eóghan." Since the prophecy came true " error " seems hardly appropriate.

l. 1707 **dealb-nūidhe** " fresh shaped." Cf. O'Donovan, The Banquet of Dun na nGedh and the Battle of Magh Rath (Irish Archaeological Soc., 1842) p. 118, *i cumdach nous i comeagar dreiche dellnaide Domnaill. Núidhe, nuaidhe, naoidhe,* " new, fresh."

l. 1714 **re golfadaig.** P.S. give " *golfadach,* lamentation, weeping."

ll. 1742, 1850 **cepach.** In both cases the context shows that it is not *cepach* " a plot of land " From *cepaidh* " chips " ? " A hacking " ? Or cf. *cath cepcha,* " stiff, stubborn," S. ?

l. 1773 **Fiachaid Araidhi,** not the same as the Fiacha Araidhe founder of the dynasty of Dál nAraidhe. B reads Fiacha *Araidhe,* L2 Fiach*aidh* Árnuidh.

l. 1782 **i n-a fiadhnais.** Cf. The Fate of the Children of Uisneach (Soc. for the Preservation of the Irish Lang. : Gill, 1914) p. 38, l. 3, *do luigh fo thrí a bhfiadhnais arm,* in verse.

l. 1792 **an t-ār-shlecht.** S slecht " slaughter " ; P.S. " cutting "

l. 1795 **ar buadhnasaigh ?** Hardly *buadhnasach* " boasting, exulting, menacing." The meaning required seems to be more like " dying."

l. 1816 **dā thoimdhe** (B *dá thoimdedh*) ; l. 1819, **ō na toimdibh.** Cf. O'Donovan, The Banquet of Dun na nGedh and the Battle of Magh Rath (Irish Archaeolog. Soc., 1842), p. 274, *rangadar iartain na seacht Mailmaighniu ocus Dairbri mac Derrmhair rig Frangc isin cath-lathair cetna co Cellach, ocus tucadar ocht ngona trici d'a thoirneadh ocus ocht dtoimdheana teanna d'a traethadh.* O'Donovan tr. "blows." So P.S.

l. 1882 **Garadh Glún-dubh,** father of Morna ; for his genealogy see Genealogical Tracts I p. 98, §§ 145 and 146.

l. 1924 **guin ghalann,** a stock phrase meaning "utter slaying." The word *galann* is not altogether clear ; see Ir. T. III 2 p. 542 ; Windisch, Táin Bó Cualgne pp. 635-6 ; Hogan, Cath Ruis na Ríg (RIA. Todd Lecture Series vol. IV) pp. 36, 37. P.S., "'valour, valiant deeds,' seems only used in genitive plural. Lith ngaland 'feat of arms.' galann = 'a hero.' 'guin galann' seems to be a phrase for killing a man out and out."

l. 1944 **fer serraigh** i.e. "a male foal"? Cf. *láir serraigh,* "a filly"? *Serrach,* noun, "a young creature, foal"; adj., "flighty, unstable, timid." The idea seems to be that Conn's people, alternately elated and depressed, were as agitated and flightly and changeable of mood as young colts.

l. 1952 **Rosach na Rígh,** in the S.E. of Co. Tipperary, S. of Kilmallock (Hogan Onom.). Ros na Ríogh on the Boyne (L2) obviously does not fit the context.

§ 109. L and BM give a completely different account in a poem of four verses too corrupt to be worth printing.

v. 2 "The boar harsh in valorous deeds, whom Conn slew on Magh Léna, poets and warriors are sorrowful at the blush of shame in Mogh Nuadhad's face" (i.e. that he had been put to shame by defeat and death).

v. 4 Appears to be corrupt. *Breoghain* does not rhyme with *goile,* nor do *linne* and *tinne* consonate properly with it. Read *'s Laighneann Thuir Breoghain uile* ? *Tinne,* "wonderful, strange," O'Reilly's Dictionary ?

l. 1984 **Alba,** the Irish kingdom of Dál Riada in Scotland.

§ 111 Note that this poem contains a number of curious or antiquated forms such as are found nowhere else in the tale except in passages definitely quoted or imitated from early sources (see p. xxi), such as *éla, fraigh, gabhar* "horse," neuter *imell, muir, aodh.* There is no warrant for dating the whole tale on the evidence of this one poem ; nor is it itself intrinsically likely to have been taken from some older source. It is no doubt a piece of archaisation of a kind dear to the Irish story-teller. As an example, cf. the dinnshenchas of Ceilbe (Metr. Dinn. III pp. 54 ff, and Notes ibid.

pp. 486 ff.), which, though composed in the 16th century, is full of archaic and difficult words and forms whereby the composer displayed his knowledge of ancient and high-flown language. Cf. the use of retorics in late tales long after the retoric had died out as an ordinary metre.

l. 1994 **ō sech gach aín.** Meaning? Note variants. Read *ós ech?*

l. 1996 **ao.** Obscure and apparently corrupt. Hardly *ao* "liver," nor *a ó* "his ear" (though two syllables are needed for the metre). Possibly an original miscopying of *a der*, "his daughter", where the *d* was misread as an *o* and the contraction for *er* was not noticed? This would give good sense, and would agree with the reading of L2 (but Sadhbh comes in later in the poem, v. 6). The comparative unfamiliarity of the word might account for the scribe's difficulty and for the emendation by the source of L2. *Bo* in L may be an effort to deal with *ao*.

Feis. Since **ao** is obscure it is impossible to say which way this is to be taken. But if *a der* is right, **fri feis** [illegible] "in marriage."

l. 2001 **Fidec Mór,** see p. xxix.

l. 2004 **muir?** Note the variants.

l. 2010 Read *buill* here for internal rhyme with *Chuinn*.

§ 113 O'Curry brings his text to an end at the end of § 112, though the tale continues in his MS. L2, for another page. The reason may be that as the poem § 114 would be incomplete, he preferred not to give any of it, and so concealed its existence. The only complete version, that of F, was not available to him at that time.

ll. 2038, 2080 **fann sinn gê dho bâmar trên,** and **bâmar cuibhdhe cōim-thrêna.** Note these instances of *atá* with predicative adjective. Cf. ZCP. XVII pp. 339 ff. On the plural adjs. see p. xxi.

l. 2043 **cobhlach.** Read the alternative form *cabhlach* here which gives internal rhyme with **armach.**

l. 2052 **d'êis Logha,** i.e. Lugh Lámh-fhada, the typical warrior hero.

l. 2063 **do shâmaig** etc., "he put his death seven times before ever dividing Ireland" Conn thought the dividing of Ireland worse than seven deaths.

l. 2072 **Des-mhumha,** Desmond, southern Munster.

ll. 2077-8 Note the rhyme **Éire** (acc. sg.) : **céile,** showing that the verse is not old. Earlier would have been *Éirinn*.

l. 2082 **aile n-ūir** *an earthwork ?* See O.J.B., Keating's "Three Shafts of Death" s.v. *oil i n-úir*. The present phrase is nearest to the early form there quoted from the Laws, and seems to have the same meaning, "a boundary trench" (i.e. Eisgir Riada).

l. 2095 **7 na trēin-fhir ro thagh.** *Trein-fhir* is an emendation; the word is very indistinct in the MS, perhaps *treini* or *treiuc* or *treiut*. I take it as *treinf*ir, assuming the last obscure letter to be an *f* with the contraction mark for *ir*. This gives sense, and internal rhyme with *eirigh*.

Ro thagh, from *taghaidh*, variant form of *toghaidh*; cf. *ro thagh* rhyming with *ro-mag*, Metr. Dinn. IV p. 130, and with *Temrach*, ibid. p. 186.

l. 2116 **a'āid na laighell** : : From *atāid* to the end of the poem has been inked over carelessly in black by a later hand, and it is not always easy to make out what was beneath. Line 2116 is corrupt ; possibly the MS reads *lasghell* under the black ink. The second illegible letter seems to be a *d* or an *o*, certainly not *t* or *c*. Read *ataid 'n-a laighe* for the first part of the line ? Compare however Laighell Luath-bhuilledhach who was killed together with Fiacha Baicedha, l. 1929 ? But as it stands that would make no sense. *laighell* would give good rhyme with *tenn*, in which case something is lost before it. But the illegible letters show that the loss is after.

l. 2117 **nī mōr** etc. The obscure letters in this line appear to be darran– *t*riana (so the black ink ; underneath perhaps *t*rena) ata*n*cqd (or underneath perhaps ati*n*cqd ; the last four letters extremely obscure). The ending should be a monosyllable in *-uaidh* to give deibhidhe rhyme with **arm-ruaidh.** But in any case the line is too long as it stands.

GLOSSARY

The Glossary is complete for every word in the text; but in most cases of common words, not more than three or four instances of each form are given

On the system of normalisation in spelling used, see Introduction, p. xx. Nominal compounds, printed hyphenated in the text, will be found under their separate parts.

In the Glossary, where nasalisation or grammatical lenition occurs it is marked, though not always so spelt in the text; and the preposition *i n-*, *a n-* is spelt always *i n-*. E.g. text *a cenn*, Glossary *i gcenn*.

When a preposition in Middle Irish governs both accusative and dative, the case of the object, where ambiguous, has been glossed according to the normal usage in earlier Irish; the same method was followed in expanding doubtful contractions in the text.

The gender of nouns is not given when it is uncertain; nor when it is both m. and f. and there is no evidence to show which it is in the present instances.

1) **a** len., vocative particle; 26, 47, 67, etc.

2) **a** possessive pronoun 3rd sg. and pl.; *his, her, us, their*. m.sg., len., 13, 14, 21 etc. f.sg., gem., 18, 20, 44, etc. m. and f.pl., nas., 6, 35, 39, etc.; (**I** 1825). Combines with certain prepositions; w. 3 **do** becomes **dá,** 17, 61, 71, etc.; w. **di** becomes **dá,** 24 twice, etc. etc (but **dia** 684, 1581, 1940); w. **ag** becomes **agá, 'gá** (**ogá** 431, **igá** 835, 1547), 13, 30, 323 1078, etc.

3) **a** nas., relative pronoun used only after prepositions, combining w. them as 2 **a**; 490, 735. With **le** becomes **lé** 494; w. **re, risi** 244, 721, 722, 1489. With **i, a,** *in*, the preposition only is used; 114, 490, 491, 737, 741, 911, 1041, etc.; w. **i** and perfective **ro** becomes **ar,** 1490; w. **le** and the same, becomes **lér,** 1446; w **fá** and the same, **fár,** 293. With 3 **do** and perfective **ro** in copula, pret., **dár** 2109; w. **ó** and the same, **ór,** 2097.

4) **a** nas., demonstrative relative, *that which, what, all that*, 478, 774; w. perfective **ro** becomes **ar,** 1907, 1930, 1984.

5) **a** see **i,** *in*.

6) **a** see 2 **as.**

aba *cause:* **ar aba** *for the sake of*, 1423.

abaidh adj., *mature:* **an-abaidh** *premature*, 280, 1858.

abha f., *river:* d.sg. **abhainn** 417; n.pl. **aibhne** 1311.

ae interject., *no:* 1980.

aca, acu, see **ag.**

acaire f., *anchor:* d.pl. **acairibh** 371.

1) **acht** *doubt :* acc.sg. 1155.
2) **acht** conj., *but, except,* 85, etc.; **acht go** *provided that,* 334.
achtam *braces of a sail :* acc.sg. 685 ; see notes.
ad see **i.**
ad-bheir, adeir *says.* Pres. 1st sg. analytic **adeir mé,** 999 ; 3rd sg. **adeir** 1661. Imperat. **abair,** 595. Fut. 1st sg. **adér,** 587, 805, 1974 ; 1st pl. **adérum,** 1599. Pres. subj. 2nd sg. **-abrai,** 578. Pret. subj. 3rd pl. **-abradais,** 1400. Pret. ind. 3rd sg. **as-bert,** 607, 998, 1336 (**is-bert** 733, 800) ; **ad-bhert** 123, 351, 847, 1098, 1314, 1429, 2032 (**id-bhert** 927, 1151, 1956) ; **adubhairt** 45, 72, 98, etc. ; 3rd pl. **ad-bhertadar** 779, 1275, 1614 ; **adubhradar** 183, 318, 571, etc. Pass. pres. **aderar** 1431 ; **-abar** 244, 721, 722, 891. Imperf. **ad-bheirthí** 9. Pret. **adubhradh** 390, 906.
ad-chí *sees.* Fut. 2nd sg. **-faicfe** 473, 2039. Perf. 1st sg. **ad-chonnarc** 46, 58 ; 3rd sg. **ad-chonnairc** 20, 38, 1018, 1220, etc. (**id-chonnairc** 1173) ; **-facaidh** 32 ; 3rd pl. **ad-chonncadar** 338, 911 ; **do chonncadar** 436 ; **-facadar** 571, 581, 667. Vbl. **faicsin** 34, 40, 135. 1092.
ad-chluin *hears, listens to.* Pres. 1st sg. **ad-chluinim** 538, 557 ; 2nd sg. **id-chluine** 1664. Perf. 1st sg. **do-chuala** 1960 ; 3rd sg. **ad-chualaidh** 189, 193, 322, etc. ; **do-chuala** 537, 625, 1433 ; 1st pl. **ad-chualamair** 1415 ; 3rd. pl. **ad-chualadar** 1822 ; **do-chualadar** 161. Pass imperf. **cluinteá** 741. Fut. **con-ciuchlathar** 508. Vbl. **cluinsin** 357 ; **cloistecht** 1029, 1635, g. sg. **cloistechta** 1647.
adh- intensive prefix ; **adh-uath** *great fear, abhorrence,* 40.
adhaigh f., *night.* Acc. sg. **adhaigh** 1080 (adverbial **adhaigh** 408, 450, etc. ; **aidhche** 438 ; **oidhche** 532, 1441). G. sg. **oidhche** 1258, 1501, 1505. D. sg. **oidhche** 34, 137, 1309, 1312. Acc. pl. adverbial **oidhche** 452. G. pl. **oidhche** 300, 563.
adhare f., *horn.* N. pl., 41. D. pl., 53, 65.
adhart m., *pillow.* D. pl. 1745.
adhbhal adj., *great, vast.* 190, 855, 1177.
adhbhar m., *cause, material.* N. sg. 6, 1104. Acc. sg. 587. D. sg. **adhbhar rígh** *royal heir,* 30. D. pl. 1067.
adhlacaidh *buries.* Pass. perf. **do h-adhlaicedh** 297. Vbl. **adhlacadh** 1937.
adhmholadh (vbl. of **adhmholaidh**) *praise* ; 121, 1193.
adhraidh with **de,** *follows.* Fut. 3rd sg. **aidhéraidh** 959.
ad-racht see **éirghidh.**
aér m., *air.* Acc. sg. 1673. D. sg. 1609.
Afraedha adj., *African :* 1827.
ag prep. w. dat., gem., *at, by* ; 79 etc. (**ig** 835 ; **og** 1716, 1717). W. vbls. forms periphrastic pres. participle ; 19 etc. W. suffixed pers. prons. ; 1st sg. **agum** 1507 ; 2nd sg. **agat** 1572, **agad** 905, 1358 ; 3rd. sg. m. **aige** 12, 80, 336, etc. ; f. **aici** 452 ; 1st pl. **againn** 1566 (w. emphas. pron. 1st pl. **againne** 110, 467, 632) ; 2nd pl. **agaibh** 1510, 1513, etc. ; 3rd pl. **aca, acu** 29, 173, etc. W. possessive pron. ; 3rd sg. and pl., **agá, 'gá, ogá, igá,** see 2 **a** ; 1st pl. **'gár,** see 6 **ar.**

do agair see **agraidh.**

agallamh f., *act of addressing, conversing with.* D. sg. **agallaimh,** 301, 661, 781, 785, 822, 837, 838, 866, 871, 1148, 1272, 1342, 1544, 2032. See note to line 301. G. sg. attrib. as adj., **laoch agallmha Uladh** *a champion able to deal with the Ulstermen,* 1094.

agarbh adj., *bitter* 1850.

aghaidh f., *face.* Acc. sg. 1036, 2102. G. sg. **aighthe** 1587. N. pl. **aighthe** 1455, 1733. W. prepositions: **ar aghaidh** w. gen. *before* 1039, 1350; **i n-aghaidh** *against, to meet, opposite,* 25, 213, 219, 550, etc. (pl. **i n-aighthibh** 658); **i gcert-aghaidh** id., 250. **táinig i n-aghaidh** *disputed* 612; **re h-aghaidh** *concerned with, on the watch for* 12, 445.

agraidh *summons.* Perf. 3rd sg. **do agair** 1199. Vbl. **agra** 1760, 1784.

agus, is conj., *and:* passim (**as** 1999, 2096).

aibh see **aobh.**

aibhéis f., *the deep sea.* G. sg. **aibhéise** 669.

aibhinn adj., *lovely, pleasant,* 604, 1938.

aibhne see **abha.**

aibhnes m., *joy.* N. sg. 1407.

aici see **ag.**

aicme f., *race, people.* N. sg. 1758. N. pl. **aicmedha** 97. G. pl. **aicmedh** 1814. D. pl. **aicmedhaibh** 1114.

aide f., *abode* (? See Hessen). D. sg. 713.

aidhbhle f., *greatness, might.* Acc. sg. 942.

aidhbhsech adj., *huge, dreadful.* Comparat. in **-de, aidhbhsighide** 956.

aidhche see **adhaigh.**

aidhéraidh see **adhraidh.**

aidhlenn f., *weapon-rack.* D. pl. 1076.

aigbhéil adj., *terrible; wretched.* 155, 266, 1712, 1722.

aige see **ag.**

aigén m., *ocean.* G. sg. **aigéin** 702. D. sg. **aigén** 436.

aighthe, aighthibh see **aghaidh.**

aignedh m., *nature; spirit, courage.* N. sg. 1870. Acc. sg. 1097, 1764. G. sg. **aignidh** 1047, 1703; **aigenta** 1787. Acc. pl. **aigenta** 1791.

ail f., *rock.* N. sg. 1579,

áil f., *desire,* in phrase **is áil do** *desires, wishes:* 106, 938, 1385, etc.

aile n-úir 2082, see notes.

ai-le see **i-lle.**

aill f., *cliff, rock.* D. pl. 701.

áille, see **álainn.**

áillegán m., *toy.* N. sg. 1372.

áillighter 50. See notes.

aillse *sore, canker.* N. pl. **aillse** 1126.

aimhdheóin *unwillingness,* in phrase **dá aimhdheóin** *against his will.* See **deóin** and **amh-.** 115, 396, 408.

aimhréidh adj., *rough, rugged.* See **réidh** and **amh-.** As noun, *rugged place:* d. pl. 333.

aimhréir f., *disobedience, opposition.* See **riar** and **amh-.** Acc. sg. 1200.
aimhriarach adj., *disaffected, disobedient.* See **riarach** and **amh-.** 1981.
aimser f., *time.* N. sg. 31, 112, 169, 491. G. sg. **aimsire** 82, 486. D. sg. **aimsir** 99, 1015.
aín- see **én-.**
ainbhthinech adj., *stormy,* 482, 669.
ainiarmhartach adj., *ill-fated, reckless :* 1850.
ainigen f., *compulsion.* Acc. sg. **ainigin,** 1800, 1899.
ainm m., *name.* N. sg. 8, 9, 27, etc. G. sg. **anma** 842. N. dual 29, 1657. N. pl. **anmanna** 523, 607. Acc. pl. 1604.
ainmhech adj., *disfigured, damaged* 1948. G. sg. f. **ainmhighe** 1588.
ainmnighidh *names.* Pass. perf. **ro h-ainmnighedh** 725.
ainner f., *girl.* Voc. sg. 507. G. pl. 1170. D. pl. 1459.
aird f., *direction, quarter.* D. sg. 1104.
airde f., *height.* **Í n-airde** *up,* 1024, 1923.
aire f., *heed.* Acc. sg. 492.
airg *strait.* D. sg. 1206.
airgidh *destroys, slays, plunders.* Perf. 3rd sg. act. rel. **do ort** 1963. Pass. perf. **do h-airgedh** 1127 (**ro h-** 1128). Vbl. **argain** f., *act of plundering, plunder,* 898. Acc. pl. **airgne** 315.
áirithe adj., *certain, particular,* 1540. **D'áirithe** *for certain,* 117.
airiughadh (Vbl. of **airighidh**) *act of noticing, heed.* Acc. sg. 1674. D. sg. 19.
airm f., *place.* Acc. sg. 114, 315, 647, etc.
áirmhidh *reckons, counts.* Pres. ind. 3rd pl. **áirmhid** 485. Perf. 3rd sg. **ro áirimh** 643, 1907. Pass. pres. subj. **áirimhther** 1906. Vbl. **áiremh** 1742, 1782 : g. sg. **áirimhthe** 1049 (see notes).
áirsidh m., *veteran.* G. pl. **áirsedh** 268.
ais f., *back.* **Ré ais** *to himself, into his hands,* 545. **Tar ais** *backwards,* 1379.
áis f., *consent :* **ar áis** *willingly,* 775.
aisg f., *reproach.* N. sg. 1413.
aisling, aislinge f., *vision, dream.* N. sg. **aisling** 66 ; **aislinge** 69. Acc. sg. **aisling** 32, 46, 133 ; **aislinge** 44. D. sg. **aisling** 71 ; **aislinge** 137, 145.
aister m., *journey.* G. pl. 912.
áit f., *place.* N. sg. 1490. Acc. sg. 1069. D. sg. 629.
aith-, ath- prefix : 1) reiterative, **ath-ghonais** *wounded again* 1894 ; 2) with the force of English *ex-,* **aith-rí** *a deposed king,* 190, 192, 926 ; **athchur** *expelling,* 875 ; **ath-sgíthech** *no longer weary,* 767 ; 3) intensive, 1795.
aithech m., *tenant, tributary, peasant.* N. sg. 162. D. sg. 835.
aitherrach m., *act of shifting* ; 16.
áithesach adj., *successful :* 1688.
aithesg m., *speech, message.* Acc. sg. 227, 253, 594, 789. Acc. pl. 1405.
aithighidh f., *visiting, frequenting.* D. sg. 1734.

aithle f., *track, remainder.* In phrase **a h-aithle** w. gen., *after :* 70. **As a h-aithle** *afterwards :* 299, 1072, 1254.
aithmhéla f., *regret :* acc. sg. 573.
aithmhélach adj., *sorrowful :* 1681.
aithne f., *knowledge, acquaintance.* G. sg. 1426. D. sg. 1895.
1) **aithnidh** with **de,** *commands.* Perf. 3rd. sg. **do aithin,** 954.
2) **aithnidh** *knows, recognises.* Perf. 3rd. sg. **do aithin,** 879.
3) **aithnidh** adj., *known, well-known :* adv. *expertly,* 684.
aithre see **athair.**
áladh m., *wound.* N. sg. 1234, 1089. Acc. sg. 1888. D. sg. 280. Gen. du. 1228. G. pl. 1866, 1897, 1948. D. pl. 1269, 1737.
álainn adj., *lovely, beautiful.* Acc. pl. **áille,** 1071, 1072. Comparat. and superlat. **áille,** 486, 572, 581.
a-le see **i-lle.**
allmharach m., *foreigner.* Acc. pl. 973, 1012, 1862 etc. G. pl. 1009, 1560. D. pl. 774, 793, 797, etc.
1) **am** m., *time.* **'m an am sin** *at that time :* 94, 176, 381, etc. (see **um**).
2) **am** see **i.**
amach adv. of motion, *out :* 108, 113, 212, etc.
ámh conj., *indeed, truly, however :* 698, 1351, 1383, etc.
amh-, aimh-, negative prefix : 115, 333, 396, 408, 1200, 1981.
amhail (see **mar**) 1) conj., *as, how, when, where :* 607, 998, 1248, etc. 2) preposition w. acc., len., *like :* 370, 378, 379, etc.
amháin adv., *only,* 876.
amhlaidh adv., *thus, so :* 413, 783, 1431.
amhnas adj., *severe, keen :* 362.
amhra adj., *wonderful :* 527. Comparat. id., 519.
amhuras m., *doubt :* acc. sg. 924.
amhus m., *soldier, mercenary :* acc. sg. 1869.
amuigh adv., *outside :* 358.
amus m., *attempt, attack.* Acc. sg. 408, 420, 423. G. sg. **amais,** 352.
an, def. art., see 1 **in ;** interrog. particle, see 2 **in.**
an-, intensive prefix, *very :* 658, 949.
an-, ain- negative prefix ; 21, 280, 1858, 1938.
án adj., *noble,* 1294.
anacol m., *deliverance, quarter :* n. sg. 1223 ; d. sg. 159.
anaidh *stays, ceases, awaits.* Fut. 1st pl. **anfam,** 940. Fut. rel. **anfas,** 1567. Pret. 3rd sg. **anais,** 280, 416. Perf. 3rd sg. **do an,** 348, 731 ; **ro an,** 1630 ; 3rd pl. **do ansad,** 971 ; **do anadar** 435. Pass. perf. **do h-anadh,** 735 ; **-r h-anadh,** 947. Vbl. **anadh** *staying, dwelling, delaying, withholding,* 631, 897 ; g. sg. **anta** 714. Vbl. also **anamhain,** 341.
anál f., *breath.* D. pl. 379.
anam m. and f., *soul, life.* Acc. sg. 1559. G. sg. **anma,** 1423.
anbháil adj., *great, huge :* 284, 979, 1019, 1032.
anbhfainne f., *weakness.* D. sg. 1141.
anbhfann adj., *weak :* 1170.
andes adv., *from the south :* 2059.
anfadh m., *storm.* D. sg. 1703. G. pl. 659.

anfhola *grudge, enmity.* Acc. sg. **anfholaidh,** 1874. G. sg. **anfholadh,** 1805.
anforlann m., *oppression.* Acc. sg. 1149.
anforrán m., *oppression.* Acc. sg. 1391.
anghlonn m., *champion.* G. dual 2034.
aniar adv., *from the west :* 445.
anís adv., *from below ; below.* 1376.
aniu, older **iniu,** adv., *to-day, at the present day :* 326, 722. With 1 **go, gus iniu,** 761.
anma, anmanna, see **ainm.**
ann see **i.**
annamh adj., *rare, unusual :* 1276.
anocht adv., *to-night :* 496, 503, 506, etc.
anois adv., *now,* 1871.
ánradh m., *champion.* N. pl. 363. G. pl. 1729, 1739.
anta see **anaidh.**
anuas adv., *from above ; above.* 1377, 1379.
ao ? 1996. See notes.
aobh f., *form, beauty.* D. sg. **aíbh,** 756, 1448.
aodh *fire :* g. pl. 2006.
aon-, see **én-.**
aonach m., *fair, assembly.* N. sg. 574, 1118. G. sg. 600. D. sg. 596.
aonar see **énar.**
aontadhach adj., *in agreement, agreed :* 1069.
aontughadh, vbl. of **aontuighidh,** *act of uniting, agreeing :* 583, 1010.
1) **aontumha** f., *celibacy, state of being unmarried.* G. sg. 492. D. sg. 484.
2) **aontumha** adj., *unmarried, marriageable :* 176.
1) **aos** m., *people.* N. sg. **aos dána** *poets,* 1399.
2) **aos** f., *time, age.* G. sg. **aíse,** 36.
1) **ar** (also **air,** 3, 1742, 2105), preposition w. acc. and dat., sometimes len. ; *on, upon, on condition of, among, for, before :* combining the uses of O. I. **ar** (len.) and O. I. **for** (still however kept partly distinct, see **for**) ; 11, 23, 71, 159, 272, 464, 481, 526, etc. W. suff. pron. 1st sg. **orm** 589 ; 3rd sg. m. **air** (= O. I. **fair**), 27, 29, 285, etc. ; **aire** (= O. I. **airi**), 9, 294, 785 ; 1st pl. **orainn** 929, 1379, 2070 ; 2nd pl. **oraibh** 1607 ; 3rd pl. **orra** (**orro** 1688), 4, 89, 100, etc.
2) **ar,** preposition w. dat., nas., *after, along, according to :* 41, 339, 386, etc. Before **sin,** the older form **iar,** 564, 575, etc.
3) **ar** conj., *for :* 129.
4) **ar,** defective verb, pret. 3rd sg. and pl. only, *said :* 26, 27, 73, etc. (**bhar** 628).
5) **ar** see 4 **a.**
6) **ar** possessive pron. 1st pl., nas., *our :* 229, 621, 622, etc. Combines w. prepositions ; **dár** 232, see 3 **do** 2 ; **lér** 1598, see **le** ; **'gár** 1092, see **ag.**
ár m., *slaughter.* N. sg. 1742. Acc. sg. 234, 1901. G. sg. 1295, 1717. Compound., 1792.

áradh m., *ladder :* n. sg. 1710.
araile, aroile pron., indecl., *each other, the other :* 1190, 1231, 1235, etc.
araír adv., *last night :* 46.
araon adv., *together :* 1519.
ard adj., *high, great :* 126, 129, 173, etc. As noun, *a height :* d. pl. 1000. In compounds, **ard-, aird-,** chiefly w. intensive force, *high, great, very,* etc. ; **aird-rí** *High-King,* 44 etc. ; **aird-mhedhón** *the very centre,* 40 ; **aird-bhlicht** *excellent milk,* 74 ; **ard-ghort** *excessive famine,* 96. Other compounds, 80, 122, etc.
arduighidh *raises, rises.* Perf. 3rd sg. **do ardaigh,** 1879.
arg *vessel, chest.* N. pl. **airg,** 80.
argain see **airgidh.**
aris adv., *again, back again,* 408, 491, 634, etc. (**aridhise** 808 ; **do-ridhise** 1238 ; see note to line 808).
arm m., *weapon.* N. sg. 1076. Acc. sg. 1021, 1682, 2098. D. sg. 297. N. pl. 267, 1073, 1723. Acc. pl. 431, 1504. G. pl. 1070, 1729, etc. D. pl. 402, 1718. Compound. 2118.
armach adj., *armed, warlike :* 636, 1060, 2044.
arofle see **araile.**
arracht *spectre, monster.* N. pl. 1633. Acc. pl. 1585.
arrachta adj., *powerful, mighty, brave :* 22, 281, 1078, 1083.
1) **as** *milk.* Acc. sg. 1997.
2 **as,** a preposition w. dat., *out of, from* (**as** only before proclitics ; before noun **a,** geminating) ; 22, 143, 170, 299, etc. W. suff. pron. 3rd sg. m., **as,** 80, 280, 827, etc. ; 3rd pl. f. **eistibh** 1478. W. the article, **asin,** 309, 449, 151. W. 3 **a, asa** 63.
3) **as** see **agus.**
4) **as** see 1 **is.**
as-bert see **ad-bheir.**
asgaidh f., *gift.* D. sg. **i n-asgaidh** *for nothing, in vain,* 1352.
asglann f., *load, bundle.* D. sg. **asglainn** 1252.
aslach m., *attack.* Acc. sg. 1625.
asnach m., collective, *ribs.* N. sg. 1855.
astoigh adv., *indoors, inside* 811.
1) **at** m., *swelling.* D. sg. 693.
2) **at** see **i** and 2 **do.**
atá the substantive verb, *is.* Pres. ind., 2nd sg. **ataí** 457, 761, 1404 (rel.) ; 3rd sg. **atá** 110, 592, 612, etc. (rel. 100, 325, 419, etc.) ; **ó tá,** lit. " from where is," *from,* 445, 685, 1328, 2078 ; 3rd pl. **ataid** 748, 761, 1348, 1490, 2110. Dependant and relative forms, 1st sg. **fuilim** 1394 ; 3rd sg. **fil** 852, **fuil** 755, 1492, 1506, 1545 ; 1st pl. **fuilmíd** 938, 1502, 1976 ; 3rd pl. **filed** 1319, **fuiled** 1526, **fuilid** 1388. Consuetudinal present, 3rd pl. **bid** 1248 ; rel. sg. **bhís** 1056. Imperat. 3rd sg. **bídh** 708, 811, 905. Imperf. 3rd sg. **do bhídh** 489, 2042, **-bídh** 490 ; 3rd pl. **do bhídís** 487, **-bídís** 1478. Future 1st sg. **-biú** 2119 ; 2nd sg. **beir** 438 ; 3rd sg. **biaidh** 27, 1424, 1628, 1629 ; **-bia** 490, 514, 1540, 1872. Sec. Fut. 2nd sg. **-beitheá** 456 ; 3rd sg. **-biadh** 116, 592. Pres. subj. 3rd sg. **-bé** 1100, **-raibh** 1298, **-rabh** 1102. Pret. subj. 2nd sg. **-beitheá** 456 ; 3rd sg. **do bheth** 710, 1011 ; **-beth** 470, 1009 ; 3rd pl. **-beidís** 150. Pret. ind.

3rd sg. (rel.) **boí** 980, 1240, 1866; 1st pl. **bámar** 2080. Perf. 3rd sg. **ro bhoí** 1914; **do bhoí** 1576; **do bhaí** 2014; **do bhí** 12, 30, 250, 337, etc.; **-raibhe** 388, 405, 1634; **-roibhe** 96, 114, 315, etc.; 1st pl. **do bhámar** 2038, 2049; **-rabhamar** 737; 3rd pl. **ro bhádar** 1823, 1836, 1932, 1943; **do bhádar** 4, 14, 166, etc.; **da bhádar** (after **ó**) 1546; **-rabhadar** 28, 648, 787. Impers. pret. **do bás** 978. Vbl. **beith** 318, 395, 624, etc.

áth m., *ford*. G. sg. **átha** 418, 893. Metaphorically *quarter, mercy*: n. sg. 1223.

athaidh *space of time*. G. sg. 38, 791. D. sg. 1059.

athair m., *father*. N. sg. 117, 273, 620, etc. Acc. sg. 841. G. sg. **athar** 116, 182, 2029. D. sg. **athair** 77. Acc. pl. **aithre** 869. **Sen-athair** *grandfather*, 1535, 1849.

athardha f., *patrimony; fellow countrymen*. D. sg. 1775.

athchuinchidh, athchuinghidh, f., *request, solicitation, boon*. D. sg. 899, 1401.

athchumaidh *wounds*. Pass. perf. pl. **-r h-athchumaid** 1733. Vbl. **athchuma** 1858.

athchur (vbl. of **athchuiridh**) *act of expelling*: 875.

athlamh adj., *dexterous, nimble*: 659, 948.

atorchair see **tuitidh.**

adtuaidh adv. *from the north*: 446.

1) **ba** see **bó.**

2) **ba** see 1 **is.**

bacach m., *cripple*. Acc. sg. 843.

baclámhach adj., *crippled in the arm*: 843.

do bhádar see **atá.**

bádhaidh, báthaidh *drowns, quenches, destroys*. Vbl. **bádhadh** 1813; **báthadh** 1141.

badhbh f., *witch; crow*. N. sg. 412, 2097. N. pl. **badhbha** 1740. Acc. pl. 1585. G. pl. 1715. D. pl. 1594.

badhbha, bodhbha, adj., *warlike*: 337, 1721.

do bhaí see **atá.**

báidh f., *affection*. N. sg. 1121, 1573. Acc. sg. 1575.

báigh f., *contention; vow, alliance*. Acc. sg. 1291, 2091. G. sg. **bágha** 1875. D. sg. 1136.

baile m., *town, village; place*. **Baile biataigh,** see note to line 1443. N. sg. 490. Acc. sg. 1427. G. sg. 1069, 1443. D. sg. 1255. N. pl. **bailte** 1099.

báire m., *game; the game of hurley*. D. sg. 13.

baise see **baos.**

baith see **baoth.**

1) **ball** m., *spot*. Compound. 498.

2) **ball** m., *limb, member*. N. sg. 1251. N. pl. **boill,** 2010.

bámar etc., see **atá.**

ban, ban- see **ben.**

bán adj., *white*: 1307, 1796.

banntrocht, banntracht (see p. xviii) m., *company of women, female attendants*. N. sg. 948. G. sg. 491. D. sg. 488, 642. N. pl. 578.

baoghal m., *danger*. N. sg. 1689. G. sg. 1920.
baoghlach adj., *dangerous*: 672, 1141.
baoghlughadh m., *act of endangering*: 1354.
baos f., *caprice, playfulness*. G. sg. **baíse,** 13.
baoth adj., *wanton, foolish, reckless, furious*: 713, 1171, 1383, 1436, 1731. As noun, n. pl. **baíth,** 1798.
bar see 1, 2 **bhar.**
baránta m., *security, pledge*. N. sg. 1424.
bárc f., *bark, boat*. Acc. pl. 650.
barr m., *top, crest*. N. sg. 550. Compound. 673, 713, 1593.
barradh m., *act of blunting*. D. sg. 402.
bás m., *death*. N. sg. 1354, 1927. Acc. sg. 1337, 1521, 1897. G. sg. 1189, 1384, 1606.
do bás see **atá.**
básaighidh *kills*. Pass. perf. **-r básaighedh** 1329.
bathais f., *crown of the head*. Acc. sg. 1692, 1921.
-bé see **atá.**
beg adj., *little*: 950, 1186, 1189, 1903. Acc. sg. f. **big,** 1151. G. sg. m. id., 1372.
begán m., *a little, few*. N. sg. 407 (in apposition, — *with a few*), 921.
beidís see **atá.**
béim *blow*. Acc. sg. 1249. N. pl. **béimenna,** 1731. G. pl. **béimenn,** 1669. D. pl. **béimennaibh,** 269, 1765.
1) **beir** see **atá.**
2) **beir** see **beiridh.**
beiridh *takes, carries, bears*: **beiridh ar** *seizes, comes upon*. Imperat. 2nd sg. **beir,** 627, 635, 1982; 2nd pl. **beiridh,** 1429. Fut. 1st sg., **-bérad,** 1462; 1st pl. **-béram,** 1379. Sec. fut. 3rd sg. **-béradh,** 99; 3rd pl. **-bérdais,** 1808. Pret. 3rd sg. **beiris,** 396, 412. Perf. 3rd sg. **rug,** 144, 302, 404, etc.; **rugastair** 1178, 1222; 3rd pl. **rugsad,** 283, 286; **rugadar** 1079, 1218. Pass. perf. **rugadh,** 614, 610, 1328, 1331. Vbl. **breith,** 71, 589.
beith, -beitheá, see **atá.**
bél m., *lip, mouth, edge*. D. sg. 15. N. pl. **beóil** 1796. D. pl. **ar bélaibh** *in front,* 1230. Compound. 1585, 1740.
belach m., *pass, road*. Acc. sg. 337.
Belltaine f., *May Day*. G. sg. 1142.
ben f., *woman, wife*. N. sg. 132, 552, 574, etc. Acc. sg. 572, 582. D. sg. **mnaí,** 145, 588, 1944, 1987. N. pl. **mná,** 1597, 1651. G. pl. **ban,** 488, 736, 1171, 1604. D. pl. **mnáibh,** 485, 726. Compound. **ban,** 412.
benaidh *strikes, cuts*: **benaidh de** *strips, takes away*. Imperat. 3rd sg. **benadh,** 499. Fut. 2nd sg. **benfa,** 511; 3rd sg. **benfaidh,** 858. Perf. 3rd sg. **do bhen,** 534; **-r bhen** 1829. Pass. perf. pl. **do benaid** 1064; sg. **do benadh** 1278.
bennacht f., *blessing*. Acc. sg. **bennacht** 117; **bennachtain** 1982. Acc. pl. **bennachta** 118.
beó adj., *alive*: 1441, 1495, 1496. **Beó-ghonta,** *wounded to the quick,* 407.
beóil see **bél.**

bheós see **fós.**
bér- see **beiridh.**
bern f., *gap.* Acc. sg. 1412.
bernach adj., *full of gaps:* 267.
bert f., *deed.* N. pl. **berta,** 1122.
beth see **atá.**
betha m., *life.* G. sg. **bethadh,** 1799; **fer bethadh** 467, **duine bethadh** 827, *survivor.* D. sg. **bethaidh,** 1442.
bethughadh m., *act of nourishing.* D. sg. 673.
1) **bhar, bhur** possessive 2nd pl., nas., *your.* 328, 329, 331, 433, etc.
2) **bhar,** *said,* see 4 **ar.**
bheós see **fós.**
do bhí, bhís, -bia, biaidh, -biadh, see **atá.**
bhus see 1 **is.**
bí 63. See notes.
biadh m., *food.* N. sg. 130. Acc. sg. 85, 157. G. sg. **bídh** 87. D. sg. 83.
biatach m. In general sense, *purveyor, provisioner:* acc. pl. 1562. In special sense, *hospitaller* (see **baile**); g. sg. 1427, 1443.
bíd, bídh, bídís, see **atá.**
bidhbha m., *enemy.* G. pl. **bidhbhadh** 372, 1814.
big see **beg.**
1) **bil** f., *rim, edge.* D. pl. 1721.
2) **bil** adj., *lucky, good:* 748.
bilgadha *oar.* D. pl. 665.
binn adj., *melodious, sweet, pleasing:* 55, 633, 731, etc.
bith- adjectival prefix, *lasting:* 880, 2084.
bladh *fame.* N. sg. 134. D. sg. **blaidh** 819, 990.
bláthmhar adj., *blossomy, flourishing:* 73.
bliadhain f., *year.* N. sg. 1896. Acc. sg. 457. D. sg. 88 twice, 988. N. pl. **bliadhna** 74, 76, 85, etc. Acc. pl. id., 458, 644, 999, etc. G. pl. **bliadhan** 441, 474, 604, etc.
blicht m., *milk.* G. sg. **blechta** 74.
blighidh *milks.* Pass. sec. fut. **blighfidhe** 138.
bó f., *cow.* Acc. sg. 1255. G. sg. 54. N. pl. **ba** 34, 37. Acc. pl. id., 38, 48, 58. G. pl. **bó** 60, 142. D. pl. **buaibh** 42, 138. Compound. **bó-tháin** *cattle-spoil,* 311, 948, 1173.
bocóid f., *shield-boss.* D. pl. 1706.
bóchna f., *ocean.* G. sg. 688.
bodhbha see **badhbha.**
boí see **atá.**
boill see 2) **ball.**
boim *fragment.* D. pl. **bomannaibh** 1821.
bolg m., *bag, udder, bellows.* Acc. pl. 379. D. pl. 35.
bonn m., *sole of the foot.* D. sg. 1692, 1920. G. dual 489.
borb adj., *fierce, rough, arrogant:* 163, 660, 672; g. sg. m. **buirb** 1731.
bord m., *rim, board; gunwale or bulwark.* D. pl. 682.
bóthar m., *path.* D. sg. 1255.
bradán m., *salmon.* Acc. sg. 497. D. sg. 510, 511.
brágha *throat.* D. pl. **bráighdibh** 1485.

braighe m., *hostage.* Acc. pl. **braighde** 794, 831.
bran m., *raven.* Compound. 1716, 1738.
braonach adj., *dripping, showery :* 675, 691.
bras adj., *great, large :* 511.
brat m., *cloak, dress.* Acc. sg. 520, 534.
bráth m., *doom, Doomsday, destruction.* N. sg. 163. 1744. **Go bráth** *for ever,* 27, 744, 959.
bráthair m., *brother.* N. sg. 1523.
bráthairse f., *brotherliness.* Acc. sg. 1137. G. sg. 1574.
brec adj., *speckled, spotted, variegated :* 490, 1471, 1716.
brég f., *lie, falsehood.* Acc. sg. **bréig** 133.
breith see **beiridh.**
breithnighidh *judges, considers.* Perf. 3rd pl. **do bhreithnighedar** 580.
breth f., *judgement, interpretation.* N. sg. 144. 588. G. sg. **breithe** 71. G. pl. 2091.
brethach adj., *exact* (? see Hessen). 474.
briathar f., *word, voice.* N. sg. 1377. 1425, 1430. D. sg. **tug dá fá bréithir** *vowed* 191, 1011, 1304, 1807. N. pl. **briathra** 1383.
brígh f., *power, strength.* G. sg. **brighe** 673. D. sg. 810.
brisidh *breaks.* Pres. ind. 3rd pl. **brisid** 426. Perf. 3rd sg. **-r bhris** 1688 ; 3rd pl. **-r bhrisedar** 431, 432. Partcp. **briste** 267, 1821. Vbl. **brisedh** 705, 1009.
bró f., *dense mass.* D. sg. **bróin** 1187, 1711.
brodla adj., *mischievous, harmful* ? see notes. 1593.
brogha, broghadha see **brugh.**
broid f., *plunder, captives.* Acc. sg. 1259. Acc. pl. **broide** 311.
brónach adj., *sad, sorrowful* ; 880.
1) **brú** f., *belly.* Compound. **broinn-,** 1797.
2) **brú** *brink, border.* D. sg. 909.
bruach m., *edge, border.* D. pl. 1147. Compound. 267.
brugh m., *mansion.* G. sg. **brogha** 1262. Acc. pl. **broghadha** 1071.
brughaidh m., *landowner, farmer.* N. pl. **brughaidh** 967. 1705.
brúidh *crushes, bruises.* Partcp. **brúite** 1818.
bruidhen f., *mansion, hall.* D. sg. **bruidhin** 776.
bruinne *breast.* D. pl. 1721.
bruth m., *heat, anger.* D. sg. 1727.
bruthmhar adj., *fiery :* 1142.
buachaill m., *herdsman, guardian.* N. sg. 1198.
buadhach adj., *victorious :* 735.
buadhnaise f., *exultation, boasting.* G. sg. 1122.
buadhnasach ? D. sg. 1788. See notes.
buaibh see **bó.**
buaidh *triumph, glory ; excellence.* N. sg. 54, 78. 1377. D. sg. 1292. N. pl. **buadha** 1348. Acc. pl. id. 1117.
buaidhridh *torments, confuses.* Fut. 1st sg. **buaidhérad** 703.
buain f., *act of reaping, cutting off.* D. sg. 1768.
buan adj., *lasting, everlasting.* 83, 144. G. sg. m. **buain** 1102. N. pl. f. predicative **buana,** 2084.
buar m., *cattle.* G. pl. 1172.
budh see 1. **is.**

budh dhes see **des.**
budh thuaidh see **tuaidh.**
budhéin = **féin,** *self :* 620.
1) **buidhe** f., *thanks, satisfaction.* N. sg. 1122.
2) **buidhe** adj., *yellow :* 463, 1594.
buidhech adj., *satisfied, sated :* 2097.
buidhen f., *host, troop.* N. pl. **buidhne** 1064. Acc. pl. id. 1793. D. pl. 1061.
buille m., *blow, cast.* N. sg. 360. D. pl. **buillibh** 1732 ; **builledhaibh** 1725.
buinne m., *stream, gush.* N. sg. 1781. D. pl. **buinnedhaibh** 1737.
buirb see **borb.**
bun m., *bottom, base.* Compound 1593.
bunadh m., *origin, stock.* G. sg. 886.
bunadhas m., *origin, source.* N. sg. 622. D. sg. 1562.
bunchor m., *butt.* D. pl. 1485.

cá interrogative, in direct and indirect speech, geminating, *what ?* 922, 1039, 1040, 1476. **In cáit** (q.v.) from **cá áit.**
cabhair, cobhair f., help. Acc. sg. **cobhair** 1743. G. sg. attrib. as adj., **cabhartha** *helpful* 1268, 1577.
cabhraidh, cobhraidh *helps.* Pres. rel. **chabhras** 1289. Fut. 3rd sg. **coibhéra** 1641.
cách pron., *everyone :* 20, 154, 156, 162, etc. G. sg. **cáigh** 1105.
cagnaidh *chews, gnaws.* Perf. 3rd sg. **do chagain** 918, 2062.
caillech f., *hag.* G. sg. **caillighe** 418, 425. D. pl. 1590, 1595
caímhe f., *beauty.* N. sg. 126.
cain adj., *fair, fine :* 229, 330, 509, 619, 801, 1458, 1662.
caín adj., *pleasant, fair, kind :* 513, 778, 810, 2050.
caínedh m., *lamenting, keening.* D. sg. 1435.
caingen f., *affair.* N. sg. 508. G. sg. **caingne** 1346.
cainntech adj., *talkative, noisy :* 952.
cairbthech m., *charioteer, chariot-fighter.* G. pl. 232.
cairde f., *truce, respite.* Acc. sg. 299, 300. G. sg. 289.
cáirdemhail adj., *friendly :* 325.
cairdes m., *alliance, friendship.* Acc. sg. 193, 592, 1557.
cairdibh see **cara.**
cairiughadh m., *act of rebuking.* D. sg. 1179.
cairrge, cairrgibh see **carraig.**
caismert f., *battle-cry.* D. pl. 1714.
cáit with 1 **i** (see 3 **a**), interrogative in direct and indirect speech, *where ?* See **cá.** 911, 1492, 1951.
caithidh *uses, spends, wastes ; throws.* Fut. 2nd sg. **caithfe** 1406. Perf. 3rd sg. **ro chaithestair** 1754 ; **do chaithestair** 1335, 1682 ; **do chaith** 2098 ; 3rd pl. **ro chaithedar** 1014. Pass. perf. **do caithedh** 110, 1054. Vbl. **caithemh** 710, 762, 1368.
caladh m., *harbour, haven.* G. pl. 647, 667, 691.
1) **calma** m., *bravery, (acts of) valour.* Acc. sg. 750, 925.
2) **calma** adj., *valiant :* 238, 261, 813, 1100, 1269.
calmacht f., *bravery.* N. sg. 1360.

cam adj., *crooked, wrong :* 1368, 1595, 1797.
can interrogative, *whence ?* with **as** (*from*), 1597.
canaidh *sings, prophesies.* Pres. ind. 1st pl. **canmaid** 1614. Perf. 3rd sg. **-r chan** 1984.
caoga m., *fifty.* N. sg. 410, 1246, 1480, 1910. Acc. sg. 1912. N. pl. **caogaid** 1910, 2109. Acc. pl. id. 421.
caol adj., *slender, thin :* 1474, 1593, 1594, 1717. As noun, *slender part,* d. sg. 1251.
caolach m., *wattles.* G. sg. 1065. D. sg. 1068.
caomh adj., *gentle, lovely :* 47, 499, 605, 666, 809, 1670, 2089.
cara m., *friend.* N. sg. 78. N. pl. **caraid** 2059. Acc. pl. id. 1438. G. pl. **carad** 1937, 1947. D. pl. **cairdibh** 1759, 1840, 1843, 1848.
caradradh m., *friendship.* G. sg. 900.
caraidh *loves.* Pret. 3rd sg. **carais** 180.
carbad m., *chariot.* N. sg. 425. Acc. sg. 427. G. sg. 426. D. sg. 414.
carcar m., *stall.* D. pl. 35. See notes.
carraig f., *rock.* Acc. sg. 787. N. pl. **cairrge** 434. D. pl. **cairrgibh** 400.
carrmhogal m., *carbuncle.* G. sg. 1480.
carsad see **1 is.**
carthanach adj., *friendly, kind :* 171.
cas adj., *curly, twisted, curly-haired :* 515, 1452, 2061.
cath m., *battle ; battalion.* Acc. sg. 259, 935, 1788. G. sg. 3, 31, 196, etc. D. sg. 266, 841. N. pl. 294, 330, 873, etc. Acc. pl. 323. G. pl. 815. D. pl. 242, 277, 304, etc.
cathair f., *stone fort.* N. pl. **cathracha** 1108.
cathbharr m., *helmet.* D. sg. 298. N. pl. 1075, 1732.
cathaighidh *fights.* Perf. 3rd pl. **ro chathaighedar** 1701. Vbl. **cathughadh** 250, 917, 1327.
ced m., *permission.* Acc. sg. 292. D. sg. 184.
1) **céd** m., *hundred, troop of a hundred ;* in pl., *warriors.* Acc. sg. 391. N. dual 1229. G. pl. 636, 854, 1493, etc. D. pl. 1223, 1395. Comp. 1236.
2) **céd-** adj. prefix, *first :* 6, 42, 82, etc.
cedaidh *permits, grants.* Pres. ind. 1st sg. **cedaim,** 1394.
cedaighidh *permits.* Perf. 3rd sg. **do chedaigh,** 341.
cédfadhach adj., *pertaining to the senses ; sensible, discreet :* 986, 1182.
cédfaidh f., *understanding, sense.* N. sg. 719, 1782. Acc. sg. 1054. D. sg. 1095.
cédna adj., *same :* 843, 1309, 1474, 1662.
i gcéddóir adv., *immediately :* 304, 355.
céide *way, path.* D. sg. 1133.
céile m., *companion, fellow ; husband, mate.* Acc. sg. 528. G. sg. 501. In the phrase **a chéile,** *the other, another, each other,* 75, 78, 105, etc.
ceilidh *conceals.* Pass. perf. **do ceiledh,** 1053.
céill see **ciall.**
céillidhe adj., *sensible, prudent :* 792.

céim *step, stride.* Acc. sg. 1179, 1380, 1462. D. pl. **cémannaibh** 1654.
céin see **cian.**
ceinél, cinél m., *race, kindred, kind.* N. sg. 495. D. sg. 1473. G. pl. 1815. D. pl. 1601.
ceisidh *grumbles, groans.* Perf. 3rd pl. **ro cheisedar** 1730.
ceithre numeral adj., *four :* 2086.
celg f., *plot, treachery.* Acc. sg. **ceilg** 1454. G. sg. **ceilge** 1011.
celgach adj., *deceitful :* 1552.
célmhaine f., *prophecy, omen.* N. sg. 1608. G. sg. 1058, 1609.
cémannaibh see **céim.**
cenglaidh *binds, fastens.* Perf. 3rd sg. **do chengail** 1482 ; 3rd pl. **do chengladar** 680, 982. Vbl. **cengal** 978, 1698.
cenmothá prep. w. acc., *besides :* 877.
cenn m., *head.* N. sg. 1252, 1709, 1711. Acc. sg. 918, 1480 ; **ar chenn** *to meet, to fetch,* 194, 201, 598 ; **go cenn** *to the end of, during* 474, 563 ; **i gcenn** *together with, against, making for,* 260, 686, 1136, 1190, 1345, 1389, 1668, 2055 ; **cenn i gcenn** *face to face,* 1163. G. sg. **cinn** 1472. D. sg. **cinn , ar chinn (chenn)** *ready for, awaiting,* 82, 648, 799 ; **do chinn** *for, in return for* 99, 1613, 1983 ; **i gcinn** *at the end,* 38, 791, 988, 993 ; *awaiting* 1507 ; **ós cinn** *above,* 292. Acc. pl. **cinn** 1789. G. pl. **cenn** 1744, 1768.
cennaighecht f., *bargaining, commerce.* N. sg. 88. Acc. sg. 1078.
cennait f., *headpiece, hood ?* D. sg. 1473. See notes.
cennas m., *superiority, rule.* N. sg. 1085. Acc. sg. 75, 1983.
ceó f., *mist.* Compound. **ciach-** 674.
ceól m., *music.* N. sg. 1647. Acc. sg. 1409. Acc. pl. **ciúil** 1079.
cepach ? N. sg. 1742. Acc. sg. 1850. See note to line 1742.
cerdamhail adj., *skilful, skilfully wrought :* 489.
cert adj., *right, fair, complete :* 259, 651, 656, etc. As noun, *fair terms :* acc. sg. 901 ; d. sg. 946, 1437.
certaighidh *sets right, adjusts.* Pass. perf. **ro certaighedh** 1110.
cesachtach adj., *grumbling, displeased :* 953.
cethach adj., *showery :* 673.
cethair numeral (absolute form), *four.* D. sg. 1337.
cethann see 2 **cith.**
cethramha f., *quarter.* D. sg. **cethramhain** 1443.
cethramhadh ordinal adj., *fourth :* 1388.
chena adv., *however, besides :* 110, 612, 715. **Ar chena** *the rest of,* 3, 208.
chuca, chucu, chugaibh, chugainn, chugainne, chuige, see 1 **go.**
cia interrogative, geminating, *who ?* 1395, 1417.
ciach- see **ceó.**
ciall f., *sense.* Acc. sg. **céill** 1743, 2012.
cialla adj., *prudent, sensible.* Comparat. **cialla** 755.
1) **cian** f., *while, distance.* D. sg. **do chéin** *from afar,* 50 ; **a céin** id., 1598. D. pl. **ó chianaibh** *a while ago,* 962.
2) **cian** adj., *distant, long* ; 363, 459, 569, etc. **Cian gar** *far or near,* 156.
ciartha adj., *waxed :* 1469.

cícar adj., *ravenous:* 1716.
cích f., *breast.* G. sg. **cíghe** 1212.
1) **cidh** interrogative, *what? why?* 1327, 1524. In phrase **cidh trá acht** *however,* 196, 711, 1672, 1778, etc.
2) **cidh, gidh** see 1 **is.**
cimhais f., *edge.* Acc. sg. 1250. Compound. 1483.
cin see **gan.**
cinedh m., *race, family.* Acc. sg. 1383. D. sg. 1106, 1154. D. pl. 1114.
cinél see **ceinél.**
cinnas interrog., in direct and indirect speech, *how?* 957, 975, 2035.
1) **cinnidh** *steps, goes;* **cinnidh ar** *excels, overcomes, prevails.* Perf. 3rd sg. **ro chinn** 235; 3rd pl. **ro chinnedar** 222. Vbl. **cinnedh** 1052.
2, **cinnidh** *decides, determines.* Perf. 3rd pl. **do chinnsad** 1284.
cipe m., *battalion.* D. sg. 825.
cír m., *jet.* Compound. 1738.
cirr(bh)aidh *cuts, hacks.* Pass. fut. **cirrfaither** 1640. Perf. pl. **-r cirrbhaid** 263. Partcp. **cirrtha** 1242, 1793; **cirrthe** 1262, 1236, 1851. Vbl. **cirrbhadh** 1353, 1780.
cís m., *tribute, tax.* N. sg. 1102, 1103. Acc. sg. 1564. D. sg. 84, 870, 1563.
cisel m., *trough (between waves, hollow).* G. pl. 672. D. pl. 690.
1) **cith** *oppression.* N. sg. 1785.
2) **cith** m., *shower.* G. pl. **cethann** 1717. Comp. 691.
ciúil see **ceól.**
ciúnachadh m., *act of calming.* D. sg. 717.
cladh m., *dyke, wall.* Acc. sg. 983, 1033. D. pl. 689.
claidhe m., *ditch, dyke.* G. sg. 25.
claidhemh m., *sword.* Acc. sg. 1482. G. sg. 1438, 1921.
claidhidh *subdues, conquers.* Pass. imperf. **claithteá** 1204. Vbl. **clódh** 1349, 1867.
claidhidh, later **claidhidh,** *digs.* Sec. fut. 3rd pl. **claidhfidís** 1286. Perf. 1st pl. **-r chlaidhemar.** 2082. Pass. perf. **do claidhedh** 11. Vbl. **claidhe** 15, 291.
clann f., *descendants, race, children.* N. sg. 505. Voc. sg. 1153, 1168. G. sg. **clainne** 1004 twice, 1005, etc.; **cloinne** 1 twice, 2. D. sg. **clainn** 120, 605, 1531, etc. N. pl. **clanna** 94 twice, 95, etc. G. pl. 1297. D. pl. 1602, 1825.
claochlódh m., *act of changing.* N. sg. 1601.
clár m., *plank, level, plain.* N. sg. 1375. Acc. sg. 703. G. sg. 1339.
clé adj., *left hand.* D. sg. f. **clí** 1142. As noun, acc. sg. **clé** 2066.
clemhnas m., *alliance / marriage.* G. sg. **clemhnasa** 900.
cleth f., *wattle, pole; poop.* N. pl. **cletha** 1362. G. pl. 1065 D. pl. 1068.
clí see **clé.**
cliamhain m., *son-in-law.* N. sg. 2089. D. sg. 626.
cliath f., *pen; phalanx.* Acc. sg. 1789. D. sg. **cléith** 1244. N. dual **cléith** 1189.

cloch f., *stone, rock.* N. sg. 402. Acc. sg. 15. G. dual 1904. G. pl. 430, 434. D. pl. 400, 1481, 1610.
clódh see **claidhidh.**
cloinne see **clann.**
cloisteeht see **ad-chluin.**
clú f., *fame.* Acc. sg. 126.
cluinsin, cluinteá, see **ad-chluin.**
cluthar m., *shelter.* D. pl. 666. Comp. 721.
cnámh m., *bone.* Comp. 1125, 1175, 1593.
cnarr f., *ship.* D. pl. 700.
cned f., *groan.* D. pl. 1435.
cnedh f., *wound.* N. pl. **cnedha** 1919. G. pl. 1866, 1919, 1947. D. pl. 1268. Comp. 1270.
cnedhach adj., *full of wounds,* 1947.
cnes m., *skin, side.* D. sg. 1120. D. pl. 1225. Comp. **cneis-** 1469.
cnoc m., *hill.* Comp. **cnoc-bhóchna** *mountainous ocean,* 688.
co see 1, 2, 3, **go.**
cobhair see **cabhair.**
cobhlach m., *crew.* N. sg. 2043.
cobhradh f., *boss.* D. sg. 1241.
cobhsaidh adj., *firm, steady:* 656, 1188, 1197. Acc. pl. m. **cobhsaidhe,** 1070.
codladh m., *act of sleeping; sleep.* Acc. sg. 1257. G. sg. **codalta** 1677. D. sg. 1256. Acc. pl. **codalta** 1079.
codruma adj., *equal:* 1540.
cogadh m., *war.* Acc. sg. 1027, 1360.
cogar m., *whisper; conspiring, plot.* G. sg. 912.
coibhéra see **cabhraidh.**
cóig, cúig numeral, *five.* 523, 997, 1136, 1337, 1772.
cóigedh, cúigedh m., *a fifth; one of the five provinces of Ireland.* N. sg. 1389 twice. Acc. sg. 887, 1144, 1156, 1393. G. sg. **cóigidh dég,** *fifteenth (day of the month),* 1051. N. dual 212. Acc. dual 344, 439, 873, 2019. G. dual 93, 197, 887. N. pl. 1087, 1387. G. pl. 1198.
cóigedhach m., *king of one of the five provinces.* G. pl. 1006, 1136.
coill f., *wood.* N. sg. 958.
coimhéd m., *act of keeping, guarding.* Acc. sg. 890.
coimhéirghidh, with **fá,** *rises up against.* Pres. 3rd pl. **coimhéirghid** 1827. Vbl. **coimhéirghe** f., *a rising up, insurrection.* Acc. sg. 1135, 1350. D. sg. 1657.
coimhghe f., *security;* **coimhghe chonaire,** see note to line 460. N. sg. 477. Acc. sg. 460.
coimhidecht f., *accompanying, watching.* **I gcoimhidecht** *along with,* 13, 190, 488.
coimhlenmhain f., *act of following.* G. sg. **coimhlenmhana** 348.
1) **coimsech** m., *ruler.* N. pl. 708.
2) **coimsech** adj., *fitting, sufficient; moderate:* 656, 1187.
coimhthinól m., *assembly, hosting.* D. sg. 210, 954. N. pl. 878.
coimhthreise f., *strength.* Acc. sg. 1051.
coinne m., *meeting.* N. sg. 1903. Acc. sg. **i gcoinne** *against,* 1898.

coinnmhedh m., *billeting, quartering.* Acc. sg. 167, 567.
coinnmhidh *billets, quarters.* Perf. pass. **do coinnmhedh** 171.
coinsgleó, cuinnsgleó m., *attack, sally.* N. sg. 226. D. sg. 264, 1718.
1, **cóir** f., *propriety, fairness; rights; regulation.* Acc. sg. 1078, 1428; **cóir na gaithe** *favourable wind,* 460. D. sg. 1094.
2, **cóir** adj., *right, proper, just:* 150, 976, 1287, 1347, 1368, 1438. Comparat. **córa** 1398.
cóirighidh *arranges, prepares, puts to rights, cures.* Perf. 3rd sg. **-r chóirigh** 258. Pass. perf. **do cóirighedh** 172; **do cóirghedh** 576; pl. **do cóirghid** 451. Partcp. **cóirighthe** 361, 888, 1794. Vbl. **córughadh** 1014, 1088, 1109, 1698.
coirm see **cuirm.**
coisgidh *stops, prevents.* Imperat. 2nd sg. **coisg** 1436, 2000. Vbl. **cosg** 1803.
coitchenn adj., *common, universal:* 1175, 1771, 1837. **Go coitchenn** *in general,* 343, 845, 1087.
colamhan m., *prop:* in pl., of warriors, *picked defensive brigade, guardians, champions* (cf. Metr. Dinn. IV pp. 386-7). N. pl. **colamhain** 1351, 1528, 1885. Acc. pl. **colamhain** 1360. D. pl. 1116.
colann f., *body, trunk.* G. sg. **colla** 1252. Acc. pl. **colla** 1703. G. pl. **colann** 1744. D. pl. **collaibh** 1768.
colbha m., *post; edge, ledge.* D. pl. **colbhadhaibh** 688, 1075.
colg m., *sword.* Acc. sg. 1992 twice. G. pl. 1234, 1708, 2007.
colpa m., *shin.* Acc. sg. 1472.
comach m., *breaking, shattering.* N. sg. 1837. Acc. sg. 1175, 1771.
comadh see 1 **is.**
comaín, cumaín f., *recompense.* Acc. sg. 1833, 1890.
combrúighidh *crushes.* Pass. perf. pl. **-r combrúighid** 1731.
combualadh m., *mutual striking.* D. sg. 1235.
comh-, coimh- prefix, *as, so, equal, equally:* 129, 261, etc. **Comh- . . . . re . . . , *as* . . . *as* . . . ;** 55, 125, etc.
comha m. and f., *conditions, terms, reward.* N. sg. 393. Acc. sg. **comhaidh** 903, 1426. G. sg. **comhadh** 1613. D. sg. **comhaidh** 1389, 1416, 1428, 1612. N. pl. **comhadha** 1387. Acc. pl. **comhadha** 105. G. pl. **comhadh** 100. D. pl. **comhadhaibh** 962, 1386, 1396, 1986.
comhadhais adj., *suitable, fitting.* Comparat. 582; see notes.
comhaillidh *fulfils.* Pres. subj. 2nd sg. **comhaillir** 1291.
comhair f., *presence.* **Fá chomhair** *ready for,* 500, 535. **I gcomhair** *awaiting, against, with the intention of,* 1010, 1538, 2067.
comhaired f., *space of time.* D. sg. 710.
comhairle f., *counsel, advice.* N. sg. 79, 755, 928, etc. Acc. sg. 290, 300, 1179, etc. G. sg. 626, 913, 1492. D. sg. 828, 971.
comhairlech m., *counsellor.* N. pl. **comhairligh,** 905.
comhairlidh *takes counsel.* Pass. perf. **do comhairledh** 336.
comhairlighidh *takes counsel.* Perf. 3rd pl. **do chomhairlighedar** 975.
comhais f., *contemporary, person of like age.* N. sg. 1366.
comhall m., *pledge.* Acc. sg. 174, 1390.

comhalta m., *fosterbrother.* N. sg. 1366. N. dual 1212, 1420. Acc. dual 1440. 1444. N. pl. **comhaltadha** 1889. Acc. pl. id., 1433. G. pl. 1203, 1246.
comhaonta *union.* D. sg. **i gcomhaonta** *together with,* 450.
comhaontadhach adj., *in unison, united :* 657, 682.
comhar 1132 ; see notes.
comhartha m., *sign.* N. sg. 1385.
comhdháil f., *meeting.* Acc. sg. **i gcomhdháil** *to meet :* 882.
comhdhaingen adj., *firm, strong :* 700, 825.
comhdhlúthughadh m., *act of making compact :* d. sg. 82.
comhdhorcha adj., *dark :* 690.
comhfhad m., *equal length (of time or space).* Acc. sg. 762.
comhfhadódh m., *act of kindling.* N. sg. 1125.
comhfhairsing adj., *equally extensive :* 672.
comhfhogus m., *neighbourhood.* D. sg. **i gcomhfhogus** *near,* 335.
comhfhuachadh m., *strife.* G. sg. 6. D. sg. 358.
comhlán adj., *complete :* 668.
comhloisgidh *burns up.* Pass. perf. **ro comhloisgedh** 1129.
comhlonn, comhlann m., *contest, combat.* N. sg. **comhlonn** 129 ; **comhlann** 1507. Acc. sg. **comhlonn** 859, 2106 ; **comhlann** 1724, 1829, 1834, 1884. G. sg. **comhlainn** 268, 365, 1900. D. sg. **comhlann** 1693. D. pl. **comhlannaibh** 1858.
comhluighe m., *joint oath, pledge.* Acc. sg. 174.
commaidhidh *boasts of, exults in.* Perf. 3rd pl. **do chommaidhsed** 224. Vbl. **commaídhedh** 225 ; **commaídhemh** 1172, 1541, g. sg. **commaídhmhe** 1695, 1925.
comhnaidhe m., *dwelling, staying.* D. sg. 349, 351.
comhrac m., *combat.* N. sg. 1540, 1690, 1870, 1871. Acc. sg. 266, 1523, 1804, 1888, 1892.
comhrádh m., *talk.* Acc. sg. 917. N. pl. **comhráite** 185.
comhraigidh (re) *fights (with).* Pres. subj. 1st pl. **comhraigem** 1163. Perf. 3rd pl. **do chomraigsed** 41, 374.
comhramhach adj., *triumphant :* 1483.
comhroinn f., *division.* N. sg. 1010, 1548. Acc. sg. 901, 902, 982. G. sg. **comhronna** 907, 978, 983, etc. D. sg. 1025.
1) **comhthrom** m., *equity, fair play.* Acc. sg. 364.
2) **comhthrom** adj., *fair, equable.* 1023, 1690, 2058.
co(m)móraidh *convenes.* Pass. perf. **do comóradh** 574.
conach m., *madness.* N. sg. 1054.
conách m., *success, prosperity.* N. sg. 1349, 1409, 1654. Acc. sg. 1051. G. sg. **conáich** 1198. D. sg. 1412.
conadh see 1 **is.**
conair f., *way, road.* G. sg. **conaire** 460, 477.
con-ciuchlathar see **ad-chluin.**
congbhaidh *keeps, maintains.* Imperat. 2nd sg. **congaibh** 933. Pret. 3rd sg. **congbhais** 279. Perf. 3rd sg. **do chongaibh** 568 ; 3rd pl. **do chongbhadar** 1905. Vbl. **congbháil** 209, 900, 1182 ; g. sg. **congbhála** 1195, 1197.
congháir f., *crying out.* Acc. sg. 1374.
congnamh m., *help.* D. sg. 388.
conidh see 1 **is.**

Connachtach adj., *of Connaught;* as noun, *a man of Connaught.* N. pl. 882.
do chonncadar see **ad-chí.**
contracht f., *misfortune, curse.* N. sg. 1058.
cor m., *pledge.* Acc. pl. **cuir** 103.
córa see 2 **cóir.**
corbadh m., *pollution.* N. sg. 1609.
corcar f., *purple.* G. sg. **corcra** 1865.
corcra adj., *purple:* 498, 499, 509. **Carcra** 534.
corn m., *drinking-horn.* Acc. pl. **corna** 1409.
corp m., *body.* Acc. sg. 1248. G. sg. **cuirp** 293. D. sg. 1781. N. pl. **cuirp** 1202, 1845. D. pl. 1739. Comp. 1269; **coirp-fhine** *own family,* 1881.
corpán m., *body, corpse.* N. sg. 1455.
corr adj., *pointed.* Comp. 1636, 1708.
corrach adj., *restless; choppy* (of sea); 674, 688, 1307.
corraighe m., *act of stirring.* D. sg. 615.
corthar f., *fringe, border.* D. sg. 515.
córughadh see **cóirighidh.**
cos f., *foot, leg.* N. pl. **cosa** 1594, 1724, 1797. D. pl. 490, 1475. Comp. 1474.
cosair f., *luter:* **cosair chró** [illegible] D. sg. [illegible] D. pl. **cosrachaibh** 1235, 1846.
cosairmhidh ? 1247; see notes.
cosg see **coisgidh.**
cosgar m., *triumph.* Acc. sg. 224, 270. G. sg. 229, 240, 1350, etc. D. sg. 1645.
cosnaidh *defends, commands, [illegible].* Imp. pret. 2nd pl. **cosnaidh** 1568. Perf. 2nd sg. **ro chosnais** 905; 3rd sg. **do chosain** 1155. Vbl. **cosnamh** 1033, 1044, 1188, etc.; g. sg. **cosnamha** 1096, **cosanta** 1363.
cosnamhach adj., *defensive, brave:* 1082.
cothughadh m., *act of [illegible].* N. sg. 1113, 1510. G. sg. **cothuighthe** 1578.
craidhe see **croidhe.**
craisech f., *spear.* Acc. sg. 279. G. sg. **craisighe** 918. D. sg. 1201, 1914. Acc. dual 1224, 1484. G. pl. 1234, 1708, 1846. D. pl. 1817, 1844.
crann m., *tree; shaft; mast:* **crann toraidh** *fruit-tree.* Acc. sg. 706, 918, 2062. N. pl. **croinn** 1226, 1309. Acc. pl. id., 1491. D. pl. 1609. Comp. 1182, 1188, 1484.
crannach f., *spear-fight.* N. sg. 1721.
craobhach adj., *[illegible]; [illegible].*
craos m., *gullet.* Comp. 1739.
crathadh m., *act of shaking.* Acc. sg. 709.
crech f., *raid; plunder.* Acc. pl. **crecha** 308. G. pl. 937, 1132, 1172. D. pl. 1144, 1338.
crechaidh *[illegible], plunders.* Pret. pass.: **do chrechsad** [illegible] perf. **ro crechadh** 1129. Vbl. **crechadh** 898.
crécht f., *wound.* N. pl. **créchta** 376, 451.
créchtach adj., *wounding:* 1702.

créchtnaighidh *wounds.* Perf. 3rd pl. **-r chréchtnaighedar** 380. Vbl. **créchtnughadh** 386.
créd interrog., in direct and indirect speech, *what? why?* 585, 943, 1538, 2041.
creidemh m., *belief.* D. sg. **i n-a dhí-chreidemh** *incredible,* 1873.
creididh *believes, trusts.* Sec. fut. 3rd sg. **creidfedh** 191. Pass. sec. fut. **creidfidhe** 372. Perf. **-r creidedh,** 789. Verbal of necessity, **creidte** *credible,* 390.
creimennach adj., *decayed, withered:* 1590.
criathar m., *sieve.* N. pl. **créithir** 1845.
crích *f., end, boundary; region, district, land.* N. sg. 268, 1041 1127, 1132. Acc. sg. 849, 1176, 2058. G. sg. **críche** 762, 901, 1025, 1113. D. sg. 213, 243, 1302. Acc. pl. **críchа** 1392. G. pl. 168, 666, 1139.
críchnaidh *finishes.* **co críchain** 1253? (Read **do chrichain,** perf. 3rd sg. ?).
crín adj., *withered, rotten:* 1140.
cris m., *belt.* D. sg. 1124.
crislach m., *a hollow.* D. pl. **crislaighibh** 672.
crith m., *a trembling, shaking.* Comp. 674.
crithnughadh m., *act of trembling; causing to quiver.* N. sg. 1574. Acc. sg. 704. D. sg. 677.
1) **cró, crú** f., *blood, gore.* G. sg. 280, 1244, 1247, etc. D. sg. 1455. Comp. 1455, 1702, 1793.
2) **cró** m., *socket, metal hoop of lance.* N. sg. 919.
crochaidh *hangs.* Vbl. **crochadh** 1434.
cródha adj., *bloody, cruel:* 2085.
croidhe, craidhe m., *heart.* Acc. sg. 1454. G. sg. 274, 380. D. sg. 1124. Acc. pl. **croidhedha** 1905.
croinn see **crann.**
crom adj., *bent, stooping:* 276, 1182, 1250, 1789, 1817.
cromaidh *bends, bows.* Perf. 3rd sg. **do chromm** 917; **do chromastair** 1200.
cros f., *cross.* Comp. 1851.
crú see 1 **cró.**
cruadhaighidh *stiffens.* Perf. 3rd sg. **do chruadhaigh** 1828.
cruaidh adj., *hard; stern.* 919, 1623, 1635, 1720, 1732, etc. Superlative **cruaidhe** 1507.
cruaidhe f., *hardness.* N. sg. 388.
cruas m., *hardness, strength.* N. sg. 1359. Acc.sg. 1905. D. sg. 274.
cruinne f., *world.* D. sg. 688.
cruth m., *form, shape.* G. sg. **crotha** 47, 67, 810, 1601.
cuaille m., *post, prop.* N. pl. **cuailledha** 1362.
cuairt *circuit, sally; resort.* N. sg. 229, 1297. Acc. sg. 240. G. sg. **cuaрta** 1133. D. sg. 1016.
cuan *haven, bay; sea.* N. sg. 669, 717. Acc. sg. 482. G. sg. 1020, 1023, 1024. D. sg. 404, 721, 1019. G. pl. 647, 1281.
cuanart f., *pack of hounds or wolves.* N. pl. **cuanarta** 1828
cuanna adj., *handsome:* 1958.

cuartaighidh *goes round, makes a circuit of.* Perf. 3rd pl. **do chuartaighedar** 305. Vbl. **cuartughadh** 1792.

cuas m., *hollow, inlet.* Comp. 1590.

cubhaidh adj., *meet, becoming, right:* 637, 682, 2071. N. pl. m. **cuibhdhe** 2080.

cubhar m., *foam.* Comp. 1307.

cubhas f., *conscience.* D. sg. **cubhais** 1603.

cubhrach adj., *foaming:* 665.

cúich interrog. pron., *who?* 1510, 1513, 1515, etc.

cuid f., *share, part.* N. sg. 385. Acc. sg. 150. D. sg. 1018

cuidechta f., *company.* N. sg. 667.

cuidighidh *shares.* Vbl. **cuidechadh** 1567.

cúig see **cóig.**

cúigedh see **cóigedh.**

cuillesg f., *hazel rod.* N. pl. 1248.

cuimhnighidh *remembers.* Imperat. 3rd sg. **cuimhnighedh** 84

cuing f., *yoke.* Acc. sg. 426.

cuingidh m., *prop; champion.* N. sg. 1195.

cuinnsgleó see **coinsgleó.**

cuir see **cor** and **cuiridh.**

cuiridh *puts, sends.* Pres. 3rd sg. **-cuirenn** 820. Fut. 1st sg. **cuirfed** 460; 1st pl. **-cuirfem** 1400. Sec. fut. 3rd sg. **cuirfedh** 1024, 1562. Pret. subj. 3rd pl. **cuirdís** 901. Perf. 1st sg. **-r chuires** 1446; 3rd sg. **do chuirestair** 480; **do chuir** 24 twice, 194, etc.; **-r chuir** 23; 1st pl. **ro chuirsem** 234, 237; 3rd pl. **do chuirsed** 284, 1088. **do chuiredar** 245, 648, 910, 1635. Pass. perf. **do cuiredh** 362, 562. Vbl. **cur** 445, 1094, 1386.

cuirm, coirm f., *beer.* N. sg. 1408. Comp. 799.

cúl m., *the back, back part; hair of the back of the head, mane.* D. sg. 1994; **ar geúl** *back again,* 1462. N. pl. **cúil** 1456. Acc. pl. **ar cúla** *back again,* 280. D. pl. **ar geúlaibh** id., 1380.

cumaidh *composes, devises.* Pass. perf. **do cumadh** 701; **ro cumadh** 1110.

cumain see **comain.**

cumann m., *league, alliance.* D. sg. 174.

cumasg m., *mixture; contention.* D. sg. 285.

cumha *grief.* Acc. sg. 1436.

cumhachta f., *power* particularly *magic power.* N. sg. 1095. G. sg. attributive as adj., 1260. Acc. pl. 1599. D. pl. 1598.

cumhachtach adj., *powerful,* particularly *having magic power.* As noun, *wizard:* n. pl. 724.

cumhang m., *power, strength.* G. sg. attributive as adj., **di-chumaing** *intolerable,* 76.

cumhsgughadh m., *vow, charming, uttering.* Acc. sg. 2015.

cumus m., *control, power.* N. sg. 406.

cunnradh m., *agreement, bargain.* N. sg. 88, 1548. D. sg. 105.

1) **cur** m., *hero, warrior.* G. sg. **curadh** 277, 371, 1248, etc. N. pl. **curaidh** 206, 1082, 1284, etc. Acc. pl. **curaidh** 1780. G. pl. **curadh** 1494, 1855, 1911, etc. D. pl. **curadhaibh** 52, 316, 353, etc.

2) **cur** see **cuiridh.**

curach m., *boat.* D. sg. 732.
curchas f., *reed.* D. sg. **curchais** 1249.
curchán m., *little boat.* N. sg. 735.
cusan see **1 go.**

da see 3 **do.**
1) **dá** see 3 **do.**
2) **dá** conj., with subjunctive, nas., *if.* 248, 369, 592, etc.
3) **dá** numeral adj., m., and f., len., *two.* 21, 28, 93, 605, etc. D. pl. **díbh** in phrase **díbh línaibh ;** see **lín.**
dagh- see **degh-.**
daíbh see 3 **do.**
daidhbhir adj., *poor.* N. pl. f., **daidhbhre** 76.
daidhbhre f., *poverty, want.* N. sg. 87.
1) **dáil** f., *meeting, encounter, conjuncture ; matter.* N. sg. 1049, 1118. Acc. sg. 196, 1346. N. pl. **dála** 1459 ; with genitive, *as to, concerning,* 480.
2) **dáil** f., *act of scattering.* D. sg. 663.
daingen adj., *firm, strong, secure :* 81, 1109, etc. Acc. sg. f. **daingin** 1473. As noun, d. pl. 949.
daingnighidh *makes firm.* Pass. perf. **ro daingnighedh** 1111.
dainighe f., *populousness, abundance of people.* Acc. sg. 376.
dalta m., *fosterchild.* D. pl. 1366.
daltas m., *fosterage.* G. sg. **daltasa** 1642.
dam, damh, see 3 **do.**
dámadh see **1 is.**
dámh f., *bardic company.* N. pl. **dámha** 1965. D. pl. 1770.
damhaidh *allows, grants.* Pass. perf. **-r damhadh** 1545, 1913.
damhnacht see **ri.**
dán m., *poetry ; poem.* G. sg. 1399.
dána adj., *bold :* 1831.
daor adj., *unfree, base, vile :* 141, 1367, 2005. Comp. **daír-** 870, 1563, 1564.
daoraidh *subjects, enslaves.* Perf. 3rd pl. **ro dhaorsad** 158.
dar preposition w. acc. and dat., *by* (in oaths) ; 1460 twice, 1461 thrice, 1603.
1) **dár** see **1 is.**
2) **dár** see 3 **do.**
dásachtach adj., *furious :* 1880.
dath m., *colour.* N. sg. 1476. Acc.sg. 513. D. sg. 39, 51. D. pl. 522. Comp. 650, 1707.
dathach adj., *coloured :* 491, 1181.
de preposition w. dative, len., *from, of.* (For the simple preposition and in some compounds **do** is substituted ; see 3 **do** 2). With 2 **a, dia** 1581, 1946. With suff. pron. 1st sg. **dím** 1510, 1513, 1515, etc. ; 2nd sg. **dít** 1278 ; 3rd sg. m. **de** 52, 64, 68, 120, 1041, 1827 ; f. **di** 1549 ; 1st pl. **dínn** 1436 ; 3rd pl. **díbh** 5, 31, 62, 88, 89, etc.
debhaidh f., *discord, strife.* G. sg. **debhtha** 216. D. sg. 1777.

decair adj., *difficult*. As noun, *difficulty, hardship*. Acc. pl. **decra** 1865.
dech- see **téid.**
déd *tooth*. D. pl. 920.
dég in compound numerals, *ten*. 998, 999, 1051, etc.
degh-, deigh-, adj. prefix, *good :* 303, 354, 385, 1058, etc. **Dagh-** 10., 801.
i ndeghaidh prep. phrase, w. gen., *after, behind :* 30, 87, 670, 675.
deich numeral, *ten :* 1518, 1822, 1835.
deichnebhar m., *ten people*. N. pl. 1522, 1880.
deimhin adj., *certain, sure :* 369, 915, 1372.
deimhnighidh *affirms*. Pres. ind. 3rd pl. **deimhnighid** 1041.
déin, déine, see **dían.**
deiredh m., *end*. Acc. sg. 1873.
deise see **dias.**
deisgert m., *southern part*. N. sg. 1090, 2105. G. sg. **deisgirt** 284, 770, 836. D. sg. 722.
deithbhir f., *difference*. Acc. sg. 1587.
delbh : *shape, form*. G. sg. **delbha** 580, 605 ; **deilbhe** 580. D. sg. **deilbh** 178, 397. Comp. 1707.
delbhach adj., *figured ;* **il-dhelbhach** *of many patterns, diapered :* 1690.
delbhaidh *shapes, forms*. Pass. perf. **ro delbhadh** 1111.
delughadh m., *act of separating, distinction*. N. sg. 1114. Acc. sg. 1587.
dén- see **do-ní.**
deóidh *end*, in phrase **fá dheóidh** *at last :* 1897.
deóin *willingness*, in phrase **do dheóin** *according to the will of, willingly :* 182, 794, 1505. Cf. **aimhdheóin.**
deóladh m., *grace, favour*. Acc. sg. 162.
deóradh m., *stranger, foreign mercenary*. Acc. pl. **deóraidh** 1802. G. pl. 2107.
dér m., *tear*. N. pl. **déra** 1123. G. pl. 1629.
derbh adj., *true, sure* : 368, 2031. Prefixed, of relations, *own*, 1212 ; **deirbh-fhine** *the family group of four generations*, 1937.
derbhaidh *proves, tests*. Partcp. **derbhtha** 1727. Vbl. **derbhadh** 1550.
derg adj., *red :* 34, 230, 379, etc. As intensive prefix, **deirg-dhighbhaladh** *utter destruction*, 1057.
dergaidh *makes red*. Pass. perf. pl. **ro dergaid** 1776.
dérghaidh *spreads*. Pass. perf. **ro dérghadh** 1112.
dermad m., *mistake, forgetting*. G. sg. 685.
dern- see **do-ní.**
dersgnaighidh w. **de,** *surpasses*. Perf. 3rd sg. **ro dhersgnaigh** 128.
des adj., *right hand ; southern ; convenient ; dexterous*. 590, 1095. **Gaoth go des** *a favourable wind* 670. **Budh dhes** *southwards* 311, 314, 345, 848 (**uo dhes** 447).
detach *smoke*. Comp. 1131.
dethaighe adj., *smoky :* 39, 59.
di see **de.**
dí see 3 **do.**

dí- prefix ; 1) negativing, 76, 390, 1873. 2) intensifying, 151, 1167, 1187.
1) **dia** m., *day.* Acc. sg. 1333.
2) **dia** see **de** and 3 **do.**
diabhlaidhe adj., *devilish :* 141.
i ndiaidh w. gen., prepositional phrase, *after :* 60, 76.
dian adj., *swift, ardent, vehement :* 658, 663, 805, 1880. G. sg. f. **déine** 610. N. pl. m. as noun, **déin** 1192.
dias f., *couple.* N. sg. 126, 603. G. sg. **deise** 610, 1423.
díbh see **de** and 3 **do.**
díbherg f., *vengeance.* N. sg. 1787. Acc. sg. 1221, 1711. G. sg. **díbheirge** 1791.
díbhraigidh *casts, tosses, looses.* Pert 3rd. pl **ro dhíbhraigedar** 1718. Partcp. **dibhraigthe** 1251. Vbl. **díbhragudh** 663.
díchell m., *negligence.* Acc. sg. 685, 1361.
díchennaidh *beheads.* Partcp. **díchennta** 1704. Vbl. **díchennadh** 1192.
díchra adj., *intense, fervent, eager :* 261, 1151, 1242, 1251, 1750. See note to line 1242.
díchracht f., *eagerness.* Acc. sg. 1791.
díchuiridh *expels, repudiates.* Pert 3rd. sg. **do dhichuir** 1557. Pass. perf. **do díchuiredh** 112. Vbl. **díchur** 946, 1422.
díden m., *protection, shelter.* G. sg. 1580. D. sg. 950.
díg f., *ditch.* D. sg. 16.
díghainn adj., *stout, steady, deep :* 664, 1060.
díghbháladh m., *destruction.* D. sg. 1057.
díghlaidh *avenges.* Imperat. 2nd sg. **dighail** 1437. Fut. 1st sg. **díghélad** 1874. Pret. subj. 1st sg. **dighlainn** 1444. Vbl. ; 1) **dighal ;** n. sg. 1743, g. sg. **dighla** 1762, 1881 ; d. sg. **dighail** 1805. 2) **díghailt ;** acc. sg. 367.
díl adj., *beloved :* 1642.
díle f., *flood.* G. sg. **dílenn** 1123, 1904.
dílenn id. Acc. sg. **dílenn** 2088.
díles adj., *faithful :* n. pl. m. **dílse** 1367.
dím see **de.**
dímsach adj., *proud, arrogant :* 663.
dímus m., *pride, arrogance.* N. sg. 1055.
dín m., *protection ; thatch.* N. sg. 1357, 1819. D. sg. 1068.
ding- see **do-ni.**
dingbhaidh *awards off.* Pres. ind. rel. **dhingbhus** 1510, 1513, 1515, etc. Fut. 1st sg. **dingébhad** 1508. Sec. fut. 1st pl. **dingébhmais** 1521. Vbl. **dingbháil** *a match ;* g. sg. **dingbhála** as adj., *worthy :* 2010.
díre f., *due, right.* D. sg. 1369.
direch adj., *direct, straight :* 679.
disgirecht f., *fierceness.* N. sg. 1603.
dít see **de.**
dith f., *loss, harm, destruction.* N. sg. 1787. Acc. sg. 2008. D. sg. 1798, 1948, 2107.
díthrebh *waste, wilderness.* D. pl. 949.

díthughadh m *destruction.* Acc sg. 1008 G sg. **díthaighthe** 1744. D. sg. 1779, 1814, 1863.

dlighidh *ought, is proper.* Pass pres ind. **dleghar** id., 1416.

1 **do** preverbal particle, w. secondary tenses, len. only in active); converts preterites to perfects. 21 etc. With **ní, go,** and **nach** (q.v.) **-r** is substituted; see **ro.**

2) **do** possessive adj., 2nd sg., len. *thy,* 1033 twice, 1054 twice, 1655, etc. Before vowels, **h'** 497, 1650; **t'** 1650, 2113. With prepositions: **dod** 1301, 1304, 1650, etc.; **id, ad, it, at,** 1053, 1654 twice, 1655 twice, etc.; **red** 2060.

3) **do** preposition w. dat., len. 1) *to, for.* 17, 71, 103, etc. With possessives: 2nd sg. **dod,** see 2 **do**; 3rd sg. and pl. **dá,** 17, 61, etc., see 2 **a**; **dia** 984, 2nd pl. **da bhar** 1105 1540, 1657, etc. With the article, sg. **don** 44 etc., pl. **dona** 173 etc. With suffixed pronouns: 1st sg. **dam, damh,** 593, 615, 867, 1157, 1159, etc.; 2nd sg. **duit,** 1365, 1367, 1427, etc.; **deit** 2010; 3rd sg. m. **dó** 8 etc., f. **dí** 34, 136, 395, etc.; 1st pl. **dúinn** 68, 464, 477 (w. emphasising pron. 1st pl. **dúinne** 1377, 1425, etc.); 2nd pl. **dúibh** 1015, **daibh** 1647, **dibh** 1671; 3rd pl. **dóibh** 16, 252, etc.

2) *from, of*: substituted for **de** as simple preposition and in certain compounds, e.g. w. the definite article: 10, 18, 57 twice, 269, etc. With possessives; 1st sg. **dom** 1505; 3rd sg. and pl. **dá,** 24 twice etc., see 2 **a**; 1st pl. **dár** 232, 2081; 2nd pl **da bhar** 1508. With the article: **don** 13, 264, 287, etc.; pl. **dona** 399 etc.

dó absolute form of numeral, *two*; **i ndó** *in two,* 1021. **ar dhó** id., 2021.

dob, doba, dobh, see 1 **is.**

dobhar m., *water.* Comp. 662.

do-bheir *gives, brings.* Imperf. 3rd sg. **do-bheiredh** 1808, 1944. Imperat. 2nd sg. **tabhair** 633, 1420. 3rd sg. **tabhradh** 804; 2nd pl **tabhraidh** 320, 620, 630, 803. Fut. 1st sg. **do-bhér** 401, 1300, 1390; 2nd sg. **-tibhra** 320. 3rd sg. **do-bhéra** 248, 1662; **-tibhra** 75, 77, 1952. Sec. fut. 3rd sg. **-tibhradh** 902; 3rd pl. **do-bhérdais** 922. Pres. subj. 3rd sg. **-tuga** 1001. Perf. 1st sg. **tugus** 589, 1503, 1554; 2nd sg. **tugais** 1369; 3rd sg. **do-rad** 364; **tugastair** 22, 279, 1239, 1249; **tug** 21, 23, 117, etc.; **tig** 420, 422 (see note to line 420); 3rd pl. **do-radsad** 1772; **tugsad** 314, 778, 828, 831, 1695, 1882, 2021; **tugadar** 102, 118, 174, 760, etc. Pass. pres. **do-bherar** 1542. Imperf. **tabharthai** 1178. Pret. subj. **-tugthai** 611, Perf. **tugadh** 70, 599, 766, etc. Vbl. **tabhairt** 109, 248, 324, etc.

dobrónach adj., *sad:* 1946.

dobudh see 1 **is.**

dochar m., *harm, misfortune.* Acc. sg. 1564.

do-chuaidh etc., see **téid.**

do-chuala etc., see **ad-chluin.**

dochum preposition w. gen., *to, towards:* 205, 501, 504, 647, 1487, 1816.

dod see 2 and 3 **do.**

do-fhidir see **ro-fhidir.**

do-gheibh *gets, finds.* Pres. 3rd sg. **do-gheibh** 1423. Fut. 2nd sg. **do-ghébha** 509, 752, 750, etc. Pres. subj. 1st sg. **-faghar** 1161; 3rd sg. **-fagha** 1953; 3rd pl. **-faghaid** 764. Pret. subj. 3rd sg. **-faghadh** 1808. Perf. 2nd sg. **fuarais** 1649; 3rd sg. **fuair** 79, 171, 292, etc.; 1st pl. **fuaramar** 2053; 3rd pl. **fuairsed** 1968; **fuaradar** 190, 214, 679, etc. Pass. fut. **-fuighther** 1373. Pret. **fríth** 2052. Perf. **do fríth** 2108. Vbl. **faghbháil** 494; **fagháil** 100, 104, 106, etc.

do-ghén, do-ghní see **do-ní.**

dóibh see 3 **do.**

dóid f., *wrist fist, hand.* Voc. sg. 1995. N. pl. **dóide** 1796. D. pl. 2008.

1) **dóigh** f., *expectation, hope.* D. sg. 1008.

2) **dóigh** adj., *probable, likely:* 258, 1345.

3) **dóigh** conj., *because, for:* **oir dóigh** id. 1048, 1123, 1360, 1383, 1573, 1576.

doigher f., *blaze of fire.* Acc. sg. 958. Comp. 1130.

doilghes m., *grief, affliction.* Acc. sg. 1866.

doiligh adj., *grievous:* 1830. N. pl. f. **doilghe** 1591.

doimhin adj., *deep.* N. pl. **doimhne** 1099. D. pl. id. 688. Comp. **domhan-** 1242. As noun, *a depth:* d. pl. 701.

doimhnighidh *deepens.* Pass. perf. **ro doimhnighedh** 1112.

doirche see **dorcha.**

doire m., *a wood.* N. sg. 1719. Acc. sg. 1183.

doirse see **doras.**

doirtidh *pours out; loses.* Perf. 3rd sg. **ro dhoirt** 152. Vbl. **dortadh** 1383, 1449.

dol see **téid.**

doladh m., *oppression, distress.* Acc. sg. 334.

dom see 3 **do** 2.

1) **domhan** m., *world.* G. sg. **domhain** 1874. D. sg. 1870.

2) **domhan** see **doimhin.**

don, dona see 3 **do.**

1) **dona** adj., *unlucky, miserable:* 76, 147.

2) **dona** conj., *moreover:* 1325.

do-ní *does.* Pres. 2nd sg. **do-ghní** 932; 3rd sg. **do-ní** 399; 1st pl. **do-nímaid** 1612 (after **mar, da-nímaid** 945). Imperat. 2nd sg. **déna** 932, 1347, 1989; **dén** 750; 3rd sg. **dénadh** 500, 596; 1st pl. **dénam** 1042 (**dénaim-ne** 945). Fut. 1st sg. **do-ghén** 797, 1356; **-dingen** 1158; 2nd sg. **do-ghéna** 513. Sec. fut. 1st sg. **-dingninn** 1505; 3rd sg. **do-ghénadh** 1435, 1439; **-dingnedh** 1562, **-dingnadh** 192, 795. Pres. subj. 1st sg. **-dernar** 1463; 2nd sg. **-derna** 1467. Pret. subj. 3rd pl. **-derndais** 925. Perf. 2nd sg. **do-rinnis** 862; 3rd sg. **do-rinne** 296, 534, 598, etc.; **-derna** 843; 3rd pl. **do-rinnedar** 656 1069, 1174, 1850; **do-rónsad** 180, 266, 1175, 1924, 2018. Pass. imperat. **déntar** 1358. Fut. **do-ghéntar** 109, 783, 1098. Pres. subj. **-derntar** 812. Perf. **do-rinnedh** 1003, 1107, 1749, etc.; **do-rónadh** 1431; **-dernadh** 1355. Vbl. **dénamh** 783, 955, 1123, etc.

donn adj., *brown:* 959, 1993.

do-rad, do-radsad see **do-bheir.**
doras m., *doorway.* N. sg. 1242, 1384, 1761. N. pl. **doirse** 1750.
dorcha adj., *dark, secret:* 50, 1130, 1134. Superlat. **doirche** 1157.
do-rinn-, do-rón- see **do-ní.**
do-rochair see **tuitidh.**
do-roich *reaches, arrives, comes to.* Pret. 3rd sg. **do-riacht** 242, 2085; 3rd pl. **do-riachtadar** 893.
dortadh see **doirtidh.**
dos m., *bush.* N. sg. 1580.
draí m., *wizard.* N. sg. 12, 28, 70, etc. G. sg. **druadh** 896.
drech f., *face, appearance.* N. sg. 1964. G. sg. **dreiche** 1457. Comp. 516.
dréim m., *opposition, act of struggling.* N. sg. 1711.
droch- adj., prefix, *bad*; 86, 151, 1794.
drol m., *handle, hook.* D. pl. 1075.
drong f., *crowd, host.* N. pl. **dronga** 2072.
druadh see **draí.**
druidhecht f., *magic, enchantment.* Acc. sg. 398.
druim m., *back.* Acc. sg. 324, 329, 2074. Comp. **drom-** 1797.
druine f., *embroidery.* D. sg. 516.
duaibhsech adj., *gloomy, grim:* 39, 651.
dual adj., *natural, accustomed:* 2109.
dubh adj., *black, dark:* 50, 141, 650, 1738, 1794. G. sg. f. **duibhe** 62, 1588.
dubhach adj., *sorrowful:* 1943, 1946.
dúibh see 3 **do.**
dúil f., *element.* G. pl. **dúl** 678.
duille m., collective, *leafage, leaves.* N. sg. 1907.
daine, dainibh see **duine.**
duine m., *person, individual.* N. sg. 1883, 1959. Acc. sg. 827. G. sg. 365, 398, 1574. Acc. pl. **daine** 202, 399. G. pl. **daine** 1744. D. pl. **dainibh** 1222.
dúinn, dúinne, duit, see 3 **do.**
dúisgidh *awakens.* Sec. fut. 3rd sg. **do dhúisgfedh** 93. Vbl **dúsgadh** 742.
dúisighidh *awakens.* Perf. 3rd sg. **do dhúisigh** 1090.
dul, dula see **téid.**
dumha m., *mound.* D. pl. **dumhadhaibh** 1177.
dún *fort.* N. pl. **dúin** 1108. D. pl. **dúintibh** 616.
dúnadh m., *act of closing.* Acc. sg. 376.
dúr adj., *hard:* 1187. Comp. **dúr-fhoghnamh** *hard service, slavery:* 870, 1563.
dursan m., *grief.* N. sg. 1446, 1467. As exclamation, *grief for, alas,* 229, 1448.
dúthaigh f., *native land.* Acc. sg. 1520.
dúthchas m., *inheritance.* D. sg. 1369.
dúthrachtach adj., *eager:* 1832.

é personal pron. 3rd sg. m., *he, him, it.* 6, 10, 80, etc. (**hé** 92, 368 twice). With **-somh** etc.: **eisiumh** 1090, **eisen** 1683: **eisin** 1755. With anaphoric pronoun; **eiséin** 887, 1211, 1895.

ech m., *horse.* N. dual 425. Acc. pl. **eocha** 1408. G. pl. 813, 937, 1999.
echlasg f., *horse-whip, switch.* Acc. sg. 417.
écht m., *slaughter; a person killed, casualty.* D. sg. 1901. G. pl. 1541, 1679, 1782. D. pl. 1353.
échtach adj., *destructive:* 1842.
echtra f., *journey, voyage.* Acc. sg. 459. D. sg. 644.
édach m., *cloth, clothes.* Acc. sg. 1021.
édáil f., *profit; spoil, plunder.* N. sg. 1577. G. sg. **édála** 1711. Acc. pl. **édála** 315.
edarbhuas adv., *overhead:* 1656.
1) **edh** m., *space* (of time or distance). **Re h-edh** *for a time,* 392, 1795; *during,* 1491.
2) **edh** pers. pron. 3rd sg. neuter, *it.* 580, 876, 1421, 1501, etc. **Más edh** *if so, well then,* 634 etc. (see 1 **is.**).
édtrom adj., *light:* 1075, 1479.
édtualang m., *unbearable oppression.* D. sg. 294.
ég m., *death.* Acc. sg. 2063. G. sg. **éga** 1663, 1896. D. sg. 1357.
egail *cause of fear;* **is egail leis** *he fears.* 588, 1350, 1353, 2069, 2071.
egal id., 1785.
egar m.; 1) *act of arranging:* attrib. g. sg. **egair** *arrayed,* 1551. 2) *inlaying, adorning:* attrib. g. sg. **egair** *ornamented, inlaid,* 738.
égcaínidh *complains, laments.* Imperat. 2nd sg. **égcaín** 476. Vbl. **égcaín** 95.
égcomhlonn m., *unequal combat, straits.* G. sg. **égcomhlainn** 1879.
egla f., *fear.* N. sg. 979. Acc. sg. 707.
égmhais f., *absence* (see **fégmhais**). D. sg. **i n-égmhais Érenn** *away from Ireland,* 457, 458, 624, 761.
égraide f., *enmity.* N. sg. 1650.
eibhil *rope for hoisting sail, clew lines.* N. sg. 685 See notes.
éid f., *herd of cattle.* Acc. pl. **éide** 339.
éidedh m., *garment; armour.* **Cois-éidedh** *greaves.* Acc. sg. 1021, 1474, 1688. G. sg. **éididh** 599. D. sg. 298.
éidighthe (partc. of **éidighidh**) *armed:* 1692.
eidir preposition w. acc. and dat., len., *between, among:* 262, 337, 426, etc.; (the later form **idir** 344). **Eidir . . . agus . . .**, *both . . . and . . .* 311, 1021. Adverbially, *at all,* 1980. W. suff. pron. 3rd pl. **etorra, eturra,** 3, 362, 363, 976, 979, 981, 1029 (**etorru** 127).
eidire m., *hostage.* N. pl. 1496. Acc. pl. 831.
eidirghleó m., *decision, settlement.* Acc. sg. 1117.
éigen m., and f., *necessity, want, strait.* N. sg. 381, 383, 1026, 1558. Acc. sg. 1149, 1382. D. sg. **éigen** 395, 396, 1206; **éigin** 102, 223, 1831, 1864, 1900; **ar éigin** *by compulsion, by force,* 775, 1548.
éiges m., *sage, poet.* N. sg. 299, 798, 1988. Acc. sg. 1985, 2018. D. sg. 2016. N. pl. **éigis** 1192. D. pl. 590.
éighemh f., *lamentation.* G. sg. **éighmhe** 1592. D. pl. 1435, 1593.

éigne m., *salmon; hero.* N. sg. 1166. Acc. sg. **éigna** 532. D. pl. **éignedhaibh** 498.
eile adj., *other, another:* 23, 92, etc. **oile** 58, 1308, 1666.
éiliughadh m., *refuting, denial.* D. sg. 1873.
éimhech adj., *swift, prompt:* 695.
éimheltus m., *weariness, depression.* N. sg. 623.
einech m., *honour.* G. sg. 1567.
éinfhecht; adverbially, *once, ever* 2004; **i n-éinfhecht** *together* 1757.
eire m., *burden.* Acc. pl. **eiredha** 1066.
Éirennach m., *Irishman.* N. pl. 1401. D. pl. **Éirennchaibh** 630.
éirghidh *arises; goes.* Imperat. 2nd sg. **éirigh** 507, 585, 730, 837, etc.; 3rd sg. **éirghedh** 406, 811, 814, etc. Pert. 3rd sg. **ad-racht** 2065, 2073, 2097; **ro éirigh** 246, 646; **do éirigh** 120, 818, 824, 2001, 2096; 3rd pl. **ro éirghedar** 1081; **do éirghedar** 214, 359, 680, etc. Vbl. **éirghe** 44, 122, 352, etc.
eirredh, eirradh m., *dress, vestment, harness.* Acc. sg. 569, 1405. D. sg. 298. D. pl. 490.
éis f., *track.* D. sg. in phrase **d'éis, d'éisi, tar éis, far éisi** with gen., *after, behind:* 3, 272, 1106, 1413, etc.
eisen, eiséin, eisiumh, etc., see **é.**
éisleis f., *neglect.* Acc. sg. 857.
eistibh see **2 as.**
éistidh *listens.* Imperat. 2nd pl. **éistidh** 1210. Vbl. **éistecht** 758, 1359.
eitech m., *refusal.* Acc. sg. 705.
eitell f., *flight, fluttering.* D. pl. 1716.
eitrighe *furrow.* D. pl. 37, 1735.
eladhain f., *skill, craft.* N. sg. 1602.
én m., *bird.* N. pl. **eóin** 1738. G. pl. 1716.
én-, éin-, numeral, prefixed and forming compounds, *one:* 62, 89, 94, etc. etc. **aon-** 139, 143, 749, 752. **aín-** 1832. **Gach aon** *everyone, each one,* 637: gen. **gach aín** 1994. **Aon** *anyone,* 1024.
énar, aonar m., *single person.* D. sg. **i n-a énar** *alone* 302, 1742.
engach adj., *noisy:* 1308.
engnamh m., *valour.* G. sg. 286.
énlaith f., *flock of birds.* Acc. sg. 1870.
eocha see **ech.**
1) **eochair** f., *key.* D. sg. 1244.
2) **eochair** f., *edge, rim.* Comp. 1705.
eóin see **én.**
eólach adj., as noun, *one skilled or learned, a sage, a guide.* N. pl. 485, 1938. D. pl. 317, 372.
éraic f., *compensation, damages, blood-price.* N. sg. 2001. Acc. sg. 1953. G. sg. **érca** 1759.
éraidh *erases, rejects.* Pert. 3rd sg. **-r ér** 2001. Vbl. **éra**; 1 sg. 588, g. sg. 1959.
err f., *tail.* D. sg. **eirr** 499.
esair f., *litter, heaps.* D. sg. 1858.
esaontach adj., *contentious, at variance:* 4.

esargain f., *striking, combat.* D. sg. 1742.
esbadhach adj., *deficient, damaged :* 1856, 1949.
esbaidh f., *want ; harm, loss ; slaying, person slain.* Acc. sg. 96. G. pl. **esbadh** 1680, 1782.
ésga m., *moon.* Acc. sg. 1390. G. sg. 1049. D. sg. 1461.
ésgaidh adj., *prompt :* 597, 683.
esgeara m., *enemy.* G. pl. **esgearad** 1861. D. pl. **esgeairdibh** 950.
eslán adj., *unsound, not whole :* 1855.
esraighidh *strews with rushes, litters.* Partcp. **esraighthe** 1071.
Espáinech m., *Spaniard.* Acc. pl. 1555. G. pl. 1676.
et (Latin), *and ;* 574.
éta vbl. of necessity of old verb **ad-cota,** *gains, obtains.* **Éta dhuit** *you are to receive,* 1993, 1995, 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009.
etha see **ith.**
ethar m., *boat, vessel.* N. pl. 648.
etorra, etorru, eturra see **eidir.**

1) **fá** see 1 **is.**
2) **fá** preposition w. dat. and acc., len., *under, about, because of, up to :* 251, 367, 577, 588, 765, etc. (**fo** 921, 1063, 1064, 1455, 1563, 2063). W. possessives ; 1st sg. **fám** 1504 ; 3rd sg. f **fá,** 489 ; 1st pl. **fár** 1375. W. relative 3 **a, fá** 1478, 1827 ; w. rel. **a** and perfective **ro, fár** 293. W. numerals, ... *times :* 1337, 1804, 2063. **Fá sech, fá chomhair,** see **sech, comhair.**
fabhall m., *movement.* G. sg. **fód fabhaill** *a flying sod,* 1650 ; see notes.
-facaidh, -facadar see **ad-chí.**
fad m., *length* (of space or time). N. sg. 455. Acc. sg. 441, 570, 1011. D. sg. 492, 600 ; **i bhfad** *afar* 60. Comp. 1070. See **fud.**
fada adj., *long* (of space or time) ; 971, 1084, 1157.
fágbhaidh *leaves.* Imperat. 2nd sg. **fágaibh** 751. Imperf. 3rd pl. **do fhágbhaidís** 36. Fut. 1st sg. **-fúigébh** 1412 ; 1st pl. **fáigfemaid** 1572. Pret. 3rd sg. **fágbhais** 397. Perf. 3rd sg. **ro fhágaibh** 725, 879 ; **do fhágaibh** 1141 ; **-r fhágaibh** 703, 1254, 1791 ; 3rd pl. **ro fhágaibhsed** 1938 ; **do fhágaibhsed** 1673 ; **-r fhágaibhsed** 43 ; **-r fhágbhadar** 1766. Pass. fut. **fúigfidhir** 1571. Perf. **do fágbhadh** 1745. Vbl. **fágbháil** 625, 643, 884, etc.
fagh- see **do-gheibh.**
-faicfe, faicsin see **ad-chí.**
fáidh m., *prophet.* D. pl. 1053.
faí(dh)idh *sleeps, passes the night.* Sec. fut. 3rd sg. **faífedh** 182. Vbl. **feis** f., *act of sleeping with, marriage* 187, 596 ; *feast,* n. sg. 1119, acc. pl. **fesa** 1079. **feis** 1996, see notes.
fáilidh adj., *welcoming, glad :* 1316, 1320, 1324, 1581.
fáilte f., *welcome.* Acc. sg. 171, 560, 712. D. sg. 1308.
fáiltighidh *welcomes, rejoices.* Pret. 3rd sg. **fáiltighis** 530. Perf. 3rd pl. **ro fháiltighedar** 1740 ; **do fháiltighedar** 1304.
fainne f., *weakness.* G. sg. 1385.

fair see **for.**
fairele *cover, canopy.* N. sg. 1376.
fairrge f., *sea.* Acc. sg. 311, 764, etc. G. sg. 688, 689, 699, etc. D. sg. 543, 712, 732, etc.
fairsing adj., *extensive:* 1218.
fairsinge f., *extensiveness.* Acc. sg. 1740.
faistine f., *prophecy.* N. sg. 1612. Acc. sg. 257. G. sg. 80. D. sg. 252.
faitches m., *terror.* N. sg. 45.
faitche f., *term, loan.* Acc. sg. 1271. G. sg. 1307. D. pl. 1161.
fala f., *share, split.* D. sg. **falaidh** 1125. N. acc. pl. **falta** 745, 1137. D. pl. **faltaibh** 377.
falann *:* 704. See notes.
fallsa adj., *false, deceitful:* 103.
falmha see **folamh.**
fám see 2 **fá.**
fann adj., *weak:* 803, 2038.
faobhar m., *edge, weapon.* G. pl. 1679, 1734. D. pl. 1708.
faobhrach adj., *sharp:* 1784.
faomhaidh *accepts, allows.* Pres. 3rd sg. w. ó, ó dha fhaomh 1523; **-r fhaomh** 642, 2000. 3rd pl. **do fhaomhsad** 101.
faon adj., *supine:* 1571, 1793.
fár see 2 **fá.**
farradh m., *mainmess.* D. sg. **i bhfarradh** w. gen. *together with:* 167, 637, 1526.
fásaidh *grows, springs up.* Pres. 3rd sg. **-r fhás** 416. Vbl. **fás** 40, 696, 1138, 1756.
fásgadh m., *sweeping, cradling.* Acc. sg. 704.
fáth m., *cause, explanation.* N. sg. 48, 803. Acc. sg. 938. G. pl. 1341.
febhdha adj., *goodly:* 142 (spelt **fedhbha**).
féchaidh *looks at, sees.* Pres. 3rd pl. **do fhéchadar** 1035. Vbl. **féchain** f., *act of looking at, examining, trying:* 580, 767, 1017; **féghadh** m. 1050. 2 sg. **fod féghtha fáth,** *by examination of causes,* 1341.
fecht m., *journey.* Acc. sg. 503.
fédaidh *is able.* Pres. ind. 2nd sg. **fédair,** 693. Subj. 3rd pl. **fédfaidís** 321. Perf. 3rd pl. **-r fhédadar** 16.
fedha, fedhaibh see **fidh.**
fedhbha see **febhdha.**
fégmhais : **egmhais.** q.v. *absence.* **I n-a fégmhais** *without her (Ireland),* 632.
feidhm m., *effort, service.* N. sg. 1553. Acc. sg. 23, 387. G. sg. **fedhma** 20, 22, 380. D. pl. **fedhmannaibh** 650, 657, 1...
féile f., *generosity, nobility.* D. sg. 526.
feimdhighidh *presses, urges.* Pres. 3rd sg. **do fheimdhigh** [illegible]
féin *self:* 12, 21, 115, etc.
fein n idh m., *chamber of a gun.* [illegible] N. sg. 1[illegible] D. sg. **rígh-fhéinidh** *leader of a fian,* 993.
rígh-fhéinnidhecht f., *leadership of a fian, chivalry* (from **rígh-fhéinnidh**). Acc. sg. 994.

feis see **faí(dh)idh.**

feitheamh m., *act of watching, a watch.* Acc. pl. **feithmhe** 444, 1078.

féithlenn m., *woodbine.* N. sg. 1878.

fell *deceit, falsehood.* Acc. sg. 48.

feochair adj., *bitter :* 1784.

feóil f., *flesh.* Comp. 1741.

feólmhach *fleshmeat, carrion.* Acc. pl. **feólmhaighe,** 1173.

feóra f., *bank, shore.* D. sg. **feórainn** 766.

feósach adj., *shrivelled, withered :* 1793.

fer m., *man, male.* N. sg. 819. Acc. sg. 467, 1001, 1944. G. sg. **fir** 496, 621, 1382, etc. D. sg. **fir** 1630. N. pl. **fir** 118, 161, 262, etc. ; **firu** 1193. Acc. pl. **fir** 205, 1136, 1779, 1862. G. pl. **fer** 139, 243, 442, etc. D. pl. **feraibh** 18, 246, 251, etc.

fér m., *grass.* N. sg. 1434, 1907.

feraidh *makes.* Perf. 3rd sg. **do fher** 560, 728, 1951. Pass. perf. **-r feradh** 261.

feramhail adj., *manly, brave.* N. acc. pl. **feramhla** 680, 1817.

ferann m., *land, district.* Acc. sg. 305. G. sg. 1025.

ferb f., *cow.* G. pl. 1997.

ferdha adj., *manly, gallant :* 268, 1063, 1765, 1772, 1817.

ferg f., *anger.* N. sg. 1054, 1743, 1785, etc. Acc. sg. 694, 695, 1219, etc. G. sg. **feirge** 1805. D. sg. **feirg** 1295. N. pl. **ferga** 1720. G. pl. 1702, 1775, 1790.

fergach adj., *angry :* 790, 1783.

fergaighidh *makes angry, enrages.* Pass. perf. **ro fergaighedh** 1428 ; **do fergaighedh** 782.

ferr comparat. and superlat. of **maith ;** *better, best.* 516, 525, 774, etc.

fert m., *grave.* N. sg. 1299. Acc. sg. 297.

-fes see **ro-fhidir.**

1, fesa see **faí(dh)idh.**

2, fesa see **fis.**

festa adv., *now :* 105, 1092.

féta adj., *goodly :* 158.

fiadhaighidh *welcomes.* Pass. perf. **do fiadhaighedh** 566.

fiadhail f. (collective), *weeds.* N. sg. 377.

fiadhnais f., *witness, testimony.* D. sg. **i bhfiadhnais** w. gen., *in the presence of,* 1782. See notes.

fiadhnaise f., id. D. sg. **i bhfiadhnaise,** id., 823, 1236, 1838.

fial adj., *generous, noble :* 526, 1280.

fiallach m., *band of armed men.* Acc. sg. 358.

fían f., *band of warriors ; the Fían.* D. pl. 202, 207, 883.

fiar adj., *diagonal, awry :* 1821.

fiarfaighidh *asks.* Imperat. 2nd sg. **fiarfaigh** 585 ; **fiafraigh** 2037. Pret. 3rd sg. **fiarfaighis** 580. Perf. 3rd sg. **ro fhiarfaigh** 1950 ; **do fhiarfaigh** 316, 564, 792, etc. ; **do fhiafraigh** 1955. Vbl. **fiarfaighidh** 1359.

fiarlaid f., *wandering.* As preposition w. gen., *across,* 886 ; **ar fiarlaíd** id., 1587.

fích m., *wrath.* Acc. sg. 1200. G. sg. **fícha** 1125. Comp. 1137.

fíchdha adj., *furious :* 259, 1362.
fíche m., numeral w. gen., *twenty :* 854, 1493, 2045, etc.
fidh m., *wood, tree.* Acc. sg. 1878. G. sg. **fedha** 550, 1066, 1907. D. pl. **fedhaibh** 1064, 1067, 1720.
fidhbhadh f., *wood.* G. sg. **fidhbhaidhe** 955, 1637. D sg. **fidhbhaidh** 1434.
fighar f., *likeness, appearance.* Acc. sg. 1637. Comp. 1137
file m *poet, sage.* N. sg. 998, 1314, 1336 N. pl. **filidh** 1309, 1401.
fín m., *wine.* Acc. sg. 1021.
fine f., *family.* Acc. sg. 1101. G. sg 1937. D sg 1413, 1565, 1881.
fínemhain f., *vine.* G. sg. **fínemhna** 1580.
finghail f., *murder.* N. sg. **finghoil** 812.
finn adj., *white, fair :* 34, 48, 60, 463, etc.
finnaidh *discovers, gets to know.* Pres. ind. 3rd sg. **finnaidh** 942. Imperat. 1st pl. **finnam** 913. Pres. subj. 3rd sg. **finna** 859.
finnfadhach adj., *hairy :* 1590.
finnruine f., *white bronze.* D. sg. 1474.
fír, firu see **fer.**
fír adj., *true, just :* 503, 652, 885, etc. As noun, d. sg. 1567.
fíraidh *brings true, fulfils.* Pass. perf. **do fíradh** 1984.
fírinnech adj., *true :* 1580.
firmaimint f., *firmament.* N. sg. 1378. G. sg. 1377.
fis m., *knowledge* (as distinct from conjecture), *occult knowledge ; information ; message.* N. sg. 841, 1053, 1545, 1649. Acc. sg. 80, 199, 493, 910, etc. D. sg. 911. Acc. pl. **fesa** 911.
fithchell f., *chessboard.* N. sg. 738.
fíthech *cellar* ? D. pl. 149. See notes.
fíthnasach adj., *venomous :* 1675.
fiuchaidh *boils.* Perf. 3rd pl. **do fhiuchadar** 1876.
flaith *lord, noble.* N. sg. 930, 1581. Voc. sg. 756. G. sg. **flatha** 594, 745, 1055, 1308, etc. N. pl. **flaithe** 106, 1191, 1596 ; **fiatha** 1727. D. pl. **flaithibh** 768, 1837.
flaithes m., *kingdom, sovereignty.* Acc. sg. 1014, 1563. G. sg. **flaithesa** 1422. D. sg. 1368. G. pl. 1012.
fledh f., *banquet.* G. sg. **fleidhe** 767, 770 N. pl. **fledha** 842. Acc. pl. id., 443.
fliuch adj., *wet, damp :* 687, 1376.
fo see 2 **fá.**
fó adj., *good :* 1990, 2010.
focal f., *word, saying.* N. sg **sen-fhocal** *proverb,* 160. Acc. sg. 790. N. pl. 1382.
fochair f., *proximity.* D. sg **i bhfochair** w. gen., *in the presence of, along with :* 774, 1521.
fód m., *sod ; spot, place.* Acc. sg. 921, 1341. D. pl. 1571.
foghail f., *plundering.* Acc. sg. 1391.
foghnamh m., *service, serving.* N. sg. 1553. Acc. sg. 1063, 1820. G. sg. 870, 1563. D. sg. 1090.
fógraidh *declares, decrees.* Perf. 3rd sg. **ro fhuagair** 1801. Vbl. **fógra** 195, 245.
fogus *nearness,* in phrase **i n-a fhogus** *near him,* 1221, 1861.

foighidech adj., *dogged :* 950.
foillsighidh *shows, reveals.* Pass. perf. **do foillsighedh** 394.
foirenn f., *troop, company.* N. pl. **foirne** 680, 683. G. pl. 670.
foirgnemh m., *building.* Acc. pl. 1071.
fóirithin f., *help.* Acc. sg. 1832, 1835, 1881.
foirrghidh *overcomes, crushes.* Pass. perf. pl. **-r foirrghid** 2[illegible].
fola, folanna see **1 fuil.**
folamh, falamh adj., *empty.* Acc. pl. **falmha** 751.
folmhaighidh *empties.* Pass. perf. pl. **-r folmhaighid** 90. Vbl. **folmhughadh** 948.
folt m., *the hair of the head.* Comp. 463, 1586.
foluamhain f., *act of fluttering, hovering.* D. sg. 1656.
for preposition w. acc. and dat., *on, upon, against* see **1 ar** 51, 181, 1033, 1369 twice, 1600 twice, 1601. W. suffixed pronouns : 1st sg. **form** 1355 (**foram** 1354) ; 3rd sg. m. **fair** 280, 387, 779 ; f. **fuirre** 22, 23, 812, 1470 ; 1st pl. **forainn** 1377 ; 2nd pl. **foraibh** 1540 ; 3rd pl. **forra** 41, 1491.
for-, foir- intensifying prefix, *very* etc. ; 149, 1039, 1219, etc.
foráil *excess,* in phrase **ní foráil** *is necessary :* 1506.
foraire f., *watch, watchman.* N. pl. **forairedha** 350. Acc. pl. id., 444, 763[illegible]. G. pl. **foraire** 358.
1) **foram** *movement.* N. sg. **foram nglé** *a pure movement* (an expression of those cheville), 850.
2) **foram** see **for.**
forbart f., *act of increasing, growth.* D. sg. **forbairt** 696, 1138, 1756. D. pl. **forbartaibh** 1702.
forbhfaílidh adj., *joyous, welcoming :* 561.
forchoimédaidh m., *guard, scout.* N. pl. **forchoimédaidhe** 913.
forgla f., *choice.* D. sg. 340.
form see **for.**
formáil f., *wages.* G. sg. **formála** 1870.
1) **formna** m., *shoulder.* Acc. sg. 1915. D. sg. 1245. D. pl. 1723.
2) **formna** *troops, band.* Acc. pl. **formnadha** 766.
forra see **for.**
forrach m., *act of overwhelming, oppressing.* D. sg. 694.
forrán m., *oppression ; raid.* N. sg. 1088. Acc. sg. 1836. D. sg. 1161.
forránach adj., *violent :* 1783.
fortamhail adj., *strong :* 1765.
forthórmach m., *increase.* Acc. sg. **forthórmach anma** *name increase* or *additional name,* 842.
fos in phrase **i bhfos** *on this side, here :* 1042.
fós, bheós *also, yet, too :* 589, 591, 840, 842, 1308, 1312, 1432, etc.
1) **fosadh** m., *rest ; level.* Acc. sg. 1489. D. sg. 1471.
2) **fosadh** adj., *quiet, undisturbed :* 1254.
fosaighidh *stills.* Pass. perf. pl. **-r fosaighid** 1724.
fosgadh m., *shelter.* D. pl. 666.
fosta adj., *steady, steadfast :* 1193.
fostacht f., *firmness, steadfastness.* N. sg. 1358.
fosughadh m., *act of supporting, steadying.* Acc. sg. 1191.

fothraigidh *bathes, dips.* Perf. 3rd pl. **-r fhothraigedar** 1686. Vbl. **fothragadh** m., *bathing, bath:* d. pl. **fothraigthibh** 1745.
fraigh *shield.* Acc. sg. 1991 twice.
1) **fraoch** m., *fury.* Comp. 266, 692.
2) **fraoch** m., *heather.* Comp. 1038.
fraochdha adj., *fierce:* 1586.
fras adj., *copious;* **fras-ghonta** *copiously wounded,* 1795.
fregraidh *answers.* Pret. 3rd sg. **fregrais** 1893. Perf. 3rd. sg. **ro fhregair** 1406, 1493; **do fhregair** 1098, 1346, 1834, etc.; 3rd pl. **do fhregradar** 1570. Vbl. **fregra** m., *answer, response.* N. sg. 594. Acc. sg. 779, 803, 964. D. sg. 119, 1306, 1307. N. pl. **fregartha** 660. Acc. pl. id. 1790.
fresabhra m., *opposition.* Acc. sg. 30.
frestalaidh *serves, attends.* Pass. perf. **do frestaladh** 562. Vbl. **frestal** m., *provision, reception:* 198, 922.
fri, fria, fris see **re.**
frisin see **re** and 1 **in.**
fríth see **do-gheibh.**
frithecht ? 1254. See notes.
frithing f., *a turning back,* in phrase **i bhfrithing** w. gen., *back again:* 225.
frithir adj., *peevish:* 1586.
frithóilidh *attends to, serves.* Pass. perf. **do frithóiledh** 562. Vbl. **fritháilemh** m., *attending, awaiting:* 1775.
friú see **re.**
fromhadh m., *tasting, trying.* Acc. sg. 779.
fuachdha adj., *turbulent:* 692, 1465, 1585.
fuadach m., *act of snatching away.* D. sg. 1371.
ro fhuagair see **fógraidh.**
fuaghaidh *sews, stitches.* Imperat. 2nd sg. **fuaigh** 515. Partcp. **fuaighthe** 652.
fuaim *noise, sound.* Acc. sg. 538, 557.
fuair, fuar- see **do-gheibh.**
fuar adj., *cold:* 549, 555, 694, 1376, 1735. D. sg. m. **uar** 1283.
fuaradh m., *act of cooling; reluctance.* Acc. sg. 1892.
fuasaíd f., *spite, malice.* Acc. sg. 695.
fuasaídech adj., *spiteful:* 790.
1) **fuath** m., *apparition, spectre.* D. pl. 1596.
2) **fuath** *hate, abhorrence.* Acc. sg. 1550. D. sg. 768; **uath** 40.
fud old dat. of **fad,** in phrase **ar fud** w. gen., *throughout:* 955.
fudhomhain f., *depth, abyss.* D. pl. 687.
fúigébh, fúigfidhir see **fágbhaidh.**
fuigh- see **do-gheibh.**
fuighell m., *remainder, leavings.* N. sg. 1921.
1) **fuil** f., *blood; bloody wound; passion.* G. sg. **fola** 388, 1449, 1736, 1745. N. pl. **folanna** 1877. D. pl. **fuilibh** 1932.
2) **fuil, fuiled, fuilid, fuilim, fuilmíd** see **atá.**
fuilech adj., *bloody:* 259, 1702.
fuinneóg f., *window.* N. pl. 1226, 1728.
fuirech m., *delay.* Acc. sg. 72, 639, 824, etc.
fuirechras m., *watch.* Acc. pl. **fuirechrais** 1078.

fuireg m., *feast.* N. pl. **fuirega** 832. Acc. pl. id. 443.
fuirmhedh m., *act of putting, fixing; inflicting.* Acc. sg. 22, 1218. G. sg. attrib. as adj., 1579.
fuirmhithe partcp. of **fuirmhidh,** *put, fixed:* 1193.
fuirre see **for.**
fulacht *cooking, cooking-pit; decoction.* N. sg. 1580. Acc. pl. 1079, 1174.
fulang m., *endurance.* G. sg. 390.
furáil *request.* D. sg. 995.
furtacht f., *help.* Acc. sg. 1824. D. sg. 395.

ga m., *spear, javelin.* G. sg. **gae** 1921; **gaí** 262.
'gá see **ag.**
gabha m., *smith.* G. sg. **gabhann** 379.
gábhadh m., *danger.* N. sg. 1786. G. sg. 2099. D. sg. 449, 1303.
gabhaidh *takes, accepts, seizes; begins;* **gabhaidh i n-** *occupies.* Pres. rel. **ghabhas** 1983. Imperf. 3rd sg. **-gabhadh** 84, 1471. Imperat. 2nd sg. **gabh** 754, 1465; 1st pl. **gabhum** 1043. Fut. 1st sg. **-gébh** 1414; 3rd sg. **gébhaidh** 497, 544; rel. **ghébhus** 530. Sec. fut. 1st sg. **-gébhainn** 1444; 3rd sg. **-gébhadh** 183; 3rd pl. **do ghébhdais** 1401; **-gébhdais** 184, 572, 916. Perf. 1st sg. **do ghabhus** 1504; 3rd **do ghabhustair** 121; **ro ghabh** 623; **do ghabh** 44, 293, 370 etc.; **-r ghabh** 257, 1295, 2067, etc.; 1st pl. **-r ghabhsum** 2079; 3rd pl. **do ghabhsad** 1035, 1230; **do ghabhadar** 683, 894, 1274, etc.; **-r ghabhadar** 721. Pass. pret. **gabhadh** 2087; perf. **do gabhadh** 1060, 1302, 1934. Vbl. necess. **gabhtha** 1406. Vbl. **gabháil** 338, 953, 1440.
gabhar m., *horse.* G. pl. 1993.
gach adj., *each, every:* 92, 103, 323, 478, etc. G. sg. m. and f., **gacha** 955 twice, 1076, 1196, etc. (but m. **gach** 1832; f. id., 54, 62).
gadán m., *noise.* N. pl. **gadána** 696. See notes.
gae, gaí see **ga.**
gáibhthech adj., *dangerous:* 1115, 1190, 1761, 1854.
Gaídhel m., *Gael.* G. pl. 1279.
gail, gal f., *valour; gust of wind.* Acc. sg. **gail** 712; **goil** 862, 1962, 2000. G. sg. **goile** 1971. D. sg. **gail** 2081. G. pl. **gal** 1466.
gainemh f., *sand.* N. sg. 702, 1906.
gáir f., *shout, outcry.* N. sg. 540, 1696. Acc. sg. 1695.
gáirechtach adj., *clamorous:* 669.
gairid adj., *short:* 1795.
gairidh *calls.* Pret. 3rd sg. **goiris** 836.
gáiridh *shouts.* Perf. 3rd pl. **do ghairsed** 356. Pass. perf. **ro gáiredh** 1677.
gaisgedh m., *valour.* N. sg. 1786. Acc. sg. 1002.
gaisgedhach m., *champion.* N. sg. 413.
galann in phrase **do-rónsad guin ghalann de,** 1924; see notes.

gan preposition w. acc., sometimes len., *without :* 30, 48, 56, etc. (**cin** 72). With vbl. idiomatically as negative, 250 etc.
gann adj., *mean :* 853.
gaoth f., *wind.* N. sg. 699, 703, 731. Acc. sg. 679. G. sg. **gaithe** 670, 691, 697. D. sg. **gaith** 731, 1461. G. pl. **gaoth** 675. D. pl. 1710.
gar adj., *near, short.* **Cian gar** *far or near,* 156. **Go gar** *for a short while,* 2099.
'gár see **ag.**
garbh adj., *rough :* 675, 1306, 1586, etc.
garg adj., *fierce, wild :* 466. N. pl. m. as noun, **gairg** 1192.
gasta adj., *neat :* 652, 655.
gé conj., len., *although,* before verbs ; 2038. **Acht gé** *even though,* 841, 1426. W. the copula, **gér, gérbh, gérbho,** see 1 **is.**
gébh- see **gabhaidh.**
géim f., *bellow.* N. sg. 54, 62.
géimnech f., *lowing of cattle.* Acc. sg. 1172.
geinidh *is born.* Perf. 3rd sg. **ro ghénair** (from **gain-**) 1315, 1319, 1323 ; **do ghein** 1304 ; 3rd pl. **ro gheinsed** 1317 ; **do gheinedar** 1309.
geis f., *prohibition.* Acc. sg. 856.
gel adj., *white, bright :* 662, 663, 920, 1589. G. sg. m. **gil** 67.
gell m., *pledge.* N. sg. 1420.
gellaidh *vows, promises.* Perf. 3rd sg. **ro ghell** 1803.
gem f., *jewel.* D. sg. **geim** 517. G. pl. **gemm** 1480.
1) **gér** see **gé** and 1 **is.**
2) **gér** adj., *sharp, keen :* 1002, 1619, 1723.
gerán m., *complaint.* Acc. sg. 1171.
geránach adj., *complaining, murmuring :* 701.
gérbh, gérbho see **gé** and 1 **is.**
gerraidh *cuts, cuts off.* Imperat. 2nd pl. **gerraidh** 628.
giall m., *hostage.* N. pl. **géill** 1492. Acc. pl. **gialla** 754, 2021 G. pl. 1553.
giallaidh *submits, gives hostages.* Perf. 3rd pl. **ro ghiallsad** 343 **-r ghiallsad** 828. Vbl. **gialladh** 794.
gidh see **cidh** and 1 **is.**
ginach adj., *gaping :* 1585.
glais f., *stream.* G. sg. **glaise** 980.
glámh f., *satire, reproach.* G. sg. 1964.
glan adj., *pure, bright :* 1072. G. sg. f. **glaine** 753.
glas adj., *blue, green :* 543, 1453, 1720, 2062.
glasadh m., *act of growing blue.* D. sg. 1796.
glé adj., *clear, pure, perfect* (in chevilles), 146, 850. As prefix, intensifying, **glé-nertmhar** *very vigorous,* 23.
glenn m., *glen.* Comp. **glenn-shúil** *deep-set eye,* 1589.
gleó m., *battle.* D. sg. 469.
gloine f., *crystal.* G. sg. 517.
gloinidhe adj., *of crystal :* 52.
glóir f., *fame.* D. sg. 1670.
glonn m., *deed, exploit.* N. sg. 1990 Acc. sg. 1971. G. sg. **gluinn** 938, 2004.

glórdha adj., *glorious.* Comparat. 529.
gluaisidh *moves, goes.* Perf. 3rd sg. **ro ghluais** 888; **do ghluais** 303, 481, 1032; 3rd pl. **do ghluaisedar** 825, 1034. Vbl. **gluasacht,** 950.
glún m., *knee.* D. sg. 23, 24.
gnaí adj., *pleasant:* 2049.
1) **gnáth** m., *habit, customary manner.* Acc. sg. 1865.
2) **gnáth** adj., *usual, well-known:* 903, 1279, 2084.
gnímh m., *deed.* N. sg. 856. Acc. sg. 862, 1467. G. sg. 225, 1933.
gnímhach adj., *active:* 1816.
gnúis f., *face.* D. sg. 1654.
1) **go** (sometimes the older **co**) preposition w. acc. and dat., gem., *to, towards, until:* 27, 94, 113, etc. Prefixed to adjectives to form adverbs, 21, 22, 23, etc. W. the article, **gusan, cusan** 1283, 1328, 1674, 1763 (**gus iniu** 761, see **aniu**). W. rel., **gus** 1620. W. suff. pron.; 3rd sg. m. **chuige** 207, 257, 493, 1032, etc.; 1st pl. **chugainn** 2085; (w. emphas. pron. 1st pl., **chugainne** 846); 2nd pl. **chugaibh** 1168; 3rd pl. **chucu, chuca** 260, 443, 573, 1949.
2) **go** (usually the older **co**) preposition w. dat., nas., *with:* 34, 52, 53, 64, 65, etc. W. possessives, 3 **a, co n-a;** 242, 297, 298 three times, etc.
3) **go, co** conj., nas., *that, so that, until:* 22, 28, 35, 43, etc. (**gu** 243). W. perfective **ro, gur** 23, 42 twice, etc. (**gor** 2083). **Go dtí,** prep. phrase w. nom., *until, as far as* (**tí** pres. subj. 3rd sg. of **tig**); 163.
goil, goile see **gail.**
goilbech *snout, gills?* 499. See notes.
goiris see **gairidh.**
gol m., *weeping.* G. sg. **guil** 1591, 1628.
golfadhach f., *lamentation.* D. sg. 1715. See notes.
gomadh see 1 **is.**
gona, gonaibh see **guin.**
gonaidh *wounds, kills.* Pret. 3rd sg. **gonais** 1894 twice, 1895. Perf. 3rd sg. **do ghon** 1844; **-r ghon** 1754; 1st pl. **ro ghonsam** 233; 3rd pl. **-r ghonadar** 2111. Pass. perf. pl. **ro gonaid** 1775; sg. **ro gonadh** 233, **do gonadh** 285. Partcp. **gonta** 407, 1795. Vbl. **guin,** q.v.
gor see 3 **go.**
gorbho see 1 **is.**
gorm adj., *blue:* 1794. G. sg. f. **guirme** 179.
gorta f., *hunger, famine.* N. sg. 89, 152. G. sg. 96. D. sg. 102.
grádh m., *love.* Acc. sg. 178. D. sg. 1650.
grádhaighidh *loves.* Pret. 3rd sg. **grádhaighis** 179.
gráin f., *disgust, horror.* N. sg. 1653. D. sg. 40, 1591.
gráinemhail adj., *horrible:* 1197.
gráinighidh *loathes.* Pret. 3rd pl. **-r ghráinighedar** 1595.
gránna adj., *hateful, horrible:* 649, 701, 1593, 1715.
gréch f., *shriek.* D. pl. 1714.
greim m., *grip.* Acc. sg. 284.
gres f., *attack.* D. sg. 544.

do ghrés adv., *always, for ever :* 1617.
grésach adj., *accomplished ;* **il-ghrésach** *of varied accomplishments* (fr. **il-ghrés**), 579.
gresacht f., *act of inciting.* Acc. sg. 1192. D. sg. 697, 1150, 1274, 1653, 1812. D. pl. 1712.
grethal m., *bustle, commotion.* N. sg. 1619. See notes.
1) **grian** f., *sun.* Acc. sg. 1390. G. sg. **gréine** 1333. D. sg. **gréin,** 1461.
2) **grian** m., *gravel.* Comp. 702, 720.
grianán m., *bower, sunny room on an upper floor, balcony.* N. sg. 740.
grib adj., *swift :* 1670.
1) **grinn** adj., *lovely, pleasant :* 740.
2) **grinn** adj., *sharp, keen :* 152.
gris f., *glowing coals, embers ; blush.* D. sg. 1964. Comp. 379.
gruadh *cheek.* N. pl. **gruaidhe** 1865.
gruadhlag m., *cheek-hollow.* Comp. 1589.
gu see 3 **go.**
guala f., *shoulder.* D. sg. **gualainn** 24, 25, 518.
guasachtach adj., *dangerous :* 1855.
gubha m., *lamentation.* D. sg. 613. Acc. sg. **nuall-ghubha** id., 1170.
gudhamhnach *horrible* ? 696. See notes.
guin f., *act of wounding, wound.* N. sg. 1762. Acc. sg. 1832, 1882, 1883, etc. G. sg. **gona** 1808, 1833, 1890. D. sg. **guin** 230, 415. Acc. dual **guin** 1687. Acc. pl. **gona** 1757, 1761. D. pl. **gonaibh** 1227, 1932, 1946.
gumadh see 1 **is.**
1) **gur** see 3 **go.**
2) **gur, gura, gurab, gurub, gurbh, gurbho, guruo** see 1 **is.**
gúr adj., *sharp,* 2081.
gus, gusan see 1 **go.**
guth m., *voice, articulate sound.* Acc. sg. 963, 1811.

h' see 2 **do.**
hé see **é.**

1) **i, a,** preposition w. dat. and acc., nas., *in, into:* 13, 15, 193, 196, 461, 472, etc. W. **gach, in gach** 92, 1711. W. possessives ; 1st sg. **am** 774, 1411, 1503, 1538 ; 2nd sg. **ad** 1450, 1653, 1655, **id** 1654 twice, 1655 ; 3rd sg. and pl. **i n-a, 'n-a** 30, 39, 40, etc. ; 2nd pl. **in bhar** 331, 434, etc. W. rel. pron., see 3 **a.** W. def. article sg., **isin** 16, 34, 337, etc. ; **'san** 137 etc. ; pl. **isna** 1138, 1225, etc. W. suff. pron. ; 3rd sg. m. **ann** (usually adverbial, *there, then*), 14, 29, 45, etc. ; f. **innte** 605, 726, 1257, 1317, etc. ; 3rd pl. **innta** 75, 78, etc.
2) **i** see 2 **a.**
í pers. pron. 3rd sg. f., *she, her :* 23, 24, 66, 72, 168, etc.
iachtadh m., *shriek, groan.* Acc. sg. 1829.

iad pers. pron. 3rd pl. m. and f., *they, them :* 43, 50, 84, etc.
iadhaidh *closes.* Perf. 3rd. sg. **do iadhastair** 21.
iar see 2 **ar.**
iarla m., *earl, chief.* N. sg. 1338.
iarnaidhe adj., *iron :* 41, 53, 65.
iarraidh *asks, asks for, seeks for.* Fut. 3rd sg. rel., **iarfus** 528. Sec. fut. 3rd sg. **iar(r)fadh** 100, 103. Perf. 3rd sg. **do iarr** 291, 299, 493, etc. Vbl. **iarraidh** 216, 289, 368, etc.
iarthar m., *western part.* G. sg. 567. D. sg. 483.
iarumh adv. *afterwards, then :* 1633.
iasacht f., *loan.* N. sg. 1410.
iasg m., *fish.* G. pl. 663.
iath f., *land.* N. sg. 2003. G. sg. 1114. D. sg. 1453. N. pl. 90. G. pl. 666. D. pl. 1606.
íc f., *cure.* G. sg. **íce** 1269.
ícaidh *heals, cures.* Partcp. **íctha** 1270.
íchtar m., *lower part, bottom.* D. sg. 702.
id see **i** and 2 **do.**
id-bhert see **ad-bheir.**
id-chluine see **ad-chluin.**
id-chonnaire see **ad-chí.**
idhlann *gust, blast.* G. pl. 671. See notes.
idir see **eidir.**
ig see **ag.**
igá see **ag** and 2 **a.**
il-, ill- prefix, *many :* 522, 578, 1181, 1471, 1690.
ilach m., *shout.* Acc. sg. 1893, 1925.
i-lle, a-le, ai-le *hither, now :* 807, 1381, 1539. **Ó shin i-lle** *from then till now :* 403.
im see **um.**
im- prefix, intensifying. **Im-chian** *very long, very distant,* 363, 459. **Im-dhoimhne** *the very depths,* 701. **Im-shlán** *whole, unharmed,* 461. **Im-lán** *perfect,* 861.
imad m. (old neuter, whence nasalisation in 628, 629), *abundance, many.* N. sg. 628, 629, 1990. Acc. sg. 1232, 1639, 1861. D. sg. 74.
imaireg m., *meeting, contest.* N. sg. 362.
imarcaidh f., *excess, overwhelming numbers.* Acc. sg. 1729, 1809. D. sg. 1303, 1727. **Imarcraidh** id. ; n. sg. 1559.
imarchor m., *act of bearing, carrying.* D. sg. 1706.
imbualadh m., *conflict.* N. sg. 1501. Acc. sg. 1505, 1683. G. sg. **imbualta** 1728, 1808.
imchoiméd m., *act of protecting, defence.* D. sg. 401.
imchosnamh m., *act of disputing, contending.* D. sg. 1547.
imdha adj., *many, much :* 315, 339, 363, etc.
imel(l) m., *border, confines* (old neuter, whence nasalisation in 2002). N. sg. **imell** 2002. N. pl. **imle** 1092. D. pl. **imlibh** 2076. Comp. **imel-** 1453.
imellach adj., *bordering.* D. sg. 25.
imerthá see **imridh.**
imfhastódh m., *act of detaining, restraining.* Acc. sg. 899.

imghabháil f., *act of avoiding.* D. sg. 1806.
imghuin f., *wounding, attacking.* N. sg. 1327. G. sg. **imghona** 216. D. sg. **imghuin** 1730, 1856. D. pl. **imghonaibh** 1845.
imlaid f., *exchange.* N. sg. 1228.
imlán see **im-** and **lán.**
imlat m., *plying, moving; exchange.* N. sg. 1142, 1143. D. sg. 1787.
imle, imlibh see **imell.**
imlecán *centre.* N. sg. 1411.
imorra *however, then, moreover,* etc.; 1496, 2014.
impóidh *turns;* **impóidh ar,** *turns against.* Pres. subj. 1st pl. **impóm** 475. Pret. 3rd sg. **impóis** 277. Perf. 3rd sg. **ro impó** 985; **do impó** 224, 437, 1026, etc.; 3rd pl. **do impódar** 345, 876; **-r impódar** 924. Vbl. **impúdh** 1463.
imraill see **imroll.**
imramh m., *rowing.* N. sg. 1140. Acc. sg. 656, 673.
imresain f., *opposition.* Acc. sg. 441, 1388, 1566.
imrasgail f., *wrestling, contending.* D. sg. **imrasguil** 675.
imridh *plays; inflicts.* Imperf. 2nd sg. **d'imerthá** 739. Pass. perf. **-r h-imredh** 293.
imroll m., *mistake, miss.* G. sg. attrib. as adj., **imraill** 1478. Acc. pl. **imrulla** 1663.
imshlán see **im-** and **slán.**
imshnímhach adj., *anxious, troubled:* 881.
imthechtach adj., *moving, going:* 654.
imthighidh *goes, departs.* Pret. 3rd sg. **imthighis** 281, 1497. Perf. 3rd sg. **ro imthigh** 865; **do imthigh** 440, 712; 3rd pl. **ro imthighedar** 1929. Vbl. **imthecht** 454, 798; g. sg. **imthechta** 686.
imthús m., *circumstance, adventure.* W. gen., *concerning* 2034; n. pl. **imthúsa** 1, 165, 322, 336, etc.

1) **in, an** the definite article, *the.* N. and acc. sg. m. (prefixes **t** to vowels), 9, 26, 45, 484, etc.; f. (len.), 45, 69, etc. G. sg. m. (len.), 19, 25, 47, 67, etc.; f. **na** (gem.), 13 etc. D. sg. m. and f., combined w. prepositions, len., 773 etc. Dual 776 etc. N. acc. and d. pl., m. and f., **na** (gem.), 36. 37, 85, 173, etc. G. pl. m. and f., **na** (nas.), 60 etc. The acc. sg. formerly nasalised (then a distinct form, now fallen together w. the n. sg.), and this survives when the article is governed by a preposition taking the acc.; also frequently when the preposition takes the dat., by confusion with the (in most cases formally identical) acc. sg. of the noun. The article combines w. many prepositions to form compounds (see under the individual prepositions), in some cases preserving its lost initial **s-,** e.g. **leisin, frisin,** etc.
2) **in, an** nas., interrogative particle; 736, 940, 1420, 1501, 1544.
3) **in-** prefix. *suitable, able.* W. nouns in g. sg. used attributively as adjectives: **in-ghnímha** *fit to act, bear arms* (see **gnímh**), 1933; **in-shibhail** *able to move* (see **sibhal**), 1933.
4) **in** see 1 **i.**

iná, 'ná conj., *than.* **Iná** 383, 519, 529, etc. W. nouns and pronouns in pl., **ináid** 321. W. substantive verb, pres. ind., 2nd sg. **inaí** 1365; 3rd sg. **inás** 1019.

inadh, inad m., *place.* N. sg. **inadh** 885. Acc. sg. **inadh** 94, 597, 1543. G. sg. **inaidh** 316. D. sg. **inadh** 270; **inad** 1808. D. pl. **inadhaibh** 1367.

inailt f., *maidservant.* Acc. sg. 598.

inar m., *tunic.* Acc. sg. 1470.

inghabháil f., *act of avoiding; losing.* N. sg. 1357. D. sg. 1423.

ingantach adj., *wonderful:* 649, 1471.

inghen f., *daughter, girl.* N. sg. 33, 132, 412, etc. Acc. sg. 570, 586, 593, etc. G. sg. **inghine** 487, 492. D. sg. **inghin** 579. N. acc. dual **inghin** 605, 1265. N. pl. **inghena** 798, 1273, etc. Acc. pl. 175. G. pl. 607.

inghenraidh f. collective, *company of girls.* N. sg. 578.

inghreim m., *oppression, vexation.* Acc. sg. 1391.

ingnadh adj., *strange:* 32, 357, 375, etc.

ingnais f., *lack.* D. sg. **im ingnais** *apart from me, without me,* 1411.

ingnech adj., *having nails, clawed:* 1594.

inis f., *island.* N. sg. 725. G. sg. **innse** 766. D. sg. **innse** 453, 454, 456, etc.

iniu see **aniu.**

inmhaille f., *sadness.* N. sg. 623.

inmhain adj., *beloved:* 591.

inmhe f., *wealth, power.* Acc. sg. 1559. G. sg. 188.

innarbaidh *expels, exiles.* Pass. perf. **do h-innarbadh** 169, 565. Vbl. **innarbadh** 108, 211, 457, etc.; g. sg. **innarbtha** 988, 991.

innarbthach adj., *banished:* as noun, *exile.* 173, 177, 192, 879.

innechadh m., *vengeance.* D. sg. 1760.

inneóin f., *anvil.* N. sg. 1578.

innile f., *cattle.* Acc. sg. 339.

innisidh *tells.* Imperat. 2nd sg. **innis** 772, 839, 840, etc. Fut. 1st sg. **inneósad** 1960. Perf. 3rd sg. **ro innis** 43; **do innis** 565, 728 twice, 781, etc.; 3rd pl. **do innisedar** 915, 1149; **do innsedar** 1405. Pass. pres. **innister** 448. Perf. **ro h-innisedh** 185, 877, 1008, 1159; **do h-innisedh** 72, 883. Vbl. **innisin** 373, 1716.

innlacadh m., *act of rendering, delivering, paying:* 1410.

innmhas m., *wealth, riches.* Acc. sg. 590.

innsaighech adj., *attacking, pugnacious:* 1646.

innsaighidh *makes for,* generally w. **go.** Pret. 3rd sg. **innsaighis** 259. Perf. 3rd sg. **do innsaigh** 276; 3rd pl. **do innsaighedar** 355. Pass. perf. **ro h-innsaighedh** 1128. Vbl. **innsaighe, innsaighidh** w. **do** and gen., *towards, to,* 18, 71, 188, 202, etc.; g. sg. **innsaighthe** 1097.

innse see **inis.**

innsma m., *rivet.* Acc. sg. 919.

innta, innte see **i.**

inntin f., *mind, intention.* G. sg. 396.

inntlechtach adj., *intelligent, knowing:* 684.

innus m., *manner:* w. **go** or **nach,** *in such a way that, so that:* 1100, 1932.

irghal f., *onslaught, attack.* N. sg. 261, 386. D. sg. **irghail** 373, 1239, 1740, etc.

1) is the copula, *is.* Pres. ind. **is, as** 9, 26, 66, 160, 162, etc. Rel. **is, as** 106, 1091, 1425, etc. Negative **ní** (gem.), 272, 780, 783, 876, etc. Negative relative **nach** 803, 934. Dependant neg. **nach** 1357. W. **má** becomes **más** 634, 1567, etc. W. 3 **ó** beomes **ós,** 1555. W. **cé, gé,** *though,* becomes **cidh, gidh** 1940 twice. W. **go, conidh** 295, 419, 422, etc.; **conadh** 401; **gurab** 919, 1008, 1091, **gurub** 840, 868, 1554, 1719. Future; 3rd sg. **ba** 1372, rel. **bhus** 477, 513, 516, etc.; w. **go, comba** 1104. Sec. fut. **robudh** 617, 1407, 1408, 1409 twice (len.), 1410; **dobudh** 1413, 1551; **-budh** 1327, 1420, 1421; rel. **budh** 321, 572, 581, 582. W. **go, comadh** 796, 925, 1401, **gomadh** 390, **gumadh** 1020. Pres. subj.; w. **má,** 1st sg. **madham** 1495, 2nd sg. **madhid** 1437, 3rd sg. **madh** 668, 1137, 1348, 1566; w. **mana,** 1st sg. **minbam** 1495; w. **gé** *though* becomes **gidh,** 68, 1157, 1394, etc.; w. **go, gura** 1983. Pret. subj.; w. **go, gomadh** 956, **comadh** 1287; w. **dá, dámadh** 573, 1439. Pret. **ba** (gem.) 124, 129, 130, 153, etc.; **fá** (gem.), 39, 126, 239, 486, etc.; rel. **budh** 383. Perf. **roba** 258, **doba** 1422 (modal), 1867, 1937 (len.), **dobo** 92, 370, 953 (len.), 1398 (modal), **rob** 6, 1338, 1577, 1794, **dob** 208, 357, 588, 897, 974, 1558, 1563, 1570, 2055; 3rd pl. **robsad** 2084; w. **cá,** 3rd pl. **cársad** 1387. Dependant; 1st sg. **-rsum** 1959; 3rd sg. **-rbho** (gem.) 3, 91, 661, 1233, etc.; **-rbhu** 1774, **-ruo** 1049, **-rbh** 375, 1428, 1575, 1774, 1918, **-r** (len.) 156, 366, 633, 879, 1758, etc. W. 3 **do** and rel. **a** becomes **dár,** 2109; w. 2 **ó** and the same, **ór** 2097. W. the dependant forms **go** becomes **gu** in **gurbho, gurbh, gur;** note however **gorbho** 267, 294, 1689, 1731.

2) is see **agus.**

is-bert see **ad-bheir.**

ísel adj., *low.* G. sg. m. **ísil** 1367. D. pl. **ísle** 1178, 1589. As noun, *low part, hollow:* d. pl. **íslibh** 37, 1735.

isin, isna see **i.**

it see **i** and **2 do.**

ith f., *corn.* G. sg. **etha** 74.

ithidh *eats.* Imperf. 3rd sg. **-ithedh** 154.

ithmhar adj., *abounding in corn:* 86.

lá m., *day.* N. sg. 1481. Acc. sg. 999, 1257, 1504. G. sg. **lai** 1507. D. sg. **ló** 1159, 1271, 1508, 1875. G. pl. **lá** 299, 563.

labharthach adj., *talkative:* 1591.

labhraidh *speaks.* Imperat. 3rd sg. **labhradh** 801. Perf. 3rd sg. **ro labhair** 790; **do labhair** 791; **-r labhair** 993. Vbl. **labhairt** f., *act of speaking;* pl. **labhartha** *words,* acc. 101, d. 247.

lacht m., *milk.* D. sg. 57.

lachtmhar adj., *milky, full of milk:* 35.

ladhrach adj., *toed:* 1595.

lag adj., *weak:* 934.

laích see **laoch.**

laídh, **laí** f., *song, poem.* Acc. sg. 45, 327, 462, etc.; **laí** 123, 800, 1275; g. sg. **laídhe** 70.

laídhedh m., *encouraging, inciting.* N. sg. 1541. D. sg. 1713.

laídheng f., *galley.* Acc. pl. 652.

laighe see **luighidh.**

laighell 2116. See notes.

laighen f., *spear.* G. sg. **laighne** 1243. Acc. dual **laighin** 1686.

Laighnech m., *Leinsterman.* D. pl. 890.

laighnech adj., *composed of spears:* 1183.

laithe *day.* N. sg. 1621.

láithrighidh *destroys, demolishes.* Pass. perf. **ro láithrighedh** 1129. Vbl. **láithriughadh** 1750.

lámh f., *hand.* Acc. sg. **láimh** 624; **lámh** 454. D. sg. **láimh** 418, 595, 829, 860, etc. Acc. dual **láimh** 21. N. pl. **lámha** 1593, 1725. Acc. pl. id. 829. G. pl. 1687. D. pl. **lámhaibh** 1475, 1653. Comp. 657, 676, 687, 1076, 1682, 2096.

lámhach m., *dexterity.* N. sg. 718, 1458.

lamhaidh *dares.* Pass. pres. **lamhthar** 1828.

lámhainn f., *glove.* Acc. dual 1475.

lámhughadh m., *act of handling, attacking.* D. sg. 1828.

lán adj., *full, ample:* 148, 149, 862, 1581. Acc. sg. f. **láin** 1290. Comp., intensive, *very, utterly:* 42, 393, 500, etc.

lánamhain f., *married couple.* G. sg. **lánamhna** 603.

laoch m., *hero, warrior.* N. sg. 853, 1755. Acc. sg. 707, 1094, 1243, etc. G. sg. **laích** 1076, 1252, 1504, etc. D. sg. 1891. N. dual 1692. N. pl. **laích** 263. Voc. pl. **laocha** 802. G. pl. 1229, 1684, etc. D. pl. **laochaibh** 391, 641, 718 (spelt **léchaibh** 1204), etc. Comp. 157, 849 1687, 1926.

laochraidh f. collective, *warriors.* N. sg. 1030, 1081. Acc. sg. 204, 340, 352. G. sg. 283, 709, 1541, 1713. D. sg. 1525. D. pl. 1047.

laom m., *blaze;* metaphorically, *host of warriors.* N. sg. 1186.

lár m., *ground; centre.* Acc. sg. 1047, 1926. D. sg. 1062. Comp. 1749, 1770.

lasadh m., *act of gleaming, blazing.* D. sg. 518.

lasair f., *flame.* G. sg. **lasrach** 958. N. pl. **lasracha** 1600. D. pl. **lasrachaibh** 1176.

lasamhail adj., *bright, shining:* 490, 1184.

láthair f., *place, spot.* N. sg. 1232. Acc. sg. 1763. D. sg. **ar (an) láthair** *on the spot:* 43, 98, 1860, 1924.

le preposition w. acc. and dat., gem., *with, in the opinion of, by* (with passives); 111, 187, 226, etc. W. poss. pron.; 2nd sg. **léd** 1450; 3rd sg. and pl. **lé** 174, 346, 1352, etc. 1st pl. **lér** 1598. W. rel. pron. 3 **a, lé** 494; w. the same and perfective **ro, lér** 1446. W. definite article, sg. **leisin** 117, 118, 593, etc. W. suffixed pron.; 1st sg. **lim** 588, 590, 1351, etc., **lium** 50, 588, 591, **lem** 2087; 2nd sg. **let** 635, 638; 3rd sg. m. **leis** 182, 302, f. **lé** 396, 404, 405; 1st pl. **linn** 231 775 (w. emphasising pron. 1st pl. **linne** 844, 1091, 1970); 2nd pl. **libh** 1431; 3rd pl. **leó** 148, 209, 312.

lebaidh f., *bed, resting place.* Acc. sg. 705. G. sg. **leptha** 562, 1213. D. sg. **lebaidh** 739, 1077. D. pl. **lepthaibh** 652.
1) **lebhar** m., *book.* D. sg. 372.
2) **lebhar** adj., *long, wide:* 650, 655, 684, etc.
léchaibh see **laoch.**
lecht m., *grave-mound.* N. sg. 1298.
ledarthach adj., *tearing, wounding:* 1815.
ledhb f., *strip, shred.* Acc. sg. 43.
ledradh m., *act of wounding; wound.* D. pl. **ledarthaibh** 1268.
leg f., *stone.* N. sg. 1579.
legaidh *lays low, overthrows.* Pass. perf. **do legadh** 231.
leghaidh *dissolves, melts* (transitive and intransitive). Perf. 3rd pl. **ro leghsad** 61; **-r leghsad** 42, 143. See note to line 42.
léibhenn m., *a blood.* N. sg. 701, 716, 1193. N. pl. 662.
léidmhech adj., *daring:* 657, 687.
leighes m., *cure, healing.* G. sg. 1267. D. sg, 1896.
léim f., *act of leaping.* D. sg. 2070.
léigidh *lets, allows:* w. **as,** *stops:* w. **do,** *concedes, gives up:* w. **fá,** *attacks.* Pres. ind 1st pl. **léigmid** 2075; 2nd pl **léigthí** 1539. Imperat. 2nd sg. **léig** 1381, 1539, 2060; 3rd sg. **léigedh** 1392; 2nd pl. **léigidh** 1509, 1926. Sec. fut. 3rd sg. **léigfedh** 1012, 1427; 3rd pl **léigfidís** 1527. Pret. subj 3rd sg. **léigedh** 972, 1443 Perf. 2nd sg **-r léigis** 1367; 3rd sg. **do léig** 367, **-r léig** 827; 3rd pl. **do léigsed** 1925; **-r léigedar** 387. Pass. perf. **-r léigedh** 1044. Vbl. **léigen** 291, 1441, 1491.
léine f., *shirt.* N. sg. 1469, 1690.
1) **léir** adj., *entire.* **Go léir** *altogether, all:* 101, 873.
2) **léir** adj., *visible, open:* 231.
leis, leisin see **le.**
leithed m., *breadth.* Acc. sg. 489.
leithéid f., *the like.* N. sg. 2052.
lem see **le.**
lemhnacht m., *new milk.* G. sg. **lemhnachta** 36.
lenaidh *follows:* w. **de,** *becomes attached to* (of names) Pres. ind. 3rd sg. **lenaidh** 319 Fut. 1st sg. **lenfad** 887 Perf. 3rd sg. **ro len** 402, 601; **do len** 295, 422, 880; 3rd pl. **do lensad** 111; **do lenadar** 1657. Pass. perf. **-r lenadh** 1031. Vbl **lenmhain** 283, 305, 331, etc.
lenbh m., *child.* G. sg. **leinibh** 1372.
lenn m., *mantle.* Acc. sg. 500, 513. G. sg. 598. G. pl. 941.
lennán m., *mistress, paramour.* N. sg. 393, 727. N. pl. 1272.
lennánacht f., *concubinage.* Acc. sg. 183.
leó see **le.**
leómhan, leóghan m., *lion; hero.* N. sg. 1002, 1297, 1827. N. dual 1815.
leónaidh *damages, injures.* Pass. perf. pl. **-r leónaid** 263. Vbl. **leónadh** 707.
leptha, lepthaibh see **lebaidh.**
ler m., *sea.* Acc. sg. 677.
lér see **le.**
lerg f., *slope, field, battle-field.* Acc. sg. 2050. D. sg. 231, 1293, 1998.

1) **les** m., *advantage, good fortune.* N. sg. 1653.
2) **les** see **lis.**
lestar m., *vessel.* N. pl. 81.
let see **le.**
1) **leth** f., *half.* N. sg. 904, 905, 962, 972, 1044, 1160, 1250. Acc. sg. 916, 931. G. sg. **leithe** 994, 1016, 1549.
2) **leth** f., *side.* N. sg. 1040, 1806. Acc. sg. **leth ar leth** *on both sides,* 104, 641, 981. D. sg. **leith** 1482; **ar leith** *apart,* 1512, 1676; **do leith** *on one side,* 364, 390, 1860; **fo leith** *apart,* 921. Comp. **do leth-taobh** *on one side,* 418, 1252, 1928.
lethaidh *spreads.* Fut. 3rd sg. **lethfaidh** 505.
lethan adj., *wide, broad:* 653, 1060, 1130, etc.
lia adj., comparat., *more:* 130, 321, 1018.
liath adj., *grey:* 1992.
libh see **le.**
lim see **le.**
limhtha partcp. of **límhaidh**; *sharpened, polished:* 1723.
lín m., *number, sufficient number.* N. sg. 18, 321, 342, etc. D. pl. **díbh línaibh** advb., *on both sides:* 983, 1738, 1846.
línaidh *fills.* Pret. 3rd pl. **línsad** 56. Perf. 3rd sg. **do línustair** 1863; 3rd pl. **-r línsad** 83; **do línadar** 378. Pass. pres. **líntar** 148.
lingidh *leaps.* Perf. 3rd sg. **ro lingestair** 1780; 3rd pl. **do lingsed** 330, **-r lingsed** 1189.
línmhar adj., *abundant, numerous:* 1061, 1188.
1) **linn** m., *liquid, drink.* Acc. sg. 157. Comp, 35, 57.
2) **linn** f., *pool, water, sea.* Acc. sg. 1283. N. pl. **linnte** 662, 1231, 1743, 1736. D. pl. **linntibh** 36, 1746; **linnibh** 551.
3) **linn** f., *time, period:* **re linn** w. gen., *in the time of,* 116.
4) **linn, linne** see **le.**
linntech adj., *full of pools:* 1702.
lis *court, enclosure.* N. pl. **lis** 148. G. pl. **laoch-les** *heroic courts,* 849.
lista adj., *tedious, ponderous:* 674, 1591.
líth m., *festival, augury; delight.* N. sg. (in chevilles) 756, 1466. G. sg. **lítha** 1576.
lium see **le.**
loch m. (orig. neuter, whence stereotyped **n-** in place-names) *lake.* N. pl. 1312. Comp. 1232.
Lochlannach adj., *Norwegian:* 1835.
lóghmhar adj., *precious:* 517, 1579.
loinges *fleet.* N. sg. 1165, 2044.
loise f., *brilliance, flame.* N. sg. 1576. D. sg. 1709.
loisgidh *burns;* metaphorically, *grieves.* Perf. 3rd sg. **do loisg** 1454.
lom adj., *naked, bare.* N. pl. **lomma** 1595. Comp. 1183.
lomaidh *lays bare, plunders.* Pass. perf. **ro lomadh** 1129.
lón m., *provisions, supplies.* N. sg. 641.
long f., *ship.* G. sg. **luinge** 371, 1140. D. sg. **luing** 654. N. pl. **longa** 470, 641, 686, etc. Acc. pl. 404, 436, 480, etc. G. pl. 630, 674, 699, etc. D. pl. 405.

longphort m., *camp*. N. sg. 1060, 1302, 1935, 2087. Acc. sg. 290, 1035, 1043, 1674, 2067. G. sg. 352, 408, 953. D. sg. 359, 1511, 1676.

lonn adj., *fierce :* 683, 860, 1297, 1815, 1970. D. sg. f. **luinn** *flashing*, 517. N. pl. m. as noun, **luinn**, 708.

lór adj., *enough :* 39, 1233, 1981.

lorg m., *track, path*. Acc. sg. 274. D. sg. **i lorg** *after, following*, 142.

lua f., *rudder*. N. sg. 551.

luach m., *reward*. Acc. sg. 1495. D. sg. 1612.

luadhaidh *tells of*. Pres. 1st pl. **luadhmaid** 1613.

luaimnech adj., *unstable, flickering*. D. sg. f. **luaimnigh** 1709.

luaithrech m., *ashes*. G. sg. 1178.

luamhain f., *motion*. D. sg. 1797.

luamhaire m., *steersman*. N. pl. **luamhairedha** 708.

luamhairecht f., *steering, guiding*. N. sg. 1139, 1576.

Luan m., *Monday*. G. sg. 1328, 1331, 1621 (see notes).

luath adj., *swift, quick, immediate :* 650, 654, 657, etc.

luathaighidh *hastens*. Pass. perf. pl. **-r luathaighid** 1725.

luathgháirech adj., *joyful :* 247, 1062.

lucht m., *folk, people*. N. sg. 17, 1048, 1759.

luchtmhar adj., *capacious :* 404.

lugh adj., *small :* 2087.

luibh f., *herb*. Acc. pl. **luibhe** 1269.

luighidh *lies ; presses upon*. Pres. 3rd pl. **luighid** 602. Perf. 3rd sg. **do luigh** 89, 386. Vbl. **luighe** 1276 ; **laighe** 1557, 1571.

luinne f., *fierceness*. N. sg. 1741.

lúirech f., *breastplate, mail coat*. Acc. sg. **lúirigh** 1473. N. pl. **lúirecha** 1074, 1726.

lus m., *herb*. Acc. pl. **losa** 1267.

lúthmhar adj., *strong :* 1475.

m', mh' see **1 mo.**

'm see **um.**

má conj., *if*. W. **1 is**, becomes **más**, *if it is :* 634, 1566, etc. See **1 is** and **edh.**

mac m., *son, boy*. N. sg. 5 twice, 6, 7, etc. etc. Voc. sg. **meic** 2012 ; **mic** 941, 1451, 1989, etc. Acc. sg. 635, 1162, 1292, etc. G. sg, **meic** 170, 309 ; **mic** 606 etc. D. sg. 577 etc. N. dual **mac** 1209, 1215, 1397, etc. G. dual 1005. N. pl. **meic** 36, 1751, 1777 ; **mic** 1515, 1747, 1769, etc. Acc. pl. **meic** 1751 ; **mic** 1514, 1516. D. pl. 1264, 1522, 1766, etc.

macámh m., *young person*. N. sg. 726. N. pl. 1366.

macraidh f. collective, *band of youths, boy-troop*. N. sg. 217, 576. Acc. sg. 238. D. sg. 236.

madh, madham, madhid see **1 is.**

magh m. and f., *plain* (orig. neuter, whence stereotyped **n-** in place-names). N. sg. 1039, 1626, 1627. Acc. sg. 295, 505, 1038, 2103. G. sg. **muighe** 1277. D. sg. **maigh** 2114 ; **muigh** 284, 746, 2036 ; **moigh** 935. D. pl. **maighibh** 1601. Comp. **maigh-** 2050.

maidhidh *breaks, breaks out;* w. **ar,** *defeats.* Perf. 3rd sg. **do mhuidh** 1940; 3rd pl. **ro mhuidhsed** 1311; **ro mhaidhsed** 1321, 1325. Pass. fut. **maidhfidher** 1643. Imperf. **maidhteá** 1205. Vbl. **maidhm** m., *defeat:* n. sg. 1354; acc. sg. 1356; g. sg. **madhma** 414.

maídhidh *vaunts.* Perf. 3rd pl. **do mhaídhsed** 270. Vbl. **maídhemh** 122, 414.

maidin, maiden f., *morning.* N. sg. **maidin** 1660, 1670; **maiden** 255. Acc. sg. **maidin** 1635. G. sg. **maidne** 1672. D. sg. **maidin** 246, 254, 359.

maighlerg see **magh** and **lerg.**

mailghe see **mala.**

maille re prepositional phrase, *with, along with:* 411, 422.

maín f., *wealth, treasure.* D. sg. 1996. N. pl. 2023. Acc. pl. 2016.

mairg interject., w. relative, *woe to him who:* 698, 1620, 1630, 1787.

mairidh *remains, survives.* Pres. 3rd sg. 738, 740. Fut. 3rd sg. **méraidh** 744. Perf. 3rd sg. **-r mhair** 405. Impers. pres. ind. **marthar** 736.

Máirt m., *Tuesday.* Acc. sg. 1329. G. sg. 1333.

maisech adj., *beautiful, handsome:* 500.

maith adj., *good:* 68, 153, 226, etc. In pl. as noun, *nobles, chief men:* 31, 93, 101, etc.; g. pl. **maithe** 1953.

maithes f., *goodness; goods.* N. sg. 111.

mál m., *prince, champion.* N. sg. 1332. Acc. sg. 2111. D. sg. 1992. N. pl. 966, 1343, 1643.

mala f., *eyebrow.* N. pl. **mailghe** 1586.

mana conj., *if not, unless* (len. 456, 1788); 456, 925, 1788; **man** 470; **min** 1495 (see 1 **is**).

manaís f., *spear.* N. sg. 1916. D. sg. 1240.

maolaidh *makes bald, blunts.* Perf. 3rd pl. **-r mhaoladar** 432. Vbl. **maoladh** 256.

maor m., *steward.* N. pl. **maír** 1090. G. pl. 1088.

maoth adj., *soft, weak:* 2103.

mar (taking the place of **amhail,** q.v.) 1) conjunction, *as, how, when:* 79, 213, 290, 506, etc. W. rel. 3 **a, mar a** *where,* 771. 2) preposition w. acc. and dat., len., *like:* 51, 573, 1389, etc.

mara see 1 **muir.**

márach in phrase **ar n-a mhárach** *on the morrow,* 246, 833, 891, etc.

marbh adj., *dead.* Acc. pl. m. as noun, **mairbh** 63.

marbhaidh *kills.* Imperat. 2nd sg. **marbh** 754; 3rd sg. **marbhadh** 638. Pret. 3rd sg. **marbhais** 416, 420, 423. Perf. 2nd sg. **do mharbhais** 1292; 3rd sg. **ro mharbh** 1809; **do mharbh** 840, 869, 1911; 3rd pl. **ro mharbhsad** 1824. Pass. perf. **ro marbhaid** 1776; **-r marbhadh** 386, 1931. Partcp. **marbhtha** 1236, 1794. Vbl. **marbhadh** 273, 638.

marbhthach adj., *murderous, mortal:* 1919.

margadh m., *market.* Acc. pl. 1077.

Márta m., *March.* G. sg. 1710.

marthar see **mairidh.**

mas adj., *splendid, goodly:* 516.

más see **má.**

máthair f., *mother.* N. sg. 32, 609, 1212, 2028. G. sg. **máthar** 1536, 2031.

mé pers. pron. 1st sg., *I, me :* 620, 999.

méd m., *size, greatness ; excess.* N. sg. 389, 1863. Acc. sg. 187, 2004. D. sg. 273.

médaighidh *increases.* Pass. perf. pl. **ro médaighid** 1725.

medh ? 1627. See notes.

medhair f., *mirth, joy ; speech.* N. sg. 1381, 2041. Acc. sg. 788, 1096. D. pl. **medhrachaibh** 1703. Comp. 779.

medhón m., *centre.* Acc. sg. 1749, 1770. G. sg. 1241. D. sg. 49, 135.

medhraidh *excites, confuses, elates.* Imperat. **medhradh** 2012. Pass. perf. **do medhradh** 1054.

meic see **mac.**

meirge m., *standard.* Acc. sg. 1180.

meirten f., *weakness, depression.* N. sg. 453. Acc. sg. 707.

méla m., *shame, grief, sense of loss.* N. sg. 929. D. sg. 1965.

menma f., *spirit, mind.* N. sg. 120, 640, 717, 1826. Acc. sg. **menmain** 1158. G. sg. **menman** 274, 389, 1104, 1863. D. sg. **menma** 143. G. pl. **menman** 188.

mennchrot *lute.* G. pl. 55.

mer adj., *swift, wild :* 659, 670, 693, etc. G. sg. f. **mire** 1807.

menmnach adj., *spirited ;* 7, 659, 833, 1524, etc.

mér m., *finger.* Comp. 930.

1) **mes** m., *mast, fruit.* G. sg. 74.

2) **mes** m., *opinion, estimation.* N. sg. 1608.

mesa comparat. and superlat. adj., *worse, worst :* 254.

mesg m., *midst :* d. sg. **i mesg** w. gen., *in the midst of, among :* 664, 1806.

mesgaidh *mixes, mingles.* Pass. fut. **mesgfaither** 1630.

mesgdha adj., *drunk :* 777.

mí-, negative or adversative prefix. **Mi-fháistine** *gloomy prophecy,* 252 ; **mí-rún** *treachery,* 1610 ; **mí-rúnach** *treacherous,* 1552 ; **mí-roinnfidh** *he will divide up disastrously,* 1038.

miadh m., *honour.* N. sg. 366, 588.

miadhach adj., *honoured :* 7.

mian f., *desire, wish, pleasure.* D. sg. **méin** 806.

mic see **mac.**

michair adj., *friendly :* 560.

midh- in compounds, *half-.* **Midh-aíse** *half-grown* 36. **Midh-laoch** *coward,* 391, 1927.

milidh m., *soldier, warrior.* N. sg. **milidh** 1578. Acc. sg. **milidh** 707, 1864, 1926. G. sg. **miledh** 1247, 1830, 1893. D. sg. **miilidh** 1251, 1687, 1781. N. dual **milidh** 375. N. pl. **milidh** 205, 381. G. pl. **miledh** 2, 788, 1171, etc. D. pl. **míledhaibh** 637, 1824.

míleta adj., *soldierly, martial :* 1500, 1802.

millidh *destroys.* Fut. 3rd sg. **millfidh** 856. Perf. 3rd pl. **-r lán-mhillsed** 42.

mín adj., *smooth, gentle :* 21, 653, 655, etc.

minaighidh *makes small, shatters.* Pass. perf. pl. **ro minaighid** 1726; sg. **-r minaighedh** 263.
minbam see **mana** and 1 **is.**
minn m., *diadem.* Acc. sg. 1479.
mír m., *morsel* (of food). Acc. sg. 77.
1) **mire** f., *fury.* N. sg. 1417.
2) **mire** see **mer.**
mise pers. pron. 1st sg. emphatic, *I, me:* 886, 939, 1512, 1533, 1536.
misgais f., *hate.* Acc. sg. 1550. D. sg. 768.
misgen f., *hatred, spite.* G. sg. **misgne** 703.
misgnech adj., *malicious, hateful:* 660, 1250.
mitall m., *metal.* N. sg. 1476.
mithidh in phrase **is mithidh** *it is time* (to . . .); 464, 1091, 1668.
mná, mnaí, mnáibh see **ben.**
mo, m', mh' possessive 1st sg., len., *my:* 66, 586, 839, etc.
1) **mó** comparat. of **mór,** *greater, more:* 92, 383, 1939, 1941. W. **de, móide** 547.
2) **mó** see **um.**
moch adj., *early:* 981. G. sg. f. **muiche** 1673.
mo-chen interject., *welcome!* 504, 1958. **Mo-chena** 1977.
modh m., *manner, condition.* N. sg. 158.
mogh m., *servant, slave.* N. sg. 26. G. pl. **moghadh** 14, 2005.
moigh see **magh.**
móir-sheiser m., *seven persons.* Acc. sg. 1767.
mong f., *mane, hair:* metaphorically of grass, trees, etc. Comp. 319.
mongar m., *din, roaring.* D. sg. 715. G. pl. 710.
mór adj., *great:* 7, 15, 102, 151, etc.
móradh m., *act of exalting.* D. sg. 30.
mórán m., *much, many.* N. sg. 102. Acc. sg. 423, 1824.
mórdhálach adj., *proud:* 1222.
mothar m., *thick cloud.* N. sg. 1130.
muc f., *pig.* Comp. **muc-bháidh** *porcine affection,* 1575.
mughaighidh *destroys, kills.* Pass. perf. pl. **ro mughaighid** 1776. Vbl. **mughughadh** 1191, 1779, 1868.
ro mhuidhsed see **maidhidh.**
muigh, muighe see **magh.**
Muimhnech adj., *of Munster:* 1928. As noun, *Munsterman:* g. pl. 31, 1910; d. pl. 326, 1561, 1930.
muince f., *collar, torque.* Acc. sg. 1479.
muinél m., *neck.* Acc. sg. 1479.
muinnter f., *household, retinue.* N. sg. 172, 571, 644, etc. Acc. sg. 1424. G. sg. **muinntire** 166, 324, 415, etc. D. sg. **muinntir** 405, 409, 411, etc. D. pl. 168.
1) **muir** *sea.* N. sg. 320, 672, etc. Acc. sg. 674, 1390. G. sg. **mara** 1022, 1610, 1906.
2) **muir** ? 2004.
muirn f., *affection; high spirits, merriment.* Acc. sg. 190, 788. G. sg. **muirne** 710. D. sg. 1105. Acc. pl. **muirne** 1117.
1) **muirnech** adj., *affectionate, tender:* 486.

2) **muirnech** adj., *burdensome:* 1099.
mullach m., *top.* Acc. sg. 338, 1430.
múr m., *wall, rampart.* D. sg. 25. N. pl. 1107. Acc. pl. 1077. D. pl. 1105. Comp. 1099.

-n- infixed pron. 1st pl., *we, us :* 233, 936.
na see 1 **in.**
1) **ná** w. negative commands, 476, 754, 811, 812, etc. Dependent negative, 1327 ; w. perfective **ro, nár** 16, 43, 385, etc.
2) **ná** conj., *nor.* 78 twice, 97, 372, etc. With pl. noun, **náid** 249.
3) **ná** see **iná.**
1) **nach** dependant negative, *that not, lest ; which not :* 116, 191, 320, 342, etc. **Go nach** *so that not,* 75, 77, 150, etc. Later nasalising, 820, 938. W. perfective **ro, nachar** 1545.
2) **nach** see 1 **is.**
1) **naí** adj., *fresh:* 524 (orig. g. sg. m. of **nua**).
2) **naí** nas., *nine:* 404, 441, 452, etc.
náid see 2 **ná.**
naídhe *infant.* G. pl. **naídhen** 1171.
náimhdemhail adj., *hostile, fierce :* 375, 647, 1115.
náimhdenas m., *enmity.* N. sg. 376.
náimhdidhe adj., *hostile,* 1249, 1886.
náire f., *modesty.* D. sg. 854.
náirech adj., *shameful.* Comparat. **náirighe** 1867.
namá adv., *only, alone :* 877.
námha m., *enemy.* N. pl. **náimhde** 761. G. pl. **námhad** 193, 372, 845, 1790. D. pl. **náimhdibh** 1052, 1113, 1145, 1352.
naonbhar m., *nine people :* n. sg. 14, 1933.
nár, nárbho see 1 **ná** and 1 **is.**
nathair f., *snake.* G. pl. **naithrech** 1592.
-ne see **-sa.**
nech pers. pron., *anybody, somebody.* N. sg. 75, 801, 1365, etc. Acc. sg. 233, 581, 1369. D. sg. **do neoch ar nach . . . .** *of those on whom not . . . .* 1204 ; without **do,** as relative pron., **neoch fá . . . .** *which were . . . .,* 1919.
neimh f., *poison.* N. sg. 1609. D. sg. 1807. D. pl. 1592.
neimhnech adj., *deadly :* 646, 919, 1115, etc.
néll m., *cloud.* Acc. sg. 313, 1672. D. pl. 1918.
nemh m., *heaven.* D. sg. 1460.
nemh- negative prefix ; 103, 350, 375, 951.
neoch see **nech.**
nert m., *strength.* N. sg. 1565, 1756. Acc. sg. 1048, 1644. G. sg. **neirt** 1052, 1113, 1789. D. sg. **nert** 285, 2000 ; **nirt** 2006. D. pl. 1687. Comp. 269, 1115, 1162, 1790.
nertmhar adj., *strong, vigorous :* 23, 262, 676, etc.
nescóid f., *ulcer.* N. pl. **nescóide** 1115.
1) **ní** m., *thing, anything.* N. acc. sg. 80, 84, 89, etc. W. copula and comparat. adj., **ní is uille** *more,* 1891 ; **nís sia** *longer,* 2119.
2) **ní** neg. particle, len., *not :* 84, 208, 456, 473, etc. W. perfective **ro, nír** 18 etc.

3) **ní** see 1 **is.**
nia m., *champion.* G. pl. **niadh** 2000. Comp. **niath-** 1250.
niata adj., *heroic, fierce :* 375, 692.
nir, nirbh, nírbho, nírbhu, nírsum see 2 **ní** and 1 **is.**
nirt see **nert.**
nís see 1 **ní.**
níth m., *slaughter, destruction.* Acc. sg. 1276.
níthughadh m., *act of slaying, destroying.* D. sg. 272.
nó conj., *or :* 195 etc. **Nó go** *until,* 31 etc.
nocha negative particle, *not :* 808, 1158, 1164, 1462.
nómhadh numeral adj., *ninth ; ninth day of the month :* 1057.
nua adj., *new, fresh :* 553.
nuall m., *clamour.* D. sg. 693. Comp. 1170 ; see **gubha.**
núidhe adj., *new, fresh :* 1707. See notes.

1) **ó** *ear :* comp. 34.
2) **ó,** preposition w. dat., len., *from, by :* 306, 307 twice, etc. W. 1 **is** (q.v.), **ór** 2097. W. possessive 3rd pl. **ó,** 1948. W. the def. article, sg. **ón** 99, 102, 268. W. suff. pron. ; 1st sg. **uaim** 837 ; 2nd sg. **uait** 904, 1296 ; 3rd sg. m. **uadh** 1427, 1625, **uadha** 183, 725, etc. ; 1st pl. w. emphasising pron., **uainne** 106 ; 2nd pl. **uaibh** 435, 811 ; 3rd pl. **uatha** 100, 245, 339, etc. ; **uathaibh** 1985.
3) **ó** conj., len., *since, when :* 20, 156, 350, etc. W. copula, **ós** 1555, etc.
obaidh *refuses.* Pret. subj. 3rd sg. **obadh,** 592.
obair f., *work.* N. sg. 1938. G. sg. **oibre** 13, 16, 26.
ochta, ochtaibh see **ucht.**
ochtmhadh numeral adj., *eighth ; eighth day of the month :* 1030. As noun, f., *a period of eight days :* g. sg. **ochtmhaidhe** 465.
odhar adj., *dun :* 1588.
og see **ag.**
óg adj., *young :* 37, 1083. As noun, *young man, warrior.* Acc. sg. 707. N. pl. 1487, 1798. Voc. pl. **óga** 433, 1417. Acc. pl. **óig** 1780. G. pl. 1639. D. pl. 173.
ogá see **ag** and 2 **a.**
ógbhadh f., collective, *youths, warriors.* D. sg. 1519.
ogla adj., *eager, angry :* 920, 1305, 1842.
oide m., *fosterfather.* N. sg. 274, 1344, 1849. Acc. sg. 200, 1533. G. sg. 14. N. pl. **oidedha** 1365.
oidhedh f., *violent death, fate.* Acc. sg. 1234. G. sg. **oidhedha** 2031.
oidhche see **adhaigh.**
óigedas *youth.* D. sg. 1356.
oighre m., *heir.* D. pl. **oighredhaibh** 1569.
oile see **eile.**
oilén m., *island.* Acc. sg. 1546. D. sg. 765.
oilidh *fosters, brings up.* Perf. 3rd sg. **ro oil** 10. Vbl. **oilemhain** 487.
1) **óir** see 2 **uair.**
2) **óir** see 1 **ór.**

oirbhe f., *fence; ribs.* N. pl. **oirbhedha** 1818.
oirches adj., *fit, proper:* 583.
oirchill f., *provision, readiness.* N. sg. 153. D. sg. **i n-a oirchill** *ready for him,* 795.
oirdhere adj., *celebrated:* 1657.
oirechas m., *sovereignty.* N. sg. 1422, 1955. Acc. sg. 1420, 1572. G. sg. 1107, 1118, 1411.
oirechtas m., *assembly, court.* G. sg. 1543. D. sg. 834.
oired f., *equal quantity, equivalent.* Acc. sg. 1379. D. sg. 1353
oireghdha adj., *excellent, illustrious:* 173, 484.
oirer m., *region, coast.* Acc. sg. 1127, 1140. D. sg. 394, 530, 953.
oires f., *fixed period.* Comp. **oiris-**, 658.
oirrigh m., *petty king, viceroy.* N. sg. 10. N. dual 1925.
oir(r)lighidh *hews down, slaughters.* Fut. 3rd sg. **oirrlighfidh** 1639. Partcp. **oirlighthe** 1792. Vbl. **oir(r)lech** 797, 1501, 1678, 1699, 1909.
oir(r)ther m., *eastern part.* G. sg. 33, 278, 831, 2076. D. sg. 1038, 2030.
ól m., *act of drinking.* G. sg. 777. D. sg. 2042.
olc adj., *bad, evil:* 68. As noun, acc. sg. 1710; g. sg. **uilc** 1717, 1746. D. sg. **ulc** 450.
olcas m., *badness.* D. sg. **ar a olcas leó** *because they thought it bad,* 209.
oll adj., *great, mighty:* 1051, 1296, 1316, 1320, 1324. G. sg. m. **uill** 608. Comparat. **uille** 1891.
ollamh m., *sage.* D. sg. 961. D. pl. **ollamhnaibh** 591.
1) **ón** demonstrative pron., *that:* 1488, 1502.
2) **ón** see 2 **ó** and 1 **in.**
onchú *savage animal; champion.* N. pl. **onchoin** 1842.
onóir f., *honour.* N. sg. 1086. Acc. sg. 189, 712.
onórach adj., *honourable:* 452, 486, 566, 768.
or m., *border, boundary, brink.* D. sg. **ur** 893.
1) **ór** m., *gold.* G. sg. **óir** 1485, 1579, 2002. D. sg. 489. Comp. 1470, 1691, 1705.
2) **ór** see 2 **ó** and 1 **is.**
orainn, oraibh see 1 **ar.**
ordaighidh *orders, directs, decrees.* Perf. 3rd pl. **do ordaighedar** 442, 444, 1077. Pass. perf. **do h-ordaighedh** 81, 1185; **-r h-ordaighedh** 1100. Vbl. **ordughadh** 13, 509, 832, etc.
órdha adj., *golden, brilliant:* 533.
órdlach *thumb's breadth, inch.* G. sg. 1379.
orm, orra, orro see 1 **ar.**
do ort see **airgidh.**
1) **ós** preposition w. dat., *over, above:* 551, 1184, 1764. **Ós cinn** w. gen., *above:* 202. **Ós aird** *openly, aloud,* 1542, 1696, 1879. W. suff. pron. 2nd sg. **uasad** 1656.
2) **ós** see 3 **ó.**
oslaigidh *opens.* Partcp. **oslaigthe** 1028, 1244.
osnadh *sigh, groan.* Acc. sg. 1879. Comp. 1305.
osnadhach adj., *sighing, groaning:* 1947.
othar m., *wounded person, casualty.* N. sg. 1895.

piast f., *water-serpent;* metaphorically of a ship. Acc. pl. 649.
port m., *harbour.* G. sg. **puirt** 1017.
portach adj., *having harbours.* Acc. sg. f. **portaigh** 720.
primh- prefix, *chief, great:* 371.
puball f., *tent.* Acc. sg. 1083, 1404. G. sg. **puible** 1036, 1583. D. sg. **pubaill** 1681.
pudhar *damage, loss, mistake.* N. sg. 455.

rabh, rabhadar, rabhamar see **atá.**
rach-, ragh-, see **téid.**
radharc m., *view, prospect.* D. pl. 692.
raibh, raibhe see **atá.**
ráidhidh *says.* Imperat. 2nd sg. **ráidh** 850; 2nd pl. **ráidhidh** 1598, 1604. Perf. 3rd sg. **ro ráidh** 1407; **do ráidh** 1347, 1544, 1870; 3rd pl. **ro ráidhsed** 1084. Pass. pres. **ráiter** 1490. Imperf. **ráití** 1121. Vbl. **rádha** 1023; pl. **ráite** *words,* 823.
ráinig, rángadar see **rig.**
ráith f., *fort, fortified dwelling-place.* N. sg. 11. Acc. pl. **rátha** 2083. G. pl. **ráth** 1277.
rámh m., *oar.* D. pl. 655.
ramhra see **remhar.**
rán adj., *noble:* 1165.
rannsad see **roinnidh.**
raon m., *track.* N. pl. 1750.
rath m., *good fortune, prosperity, profit.* N. sg. 124, 1655. G. sg. **ratha** 122, 742, 1348, 1384. D. sg. 1321, 1497.
rathmhar adj., *fortunate, prosperous:* 119, 1566.
rathughadh m., *notice, warning.* Acc. sg. 764.
re and (generally in compounds) **fri,** preposition w. acc. and dat., gem., *to, towards, at, for:* also, by confusion w. **le,** *by* w. passives. **Re** 12, 131, 445, etc. **Fri** 441, 1992, 1996. **Comh . . . . re . . . . , as . . . as . . . ;** 55, 125. W. possessives; 1st sg. **rem,** 595; 2nd sg. **red** 2060; 3rd sg. and pl. **ré** 545, 1073 twice, 1126, etc. W. rel. pron. 3**a, risi, risa;** 244, 721, 722, 891, 1489. W. the article, sg. **risin** 238 etc.; pl. **risna** 42, 247, 795, etc. W. suff. pron.; 2nd sg. **rit** 587, 805, 1280, 1974; 3rd sg. m. **ris** 9, 278, 374, etc., **fris** 627, 771, etc., f. **fria** 416; 1st pl. **rinn** 1599, 1604; 2nd pl. **ribh** 1568; 3rd pl. **riú** 433, 728, 794, etc., **fríú** 791, 1431.
1) **ré** f., *period, lifetime.* Acc. sg. 441, 569, 1258, etc. D. sg. **i gcoimh-ré** *contemporary,* 1000, 1012.
2) **ré** preposition w. dat., nas., *before, in front of:* 518, 541. Also, w. suff. pron. 3rd sg. m. used proleptically as preposition, w. object, **roimhe;** 414, 979. W. suff. pron.; 2nd sg. **romhad** 764, 1649; 3rd sg. m. **roimhe** 210, 225, 287, f. **roimpi** 45; 3rd pl. **rompa** 338, 1403 (**rompo** 216).
3) **ré** see **re.**
rébhtha partcp. of **rébhaidh,** *broken:* 267.
recaidh *sells, barters.* Perf. 3rd pl. **do recsad** 1558.

recht m., *fury, frenzy.* N. sg. 1055. G. sg. 1781. Comp. 671, 1722.
rechtaire m., *steward.* N. sg. 1211.
rechtmhar adj., *furious, impetuous:* 1839.
red see **re** and 2 **do.**
réidh adj., *smooth, level:* 655, 1039, 1722. As noun, d. pl. 333, 667.
réidhighidh *smoothes, levels.* Pass. perf. **ro réidhighedh** 1112.
réifedh *rope.* Acc. pl. 629.
réim f., *course, career:* **cath-réim** *victorious career, triumph.* N. sg. 1566. Acc. sg. 548. D. sg. 232, 287, 719, 2073. D. pl. **réimennaibh** 1655. Comp. 657.
reimhes *period, lifetime.* Acc. sg. 2060.
rélta f., *star.* N. pl. **réltanna** 1673. G. pl. **réltann** 378, 1470.
rem see **re** and **mo.**
remhar adj., *thick, full:* 671, 681. Acc. pl. **remhra** 1817, 1844; **ramhra** 1484.
1) **reng** f., *cord.* Acc. sg. 705.
2) **reng** f., *loin.* D. pl. 1225.
rennaigh, rennach see 2 **rinn.**
reódh m., *frost.* D. sg. 378.
rí m., *king.* N. sg. 275, 277, 483, etc. Voc. sg. **rí** 1084, 1358, etc. Acc. sg. **rí** 45, 192. G. sg. **ríghi** 30, 33, 85, etc. D. sg. **ríghi** 176, 485, 541, etc. N. dual **ríghi** 777, 1847, 1903. Acc. dual **ríghi** 729, 868. G. dual **ríghi** 202. N. pl. **ríghi** 4, 177; **ríghna** 180, 190. G. pl. **ríghi** 1226, 1822, etc. D. pl. **ríghaibh** 10, 1224. Comp. **ríghi-** 802, 994, 1211, etc.: **ríghi-fhéinidh** *leader of a fian,* 993; **ríghi-dhamhnacht**, abstract formed from **ríghi-dhamhna** *heir to the throne,* 1982.
riacht see **roichidh.**
riaghaidh *executes, hangs.* Pass. imperat. **riaghthar** 1430.
riaghlaidh *regulates.* Pass. perf. **ro riaghladh** 1112.
riamh adv., *ever:* 581.
rían m., *ocean.* D. sg. 1281. Comp. 664.
rianamhail adj., *well-ordered:* 119.
riar f., *authority, submission to authority.* D. sg. **réir** 1417, 2011; **do réir** w. gen., *according to,* 1426.
riarach adj., *submissive:* 3, 1981.
riarughadh m., *authority, control.* D. sg. 835.
ribh see **re.**
do-ridhise see **aris.**
rig *reaches, arrives.* Pert. 3rd sg. **ráinig** 209, 210, 243, etc.; 3rd pl. **rángadar** 216, 355, 482, etc.
rígh, ríghi, ríghaibh see **rí.**
ríghaidh *makes king.* Perf. 2nd sg. **do ríghais** 1294. Pass. pres. **ríghthar** 114.
righan f., *queen, princess.* N. sg. 45. N. pl. **ríghna** 183. D. pl. **ríghnaibh** 181.
ríghdha adj., *royal:* 11, 1196.
1) **righe** f., *forearm.* N. pl. **righthe** 1202.

2) **righe** m., *act of stretching, making taut; contending, struggling.* Acc. sg. 682. D. sg. 671.
ríghe f., *sovereignty, kingdom.* N. sg. 109, 1987, 2109. Acc. sg. 117, 119, 858, etc. G. sg. 1197.
righin adj., *tough :* 681, 1722.
ríghraidh f., collective, *kings, princes.* N. sg. 749, 788, 1083. Acc. sg. 753. G. sg. 823, 1055, 1258. D. sg. 2110.
righthe see 1 **righe.**
1) **rinn** f., *point, keenness.* Acc. sg. 178.
2) **rinn** *star, constellation.* N. pl. **rennaigh** 695. G. pl. **rennach** 678.
3) **rinn** see **re.**
rinnamhail adj., *sharp, keen :* 1506.
ris, risa, risi, risin, risna, rit, riú see **re.**
rith m., *act of running, course, rush.* D. pl. **rethaibh** 670. Comp. 664, 670, 1304.
ro perfective particle, converts preterites to perfects ; lenites only in active. Cf. 1 **do.** 10, 43, etc. W. **ní, go,** and 1 **ná** (q.v.) becomes **-r ;** 23, 42, 43, etc.
ro- intensifying prefix, *very, great, too :* 389, 655, 664, etc.
rob, roba, robsad, robudh see 1 **is.**
robhadh m., *warning.* N. sg. 541. Acc. sg. 258, 764.
rochtain see **roichidh.**
rod adj., *impetuous, bold :* 1781, 1839, etc. G. sg. f. **ruide** 1306.
rodhbhadh m., *act of wounding, striking.* D. sg. 1230.
ro-fhidir, do-fhidir *knows.* Pres. ind. 1st sg. **ro-fhedar** 494 ; **do-fhedar** 976 ; 3rd sg. **ro-fhidir** 1124. Pass. perf. **ro-fes** 1178, 1998 ; **-fes** 1476.
rogha f., *choice.* N. sg. 615, 618, 1065. Acc. sg. 2060. D. pl. **roighnibh** 1705.
roibhe see **atá.**
roichidh *reaches, arrives, comes to, falls to.* Imperat. 2nd sg. **roich** 1290, 1466. Fut. 3rd pl. **roisid** 808. Pret. 3rd sg. **-riacht** 1146, 1245, 1887. Vbl. **rochtain** 188, 321, 670, 1234, 1904.
roimhe, roimpi see 2 **ré.**
roinnidh, rannaidh *divides, apportions, cuts.* Imperat. 1st pl. **roinnem** 2058. Fut. 3rd sg. **roinnfidh** 1638. Pret. 3rd pl. **rannsad** 127. Perf. 3rd sg. **do roinn** 343, 439. ; 1st pl. **do roinnsem** 2077. Pass. sec. fut. **roinnfidhe** 975. Perf. **do roinnedh** 1280, 2020. Partcp. **roinnte** 1202, 1767 ; **cros-roinnte** *cut across,* 1851. Vbl. **roinn** f., *act of dividing ; a division, portion ;* 745, 976, 1003, etc.
roisid see **roichidh.**
romhad, rompa, rompo see 2 **ré.**
rosg m., *eye.* N. sg. 1506. G. sg. **ruisg** 178. N. pl. **ruisg** 40, 378. D. pl. **rosgaibh** 52, 64.
roth m., *wheel.* Acc. pl. 629.
ruadh adj., *red, brown :* 319, 681, 959, 1182, 1737, etc.
ruamnaighidh *dyes, becomes red.* Perf. 3rd. pl. **do ruamnaighedar** 377.

ruathar m., *rush, onslaught, haste.* N. sg. 1243. Acc. sg. 1220. D. sg. 277, 787, 1056, etc.
rubha m., *act of wounding, hurting.* Acc. sg. 1974.
rucht m., *groan, grinding noise.* Acc. sg. 371. See notes.
rug- see **beirid h.**
ruibhne 1 *javelin;* 2 *host.* N. pl. **ruibhnedha** 1225. Acc. pl. id. 671.
ruire m., *overking, king of a province.* D. sg. **ruire** 1450.
ruithen f., *brilliance;* metaphorically *gladness, pleasure.* Acc. sg. 1497.
ruithnighidh *shines.* Perf. 3rd pl. **do ruithnighedar** 1864.
rún m., *secret;* metaphorically, *loved one.* N. sg. 1573, 1610. G. sg. 1457.
rúnach adj., *secret:* 1552.

-s- infixed pronoun 3rd sg. and pl., *him, them:* 61, 1630.
sa see **so.**
-sa etc., emphasising pronoun, enclitic. Used after possessive + noun, prepositional compounds, as subject of verbs, with personal pronouns, etc. 1st sg. **-sa** 109, 460, 586, 587, 588, 867, etc.; **-se** 595, 1389, 1394, etc. 2nd sg. **-sa** 497, 511, 587, 1358, etc.; **-se** 105, 471, 595, 627, etc.; **-siu** 478. 3rd sg. **-siumh** 420, 700, 1124, etc.; **-sumh** 1911, 2019, etc.; **-semh** 1259; **-san** 1422, 1443, etc. 1st pl. **-ne** 240, 799, 1376, 1415, etc. 2nd pl. **-se** 1105, 1417, 1540. 3rd pl. **-sumh** 1085, 1107, 1228, 1570, 1573, 1688, etc.; **-siumh** 1912; **-simh** 1575; **-san** 110, 148, 318, 869, 904, etc.
sáidhidh *sticks, thrusts.* Pret. 3rd sg. **sáidhis** 417. Perf. 3rd pl. **ro sháidhsed** 1911; **do sháidhsed** 1921; **do sháidhedar** 1245; **-r sháidhedar** 1224. Vbl. **sádhudh** 1904.
saighin f., *act of attacking, attack.* N. sg. 1416, 1731. D. sg. **soighin** 1187.
saighthenach adj., *aggressive:* 1186. See notes.
sailidh *hopes, expects.* Perf. 3rd sg. **-r shaíl** 1257.
sáith f., *sufficiency, fill.* N. sg. 139.
saithe see **sui.**
sámhaighidh *places, puts.* Perf. 3rd sg. **do shámhaigh** 2019.
'san see **i.**
sanas *whisper.* D. pl. 1556.
sanntach adj., *greedy, eager:* 1186.
sanntaighidh *desires strongly.* Perf. 3rd sg. **do shanntaigh** 307.
saobh adj., *crooked, distorted.* **Saobh-anfadh** *whirling storm,* 659. **Saobh-thonn** *turbulent wave,* 710. **Saibh-eitell** *eddying flight* 1715.
saobhaidh *twists, distorts.* Pass. perf. **do saobhadh** 1033. Vbl. **saobhadh** 706.
saoghal m., *life.* G. sg. 1189.
saor adj., *free, noble:* 1602. **Saír-** 184.
saothar m., *effort, toil.* Acc. sg. 1754.
sár adj., *excellent, perfect; excessive.* 51, 1227.

se see **so** and **-sa.**
1) **sé** pers. pron. 3rd sg. m., *he :* 73, 186, 988, 1675, etc. *Him*, 337.
2) **sé** numeral, *six :* 1593, 1594.
sebhac m., *hawk.* N. sg. 1879.
1) **sech** m., *turn.* **Fá sech** *in turn*, 234, 2107.
2) **sech** preposition w. acc. and dat., *past:* 1250. Len., 1720.
sech ? 1994. See notes.
sechnaidh *avoids, shuns, swerves.* Imperat. 2nd sg. **sechain** 1374. Perf. 3rd sg. **ro shechain** 1803. Pass. fut. **sechóntar** 1611. Perf. **-r sechnadh** 1611. Vbl. **sechna** 1556.
sechnón preposition w. gen., *throughout :* 155.
secht numeral, *seven :* 34, 38, 48, etc.
sechtmhadh numeral adj., *seventh ; seventh day of the month.* 1003, 1050.
séd m., *treasure, wealth.* N. pl. **seóid** 2023. Acc. pl. id., 590, 2016.
séididh *blows.* Perf. 3rd sg. w. **ó, ó dha shéidestair,** 711. Vbl. **séidedh** 379.
-séin anaphoric pronoun 3rd sg. and pl., enclitic. W. verb as subject, 170, 911, 1126, 1230 ; w. prepositional compound, 12, 38, 1477, 1482, 1761, 1883 ; w. personal pron., 1774, 1867 ; w. noun preceded by possessive, 77, 1212, 1886.
seisg f., *sedge.* G. sg. **sesga** 1066. D. sg. 1068. D. pl. 1064.
seistén see **sestán.**
sel m., *turn, time.* Acc. sg. 448.
séla m., *seal.* N. sg. 1642.
selaidhecht f., *alternation* (of sovereignty). N. sg. 1546.
-semh see **-sa.**
sen adj., *old, ancient, former :* 211, 689, 891, 1975, 1985, 1988, 2016. Comparat. **sine** 1365. **Sen-fhocal** *proverb*, 160. **Sen-athair** *grandfather*, 1535. As noun, m., *old person, senior :* n. pl. **sin** 1487.
sén m., *omen.* N. sg. 603, 743.
séna *act of denying.* D. sg. 2119.
seng adj., *slender ; subtle.* 160, 804, 930, 1972.
sénóir m., *augur* ? See notes. D. pl. 1047, 1053.
seól m., *sail.* Acc. sg. 706.
seólaidh *sails ; steers, directs, assigns.* Perf. 3rd pl. **-r sheóladar** 719. Pass. perf. **do seóladh** 1722. Vbl. **seóladh** 131, 415.
serbh adj., *bitter :* 1651.
serc f., *love.* Acc. sg. 177.
ses m., *bench, thwart.* Comp. **seis-cherta,** *with straight thwarts*, 651.
seóid see **séd.**
serrach m., *foal.* G. sg. 1944. See notes.
sesmhach adj., *firm, steadfast :* 1711.
sestán m., *noise.* Acc. sg. 1679. Comp. 1186. Doublet **seistén,** acc. sg. 1171.
sgaílte partcp. of **sgaílidh,** *loosed, scattered :* 1767.
sgailtighthe partcp. of **sgailtighidh,** *split, burst :* 1253.
sgálán m., *hut.* Acc. pl. 1070.

sgaraidh *separates ;* w. **re,** *takes away from, escapes before.* Pret. subj. 3rd pl. **sgardaís** 1116. Pret. md. 1st pl. **sgaramar,** 2081. Perf. 3rd sg. **do sgar** 870 ; **-r sgar** 1631. Vbl. **sgarthain** 1113.

sgáth m., *shelter, protection ; shadow.* Acc. sg. 1327. D. sg. 1253. Comp. 1903.

sgél m., *story, history, news ; prophecy.* N. sg. 1615, 1660, 2113. Acc. sg. 1631, 2037. N. pl. 731, 1299, 2031, 2033, 2120. Acc. pl. 214, 316, 728, etc.

sgeó conj., *and :* 2004.

sgiamh f., *form, beauty.* Comp. 661.

sgiath m., *shield.* N. sg. 2002. Acc. sg. 274, 933, 1181, 1483 (feminine id., 1465). G. sg. **sgéith** 1250, 1253. D. sg. 1241. N. pl. **sgéith** 263, 267, 1074, 1819. Acc. pl. id. 1789. G. pl. 1705, 1708, 1721. D. pl. 1818, 1820. Comp. 1767.

sgiathrach m., *shield-strap.* D. pl. 1074.

sgís f., *weariness.* N. sg. 453.

1) **sgíth** m., *weariness.* Comp. 1903.

2) **sgíth** adj., *weary:* 715.

sgíthech adj., *weary :* 767.

sgothamhail adj., *choice, select :* 700.

sguabaidh *sweeps, sweeps away.* Pass. perf. pl. **ro sguabaid** 605.

sgúd m , *cutter, boat.* Acc. pl. **sgúdadha** 651. G. pl. **sgúd** 661. D. pl. **sgúdaibh** 700.

sguiridh *desists, ceases.* Imperat. 2nd sg. **sguiridh** 433. Perf. 3rd. pl. **do sguiredar** 716.

sguchadh m., *act of departing.* Acc. sg. 1789.

si demonstrative, see **so ;** emphasising, see **-sa.**

sí pers. pron. 3rd sg. f., *she :* 69, 136, 144, 414, 461, etc.

sia comparat. adj., *longer :* 2119.

siabhradh m., *distortion, transformation.* N. sg. 1602.

siad pers. pron. 3rd pl. m. and f., *they :* 777, 905.

sian f., *cry.* Comp. 1715.

siar adv., *westwards, back :* 345, 420.

sibh pers. pron. 2nd pl., *you :* 1417, 1421.

sibhal m., *act of travelling, moving.* G. sg. 1933. D. sg. 710.

sibhlach adj., *travelling, moving :* 689, 1651, 1715.

sída m., *silk.* Acc. sg. 515.

1) **sídh** *fairy mound.* D. sg. **sídh** 1476. G. sg. attrib. as adj., **sídhe** *fairy, magic :* 1272, 1602, 1651.

2) **sídh** see **síth.**

sídhaighidh *pacifies ; makes peace.* Fut. md. 1st pl. **-sídhaighfem** 1164. Perf. 3rd sg. **ro shídhaigh** 984.

sídhe m., *rush, swoop.* Acc. sg. 1222.

-sídhe anaphoric pronoun 3rd sg. and pl., *he, they, the latter.* Attached to prepositional compound, 773.

síl m., *seed, race* (orig. neuter, whence stereotyped **n-** in family names). N. sg. 332.

silidh *flows.* Perf. 3rd sg. **ro shilestair** 1736.

sillidh *looks.* Pret. 3rd sg. **sillis** 1180. Vbl. **silledh** 1477.

siltech adj., *flowing :* 1728.

-simh see **-sa.**

1) **sin** *that, those.* 1 demonstrative pronoun; w. verbs, after prepositions, in apposition to pronouns and prepositional compounds, etc.; 110, 299, 871, 882, 1218, 1362, 1424, etc. 2 demonstrative adj. m. and f., sg. and pl., enclitic; 111, 439, etc.

2) **sin** see **sen.**

sine see **sen.**

sinn pers. pron. 1st pl., *we, us:* 1378, 1553, 1556. W. emphasising pron. 1st pl., **sinne** 1419, 1514, 1516, 1521, etc.

sinnser m., *elder.* D. pl. 1546.

siridh *explores, ranges over.* Partcp. **sirthe** 1133.

sís adv. *down, below:* 228, 1378, 1659.

síst m., *period of time, while.* N. sg. 1545.

síth, sídh m., *peace.* N. sg. 678. Acc. sg. 982, 1026, 1989, 2018. G. sg. **sídha** 984, 1009. D. sg. 1416. Comp. 131.

sith- intensifying prefix, *long, constant,* 1477.

-siu, -siumh see **-sa.**

slabhradh *chain.* N. pl. 820.

slabhradhach adj., *having chains:* 1708.

slad m., *plundering, robbing.* N. sg. 1666.

slaidhe f., *striking, slaying.* D. sg. 370.

1) **slán** m., *security, guarantee.* D. pl. 104.

2) **slán** adj., *whole.* **Im-shlán,** id.; 461.

slat f., *rod; yard arm;* metaphorically, *a youth.* N. sg. 550. Acc. sg. 706. Comp. 1065.

slecht m., *slaughter.* Acc. sg. 1792. See notes.

slegh f., *spear, javelin.* N. sg. 1245, 1915. Acc. sg. 1243, 1246, 1911. D. sg. 416. N. pl. 1073, 1636. Acc. pl. 1922. G. pl. 1491, 1708, 2007. D. pl. 1923. Comp. 1712.

leighech adj., *armed with spears:* 1186.

slemhain adj., *smooth, slippery:* 400, 651, 664, 1065, 1269.

slemhnaighidh *smoothes.* Pass. perf. **ro slemhnaighedh** 1111.

sliabh m., *mountain, moor.* D. sg. 51. D. pl. **sléibhtibh** 689.

slicht m., *offspring, posterity.* D. sg. 399.

slighe f., *way; manner.* D. sg. **slighidh** 322.

slighidh *strikes, slays.* Vbl. **slighe** 61.

slis m., *side.* N. pl. **slesa** 1227. D. pl. **slesaibh** 1073, 1233. Comp. 663, 691.

sloinnidh *names.* Imperat. 2nd sg. **sloinn** 105, 774. Perf. 3rd sg. **do shloinn** 778, 789.

sluagh m., *host, army.* N. sg. 365, 411, 420, etc. G. sg. 234, 415, 915, etc. D. sg. **sluagh** 855; **slógh** 718. N. pl. **sluaigh** 429, 435, 575, etc. Acc. pl. **sluaigh** 1293, 1641. G. pl. **sluágh** 370; **slógh** 572. D. pl. 198, 796, 985, etc.

sluigidh *swallows.* Pres. subj. 3rd sg. **-sluige** 1378.

smál m., *ashes.* Comp. 1178.

smúid f., *smoke.* Comp. 1178.

smúr m., *cinders.* Comp. 1178.

snámhaidh *swims.* Sec. fut. 3rd pl. **-snáimhfidís** 35.

snáth m., *thread.* G. sg. 1691.

snechta m., *snow.* N. sg. 1477. G. sg. 51, 1600.

snímh m., *act of weaving, twisting; anxiety, affliction.* Acc. sg. 706, 820.
snoidhidh *hews, carves.* Pass. perf. **ro snoidhedh** 1110.
so, se (**si**) *this, these.* 1 demonstrative pron.; w. verbs, after prepositions, in apposition to pronouns, etc.; 100, 1614, 1634, 1872. 2 demonstrative adj. m. and f., sg. and pl., enclitic; 228, 450, 458, 473, etc. (also **sa,** 245, 773, 1100, 1279, etc.).
so- prefix, *good:* 112.
socair adj., *calm, steady:* 651.
sochaidhe f., *host, multitude.* Acc. sg. 391. D. pl. 1062, 1873.
sochar m., *profit, gain.* N. sg. 1020. Acc. sg. 1024.
sochraide f., *forces, host.* N. sg. 851, 852. Acc. sg. 846, 1161, 1167. G. sg. 362, 407, 910, 1385.
sódh m., *act of turning.* D. sg. 1186.
soighin see **saighin.**
1) **soillse,** f., *light, brightness.* N. sg. 1506.
2) **soillse** see **solus.**
soir adv., *eastwards:* 446, 497.
soirbh adj., *auspicious, easy:* 1049, 1666.
soladh m., *favourable omen.* N. sg. 540, 603, 759, 1053.
solamh adj., *expeditious.* N. pl. **solmha** 1064.
solus adj., *bright:* 1072, 1080, 1481. Superlat. **soillse** 1457.
sona adj., *fortunate, prosperous:* 146.
sonairte f., *strength.* N. sg. 718.
1) **sonn** m., *paling.* N. sg. 1704.
2) **sonn** see **sunn.**
sos m., *rest, halt.* N. sg. 1061.
sosadh m., *rest, halt, dwelling-place.* Acc. sg. 1035.
sotal adj., *proud:* 691, 1064, 1227.
sreth f., *row, rank, swathe.* N. pl. 653. D. pl. 1073, 1133. Comp. 662, 1061, 1071, 1707.
srethach adj., *ranked, serried:* 472.
srian m., *bridle.* G. pl. 1999.
sribh f., *stream.* G. pl. **srebh** 1232. Comp. 1227.
sróll m., *satin.* D. sg. 1472.
srón f., *nose.* N. pl. 1589.
sruth m., *stream.* N. pl. **srotha** 1736. G. pl. **sruth** 658; **srothann** 692. Comp. 662, 1746.
sruthán m., *stream.* G. pl. 1233.
stuaghaidh *bends.* Perf. 3rd pl. **-r stuaghadar** 1400.
stiúir f., *rudder.* N. sg. 1197.
suaichnidh adj., *conspicuous, notable:* 1061.
suaire adj., *pleasant:* 239.
suaithenta adj., *decorated, emblazoned:* 107.
suan m., *sleep.* D. sg. 1676. Comp. 1557.
subhach adj., *joyful:* 1943, 1944.
súd demonstrative pron., *that, yonder:* 1040, 1041.
subha f., *pleasure, joy.* D. sg. 1976.
súgh m., *liquid, juice.* Comp. 1728.
suí m., *sage, noble.* N. pl. **saithe** 1975.
suidhe m., *act of sitting, to sit.* Acc. sg. 595.

suidhighidh *settles, places.* Imperat. 2nd pl. **suidhighidh** 630. Pass. perf. **do suidhighedh** 1722; **-r suidhighedh** 654, 1703. Vbl. **suidhighudh** m., *settlement, arrangement*; d. pl. **suidhighthibh** 1134.
suil conj., *before:* 1673, 2096.
súil f., 1 *eye;* 2 *hope.* N. sg. 592. D. sg. 370. D. pl. 1589. Comp. **súl-** 179.
suirghe f., *act of wooing.* Acc. sg. 184. G. sg. 181. D. sg. 570.
-sumh see **-sa.**
sunn adv., *here, hither:* 448, 851, 1976. **Sonn** id., 1977.
súntach adj., *eager, spirited:* 1487.
suth (orig. neuter, whence nasalisation) *offspring, produce.* N. sg. **suth nglé** *pure produce,* a cheville; 146.

t' see 2 **do.**
tá see **atá.**
tabhach m., *act of levying, forcing.* Acc. sg. 1191. G. sg. 1758.
tabhair, tabhr- see **do-bheir.**
tabharthach adj., *generous:* 1046.
tachar m., *a going, meeting.* G. sg. 251.
tácla m., *tackle.* G. pl. **tácladh** 709.
tacmhag m., *act of grasping.* D. sg. 685.
tadhbhás pass. pret., *appeared,* 136.
taghaidh *chooses.* Perf. 3rd. sg. **ro thagh,** 2095. See notes.
tagraidh *disputes, contends.* Perf. 3rd pl. **do thagradar** 220. Vbl. **tagra** 1359, 1382.
1) **taí** *silence.* N. sg. 1359.
2) **taí** adj., *silent:* 523.
taidhbhse f., *vision.* N. sg. 136.
taidhiúir adj., *melancholy:* 2028.
1) **taídhlech** f., *brightness.* N. sg. 600. Acc. sg. 378.
2) **taídhlech** adj., *bright* (epithet of Eóghan, q.v.); 523, 534.
táin f., *cattle-spoil.* N. pl. **táinte** 949. Acc. pl. id., 312. G. pl. **táintedh** 1173.
táinig see 1 **tig.**
tair, thair adv., *in the east:* 521, 617.
táir see **tárthaidh.**
tairbhthech adj., *beneficent, helpful:* 2092.
tairgidh *offers.* Pret. and perf. 3rd sg. **targaidh** 1426, 1979. Pass. imperat. **tairgther** 904. Pret. **targas** 2018. Vbl. **tairgsin** 907.
tairise f., *loyalty.* Acc. sg. 1437.
tairisecht f., *trust, confidence.* Acc. sg. 1498.
tairm f., *noise, fame.* D. sg. 1581.
tairmesg, toirmesg m., *act of hindering, preventing.* N. sg. 249. Acc. sg. 1392. D. sg. 251.
tair(r)ngiridh *promises.* Perf. 3rd sg. **do thairrngir** 82.
tairrnge f., *nail.* Acc. sg. 704.
tairsech f., *threshold.* Acc. sg. 1116.
táirsedh see **tárthaidh.**
tairsibh see **tar.**

taisbénadh m., *act of showing.* D. sg. 1344, 1606.
taise f., *swoon, faint:* pl. id. D. pl. 1934.
taísech m., *leader, chief.* N. sg. 1217, 1537, 1853. Acc. sg. 215, 218. N. pl. 1342.
taisgidh f., *act of storing, keeping.* G. sg. 1495.
taistel m., *act of travelling, marching (against).* G. sg. 1093, 1198.
taithighidh f., *act of frequenting, visiting; habit.* Acc. sg. 181; **taithighe** 1410. D. sg. **tathaighidh,** 1588.
taitnemh m., *shining, brilliance.* N. sg. 600.
taitnemhach adj., *bright:* 1070.
taitnidh *pleases.* Perf. 3rd sg. **ro thaitin** 639.
talamh m. and f., *earth, ground.* N. sg. 1378. Acc. sg. **talmhain** 1286 (f.). G. sg. **talmhan** 37 (f.), 81, 301 (m.), 616 (m.), 1375. D. sg. **talmhain** 1309, 1311, 1460 (f.), 1660. N. pl. **talmhanna** 1581.
talchair adj., *obstinate:* 221.
támh adj., *swooning:* 1918.
tamhan m., *stump, trunk.* D. pl. **tamhnaibh** 1707.
tánag, tángais, tángamar, tángabhair, tángadar, see **1 tig.**
tan *time:* **an tan** *when,* 1246, 1434, 1558, etc.; **an tan sin** *at that time,* 483.
tánaiste adj., *second:* 89.
taobh m. and f., *side:* **do leth-taobh** *on one side.* Acc. sg **taobh** 1953. G. sg. **taíbh** 1449. D. sg. **taobh** 320, 323, 358, 418, 1917, 2054; **taíbh** 1042, 2068. N. pl. **taíbh** 1201. D. pl. **taobhaibh** 699, 1724. Comp. 804, 1972.
taobhaidh w. **re,** *entrusts to.* Perf. 3rd pl. **do thaobhadar** 889.
taomadh m., *act of overflowing, leaking; bailing.* Acc. sg. 704.
taoth see **tuiidh.**
tapaidh adj., *quick:* 354.
tar preposition w. acc. and dat., sometimes len., *over, across:* 122, 274, 313 twice, 543, etc. *In spite of,* 676. W. suff. pron.; 3rd sg. m. **thairis** 1042 (used adverbially); 3rd pl. **tairsibh** 1527.
taradh see **toradh.**
táras see **tárthaidh.**
tarbha m., *profit.* D. sg. 1495.
tarbhdha adj., *bull-like:* 237.
tarcuisne f., *insult.* N. sg. 1089.
targaidh, targas see **tairgidh.**
tárraidh see **tárthaidh.**
tarraing f., *act of drawing, taking.* D. sg. 1246, 1916.
tarrla, pret. 3rd sg. impers. w. acc., *it brought (him, them) into a state,* i.e. (*he, they*) *happened.* 15, 19, 175, etc.
tarsna adv., *across, over:* 699.
tárthaidh *comes upon, overtakes, reaches, gets.* Pres. subj. 3rd sg. **táir** 334. Pret. subj. 3rd sg. **táirsedh** 369. Pret. 3rd sg. **tárraidh** 504, 1681, 2100. Pass. pret. **táras** 1223.
táth m., *act of uniting.* D. sg. 1349.
tathaighidh see **taithighidh.**
táthóir m., *uniter.* Voc. sg. 1288.

táthughadh m., *act of uniting.* G. sg. **táthaighthe** 1196.
tech m., *house;* **coirm-thech** *banqueting hall.* G. sg. **tighe** 235, 826. D. sg. **tigh** 195, 749, 752, 799, 802, 2045. N. pl. **tighe** 81, 173. Acc. pl. id. 1070. D. pl. **tighibh** 562, 2024.
techt see 1 **tig.**
techta (pl. of **techt,** see 1 **tig**), *messengers.* N. 1403, 1416. Acc. 194, 201, 245, etc.
téchtaidhe adj., *congealed:* 1735.
techtairecht f., *message.* N. sg. 1613. Acc. sg. 778, 901.
téd *string, rope.* Acc. pl. 629, 681. G. pl. 709. D. pl. 55, 684. Comp. 741.
tegaid see 1 **tig.**
tegar m., *act of gathering.* D. sg. 709.
tégartha adj., *substantial:* 1071.
tegasg m., *advice, instruction.* N. sg. 258, 1551.
téghadh m., *act of heating.* Acc. sg. 704. See notes.
teghdhais f., *house, dwelling.* N. pl. **teghdhaise** 81.
teghlach m., *household, retinue.* N. sg. 27, 214, 218, etc. Acc. sg. 1524. G. sg. 215, 218, 1218, etc. D. sg. 216, 222, 1823, etc. N. pl. 221.
tegmhaidh impersonal, w. acc., lit. *it brings (him) into a state,* i.e. *(he) happens.* Pret. subj. 3rd sg. **tegmhadh** 1788.
teichedh, teithedh m., *act of fleeing.* N. sg. 366, 1205. D. sg. 885; **ar teithedh** *to avoid,* 1561.
téid *goes.* Pres. 2nd sg. **téighi** 471; 3rd sg. **téid** 282, 1041; 3rd pl. **tiaghaid** 424. Fut. 2nd sg. **rachaidh tú** 459; 3rd sg. **raghaidh** 784, rel. **rachas** 1396. Sec. fut. 3rd sg. **rachadh** 196; 3rd pl. **rachdais** 1520. Perf. 3rd sg. **do-chuaidh** 273, 292, 346, etc.; **-dechaidh** 453, 923, 1015, 1883, etc.; 1st pl. **do-chuamair** 240; 3rd pl. **do-chuadar** 345, **-dechadar** 85. Vbl. **dul** 193, 336, 464; **dol** 1668; **dula** 224, 773, 925, 1361, 1564, 1572.
teidhm m., *plague, affliction.* N. sg. 91, 1786.
teine f., *fire.* N. sg. 1124. Acc. sg. 954. G. sg. **teinedh** 313. D. sg. **teinidh** 957. Acc. dual **teinidh** 1140, 1142.
teinnes m., *soreness.* D. sg. 1947.
teinntidhe adj., *fiery:* 40, 64.
teirce f., *want, scarcity.* N. sg. 87.
tenga f., *tongue.* N. pl. **tengtha** 1591.
1) **tenn** m., *distress.* N. sg. 1059.
2) **tenn** adj., *strong, firm:* 91, 328, 616, etc.
tennadh m., *act of tightening, pressing on.* Acc. sg. 683. D. sg. 1184.
teora see **trí.**
térnaidh *escapes, comes off.* Pret. subj. 3rd sg. **térnódh** 1946. Pret. 3rd pl. **térnadar** 2035.
tesargain f., *rescue, defence.* N. sg. 1140. Acc. sg. 698. D. sg. 1139, 1145, 1494.
tesbach m., *heat, ardour.* Acc. sg. 1727.
tesgaidh *cuts off, cuts away.* Imperat. 2nd pl. **tesgaidh** 628. Partcp. **tesgtha** 1793, 1798.

tesmholadh m., *eulogy*. G. sg. **tesmholta** 1936.
thair, tair adv., *in the east;* 521, 617.
thairis see **tar.**
thes adv., *in the south:* 1952.
thiar adv., *in the west:* 521.
tí in phrase **an tí** w. rel., *he who:* 1478, 1576.
go dtí see 3 **go** and 1 **tig.**
tiagh- see **téid.**
tibhr- see **do-bheir.**
tidhlacadh m., *gift*. D. sg. 1103.
tidhlaicthech adj., *generous:* 1184.
1) **tig** *comes;* **tig de** *results from, is possible for;* **tig tar** *mentions*. Pres. 3rd sg. **tig** 68, 395, 503, 1620; 3rd pl. **tegaid** 1597. Fut. 3rd sg. **ticfaidh** 73, 75; **ticfa** 496, 506. Sec. fut. 1st sg. **ticfainn** 1441. Pres. subj. 3rd sg. **tí** (in phrase **go dtí,** see 3 **go**): 163. Pret. subj. 3rd sg. **tísadh** 192; **tigedh** 248. Pret. and perf. 1st sg. **tánag** 773; 2nd sg. **tángais** 743; 3rd sg. **táinig** 31, 112, 170, etc.; 1st pl. **tángamar** 1598, 1666; 2nd pl. **tángabhair** 807; 3rd pl. **tángadar** 17, 80, 93, etc. Vbl. **techt** 793, 839, 910, etc.; **toidhecht** 504, 1582.
2) **tig** see **do-bheir.**
1) **tighe** f., *thickness*. Acc. sg. 1717.
2) **tighe** see **tech.**
tigherna m., *lord*. N. sg. 1520. Acc. sg. 1206. G. sg. 1527, 1851. G. pl. **tighernadh** 1859.
tighernas m., *lordship*. N. sg. 1409.
timargadh m., *restraint, control; gathering*. Acc. sg. 1056.
timchell m., *circuit:* **i dtimchell** w. gen., *round:* 19, 401, etc.
timchellaidh *goes round, surrounds, encircles*. Pres. rel. **thimchellas** 1878. Perf. 3rd sg. **do thimchill** 1804, 1878. Vbl. **timchelladh** 323; **timchelladh flatha** *royal circuit,* 1369.
time f., *timidity, cowardice*. D. sg. 273.
timpán m., *lute*. N. sg. 741.
timsaighidh *gathers together, collects*. Imperat. 2nd pl. **timsaighidh** 328. Perf. 3rd sg. **do thimsaigh** 271, 311; 3rd pl. **do thimsaighedar** 398. Vbl. **timsughadh** 335, 709.
tinóilidh trans. and intrans., *assembles*. Perf. 3rd sg. **do thinóil** 205, 302, 871; 3rd pl. **do thinóilsed** 511, **ro thinóiledar** 614; **do thinóiledar** 873, 1908. Pass. perf. **do tinóiledh** 197, 1030. Vbl. **tinól** 324, 335; **tineól** 328, 940.
tinne adj., *wonderful:* 1972.
tinnenas m., *haste*. D. sg. 914.
tinnesnaidh *hastens, urges on*. Pass. perf. **do tinnesnadh** 1055.
tír f., *land*. N. sg. 536, 1130, 1582. Acc. sg. 313, 539, 743, etc. G. sg. **tíre** 1022, 1109, 1481. D. sg. 92. N. pl. **tirthe** 90, 1349.
tísadh see 1 **tig.**
tiugh adj., *thick, close:* 904, 1012, 1177, etc.
tlacht m., *covering, skin; colour, gloss*. N. sg. 498. Acc. sg. 509, 512, 534. D. sg. 501. G. pl. **tólaibh tlacht** *with abundance of colours:* a cheville; 54.
tlás m., *weakness, timidity*. D. sg. 272, 1699.

tnúdh m., *envy*. N. sg. 1019.
tochlaidh *digs*. Pass. perf. **ro tochladh** 1109.
tocrádh m., *affliction*. Acc. sg. 1527.
tógbhaidh *takes up, raises*. Perf. 3rd. sg. **do thógbhustair** 1483; 1st pl. **-r thógsamar** 2083; 3rd pl. **do thógaibhsed** 982, **-r thógaibhsed** 1923, **do thógbhadar** 1763. Vbl. **tógbháil** 1108; g. sg. **tógbhála** 18, 20.
togha f., *choice, selection*. N. sg. 617.
toghaidhe adj., *chosen:* 475.
toidhecht see 1 **tig.**
toillidh see **tuillidh.**
toimhdhe *blow*. D. sg. 1242. Acc. dual 1816. D. pl. 1819. See note to line 1816.
toimhsidh *measures*. Pass. perf. **ro toimhsedh** 1110.
toirmesg see **tairmesg.**
toirnidh *plants, setiles; lays low*. Fut. 3rd sg. **toirnfidh** 1644. Perf. 3rd pl. **-r thoirnedar** 1738. Pass. perf. **ro toirnedh** 1719.
toirrse, toirrsech see **tuirse, tuirsech.**
toirrthim *stupor, death*. N. sg. 1059.
toisg f., *intention, purpose; expedition*. N. sg. 1446. Acc. sg. 565, 865, 1967. G. sg. **tosga** 1059. D. sg. **tosgaibh** 347.
toit, toitim, toitsed see **tuitidh.**
tóla f., *abundance, multitude*. D. pl. 54.
toll adj., *pierced:* 1201, 1845.
tolladh m., *act of piercing*. D. sg. 1231, 1729.
1) **tonn** f., *wave*. N. sg. 536, 1622. G. sg. **tuinne** 539. D. sg. **tuinn** 1131. G. dual **tonn** 1307. N. pl. **tonna** 668, 716, 1122, 1305. G. pl. 658, 660, 664, 675. D. pl. 691, 1141, 1610.
2) **tonn** f., *surface*. D. sg. **tuinn** 1449.
tor m., *tower;* metaphorically, *lord, hero*. N. sg. 934. N. pl. **tuir** 2035.
toradh m., *produce, fruit*. G. sg. 74 twice, 1309. D. sg. 84, **taradh** (in rhyme) 58.
torann f., *thunder, din*. N. sg. 2103. D. sg. **torainn** 1783.
tórann f., *division, marking out*. N. sg. **tórainn** 984. D. sg. **tórainn** 1103.
torc m., *boar, prince*. N. sg. 529, 1962. D. sg. 2088. G. pl. 1575.
torchair, torchradar see **tuitidh.**
tosach m., *beginning; front; prow of a ship*. Acc. sg. 767. D. sg. 465. G. pl. 661.
trá *moreover, well then:* 197, 641, 711, etc.
trácht m., *shore*. D. sg. 431, 507.
tráigh f., 1 *strand, shore*. N. sg. 554, 555. Acc. sg. 527, 556. 2 *ebb-tide, waning:* n. sg. 1050.
traothadh m., *act of subduing*. D. sg. 1813.
trásta in phrase **go trásta,** *up till now:* 1349, 1871.
tráth m., *hour, time; day*. N. sg. 1671. Acc. sg. 1080, 1270. N. pl. 481.
tré preposition w. acc. and dat., len., *through, on account of:* 193, 398, 862, 958, 1248, 1971 (**tria** 1248) etc. W. the article, sg. **trésin** 1243, pl. **trésna** 277. W. suff. pron. 3rd. sg. m. **tríd** 1915, 1917.

trebh f., *home.* N. pl. 90.
trebhar adj., *prudent, secure :* 81.
trebhraidh adj., *plaited* ? 1472. See notes.
tréigidh *abandons.* Imperf. 3rd sg. **tréigedh** 1205. Sec. fut. 3rd sg. **tréigfedh** 1555. Perf. 3rd pl. **do thréigedar** 2091 ; w. infixed pron. 1st pl., **ro-n-tréigsed** 930. Vbl. **tréigen** 20
trelamh m., *equipment, armour.* Acc. sg. 1681, 2100. N. pl. **trelmha** 1098.
tréd m., *herd, drove.* G. sg. **treóid** 1574.
trén adj., *strong :* 18, 652, 2080, etc. As noun, m., n. pl. **treóin** 1191, 1342, 1796.
1) **tres** *battle, attack.* N. sg. 1785. Acc. sg. 237. Comp. 1818.
2) **tres** numeral adj., *third ; third day of the month :* 423, 1056. **Tres-ghonais** *wounded a third time,* 1895.
trésin, trésna see **tré.**
trethan m., *wave, storm, commotion.* N. sg. 1918 ; see notes. G. pl. 690. Comp. 660.
tretholl adj., *pierced :* 1818.
trí numeral, *three.* N. and acc. m. **trí** 4, 172, 421, etc. G.m. **trí** (nas.) 299, 563, 815. N.f. **tri** 175 (gem.), 1108, 1115, 1122 twice, 1273 (gem.) ; **teora** 1348. G.f. **trí** (nas.) 299, 563, 1277. D.f., w. gen. pl., **teora** 1469.
tria see **tré.**
triallaidh *travels.* Perf. 2nd sg. **-r thriallais** 455.
trian m., *a third.* N. dual 1549.
triar m., *trio, three people.* N. sg. 1530. Acc. sg. 604. G. sg. **tríar** 955.
triath *chief, noble.* N. sg. 1990. G. dual 1236. G. pl. 1859. D. pl. 468.
tric adj., *quick, nimble :* 657.
tricha numeral, *thirty :* 232.
tríd see **tré.**
trír see **triar.**
troich see **trú.**
troigh f., *foot, step.* D. pl. **troighthibh** 1376.
1) **trom** m., *weight.* G. sg. **truim** 1491.
2) **trom** adj., *heavy, severe, sad ; great :* 80, 313, 468, 1097, etc. Acc. sg. f. **truim** 1286, **truimm** 1472.
trú m., *one fated to die, fey.* D. sg. **troich** 258.
truagh adj., *pitiful :* 1618,
tú pers. pron. 2nd sg. *thou, thee :* 459, 461, 473, 552.
tuaidh, tuaith adj., *northern.* **Budh thuaidh** *northwards,* 1042, 1665.
tuairgidh *strikes, hurls.* Perf. 3rd sg. **do thuairg** 1822 ; 3rd pl. **ro thuairgsed** 1, 00 ; **do thuairgsed** 1854 Vbl. **tuargain** 384, 397, 430, 431, 433, 1765.
tuaisgert m., *northern part, north.* G. sg. 244 ; d. sg. 1091.
tualaing adj., *capable, effective :* 294.
tuargain see **tuairgidh.**
tuath f., *people, state.* N. pl. 1128, 1147. Acc. pl. 1263. G. pl. 1288. D. pl. 172, 884, 1146.

tug- see **do-bheir.**

tuigidh *understands.* Pres. 1st sg. **tuigim** 556. Perf. 3rd sg. **do thuigestair** 1758, 1860; **do thuig** 1498; 3rd pl. **-r thuigsedar** 694.

tuillidh, toillidh *finds room, fits in.* Perf. 3rd sg. **do thuill** 1922; **-r thuill** 1781; **-r thoill** 18.

tuillmhech adj., *profitable:* 1067.

tuinidhe adj., *fixed, firm:* 430.

tuinighthe adj., id.; 400.

tuinnsemh m., *act of crushing.* N. sg. 1786.

1) **tuir** f., *pillar*; metaphorically *hero.* N. sg. 529. Voc. sg. 934.
2) **tuir** see **tor.**

tuirse, toirrse f., *affliction, grief, mourning.* G. sg. 1123, 1913. D. sg. 293.

tuirsech, toirrsech adj., *weary, sad, grievous:* 690, 1240, 2028.

tuisledhach f., *stumbling.* D. sg. 1796.

tuitidh *falls.* Fut. 2nd sg. **tuitfe** 1607; 3rd sg. **tuitfidh** 860, **taoth** 1645. Sec. fut. 3rd sg. **tuitfedh** 391, 1869. Pres. subj. 3rd sg. **tuite** 1378. Pret. 3rd sg. **tuitis** 417. Perf. 3rd sg. **do thuit** 269, 409, 1941, etc.; **do thoit** 1916; **-r thuit** 391, 1001, 1907, **-r thoit** 373; **-r thaoth** 2104; 3rd pl. **do thuitsed** 365, 1825, 1837, 1928, 1975, 2047; **-r thoitsed** 363. Perfect from **do-cer-**; 3rd sg. **do-rochair** 1339; **atorchair** 223, **-torchair** 1692, 1924; 3rd pl. **-torchradar** 1684, 1846, 1856; **-r thorcradar** 1235. Vbl. **tuitim** 368, 369, 1059, 1352, etc.; **toitim** 1236, 1252, 1859, 1927.

tul m., *brow; shield-boss.* D. pl. 41, 1707. Comp. 660.

tulach f., *hill.* G. sg. **tulcha** 1430.

tulgán m., *thrust, gash.* Acc. sg. 1239, 1913.

tumaidh *dips, applies.* Pret. 3rd sg. **tumais** 178.

turchairthe m., *wealth, produce.* Acc. sg. 1022.

tursgar m., *produce, appurtenances; seaweed.* N. sg. 702. D. sg. 880, 1494.

turus m., *journey, excursion.* N. sg. 1057. Acc. sg. 565. D. sg. 471.

tús m., *beginning:* **ar dtús** *first,* 1753; **i dtús** *in the van,* 2095.

tusa, pers. pron. 2nd sg. emphatic, *thou:* 939.

tustall m., *act of traversing.* N. sg. 371.

ua m., *grandson.* Voc. sg. 1289.

uabhar m., *pride.* G. sg. 1967.

uachtar m., *upper part, top.* Acc. sg. 703.

uachtarach adj., *upper:* 713.

uadh, uadha, uaibh see 2 **ó.**

uaibhrech adj., *haughty:* 659.

uaignech adj., *solitary, alone:* 2108.

uaim see 2 **ó.**

uaill f., *pride, haughtiness.* N. sg. 1863, 1876. G. sg. 1791. D. sg. 1095. Comp. 659.

uaimhnech adj., *timid:* 1903.

uainne see 2 **ó.**

1) **uair** f., *time* N sg 168. Acc. sg. 139, 1788; **in uair** *when*, 1229.

2) **uair** conj., *for, since:* 4, 84, 91, etc. **Óir** id., 1123.

1) **uaisle** f., *nobility*. N. sg. 388.

2) **uaisle, uaislibh** see **uasal.**

uait see 2 **ó.**

uaite, f., *fewness*. N. sg. 1384. D. sg. 1010.

uaithne, uaitne m., *pillar*. N. sg. 1579 N pl. **uaithnedha** 1362.

uaitiughadh m., *act of lessening*. D. sg. 1814.

uallach adj., *proud, stately:* 476, 693, 734. Acc. pl. **uallcha** 608.

uamhan m., *terror*. Acc. sg. 1188, 1303.

uar see **fuar.**

uasad see 1 **ós.**

uasal adj., *noble:* 26, 578, etc. N. pl. **uaisle** 1311, 1313, 1877. D. pl. id. 1823. As noun, n. pl. **uaisle** 1886. Acc. pl. id. 627. D. pl. 626, 1175.

uasaídech adj., *angry, spiteful:* 1308. See **fuasaídech.**

uath see 2 **fuath.**

uatha, uathaibh see 2 **ó.**

uathadh m., *fewness, small number*. N. sg. 1105, 1385. Acc. sg. 2070. D. sg. 361, 2053. Adverbially, *with few*, 385, 2055.

uathbhás m., *terror*. D. sg. 450.

uathmhar adj., *terrible, fearful:* 649, 1626, 1712.

uathmhaire f., *horror*. D. sg. 1592.

ucht m., *breast* D sg. 1915. N. pl. **ochta** 1720, 1855. Acc. pl. id. 379. D. pl. **ochtaibh** 1739.

úd demonstrat. adj., *yonder:* 26, 784, 1039, 1430, 1597.

úidh *loc.* in phrase **do-bheir dá úidh** *he notices, considers:* 304, 1865, 1869, 1945.

uidhe *march, journey*. G. pl. **uidhedh** 912.

uilc see **olc.**

uile adj., *all, every:* 17, 43, 90, etc.

uilidhe adj., *universal, whole:* 916.

uill, uille see **oll.**

uil(l)e f., *corner*. D. sg. **uil(l)inn** 15, 631.

uime, uimpe see **um.**

uimh m., *bronze*. G. sg. 2002.

uinnes f., *ash*. G. sg. **uinnsenn** 417.

úir in phrase **aile n-úir,** 2082; see notes.

uir-, ur- prefix, intensifying. **Urghráin** *great horror*, 40. **Urghránna** *very terrible*, 649.

uirmhéla m., *shame, loss, harm*. G. sg. 1050.

uirthimchell m., *surroundings, neighbourhood*. D. sg. 347, 1089.

uis adj., *humble, meek:* 375.

ulc see **olc.**

ullmhaighidh *prepares*. Pass perf. **ro h-ullmhaighedh** 641.

um preposition w. acc. and dat., len., *round, about, concerning:* 103, 174, 214, 382, 383, 684, 772 twice, etc. (older **im** 1475, 1479, 1485). **'m an am sin** *at that time:* 94, 176, 381, etc. W suff. pron.: 2nd sg **umat** 400: 3rd sg m **uime** 293, 499, 599

etc.; f. **uimpe** 21, 630; 3rd pl. **umpa** 1677. W. possessive 2 **a, mó** 333.

umhal adj., *obedient:* 196.

umhla f., *obedience.* N. sg. 775. Acc. sg. 1421.

unde (Latin) *whence:* 844.

ur see **or.**

úr adj., *fresh, noble:* 145.

urchar m., *cast* (orig. neuter, whence stereotyped **n-** in 1478). N. sg. 1478. D. sg. 416.

urchosg m., *antidote, cure.* Acc. pl. 1268.

urfhuighell, uirighell m., *pronouncement, message.* N. sg. 633, 639. Acc. sg. 789.

urlaidhe f., *act of striking, slaughter.* Acc. sg. 1683, 1850. D. sg. 268, 436, 1734, 1856.

urlamh adj., *ready, prepared:* 1097, 1487, 1574, etc.

urlámh f., *control, possession.* D. sg. 931, 1373.

urlann f., *butt of a spear.* D. sg. 919.

urmhór m., *greater part, majority.* N. sg. 366, 382, 603, etc. Acc. sg. 306.

urnaidhe f., *act of awaiting.* D. sg. 1717.

urradh m., *free man, gentleman.* G. pl. 1712.

urradhas m., *guarantee, security.* N. sg. 621.

urrainn f., *share.* Acc. sg. 1335, 1402. D. sg. 1775.

urruim f., *honour.* Acc. sg. 2090.

ursa f., *doorpost.* D. pl. **ursannaibh** 1074.

urthógbháil f., *act of lifting.* D. sg. 17.

urusa adj., *easy:* 332.

ut dixit (Latin), introducing a poem or verse, *as (he) said:* 614, 1329.

INDEX OF PERSONS

Aé mac Allghubha 896, p. 95.
Aífe 1266.
Ailill Tuir Nemhruaidh 1530, 1841, p. 105.
Aodh Édair 1261, p. 101.
Aodhán 1260.
Aonghus an Bhrogha 1262, p. 101.
Aonghus Fert 200, 861, 1087, 1343, etc.
Art Corb, 1214.
Asal mac Cuinn Fhéinnedha *or* mac an fhéinnedha 215, 225, 1217, 1536, 1852, p. 89.
At 1273, 1604, p. 101

Bera 485, 500, 520, 532, etc.
Bícis Caoch 1773.
Brec 1531, 1843.
Bresal mac Briúin 203, 867, p. 88.
Brión mac Finnchadha 169, 203, 867, p. 88

Caímhell 606, gen. Caímhille 611, p. 92.
Cathaír Mór 839, 1086, 1370, p. 99.
Céidghein Cruachna 1207, 1752, 1753, 1757, 1758.
Cermaid, gen. Cermada 1004, p. 97.
Cermna Finn 1005, p. 97.
Conaire Caomh 5, 97, 107, 112, 165, etc.; p. 86.
Conall Cruachna 200, 206, 276, 312, etc.; p. 88.
Conn Céd-chathach 114, 125, 128 etc.; gen. Cuinn 167, etc; p. 87.
Connla 1208, 1752, 1763.
Corc 1208, 1752, 1763.
an Craobhach Cairn Chuip 1263, see Index of Places, Carn Cuip.
Crimall 1212.
Crimhthann Callainne 1261, see Index of Places, Callann.
1. Crimhthann Cúl-bhuidhe 204, 207, p. 88.
2. Crimhthann Cúl-bhuidhe 1210, 1397, 1451, 1452, p. 100.
Cuirrín Cenn-sholus 421.
Curraíne 1773.

Dá Dhrona 493, 537, 584, 593.
Dairbhre 1215.
Dáire 815.
1. Dáirine 10, 1533.
2. Dáirine, see Index of Collective Names, Clann Dáirine.
Deghadh Dímsach (Diúmsach) 218, 223, 230.
Deirgtheine 1, 95, 120, 354, p. 85.
1. Derg 265, p. 85
2. Derg 1261.
Derg Damsa 12, 28, 70, etc.
Doghar 1516, 1769, 1777.

Édaín 394, 395, 403, 408, etc.
1. Éibher 483, 485, 608, 634, etc.; p. 92.
2. Éibher 332, 1547, p. 105.
Éiremhón 1548, p. 105.
Énna 1217.
Eochaidh Cobha 203, 867, 1121; = Eochaidh Muin-derg mac Máil 1120; p. 88.
Eochaidh Éiges 1985, 1988, 2016.

Eochaidh Én-shúla 1206, 1512, 1685, 1693, 2048.
Eochaidh Finn 1214, 1517, 1773, p. 100.
Eochaidh Glúin-ghel 1209, 1396, 1418, 1448.
Eóghan Mór 8, 29, 109, etc.; = Eóghan Taídhlech 514, 601, 804, 1936, 2092; = Eóghan Fithecdha 525; = Eóghan Fial 526; = Mogh Nuadhad, q.v.; = Fidhec Mór, q.v. P. xxviii ff.
Eólang Airm-dherg 409.

Feidhlimidh Rechtmhar 868, 1086; gen. Feidhlimidh 399, 1101, 1148, etc.; Feidhlime (in rhyme) 1168; Feidhlimi (in rhyme) 1332. P. 95.
Fer Doghair 1956.
Fiachaidh Araidhe 1773, p. 107.
Fiachaidh Baicedha 838, 844, 850, 995; Fiacha 1929; Fiacha Baicedh 2115; p. 94.
Fiachaidh Láimh-ghel 1209, 1397, 1418, 1452.
Fiachaidh Súighdhe 1214, 1517, 1774, p. 100.
Fidhec Mór, gen. Fidheic Mhóir 2001, = Eóghan Mór. P. xxix.
Finn mac Cumhaill 987, 989, 990, 995, 1492, 1493, 1497.
Flann mac Fiachrach 33, 132, 278, 830, 1406, 1535, 1848, 1971, 2027, 2113, p. 86.
Fóidghein 1215.
Fraoch Mílesach 577, 635, 817, 853, etc.

Gáirech 1211.
Garadh Glún-dubh 1882; p. 108.
Goll mac Morna 201, 206, 264, 384, 398, 402, etc., p. 88.
Goth Gaíthe Glan-uallach 1266, 1267, p. 101.
Greghraidhe 723.

Imchadh Airm-dherg 169, 180, 186, 209, 1294, 1534, p. 87.
Iughaine 1006, p. 98.

Laighell Luath-bhuilledhach 1929.
Laighnenn Tuir Bhreoghain 1529, 1841, 1973, p. 105.
Lann 1273, 1605, 1661, p. 101.
Léna 1273, 1605, var. Lén 1659, 1661, p. 101.
Léna mac Dáthó 211, p. 88.
Lugh, gen. Logha 2052, p. 109.
1. Lughaidh 5, 97, 108, 166, etc.
2. Lughaidh 747.
3. Lughaidh mac Ítha, see Index of Collective Names, Clann Luighdhech mhic Ítha.
Lughar mac Luighdhech 892, p. 95.

Mac Dáthó 211.
Maicniadh 5, 97, 108, 113, 166, etc. (properly Maicnia, see p. 86).
Maghar 770, 780, 836, 837, 848, 863, 865.
Maín 176, 180, 186.
Maine 1215.
Maine mac Durthacht 816.
Mál mac Rochraidhe 1121, 1292, 1340, p. 102.
Maon-Dornn Maídhmhech 1264, 1265.
Midhna 484.
Míl, gen. Míledh 1005, 1547, p. 97.
Mogh Corb 1532, 1843.
Mogh Lámha 6, 97, 107, etc.
Mogh Néid 4, 7, 47, 67, 70, 79, 84, 98, 103, etc.; p. 85.
Mogh Nuadhad = Eóghan Mór, q.v.; 8, 28, 29, etc.; p. 86.
Móir-sheng 1265.
Morna mac Garaidh Ghlún-duibh, see Goll and Garadh; and Index of Collective Names s.v. clanna Morna, Mic Mhorna.

Nimhedh (var. Neimhidh) 746, p. 94.
Nuadha Derg mac Dáirine 9, 26, 1532, 1849.

Oilill 1217.
Oilill Ó-lom 606, 609, 612, p. 92.
Oilill Tuir Nemhruaidh 1530, 1841, p. 105

Parrthalón see Index of Collective Names, Clann Pharrthalóin.

Ros mac Imchadha 1216, 1533, 1853, p. 100.
an Ruadh Rebhach 1262.

Sadhbh 176, 179, 182, 187, 613, 1557, 1954, 1987, 2009, 2022.
Sáraidh 177, 179, 186, 809, 1558.
Séimh-sheng 1265.
Senchán 1330.
Sephthann Átha Sighe (see vars.) 1263.
Sgoithniamh 606, gen. Sgoithnéimhe 611, p. 92.
Sída 32, 44, 2027, p. 86.
Sigir 1514, 1747, 1754, 1759.
Símha 412.
Sorad 1531, 1843.

Tibraide 1215.
Tresmhaol mac Dolair 1529, 1840.
Truaghain, gen. Truaghna 1273, 1605 (var. Truagháin), p. 101.
Tuathal Techtmhar 1085, 1154, 1289, 1362, p. 99.

Úna 1646, 2047, p. 107

INDEX OF PLACE NAMES

Aidhne 1453, p. 104.
Aisia 1519, 1823.
Aithe 967, p. 96.
Alba, gen. Alban 1984, p. 108
Ara, gen. Arach 969, p. 96.
Áth Calbh 445, p. 91.
Áth Cliath Duibhlinne 977, 1016, 1156, p. 97.
Áth Cliath Medhraighe 977, 1282, p. 97.
Áth eidir dhá Loch 426, p. 91.
Áth Lethan ar Berbha 874, see Berbha.
Áth Luachra 1301.
Áth Luain mhic Lughair mhic Luighdhech 891, p. 95.
Áth Mór=Áth Luain 891.
Áth Sighe 1264, p. 101.
Áth Uinnsenn 419, 425, p. 91.

Belach Sen-chuinge 427, p. 91.
Beóir 1312, 1326, p. 102.
Berbha 874, 1312, 1326, p. 95
Bethra 969, p. 96.
Bile Tortan 1310, 1318, p. 102.
Bladhma 1089, p. 99.
Bóann, gen. Bóinne 1147, dat. Bóinn, 1127, 1132; p. 99.
Bord Laídhe 318, p. 90.
Bregha, gen. Bregh 168, 967, 1117, 1127, 1147, 1176; p. 87.
Brí Theimhin, dat. Brigh Theimhin 1037, p. 98.
an Brugh, gen. an Bhrogha 1262, p. 101.

Callann, gen. Callainne 1261, p. 101.
Cara, dat. Caraidh 1131, p. 99.
Carn Buidhe 346, 349, 356, 438, 441, 730; p. 90.
Carn Cuip 1263.
Celga=Tráigh Celgaidh 722.
Cenn Mara 404, p. 91.
an Chloch Bharrach (var. Barraidh, Barradh, gen. Barraidhe) 403, acc. an gCloich mBarraigh 397, gen. na Cloiche Barraighe 392, 430, 469; p. 91.
Cleitech 968, p. 96.
Clidhna 1082, p. 99.
Clíu, gen. Cliach 1082, Clíu Máil 1284, p. 99.
Cnámh-chaill 308, 309, p. 89.
Cnodhbha 967, 2073, p. 96.
Cnucha 3, 31; p. 85.
Coill Gharbh-ruis 952.
Coill na gCrann 1038, p. 98.
Coill Ruadh=Coill Gharbh-ruis 960, 2066.
Com Cuirrín 422, p. 91.
Comhar na Selga 318, p. 90.
Connacht 275, 887, etc. See Index of Collective Names.
Corr Eólaing 410.
Craobh Dhaithe 1310, p. 102.
Craobh Mhughna 1310, p. 102.
Cruacha 897, acc. 856; gen. Cruachna 200, 206, 881, 966, etc.; Cruachan 2054, 2056, 2069; dat. Cruachain 200, 881, 1102, 1896, 1969, P. 88.
Cruinn-mhagh 220, 239.
Cuillenn, dat. Cuillinn 1263, p. 101.

Delbhna 889, p. 95
Des-mhumha 2072, p. 109

Droibhél 894.
Drong 314, p. 90.
Druim Damh 1489.
Druim Fursgair 1037, p. 98.
Druim Stuagha 1490.
Druim Tuirléime 1329, 1334, p. 103.
Dubh, dat. Duibh 894.
Dubh-ghlenn 325, 329, p. 90.
Dún Eochair Máighe 614, 618, 622; p. 92.
Dún na mBárc 446, p. 91.

Édar 130, 1261, 1283, pp. 87 and 101.
Éibher 497, 531, 555, p. 92.
Éile 244, 284, 1037; p. 89.
Éire 441, 1091, 1316, etc.; acc. Éirinn 56, 127, 461; Éire 473, 545, 629, etc.; gen. Éirenn 49, 139, 155, etc.; dat. Éirinn 92, 459, 549, etc.
Eisgir Oll, acc. Eisgir n-Uill 2003.
Eisgir Riada 984, p. 97.
Elg 1092, p. 99.
Emhain 857, p. 94.
Eó Rosa 1310, 1318, p. 102.
Espáin 442, 460, 472, 483, etc.

Fál 505, 930, 2043; p. 92.
Feimhen-mhagh=MaghFeimhin.
Finn-charn na Foraire 875, p. 95.
Fódla 1085, 1305, 1370; p. 99.
Foirtrenn 1207, 1513, p. 100.
Frémhainn, gen. Frémhann 969, p. 96.

Garbh-abha eidir dhá Loch 428, p. 91.
Gabhar, gen. Gabhra 968, p. 96.
Gabhrán 307, p. 89.
Glaise Imomhain 980, 2068.
Glais Fhinnra 287, p. 89.
Glenn Laídhe 339, p. 90.
Glenn Lára 302, 304, 331; p. 89.
Grég, dat. pl. Grégaibh 131, p. 87.
Grian, dat. Gréin 1131, p. 99

Iar-mhumha 313, p. 90.
Inis Gregraidhe 394, 449, 720, 722; p. 91.
Innia 1481, p. 105.

Laighen (see Laighin, Index of Collective Names).

Léim Chon 1281, p. 101.
Leth Chuinn 382, 1036, 1043, etc., p. 91.
Leth Mhogha 382, 1558, 1561, etc.; p. 91.
Loch n-Echach 1313, 1322, p. 102.
Lochlainn, gen. Lochlann 1525, p. 105.
Loch Léin 314, 319, 1313, 1322; p. 90.
Loch Ló 889, p. 95.
Loch Riach 1313, 1322, p. 102.
Luachair Dedhadh 303, 309, 314; p. 89.

Magh Ágha 841, p. 94.
Magh n-Aí 898, 947, acc. Magh n-Aí mhic Allghubha 896, gen. Muighe h-Aí 966, Maighe h-Aí 2050, p. 95.
Magh dhá Dhos 889.
Magh Feimhin, Feimhen-mhagh 11, 287, p. 86.
Magh Léna 211, 1040, 1047, etc.; p. 88.
Magh Mine 1035, p. 98.
Magh Siúil 243, 260, 289.
Magh Tualaing = Magh Siúil 217, 236, 244, 255, 296.
Magh Tursgair 212, p. 98.
Maiste 1090, p. 99.
Mála, gen. Málann 969, p. 96.
an Mhangartach 319, gen. na Mangartaigh, 338, p. 90.

Midhe 168, 966, 1090, 1117, etc.
Muir Romhair 498, 510, p. 92.
Mumha 2021, acc. Mumhain 986, 1027, gen. Mumhan 2, 10, 93, etc.; dat. Mumhain 92, 108, 113, etc.

Odhbha 967, 2074, p. 96.
Oighle 1210, 1398, 1419, p. 100.
Oilén Bric 307, p. 89.
Oilén Éile 307, p. 89.
Oilén Mór 721.
Omhna 968, p. 96.

Ráith Chianaigh 2029.
na Riagha Maighe Léna 1432.
Ríghe 1131, p. 99.
Rosach na Rígh 1952, p. 108.

Sídh Dabhilla 1260, p. 101.
Sídh Deirg 1262, p. 101.
Símhín 425, p. 91.
Sinann, gen. Sinna 1089, p. 99.
Siúir 1089, 1312, 1326, p. 99.
Sliabh Caín 310, 2015, p. 90.
Sliabh Cruadha 320, p. 90.
Sliabh Eibhlinne 310, p. 90.
Sliabh Fuaid 875, p. 95.
Slighe Dhála 306, p. 89.
Sruth n-Éibhir, see Éibher.
Taile, gen. Tailenn 968, p. 96.
Taillte, 1103, gen. Tailltenn 968, 1118, p. 96.
Tebhtha 205, 970, 1143, 1216; Teftha 172, 1392, p. 88.
Temhair 886, 1103, 1411; acc. 870, 880, 1392, etc.; gen. Temhrach 205, 884, 1093, etc.; Temhra 1085, 1128; dat. Temhraigh 113, 167, 440, etc.
Tír Thairrngire 1471, p. 104.
Tobar Tuillsge, see Tuillsge.
Tochar Caorach Medhbha 889, p. 95.
Tonn Chlidhna 1306, p. 101.
Tonn Inbhir 1305, p. 101.
Tonn Rudhraighe 1306, 1665, p. 101.
Tor Breoghain 1529, 1973, p. 105.
Tor Nemhruaidh 1529, p. 105.
Trácht Remhar 447, p. 91.
Tráigh Celgaidh 722. See Celga.
Tráigh Sen-locha 446, p. 91.
Tregha 1273, 1606, p. 101.
Tres-chaill 423, 424, p. 91.
Tualaing, see Magh Tualaing.
Tuillsge 909, 1102, 2054, p. 96.
crích Thulach 1302, p. 101.

Umhall 1210, 1398, 1419, p. 100.
Uisnech 1118, p. 99.

INDEX OF COLLECTIVE NAMES

Bregha, dat. Breghaibh 1089, p. 87.

Clann Dáirine 1, 94, 2017, p. 85.
Clanna Dedhadh 94, p. 85.
Clann Deirgtheinedh 1, 95, 120, 354, p. 85.
Clanna Fomhair 970, p. 96.
Clann Luighdhech mhic Ítha 2, =Clann Dáirine, q.v., p. 85.
Clanna Morna 312, 359, etc.; =Mic Mhorna 1522, etc.; p. 88.
Clann Pharrthalóin 1004, p. 97.
Connachta 877, p. 95.

Érainn, dat. Érnaibh 346, p. 90.

Fir Chell, dat. Feraibh Cell 220, p. 89
Fir Thulach 970, p. 96.

Laighin 873, 924, 936, p. 95.
Luaighne Temhrach 970, p. 96.

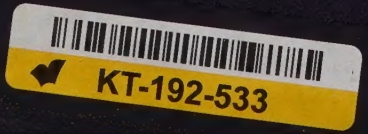
Mairtine 1082, 1910, 2112, p. 99.

Síl nÉibhir 332, p. 90.

Tuatha Dé Danann 723, 726, 1260.

Ulaidh 874, 924, 936; gen. Uladh 868, 871, 1094, 1095; dat. Ulltaibh 1200.

(B2403)Wt.4512/708.—N9281.3.3.3.500.6 3S.A.T.&C.Ltd. Est.230.


KT-192-533